

SC5000

Instructions for use

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для
пользователя

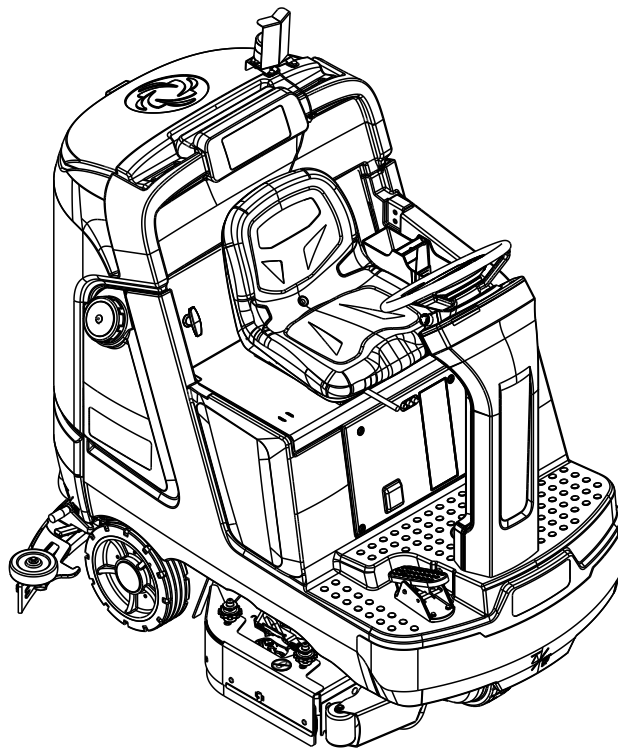


1/2021 REV. A
Formularnr. 56091222



ecoflex™

A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский



Modellnr.:
56117805 (860D), 56117807 (810C), 56117808 (910C)



INHALT

Einführung	3	Betrieb der Maschine	24
Ersatzteile und Wartung	3	Starten der Maschine	24
Änderungen	3	Anhalten der Maschine	24
Typenschild	3	Nasssaugen	26
Auspacken der Maschine	4	Nach dem Einsatz	27
Transport der Maschine	4		
Vorsichts- und Warnhinweise	5	Wartung	27
Gesetzliche Bestimmungen	7	Wartungsplan	27
Mit der Maschine vertraut werden	8	Reinigung der Schmutzwassertanks	28
Bedienfeld	10	Reinigung des Reinigungslösungsfilters	28
Anzeige des Informationsmenüs	12	Schmieren der Maschine	29
Magnetischer SmartKey	14	Elektromagnetische Bremse	29
Vorbereiten der Maschine für den Einsatz	14	Aufladen von Nassbatterien	30
Batterien	14	Aufladen von Gel/AGM (VRLA)-Batterien	31
Einsetzen der Batterien	14	Wartung der Saugleiste	32
Installation der Bürsten (Scheibensystem)	16	Justierung der Saugleiste	32
Installation der Bürsten (zylindrisches System)	17	Wartung der seitlichen Wischblätter	34
Befüllen des Reinigungslösungstanks	18	Höhereinstellung der seitlichen Wischblätter	34
Füllstandsanzeige Reinigungslösungstank	18	Einstellung des Drucks der seitlichen Wischblätter - nur	
Installation der Saugleiste	19	zylindrisch	36
Vorbereitung des Reinigungsmittelsystems		Seitliches Wischblatt - Position für doppeltes Scheuern	36
(nur EcoFlex-Modelle)	20		
Reinigungsmittel-Kartusche füllen	20	Fehlersuche	37
Spülen des Reinigungsmittelsystems		Allgemeine Fehlersuche an der Maschine	37
(nur EcoFlex-Modelle)	21	Fehlercode-Anzeige	38
Verwendung des Reinigungsmittelsystems (EcoFlex)	22	Fehlercode-Verlauf	39
		Spezifikationen	40
		Zubehör / Optionen	40
		Materialzusammensetzung und Recyclingfähigkeit	40
		Durchsätze Reinigungslösung	40
		Technische Daten	41

EINFÜHRUNG

Dieses Handbuch unterstützt Sie dabei, Ihre Aufsitz-Scheuersaugmaschine von Nilfisk optimal zu nutzen. Lesen Sie es vor Inbetriebnahme der Maschine gründlich durch.

Anmerkung: Fettgedruckte Zahlen in Klammern verweisen auf eine auf den Seiten 8 - 11 abgebildete Komponente.

Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung in z.B. Hotels, Schulen, Fabriken, Geschäften, Büros und Verleihgeschäften bestimmt. Die Nilfisk SC5000 ist eine batteriebetriebene Bodenreinigungsmaschine.

WARNUNG:

Der Betrieb dieser Maschine ist geschulten und qualifizierten Bedienern vorbehalten.

VORSICHT!

- Gehen Sie beim Betrieb dieses Geräts äußerst vorsichtig vor. Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme dieser Maschine unbedingt mit sämtlichen Betriebsanweisungen sorgfältig vertraut. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder Ihren örtlichen Nilfisk-Händler.
- Versuchen Sie im Falle von Funktionsstörungen der Maschine nicht, das Problem zu beheben, es sei denn, Ihr Vorgesetzter weist Sie an, dies zu tun. Bitten Sie einen qualifizierten Betriebsmechaniker oder einen autorisierten Servicemitarbeiter Ihres Nilfisk-Händlers, eventuelle nötige Korrekturen an der Maschine vorzunehmen.
- Gehen Sie bei Arbeiten an dieser Maschine äußerst vorsichtig vor. Lose Kleidungsstücke, langes Haar und Schmuck können sich in beweglichen Teilen verfangen. Schalten Sie den Hauptstromschalter AUS und ziehen Sie den Magnetschlüssel ab, bevor Sie die Maschine warten. Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, treffen Sie die geeigneten Sicherheitsvorkehrungen und beachten Sie die gelben Aufkleber an dieser Maschine.
- Fahren Sie die Maschine langsam auf Steigungen.
- Die maximale Nennneigung zum Scheuern beträgt 12 % (6,8°). Die maximale Nennneigung während der Fahrt beträgt 20% (11 °).

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Etwaig erforderliche Reparaturen sind von Nilfisk Inc. durchzuführen. Dort im Werk sind ausgebildete Fachkräfte beschäftigt und ein Lager mit Original-Nilfisk Zubehör- und Ersatzteilen steht ebenfalls bereit.

Rufen Sie Nilfisk, Inc. an, um Ersatzteile oder Service zu erhalten. Bitte geben Sie Modell und Seriennummer an, wenn Sie Ihre Maschine beschreiben.

ÄNDERUNGEN

Änderungen und Zusatzvorrichtungen an der Reinigungsmaschine, welche Einfluss auf die Leistungsfähigkeit und die Betriebssicherheit haben, dürfen keinesfalls ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Nilfisk Inc. durch den Kunden oder den Nutzer durchgeführt werden. Nicht genehmigte Änderungen führen zu einem Verlust der Maschinengarantie, wodurch der Kunde selbst für daraus resultierende Unfälle haftet.

TYPENSCHILD

Die Modellnummer (auch als Teilenummer bezeichnet) und die Seriennummer Ihrer Maschine sind auf dem Typenschild auf der Rückseite der Lenksäule angegeben.

Auf dem Typenschild befindet sich das Herstellungsdatum, der „Datumscode“. Datumscode: A21 bedeutet Januar 2021.

Diese Informationen sind erforderlich, wenn Sie Reparaturteile für die Maschine bestellen. Notieren Sie unten die Modellnummer und Seriennummer Ihrer Maschine, um künftig darauf zurückgreifen zu können.

MODELLNR. _____

SERIENNR. _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Wenn Ihnen die Maschine geliefert wird, prüfen Sie Versandkarton und Maschine sorgfältig auf Beschädigungen. Im Falle einer offensichtlichen Beschädigung: Bewahren Sie den Versandkarton (falls vorhanden) auf, damit dieser genauer untersucht werden kann. Wenden Sie sich unverzüglich an den Kundenservice von Nilfisk, um einen Schadenersatzanspruch anzumelden. Lesen Sie die mit der Maschine mitgelieferte Auspackanleitung. Darin erfahren Sie, wie Sie die Maschine von der Palette nehmen können.

TRANSPORT DER MASCHINE

VORSICHT!

Stellen Sie vor dem Transport der Maschine in einem offenen LKW oder Anhänger Folgendes sicher . . .

- Alle Tanks sind leer.
- Alle Zutritts Türen sind sicher verriegelt.
- Senken Sie das Scheuerdeck und die Saugleiste ab und drücken Sie dann auf Not-Aus **(A)** oder trennen Sie die Batterien, um zu verhindern, dass sie beim Ausschalten der Maschine angehoben werden.
- Die Maschine ist sicher festgebunden - siehe Fixierungsstellen **(21)** unter „Mit der Maschine vertraut werden“. Nur Stellen verwenden, die als „Fixierungsstellen“ gekennzeichnet sind, um die Maschine während des Transports zu sichern. Wird die Maschine an anderen Stellen befestigt, können durch die Maschine selbst Schäden oder Verletzungen verursacht werden.
- Die elektromagnetische Bremse der Maschine ist angezogen (nicht manuell außer Kraft gesetzt), vgl. dazu ggf. Abschnitt „Elektromagnetische Bremse“.
- Das Gerät ist ausgeschaltet und der magnetische SmartKey abgezogen.

VORSICHTS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLS

Nilfisk verwendet die nachstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Lesen Sie diese Informationen stets sorgsam durch und ergreifen Sie die erforderlichen Schritte, um Personal und Eigentum zu schützen.

GEFAHR!

Dieses Signalwort warnt vor unmittelbaren Gefahren, die schwere Körperverletzungen (unter Umständen mit Todesfolge) nach sich ziehen können.

WARNUNG!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, können schwere Körperverletzungen die Folge sein.

VORSICHT!

Dieses Signalwort bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, können leichte Körperverletzungen oder geringe Sachschäden die Folge sein.



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme alle Anweisungen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Dieses Kapitel enthält spezifische Vorsichts und Warnhinweise, die vor potenziellen Gefahren für die Maschine oder vor Verletzungen warnen.

Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung in z.B. Hotels, Schulen, Fabriken, Geschäften, Büros und Verleihgeschäften bestimmt.

WARNUNG!

- Diese Maschine ist nur durch ordnungsgemäß ausgebildetes und autorisiertes Personal zu benutzen.
- Diese Maschine ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen vorgesehen, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in Bezug auf die Verwendung der Maschine entsprechend angewiesen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei Verwendung in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
- Vermeiden Sie plötzliches Anhalten, wenn sich die Maschine auf einer Rampe oder auf geneigten Flächen befindet. Vermeiden Sie ebenfalls abrupte, scharfe Kurven. Fahren Sie Rampen nur mit geringer Geschwindigkeit hinunter.
- Halten Sie Funken, offenes Feuer und rauchende Stoffe von den Batterien fern. Während des Normalbetriebs werden explosive Gase freigesetzt.
- Beim Aufladen der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut entlüfteten Bereichen auf. Halten Sie diese von offenem Feuer fern. Rauchen Sie nicht, während Sie die Batterien aufladen.
- Legen Sie jeglichen Schmuck ab, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus, ziehen Sie den Magnetschlüssel ab und trennen Sie die Batterien, bevor Sie elektrische Komponenten warten.
- Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, nehmen Sie die Maschine nicht über oder nahe solchen Stoffen in Betrieb und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
- Bedienfeld, Leitungsschutzschaltertafel oder Batterien nicht hochdruckreinigen. waschen.
- Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Achten Sie unbedingt auf das zulässige Gesamtgewicht (GVW) des Fahrzeugs, wenn Sie dieses beladen, fahren, anheben oder aufbocken.
- Verwenden Sie die Maschine in Bereichen, in denen der Bediener mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit von herabfallenden Gegenständen getroffen werden kann, niemals ohne Aufbau zum Schutz vor herabfallenden Gegenständen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, ohne sicherzugehen, dass es sich nicht selbstständig bewegen kann.

VORSICHTS- UND WARNHINWEISE - FORTSETZUNG** VORSICHT!**

- Diese Maschine ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
- Diese Maschine ist nicht zum Beseitigen von gesundheitsschädlichem Staub geeignet.
- Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass andere Personen, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
- Lesen Sie vor den Wartungsarbeiten alle Anweisungen in Bezug auf den jeweiligen Wartungseingriff sorgfältig durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt, ohne vorher den Hauptstromschalter auszuschalten und den Magnetschlüssel abzuziehen.
- Schalten Sie den Hauptstromschalter aus und ziehen Sie den Magnetschlüssel ab, bevor Sie die Bürsten wechseln und die Zugangsklappen öffnen.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Haare, Schmuck oder lose Kleidung in sich bewegenden Teilen der Maschine verfangen.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Maschine bei Temperaturen unter 0 Grad bewegen. Jegliches Wasser in den Reinigungslösungs-, Schmutzwasser- oder Reinigungsmitteltanks oder in den Schlauchleitungen kann gefrieren und die Ventile und Armaturen beschädigen. Mit Scheibenwaschflüssigkeit spülen.
- Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien sind den geltenden lokalen Umweltvorschriften entsprechend sicher zu entsorgen.
- **VORSICHT** - Dieses Gerät ist nur für die Verwendung in Innenbereichen bestimmt.
- **VORSICHT** - Diese Maschine darf nur in Innenräumen gelagert werden.
- Nicht auf Oberflächen verwenden, deren Neigungsgrad über der auf der Maschine befindlichen Vorgabe für die maximale Neigung liegt.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen entsprechend der Beschreibung im Handbuch angebracht werden.
- Nur Stellen verwenden, die als „Fixierungsstellen“ gekennzeichnet sind, um die Maschine während des Transports zu sichern. Wird die Maschine an anderen Stellen befestigt, können durch die Maschine selbst Schäden oder Verletzungen verursacht werden.
- Betreiben Sie die Maschine nicht auf Neigungen, deren Neigungsgrad über dem auf dem Typenschild angegebenen liegt.
- Transportieren Sie mit keinem Teil der Maschine Fahrgäste.
- Um eine unbefugte Benutzung der Maschine zu verhindern, müssen die Stromquelle ausgeschaltet oder verriegelt und der Schlüssel abgezogen werden.
- Maschinen, die unbeaufsichtigt bleiben, müssen gegen unbeabsichtigte Bewegungen gesichert werden.

DIESE ANWEISUNGEN BITTE AUFBEWAHREN

GESETZLICHE BESTIMMUNGEN

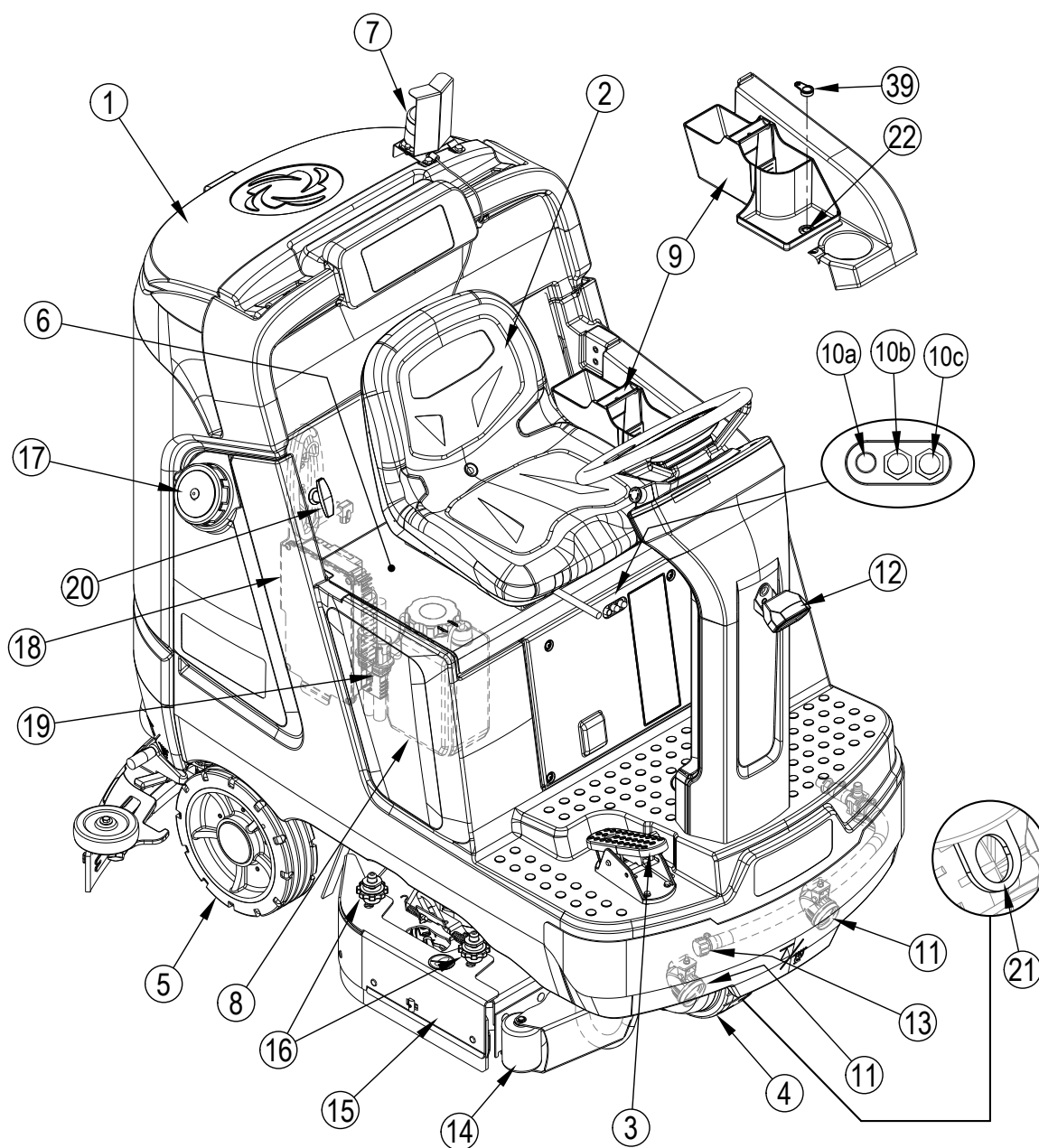
Die mit MultiConn1 ausgestattete SC5000 enthält Funkgeräte, die in folgenden Frequenzbereichen und mit der folgenden maximalen Sendeleistung betrieben werden:

Frequenzbereich [MHz]	Max. TX-Leistung [dBm]
880-915 1710-1785	33 30
1920-1980 1710-1785 2500-2570 880-915 832-862 703-748	23
2400-2483,5	20

MIT DER MASCHINE VERTRAUT WERDEN

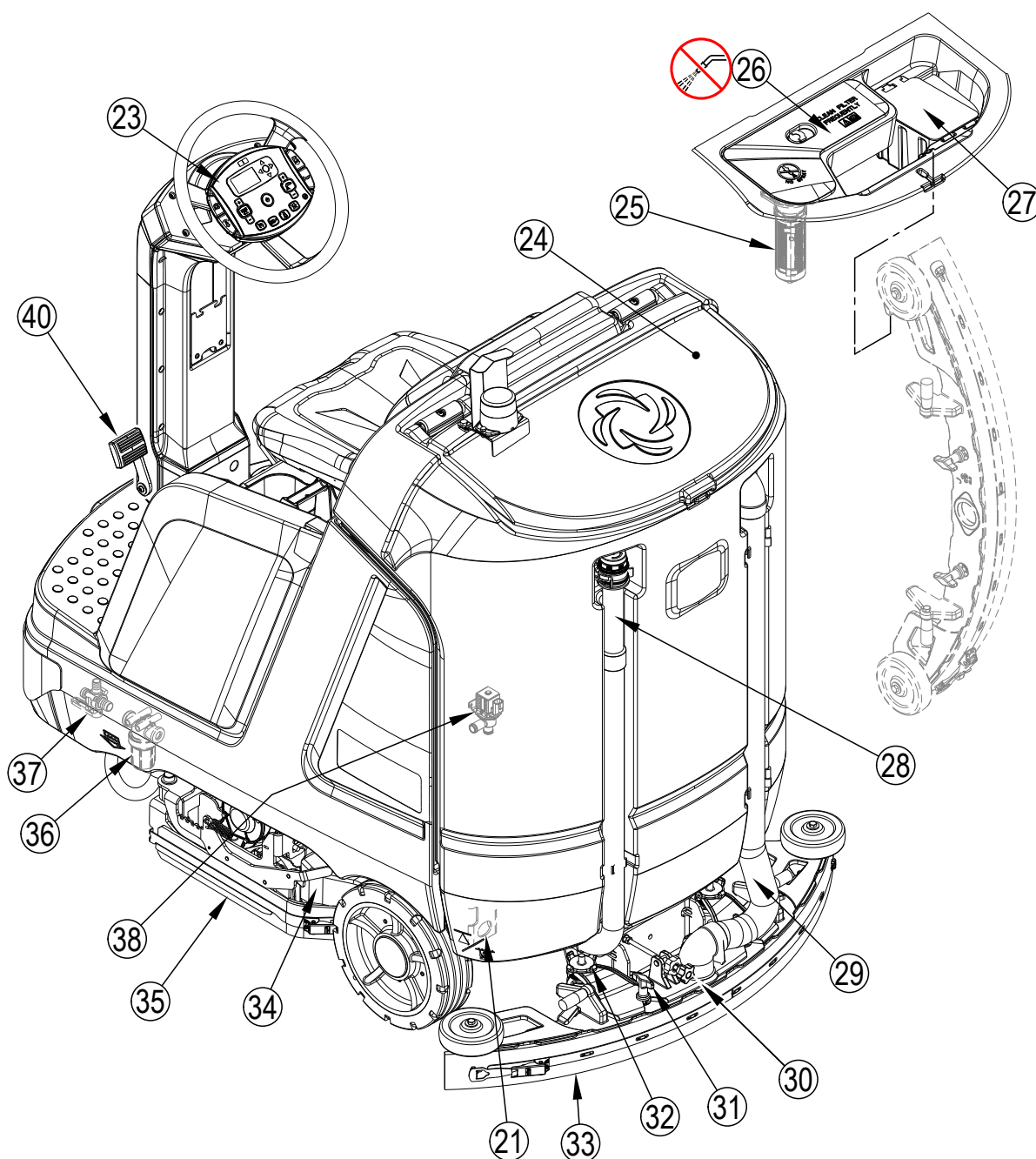
Beim Lesen dieser Betriebsanleitung werden Sie wiederholt auf fett gedruckte Zahlen oder Buchstaben in Klammern stoßen - beispielsweise: **(2)**. Diese Zahlen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt ist, auf eine auf diesen Seiten dargestellte Komponente. Blättern Sie zu diesen Seiten zurück, falls Sie bei der Lokalisierung eines im Text erwähnten Teils Hilfe benötigen.

- | | |
|--|--|
| 1 Schmutzwassertankabdeckung | 11 Scheinwerfer (optional) |
| 2 Fahrersitz | 12 Blaues Licht (optional) |
| 3 Fahrpedal | 13 Ablassschlauch für Reinigungslösungstank |
| 4 Antriebsrad | 14 Stoßfänger vordere Rollen |
| 5 Hinterrad | 15 Scheuerdeck |
| 6 Batteriefach (unter dem Sitz) | 16 Knöpfe zum Entfernen der seitlichen Wischblattbaugruppe |
| 7 Warnung | 17 Einfüllöffnung des Reinigungslösungstanks |
| 8 Reinigungsmittel-Kartusche (nur EcoFlex-Modelle) | 18 Batterieladegerät an der Maschine (optional) |
| 9 Ablagefach | 19 Batterieanschluss an der Maschine |
| 10 Leitungsschutzschalter | 20 Batteriefachverriegelung |
| 10a Antriebsregler 70 A (CB2) | 21 Fixierungsstelle (1 vorn) |
| 10b Steuerplatine 5 A (CB1) | 22 SmartKey™-Lesegerät |
| 10c Steuerplatine 5 A (CB3) | 39 Magnetischer SmartKey™ |



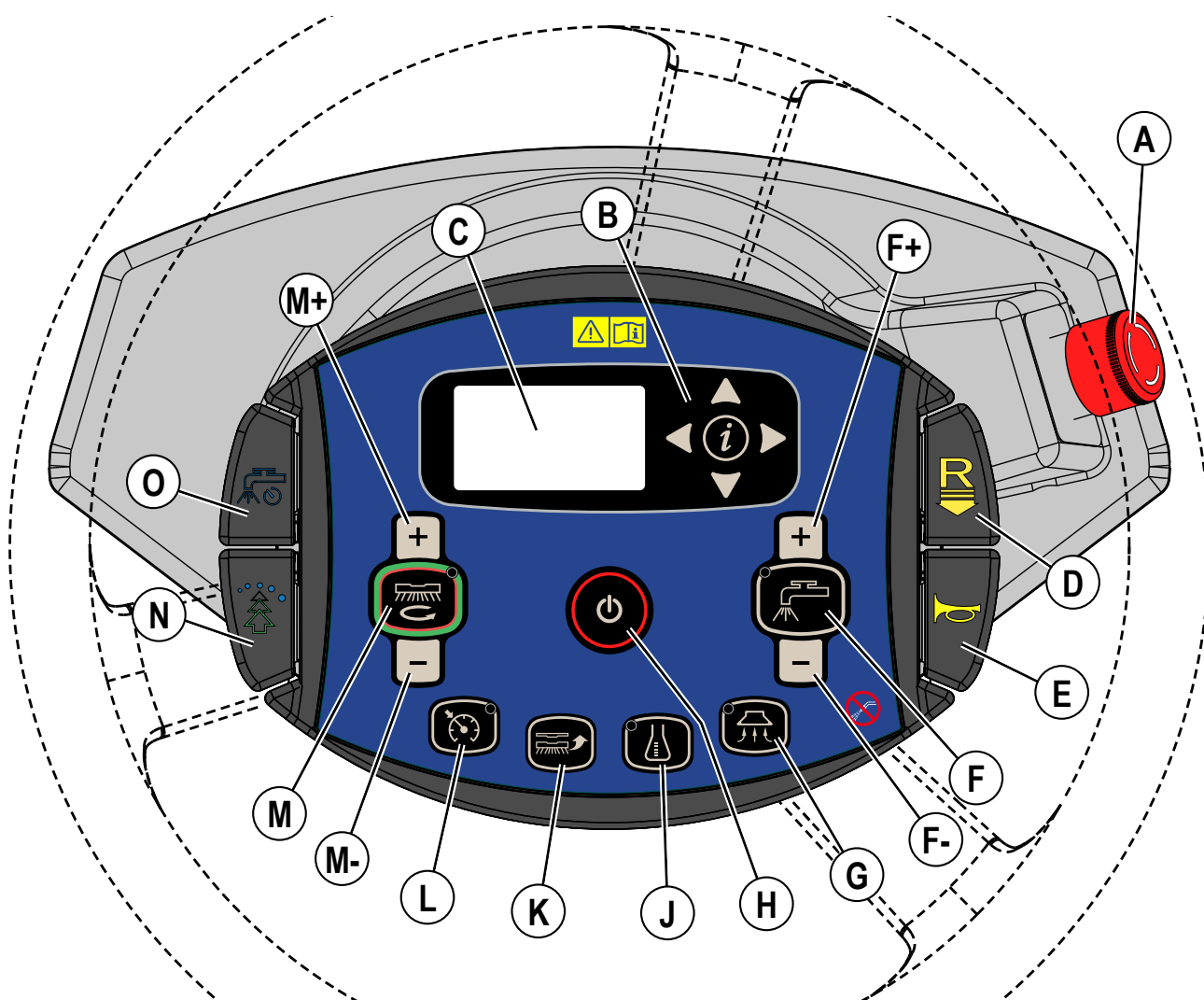
MIT DER MASCHINE VERTRAUT WERDEN

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 21 | Fixierungsstelle (2 hinten) | 31 | Rändelmuttern für Saugleistenmontage |
| 23 | Bedienfeld | 32 | Verriegelungsknopf für Laufrolle der Saugleiste |
| 24 | Schmutzwassertankabdeckung | 33 | Saugleisten-Baugruppe |
| 25 | Abschaltschwimmer für Schmutzwassertank | 34 | Trichter (nur zylindrisch) |
| 26 | Filtergehäuse Absaugmotor | 35 | Scheuerdeck |
| 27 | Schmutzfangbehälter | 36 | Reinigungslösungsfilter |
| 28 | Ablassschlauch des Schmutzwassertanks | 37 | Absperrventil für Reinigungslösung |
| 29 | Schmutzwasserschlauch | 38 | Magnetventil für Reinigungslösung (auf dem Scheuerdeck) |
| 30 | Einstellknopf für die Neigung der Saugleiste | 40 | Bremspedal |



BEDIENFELD

- | | | | |
|----|--|----|--|
| A | Not-Aus | J | Schalter Reinigungsmittel |
| B | Info-Schalter und Navigationsschalter | K | Bürsteninstallationsschalter |
| C | Display (siehe Bedienfeld-Fortsetzung) | L | Schalter Geschwindigkeitsbegrenzung |
| D | Rückwärtstaste | M | One-Touch™-Ein/Aus-Schalter für die Bürste |
| E | Hupentaste | M+ | Schalter zum Erhöhen des Scheuerdrucks |
| F | Reinigungslösungsschalter | M- | Schalter zum Verringern des Scheuerdrucks |
| F+ | Schalter zum Erhöhen des Reinigungslösungszuflusses | N | EcoFlex-Taste |
| F- | Schalter zum Verringern des Reinigungslösungszuflusses | O | Taste für zeitgesteuertes Ausschalten der Reinigungslösung |
| G | Absaugschalter | | |
| H | Hauptstromschalter | | |



BEDIENFELD - FORTSETZUNG

C1 Betriebsstundenzähler (Fahrstunden)

C2 Aktive Fehlercodes

C3 Batterieanzeige

C4 Füllstandsanzeige Reinigungslösungstank

C5 Geschwindigkeit (MPH oder KM/H)

C6 Anzeige Reinigungsmittel (nur EcoFlex-Modelle)

C7 Anzeige Reinigungsmittel-Prozentanteil

C8 Balkendiagrammanzeige Reinigungsmittelanzeige

ERSTER BALKEN = Reinigungsmittelmodus - Mindestkonzentration

ZWEITER BALKEN = Reinigungsmittelmodus Höchstkonzentration

KEIN BALKEN = Aus

C9 Anzeige Reinigungslösungszufluss

C10 Balkendiagramm Zuflussrate Reinigungslösung

ERSTER BALKEN = Niedrig

ZWEITER BALKEN = Mittel

DRITTER BALKEN = Hoch

VIERTER = Extrem

KEIN BALKEN = Aus

C11 Anzeige Scheuerdruck

C12 Balkendiagramm Scheuerbürstendruck

ERSTER BALKEN = Normal

ZWEITER BALKEN = Stark

DRITTER BALKEN = Maximal

KEIN BALKEN = Aus

C14 Anzeige Batteriespannung niedrig

C15 EcoFlex-Anzeige (nur EcoFlex-Modelle)

C16 Absauganzeige

C17 Stabanzeige

C18 Anzeige Bürsteninstallation

C19 Anzeige Spülung (nur EcoFlex-Modelle)

C20 Anzeige Not-Aus aktiviert

C21 Anzeige „Kein Schlüssel eingesteckt“

C22 Anzeige Fehler bei Schlüssellesung (siehe Fehlersuche)

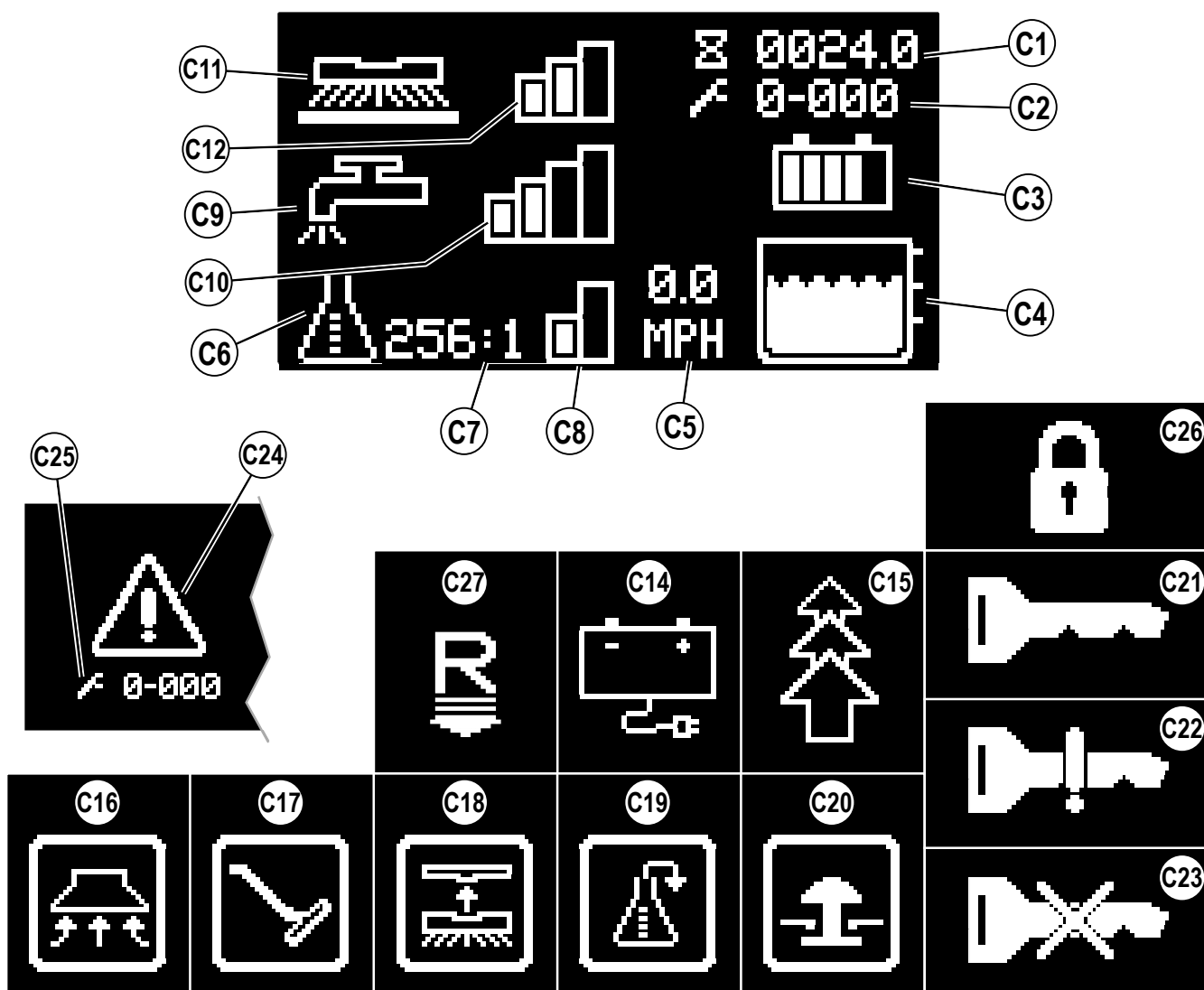
C23 Anzeige Nutzung des Schlüssels nur für bestimmte Nutzer (siehe Fehlersuche)

C24 Anzeige „Kritischer Fehler“

C25 Fehlercode (kritisch)

C26 Anzeige für Aufprallsperre (siehe Seite 13)

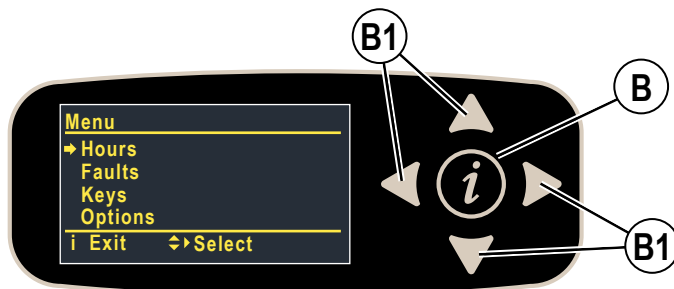
C27 Rückwärtsanzeige



ANZEIGE DES INFORMATIONSMENÜS

Display Menü

Durch Drücken des Informationsschalters (B) wird das unten gezeigte Menü geöffnet, in dem der Bediener die Maschineneinstellungen ändern und Maschineninformationen abrufen kann. Verwenden Sie die vier Navigationspfeile (B1) (nach oben, unten, links und rechts), um sich durch das Menü zu bewegen, und den Informationsschalter, um das Menü zu verlassen.



Das Menü ist entweder mit einem blauen (Nutzer) oder gelben (Vorgesetzter) SmartKey sichtbar.

Menüebene		Anmerkungen
1	2	
Stunden		Zeigt die Betriebsstunden verschiedener Systeme an
	Betriebszeit	Zeigt die EINGESCHALTETE Betriebszeit an
	Fahrzeit	Zeigt Fahrstunden (nicht neutral) an
	Scheuerzeit	Zeigt die Anzahl der Betriebsstunden der Scheuerfunktion/der Bürsten an.
	Schmutzwasseraufnahmezeit	Zeigt die Stunden des Schmutzwasseraufnahme-/Absaugbetriebs an
Fehler**		
	Aktive Fehler	Zeigt eine Liste aktiver Fehler zusammen mit Zeitstempel und Beschreibung an
	Fehlerverlauf	Zeigt die Fehlerhistorie in Form einer Liste zusammen mit Zeitstempel und Beschreibung an
Tasten		
	Taste „Auslesen“	Lesen von Seriennummer, Familie und Typ des Schlüssels für den in den Halter einzetzten Schlüssel. Wenn der Benutzerschlüssel verwendet wird, kann der Vorgesetzte ihn zur Schlüsselliste hinzufügen
	Liste der Schlüssel	Anzeigen der aktuell genehmigten Benutzerschlüsselliste. Der Vorgesetzte kann den ausgewählten Schlüssel auch aus der Liste entfernen

**Siehe Fehlercode-Anzeige

Menü nur mit dem gelben (Vorgesetzter) SmartKey sichtbar.

Menüebene			Anmerkungen
1	2	3	
Optionen			Vom Nutzer wählbare Optionen
	Sprache	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Sprache für die Menüanzeige
	Fußboden	Standard* Glatt Poliervorrichtung**	Bodentyp ** Poliervorrichtung nur für 34D-Maschinen verfügbar
	Starten der Scheuerfunktion	Leicht Stark Extrem Zuletzt verwendet*	Scheuerstärke zu Beginn
	Max. Scheuern	Leicht Stark Extrem*	Maximal zulässige Scheuerstärke

*Standardeinstellung

ANZEIGE DES INFORMATIONSMENÜS - FORTSETZUNG

Optionsmenü nur mit gelbem (Vorgesetzter) SmartKey sichtbar.

Systemmenü sichtbar mit blauem (Nutzer) oder gelbem (Vorgesetzter) SmartKey

Menüebene			Anmerkungen
1	2	3	
Optionen			Vom Nutzer wählbare Optionen
	Reinigungslösung	Proportional* Fest VEREINIGTES KÖNIGREICH	Reinigungslösungsmodus; Proportional - Der Reinigungslösungsfluss nimmt mit der Geschwindigkeit der Maschine zu. Fest - Der Reinigungslösungsfluss bleibt ungeachtet der Maschinengeschwindigkeit stets gleich. UK (Vereinigtes Königreich) - Der Reinigungslösungsfluss wird reduziert, um Wasser zu sparen.
	Reinigungslösung bei Rückwärtsfahrt	Nein* Ja	Soll bei Rückwärtsfahrt Reinigungslösung zugeführt werden?
	Reinigungsmittel sperren	Nein* Ja	Sperrung der Reinigungsmittelanteil-Einstellung für den Nutzer?
	Warnleuchte	Ein* Aus	Warnleuchte ein/aus
	Kurzzeitige Hochleistungsreinigung (s)	mind. = 60* max. = 300 Schritt = 60	Zeitspanne der kurzzeitigen Hochleistungsreinigung (BOP, Burst Of Power) (Sekunden) EcoFlex
	Max. Vorwärtsgeschwindigkeit (%)	mind. = 50 max. = 100 * Schritt = 10	Maximale Vorwärtsgeschwindigkeit als Prozentanteil der maximal verfügbaren Geschwindigkeit
	Sperren der eingestellten Höchstgeschwindigkeit	Nein* Ja	Sperrung der Obergrenze für die Scheuergeschwindigkeit für den Nutzer?
	Leerlaufzeit (min)	mind. = 1 max. = 30 Schritt = 1 Standard = 15	Leerlaufzeit vor dem Umschalten der Maschine in den Energiesparmodus (Minuten)
	Aufprallerkennung	Aus* Log Sperrung	Status der Aufprallerkennung Log - Aufprall wird aufgezeichnet Sperrung - Der Aufprall wird aufgezeichnet und die Scheuerfunktionen werden für den Nutzer gesperrt (Anzeige zeigt (C26)), bis die Maschine mit einem Vorgesetzten-Schlüssel zurückgesetzt wird.
	Aufprallstärke	Hoch* Niedrig	Empfindlichkeitsstufe bei der Erkennung der Aufprallstärke. Im Falle von Fehlauflösungen (z. B. beim Übergang zwischen verschiedenen Fußbodenarten/-formen) auf „niedrig“ umstellen.
System			
	MMC-Firmware		Firmware-Revision des Hauptcontrollers (mmc)
	UI-Firmware		Firmware-Revision der Benutzerschnittstellentafel (UI)
	CSP190-Comm F/W		Firmware-Revision der Drive Controller-Kommunikation
	CSP190-Motor F/W		Firmware-Revision der Haupt-/Motorsteuerung des Antriebsreglers
	MMC S/N		Seriennummer der Hauptplatine (mmc)
	UI S/N		Seriennummer der Platine der Benutzerschnittstellentafel (UI)
	Aufprallprotokoll		Anzeige der Liste der Aufprallereignisse mit Maximalwert, Zeitstempel und Nutzer-ID (nur wenn aktiviert) - In der Einzelementansicht werden Maximalwerte für jede Achse (x, y, z) angezeigt.

*Standardeinstellung

WARTUNGSHINWEIS: Auf zusätzliche Menüs (Wartung und Konfiguration) kann nur im Wartungs-/Technikmodus zugegriffen werden. Über das Wartungsmenü können Sie Betriebs- und Benutzer-Parameter beobachten. Über das Konfigurationsmenü können Sie Einstellungen der Maschine verändern. Weitere Einzelheiten hierzu können Sie im Wartungshandbuch nachlesen.

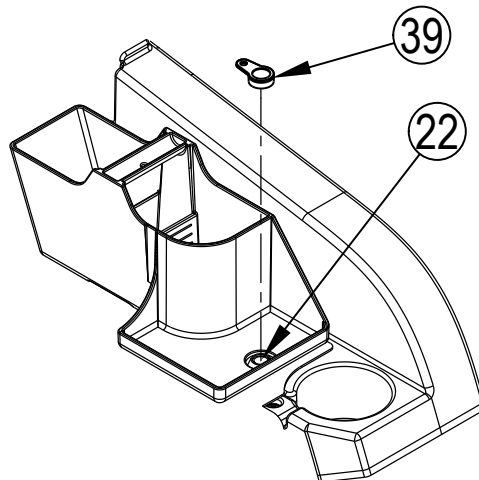
MAGNETISCHER SMARTKEY

Für den Betrieb dieser Maschine ist die Verwendung eines magnetischen SmartKeys (39) erforderlich. Durch Drücken des Hauptstromschalters ohne Schlüssel am SmartKey Reader (22) wird das Gerät kurz eingeschaltet und zeigt vor dem Ausschalten die Anzeige „Kein Schlüssel eingesteckt“ (C21) an.

Es gibt zwei verschiedene Magnetische SmartKeys (39).

1. Der „Nutzer“-Key (blau) ermöglicht einen grundlegenden Zugriff auf das Informationsmenü (drücken Sie den Informationsschalter (B)).
2. Der „Vorgesetzter“-Key (gelb) ermöglicht eine zusätzliche Zugriffsebene, um das Optionsmenü anzuzeigen.

ABBILDUNG 1-1



VORBEREITEN DER MASCHINE FÜR DEN EINSATZ

BATTERIEN

Wenn Ihre Maschine mit installierten Batterien geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- Prüfen Sie, ob die Batterien an der Maschine angeschlossen sind.
- Schalten Sie den Hauptstromschalter (H) ein und überprüfen Sie die Batterieanzeige (C3). Wenn die Ladeanzeige vollständig gefüllt ist, sind die Batterien einsatzbereit. Zeigt die Ladeanzeige einen Ladezustand unter der Hälfte, sind die Batterien vor der Inbetriebnahme aufzuladen. Siehe Abschnitt „Aufladen der Batterien“.
- **WICHTIG! HAT IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES BATTERIELADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Wenn Ihre Maschine ohne eingelegte Batterien geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- Informationen zu empfohlenen Batterien erhalten Sie von Ihrem autorisierten Nilfisk-Händler.
- Installieren Sie die Batterien unter Berücksichtigung der Anweisungen.
- **WICHTIG! HAT IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES BATTERIELADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

EINSETZEN DER BATTERIEN

⚠ WARNUNG!

Beim Umgang mit den Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. In den Batterien enthaltene Schwefelsäure kann schwere Verletzungen verursachen, wenn sie mit Haut oder Augen in Kontakt kommt. Explosives Wasserstoffgas wird durch Öffnungen in den Batterieklappen aus den Batterien freigesetzt. Dieses Gas kann durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine offene Flamme entzündet werden. Installieren Sie keine Blei-Säure-Batterie in einem verschlossenen Behälter oder Gehäuse. Wasserstoffgas durch Überladung muss entweichen können.

Im Falle der Wartung der Batterien...

- Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- Rauchen Sie nicht.
- Setzen Sie eine Schutzbrille auf, und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- Sorgen Sie für eine gute Entlüftung Ihres Arbeitsbereichs.
- Achten Sie darauf, dass Werkzeuge niemals mit mehr als einer Batterieklemme gleichzeitig in Kontakt kommen.
- Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Kabel (Erde) ab, wenn Sie die Batterien auswechseln. Hierdurch lässt sich Funkenbildung vermeiden.
- Schließen Sie beim Einsetzen der Batterie IMMER das negative Kabel zuletzt an.

BATTERIEN - FORTSETZUNG

⚠ VORSICHT!

An den elektrischen Komponenten dieser Maschine können erhebliche Schäden entstehen, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingesetzt und angeschlossen werden. Das Einsetzen der Batterien ist von Nilfisk selbst oder einem qualifizierten Elektrotechniker vorzunehmen.

- 1 Die Batterien aus der Transportkiste nehmen und sorgfältig auf Sprünge oder andere Beschädigungen überprüfen. Sollte ein Schaden vorliegen, setzen Sie sich bitte zwecks Anmeldung eines Schadensersatzanspruchs mit dem Transportunternehmen, das die Batterien angeliefert hat, oder mit dem Batteriehersteller in Verbindung.
- 2 Schalten Sie den Hauptstromschalter **(H)** aus und entfernen Sie den magnetischen SmartKey **(39)**.
- 3 Drehen Sie die Batteriefachverriegelung **(20)** zum Entriegeln und kippen Sie den Sitz nach vorne (die Gasfeder hält den Sitz vorgeklappt).
- 4 Entfernen Sie die Schutzabdeckung, sollte diese installiert sein.
- 5 Für verbesserten Zugang kann der Schmutzwassertank aus der Maschine entfernt werden. **ANMERKUNG:** Trennen Sie den Schmutzwasserschlauch, die Verkabelung des Absaugmotors und die Verkabelung der Warnleuchte und heben Sie den Tank zu zweit oder mithilfe eines Hebezeugs gerade von der Maschine ab.
- 6 Ihre Maschine wird ab Werk mit genügend Batteriekabeln geliefert, um sechs 6-Volt-Batterien einzusetzen. Heben Sie die Batterien zumindest zu zweit (2 Personen) und mithilfe eines geeigneten Hebebands vorsichtig in das Batteriefach und ordnen Sie sie genau wie in **ABBILDUNG 2-1** gezeigt an. Sichern Sie die Batterien so nah wie möglich an der Rückseite und der rechten Seite der Maschine. Verwenden Sie einen Batterie-Abstandshalter, um zu verhindern, dass sich die Batterien bewegen. Verwenden Sie zum Installieren einer Monoblock-Batterie ein Hebezeug.
- 7 Installieren Sie die Batteriekabel wie gezeigt. Positionieren Sie die Kabel so, dass die Batterieklappen für die Wartung der Batterien leicht entfernt werden können.

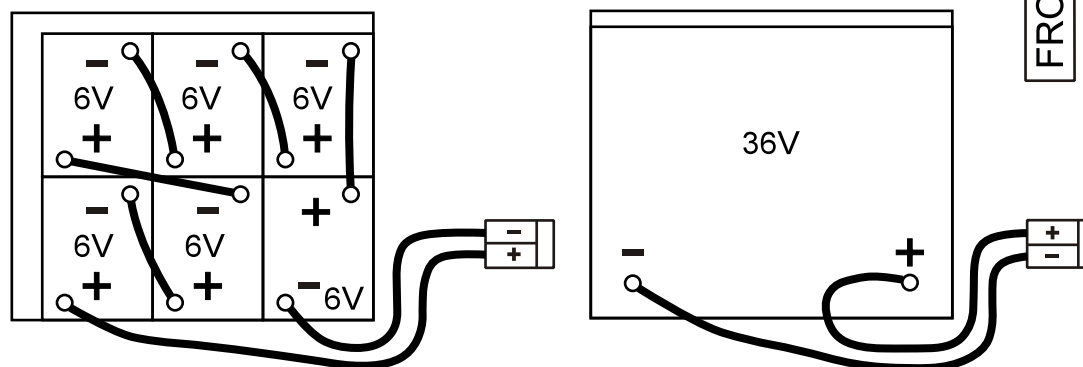
WICHTIG! Die mit den Batterien gelieferten Schutzkappen müssen aufgesetzt oder wiederverwendet werden, um jenen Teil der Batterieklemmen vollständig abzudecken, der nicht durch die mit den Batteriekabeln gelieferte Abdeckung der Batteriekabelklemmen geschützt wird. Dies gilt auch für den Inline-Sicherungskasten.

- 8 Ziehen Sie die Mutter in jeder Batterieklemme vorsichtig an, bis sich die Klemme nicht mehr dreht. Ziehen Sie die Klemmen nicht zu fest, da diese anderenfalls bei späteren Wartungsarbeiten nur sehr schwer wieder zu lösen sind.
- 9 Beschichten Sie die Klemmen mit einem Kontaktspray für Batteriepole (in den meisten Autoteilehändlern erhältlich).
- 10 Stülpen Sie eine der schwarzen Gummikappen über jede der Klemmen und schließen Sie den Batterieanschluss der Maschine **(19)** an.
- 11 Stellen Sie sicher, dass der Sicherungskasten den Sicherungshalter, das Kabelende des Batterieanschlusses der Maschine **(19)** und so viel wie möglich von der Batterieklemme abdeckt. Lassen Sie die mit den Batterien gelieferten Schutzkappen an Ort und Stelle oder verwenden Sie sie erneut, um jene Klemmenbereiche abzudecken, die nicht durch die Kappen der Klemmenabdeckung geschützt sind.

Ziehen Sie beim Wechseln der Batterien oder des Ladegeräts Ihr autorisiertes Servicecenter vor Ort zu Rate, um die korrekten Einstellungen für Batterie, Ladegerät und Maschine zu erfahren und Schäden an der Batterie zu vermeiden.

ABBILDUNG 2-1

MAX 420 AH @ 20HR RATE
 MAX 805 LB / 365 KG
 MAX (6) 



INSTALLATION DER BÜRSTEN (SCHEIBENSYSTEM)

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter aus, bevor Sie die Bürsten wechseln und bevor Sie Zugangsabdeckungen öffnen.

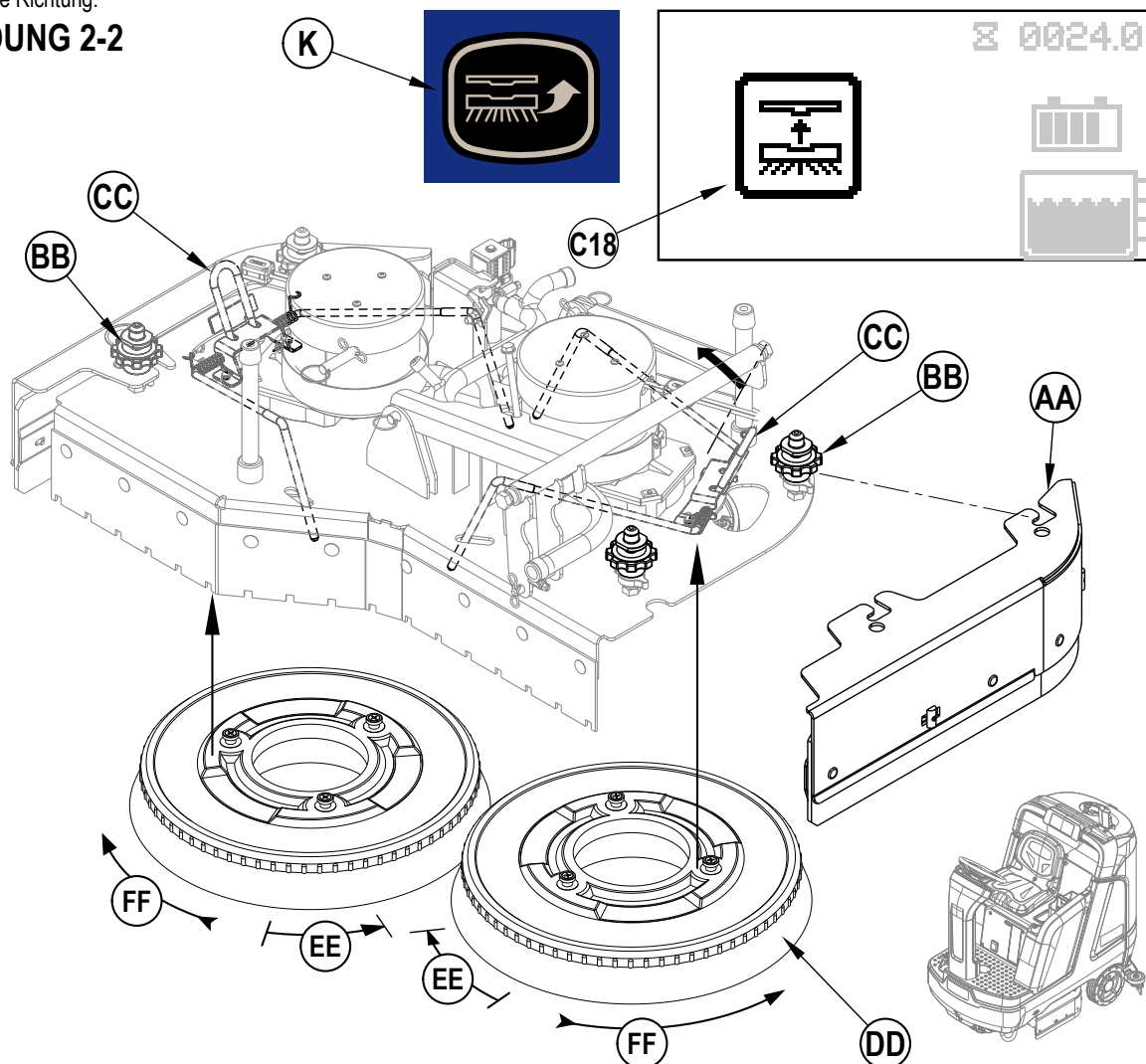
- 1 Stellen Sie sicher, dass sich das Scheuerdeck in der ANGEHOBBENEN Position befindet. Stellen Sie sicher, dass der Hauptstromschalter (H) ausgeschaltet ist.
- 2 **Siehe Abbildung 2-2.** Entfernen Sie beide seitlichen Wischblattbaugruppen (AA). **ANMERKUNG:** Die Wischblattbaugruppen werden von zwei großen Knöpfen (BB) an Ort und Stelle gehalten. Lösen Sie diese Knöpfe und schieben Sie die Wischblattbaugruppen (AA) leicht nach vorne und dann vom Scheuerdeck ab.
- 3a **Manuelle Installation der Bürsten:**
Heben Sie die Bürsten (DD) (oder Pad-Halter) an und richten Sie die Laschen an der Bürste mit den Löchern in der Montageplatte aus. Zum Arretieren im Anschluss drehen (drehen Sie die Außenkante der Bürste zur Vorderseite der Maschine, wie durch den Pfeil (EE) gezeigt).
- 3b **Verwendung der automatischen Bürsteneinbaufunktion:**
i. Drücken Sie die Führungsschiene (CC) nach vorne, während Sie die Bürste unter das Deck schieben, und halten Sie an, wenn die Bürste beide Teile der Führungsschiene berührt. Wiederholen Sie diesen Schritt für die Bürste auf der anderen Seite des Decks. **ANMERKUNG:** Schieben Sie die erste Bürste nicht mit der zweiten Bürste aus der Position.
ii. Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (H) ein. **(SCHEUERSYSTEM MUSS AUSGESCHALTET SEIN und DIE MASCHINE MUSS STILLSTEHEN)**

⚠ VORSICHT!

Hände und Füße keinesfalls unter das Deck führen. Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Haare, Schmuck oder lose Kleidung in sich bewegenden Teilen der Maschine verfangen.

- iii. Drücken Sie den Bürsteninstallationschalter (K). Auf dem Display erscheint die Anzeige für die Bürsteninstallation (C18). Warten Sie dann, bis die Bürsteninstallationssequenz abgeschlossen ist.
- 4 Bringen Sie die seitlichen Wischblattbaugruppen wieder an. **ANMERKUNG:** Während des Scheuerns drehen sich die Bürsten in die durch die Pfeile (FF) gezeigte Richtung.

ABBILDUNG 2-2



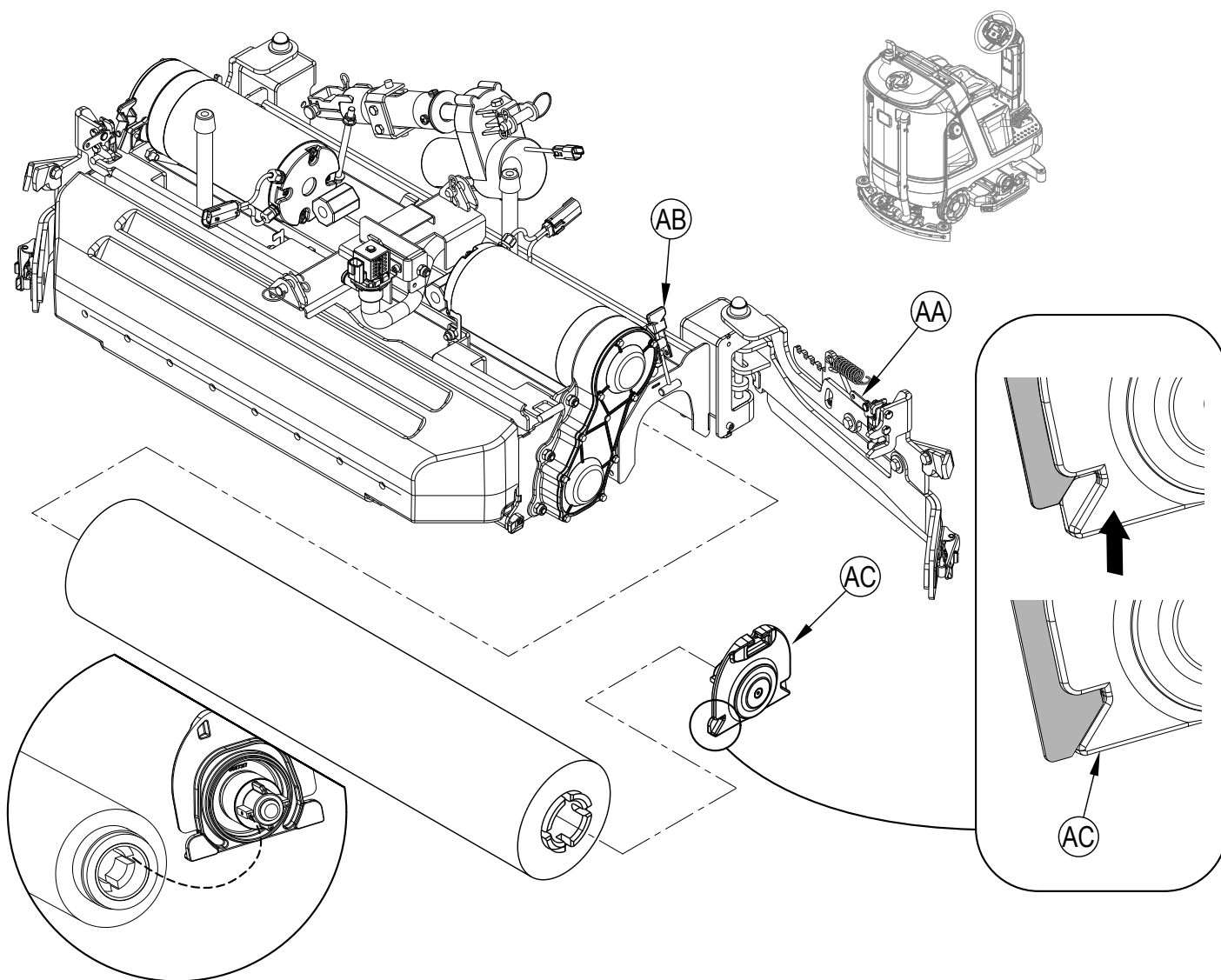
INSTALLATION DER BÜRSTEN (ZYLINDRISCHES SYSTEM)

⚠ VORSICHT!

Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter aus, bevor Sie die Bürsten wechseln und bevor Sie Zugangsabdeckungen öffnen.

- 1 Stellen Sie sicher, dass sich das Scheuerdeck in der ANGEHOBESEN Position befindet. Stellen Sie sicher, dass der Hauptstromschalter **(H)** ausgeschaltet ist.
- 2 **Siehe Abbildung 2-3.** Entriegeln Sie beide seitlichen Wischblattbaugruppen **(AA)** und klappen Sie sie auf.
- 3 Lösen Sie den Riegel **(AB)** oben auf den Leerlaufbaugruppen **(AC)** und entfernen Sie sie.
- 4 Schieben Sie die Bürste in das Gehäuse, heben Sie sie leicht an, drücken Sie und drehen Sie sie, bis die Zungen am Sitz der Antriebsnabe in den Kerben in der Bürste sitzen. **ANMERKUNG:** Die Spannrolle ist so konstruiert, dass sie genau in die Bürste passt, um Vibrationen zu reduzieren. Installieren Sie die Leerlaufbaugruppen **(AC)** erneut. Stellen Sie sicher, dass sich die Zungen an der Spannrolle innerhalb des Schweißteils befinden (siehe Abbildung 2-3). Mit Riegel **(AB)** sichern. Schließen und verriegeln Sie beide Wischblattbaugruppen **(AA)**.

ABBILDUNG 2-3



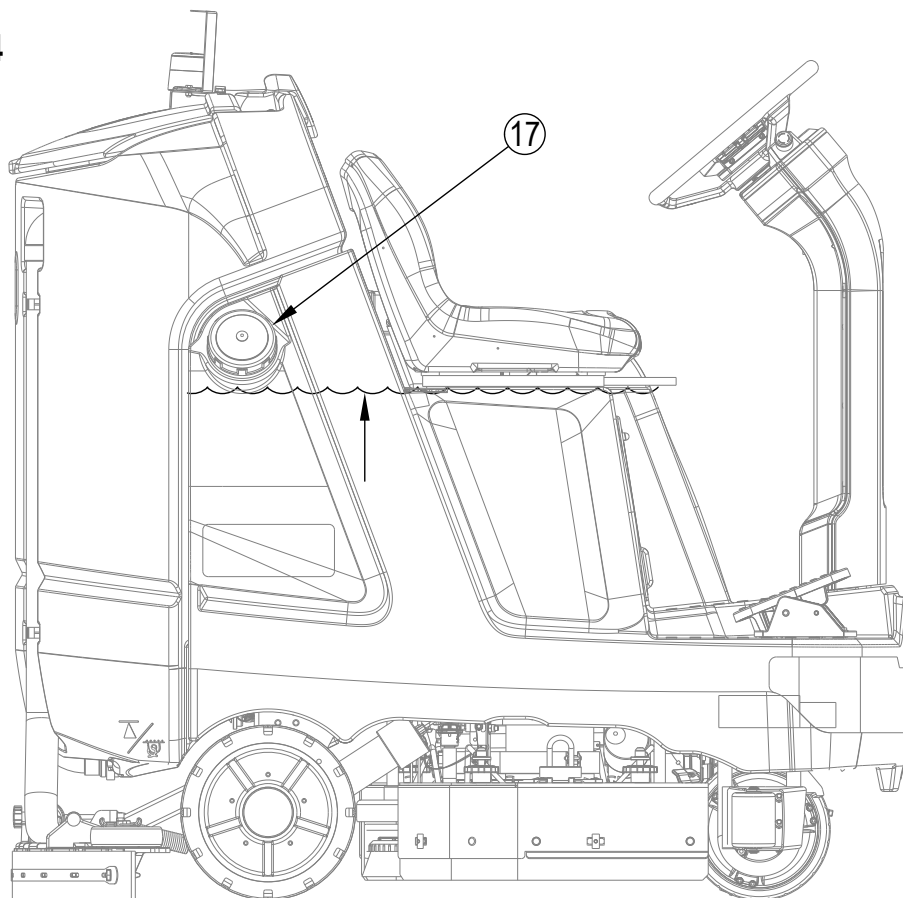
BEFÜLLEN DES REINIGUNGSLÖSUNGSTANKS

Siehe Abbildung 2-4. Befüllen Sie den Reinigungslösungstank mit max. 37 Gallonen (140 Litern) Reinigungslösung. Der Reinigungslösungstank kann bis zur Unterkante des Einfüllstutzens der Reinigungslösung (17) gefüllt werden. Als Reinigungslösung ist je nach Einsatzbereich eine Mischung aus Wasser und Reinigungsmittel zu verwenden. Richten Sie sich stets nach den Verdünnungsvorgaben auf dem Behälter des Reinigungsmittels. **ANMERKUNG:** EcoFlex-Maschinen können konventionell mit einem Reinigungsmittelgemisch im Tank benutzt werden. Es kann aber auch das Reinigungsmittel-Dosiersystem verwendet werden. Bei Verwendung des Reinigungsmittel-Dosiersystems darf kein Reinigungsmittel sondern nur reines Wasser in den Tank gefüllt werden.

⚠ VORSICHT!

Es dürfen nur nicht schäumende, nicht-brennbare Flüssigreinigungsmittel verwendet werden, die für Reinigungsmaschinen geeignet sind. Die Wassertemperatur sollte 54,4 °C (130 °F) nicht überschreiten.

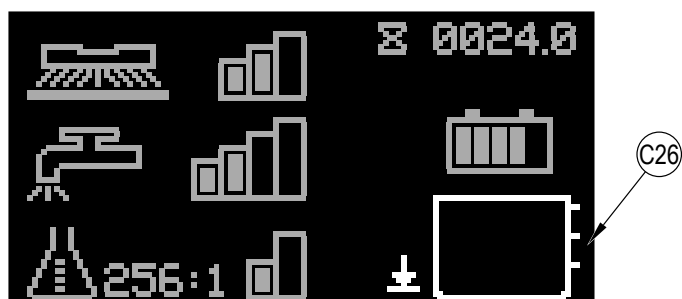
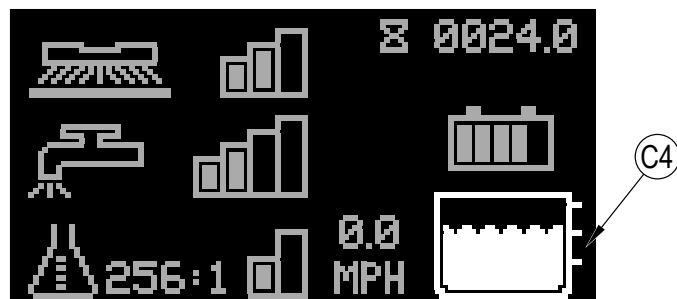
ABBILDUNG 2-4



FÜLLSTANDSANZEIGE REINIGUNGSLÖSUNGSTANK

Siehe Abbildung 2-5. Der Reinigungslösungstank verfügt über drei Füllstandsensoren, die drei Messpunkten entsprechen. Die Füllstandsanzeige für den Reinigungslösungstank (C4) zeigt den Füllstand (1-3) der Reinigungslösung im Tank an. Wenn der Tank leer ist, blinkt die Anzeige „Reinigungslösung aufgebraucht“ (C26) in der Anzeige auf.

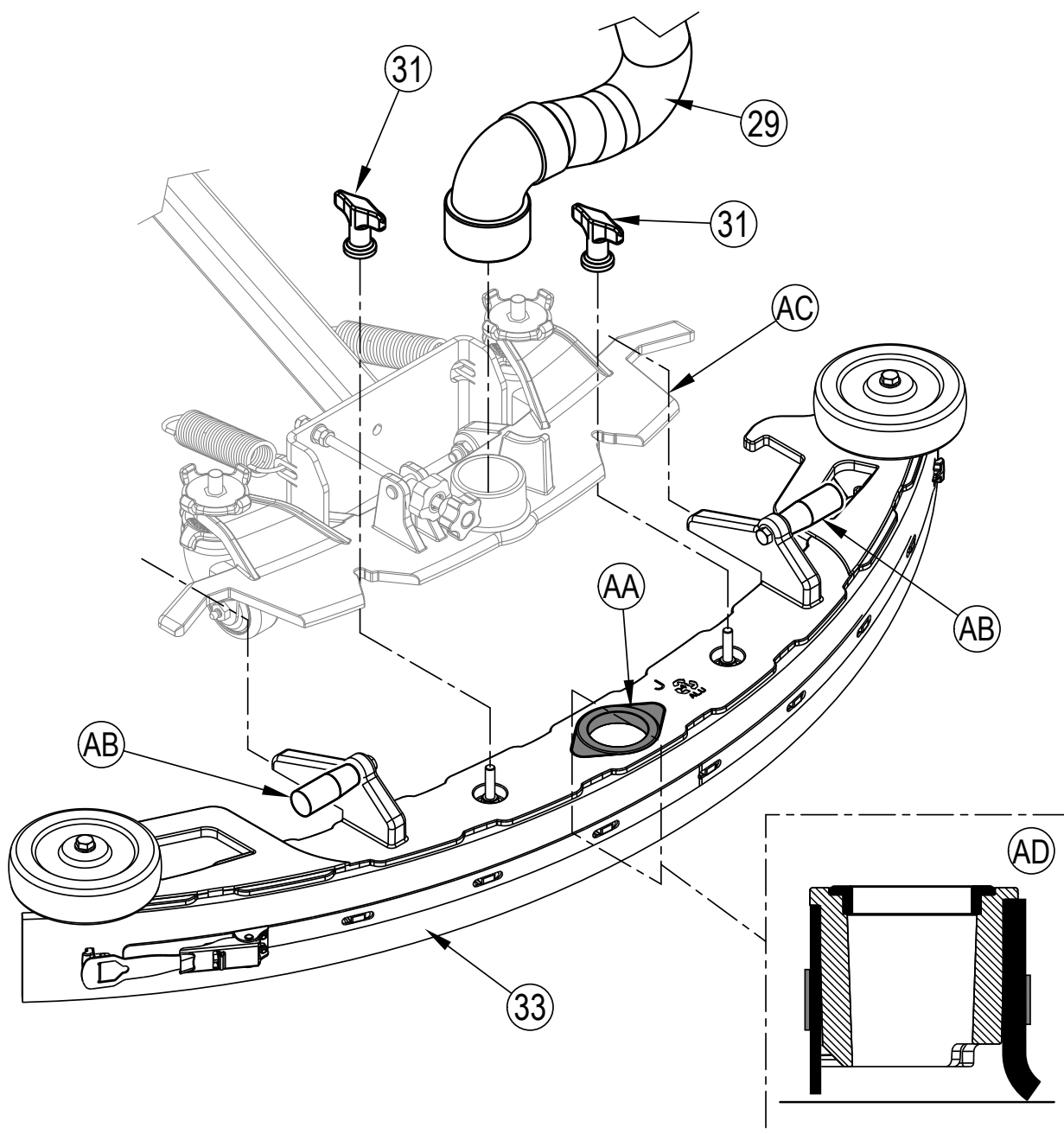
ABBILDUNG 2-5



INSTALLATION DER SAUGLEISTE

- 1 **Siehe Abbildung 2-6.** Stellen Sie sicher, dass die Saugleistendichtung (AA) frei von Schmutz ist und an der Saugleisten-Baugruppe (33) angebracht ist. Heben Sie die Saugleisten-Baugruppe an den Griffen (AB) an, schieben Sie sie auf die Saugleitenhalterung (AC) und ziehen Sie die Rändelmutter für die Saugleitenhalterung (31) fest.
- 2 Schließen Sie den Schmutzwasserschlauch (29) an die Saugleitenhalterung (AC) an.
- 3 Senken Sie die Saugleiste ab und bewegen Sie die Maschine leicht vorwärts. Stellen Sie sicher, dass das hintere Saugleitenwischblatt den Boden über seine gesamte Breite gleichmäßig berührt und entsprechend der Querschnittsdarstellung der Saugleiste (AD) leicht gebogen ist. Stellen Sie die hintere Saugleiste bei Bedarf auf die richtige Höhe ein und neigen Sie sie, indem Sie die Schritte im Abschnitt „Einstellung der Saugleiste“ ausführen.

ABBILDUNG 2-6



VORBEREITUNG DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (NUR ECOFLEX-MODELLE)**REINIGUNGSMITTEL-KARTUSCHE FÜLLEN****⚠ VORSICHT!**

Befolgen Sie bei der Verwendung von Fußbodenreinigungsmitteln stets die Anweisungen auf den Etiketten der Reinigungsmittel-Kartuschen. Tragen Sie bei der Handhabung von Fußbodenreinigungsmitteln angemessene persönliche Schutzausrüstung, wie Schutzhandschuhe und Schutzbrille.

Befolgen Sie im Falle eines verschütteten Reinigungsmittels die folgenden vier Schritte:

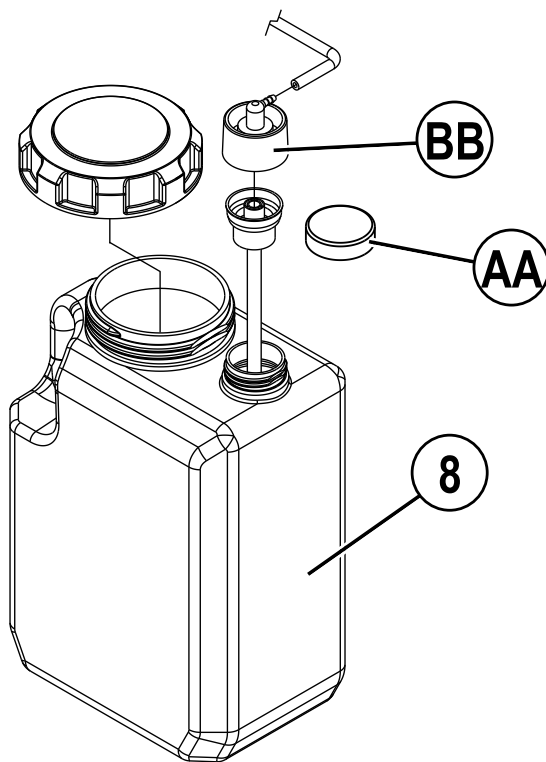
- Gefahr melden. Informieren Sie sofort andere, die in dem Bereich arbeiten, und das gesamte Aufsichtspersonal hinsichtlich der Gefahr und evakuieren Sie ggf. den Bereich.
- Kontrollieren Sie den Austritt. Stellen Sie sicher, dass sich der Austritt nicht verschlimmert.
- Gefahr eindämmen.
- Reinigen Sie den Austritt und alle beschädigten Bereiche auf sichere Weise.

Die Reinigungsmittel-Kartusche **(8)** befindet sich unter dem Sitz. Befüllen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche mit max. 4 Litern (1 Gallone) Reinigungsmittel.

WARTUNGSHINWEIS: Nehmen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche aus der Maschine, bevor Sie sie füllen. So verhindern Sie, dass die Maschine mit Reinigungsmittel benetzt wird.

Es wird empfohlen, eine separate Kartusche für jedes verwendete Reinigungsmittel zu benutzen. Die Reinigungsmittel-Kartuschen sind mit einem weißen Aufkleber versehen, auf den Sie den Namen des Reinigungsmittels zur Klarstellung schreiben können. Nehmen Sie beim Einsetzen einer neuer Kartusche den werkseitig angebrachten Deckel **(AA)** ab und setzen Sie die Kartusche in die Maschine. Installieren Sie die Dichtungskappe **(BB)** und den Reinigungsmittelschlauch wie in Abbildung 2-7 gezeigt.

Wenn man das Reinigungsmittel wechseln möchte (siehe „Ausspülen vor dem Wechseln des Reinigungsmittels“), muss das zuvor verwendete Reinigungsmittel erst aus dem System gespült werden.

ABBILDUNG 2-7

SPÜLEN DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (NUR ECOFLEX-MODELLE)

Ausspülen vor dem Wechseln des Reinigungsmittels (SCHEUER- UND REINIGUNGSLÖSUNGSSYSTEM MÜSSEN AUSGESCHALTET SEIN):

WARTUNGSHINWEIS: Bewegen Sie die Maschine über den Boden, bevor Sie sie reinigen, weil dabei eine kleine Restmenge Reinigungsmittel dosiert wird.

- 1 Trennen und entfernen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche (8).
- 2 Setzen Sie den magnetischen SmartKey (39) auf den SmartKey Reader (22). **Siehe Abbildung 2-8.** Drücken Sie den Hauptstromschalter (H), um die Maschine einzuschalten. Warten Sie einige Sekunden, bis die Startsequenz erfolgt ist.
- 3 Halten Sie den Reinigungslösungsschalter (F) und den Reinigungsmittelschalter (J) 2 Sekunden lang gedrückt. Lassen Sie die Schalter los, sobald die Anzeige Reinigungsmittelspülung (C19) auf der Anzeige erscheint (die Lampe des Reinigungsmittelschalters (J1) und die Lampe des Reinigungslösungsschalters (F1) gehen AN). **ANMERKUNG:** Das Ausspülen dauert ab Aktivierung 20 Sekunden. Drücken Sie vor Ablauf von 20 Sekunden erneut (F) oder (J), um die Spülung abubrechen. Normalerweise ist ein Spülvorgang ausreichend, um das System zu spülen.

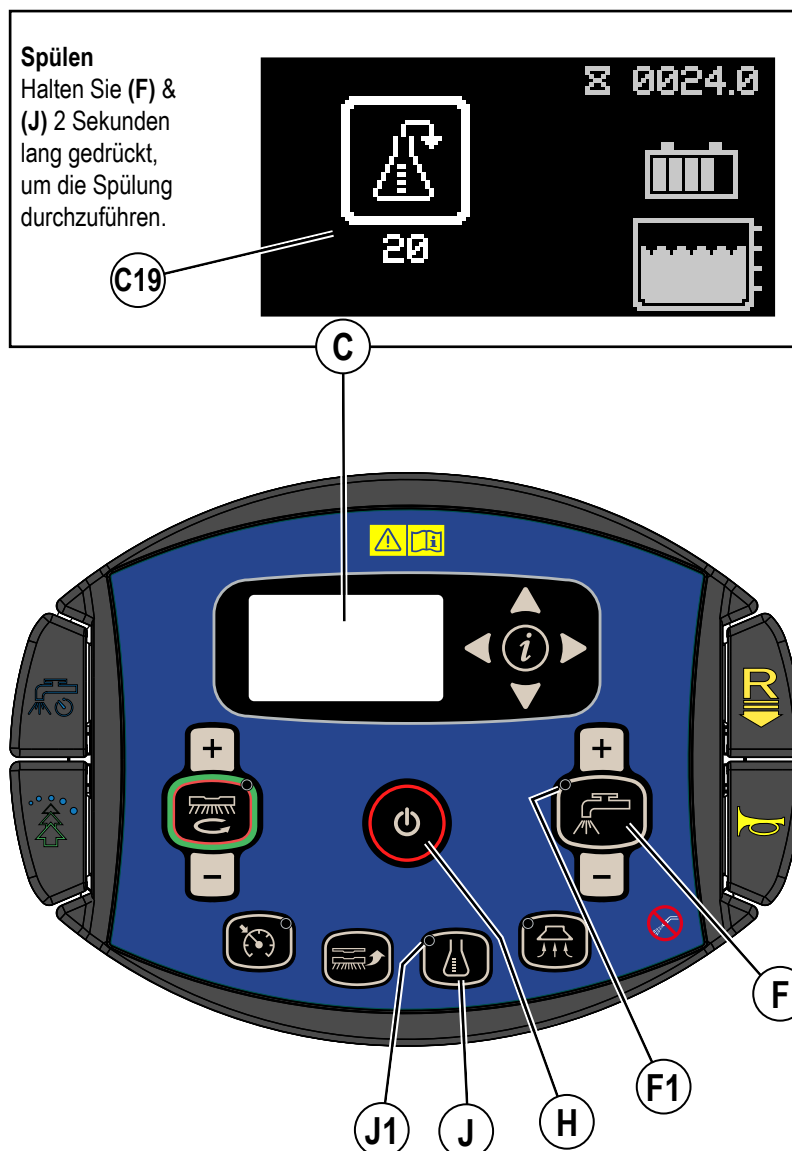
Wöchentliches Ausspülen der Maschine (BEI AUSGESCHALTETEM SCHEUER- UND REINIGUNGSLÖSUNGSSYSTEM):

- 1 Trennen und entfernen Sie die Reinigungsmittel-Kartusche. Setzen Sie eine mit sauberem, warmem Wasser gefüllte Patrone ein.
- 2 Führen Sie die Schritte 2 und 3 aus dem Kapitel „Ausspülen der Maschine beim Wechseln des Reinigungsmittels“ aus.

Wenn der Füllstand des Reinigungsmittels gegen null geht, ist es an der Zeit, die Patrone aufzufüllen oder zu ersetzen.

WARTUNGSHINWEIS: Befolgen Sie die weiter oben unter „Wöchentliches Ausspülen“ aufgeführten Anweisungen, wenn Sie die Maschine voraussichtlich für längere Zeit nicht einsetzen.

ABBILDUNG 2-8



VERWENDUNG DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (ECOFLEX)

Verwendung von Reinigungsmitteln (SCHEUER- UND LÖSUNGSMITTELSYSTEM MÜSSEN eingeschaltet sein): Siehe Abbildung 2-9.

Es wird kein Reinigungsmittel abgegeben, bis das Scheuer- und Reinigungsmittelsystem aktiviert und das Antriebspedal (3) nach vorne gedrückt sind.

- Die Reinigungsmittelanzeige (C6) wird im Scheuermodus angezeigt, wenn die Maschine mit einem Reinigungsmittelsystem ausgestattet ist..
- Die Anzeige für den Reinigungsmittel-Prozentanteil (C7) zeigt den ausgewählten Prozentsatz an, wenn das Reinigungsmittelsystem eingeschaltet ist.

Im EcoFlex-Betrieb sind 4 verschiedene Modi wählbar:

- 1A. Modus Reinigung mit klarem Wasser** - Während des Scheuerns kann das Reinigungsmittelsystem jederzeit durch Drücken des Reinigungsmittelschalters (J) ausgeschaltet werden, um das Scheuern nur mit Wasser zu ermöglichen. Die Anzeige des Reinigungsmittel-Prozentanteils (C7) ist leer und das Balkendiagramm für die Anzeige Reinigungsmittel (C8) zeigt keine gefüllten Balken an. Die Leuchte für Reinigungsmittel (J1) leuchtet nicht.
- 2A. Modus Reinigungsmittel niedrig** - Wird durch Drücken des Schalters Reinigungsmittel (J) bei ausgeschaltetem Reinigungsmittel aktiviert (wiederholtes Drücken wechselt in den Hoch-Modus, ausgeschalteten und zurück in den Niedrig-Modus). Die Anzeige des Reinigungsmittel-Prozentanteils (C7) zeigt den aktuell niedrigen Reinigungsmittelstand an, und das Balkendiagramm der Anzeige Reinigungsmittel (C8) zeigt den ersten gefüllten Balken an. Die Leuchte für das Reinigungsmittel (J1) leuchtet. Siehe die Schritte unter „Programmieren der niedrigen Reinigungsmittelkonzentration“ weiter unten.
- 3A. Modus Reinigungsmittel hoch** - Wird durch Drücken des Schalters Reinigungsmittel (J) aktiviert, wenn sich das Reinigungsmittel im Niedrig-Modus befindet (durch wiederholtes wird ausgeschaltet bzw. in den Niedrig- und zurück in den Hoch-Modus gewechselt). Die Anzeige des Reinigungsmittel-Prozentanteils (C7) zeigt den aktuell hohen Reinigungsmittelstand an, und das Balkendiagramm der Anzeige Reinigungsmittel (C8) zeigt die gefüllten linken und rechten Balken an. Die Leuchte für das Reinigungsmittel (J1) leuchtet. Siehe die nachstehenden Schritte unter „Programmieren der hohen Reinigungsmittelkonzentration“.
- 4A. EcoFlex-Modus** - Drücken Sie das EcoFlex-Pedal (N), um das Reinigungsmittelverhältnis/den Reinigungsmittelprozentsatz eine Minute lang auf den vorprogrammierten „hohen“ Reinigungsmittelstand zu erhöhen (wie in den folgenden Programmieranweisungen angegeben). Das Reinigungsmittelsystem wird bei „niedrigem“ Reinigungsmittelstand eingeschaltet, wenn es ausgeschaltet war. Dies führt auch dazu, dass die Zuflussrate der Reinigungslösung sich auf die nächste Stufe erhöht und dass auch der Scheuerdruck auf die nächste Stufe wechselt. Die EcoFlex-Anzeige (C15) blinkt für die Dauer des EcoFlex-Vorgangs auf dem Display zusammen mit einem Countdown-Timer. Drücken Sie das Pedal (N) erneut, bevor der Countdown-Timer abgelaufen ist, um EcoFlex abzubrechen. Die Laufzeit von EcoFlex (Burst of Power) ist einstellbar (siehe Untermenü „Anzeige des Informationsmenüs“ Untermenü „Optionen“).

Programmieren der hohen Reinigungsmittelkonzentration

1. Drücken Sie den OneTouch™ Scheuerschalter (M), um das Scheuersystem zu aktivieren.
2. Drücken Sie kurz den Schalters Reinigungsmittel (J), bis Sie in den Modus Reinigungsmittel hoch gewechselt sind (die linken und rechten Balken von (C8) sind gefüllt).
3. Halten Sie den Schalter Reinigungsmittel (J) ungefähr 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Prozentanzeige (C7) blinkt.
4. Während das Verhältnis/der Prozentsatz blinkt, werden durch Drücken und Loslassen des Schalters Reinigungsmittel die verfügbaren Einstellungen durchlaufen;
5. Prozentsatz = 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%, 3,8%
6. Mischverhältnis = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



VORSICHT!

Verwenden Sie keinesfalls Konzentrationsstufen, die über den Empfehlungen des Reinigungsmittelherstellers liegen.

1. Sobald die gewünschte Stufe auf dem Bildschirm angezeigt wird, stoppen worauf die Einstellung nach 3 Sekunden gespeichert wird.
2. Immer wenn die hohe Reinigungsmittelleinstellung auf eine niedrigere Konzentration als die aktuell programmierte niedrige Einstellung eingestellt ist, entspricht die niedrige Standardeinstellung der hohen Einstellung, bis sie vom Bediener geändert wird.

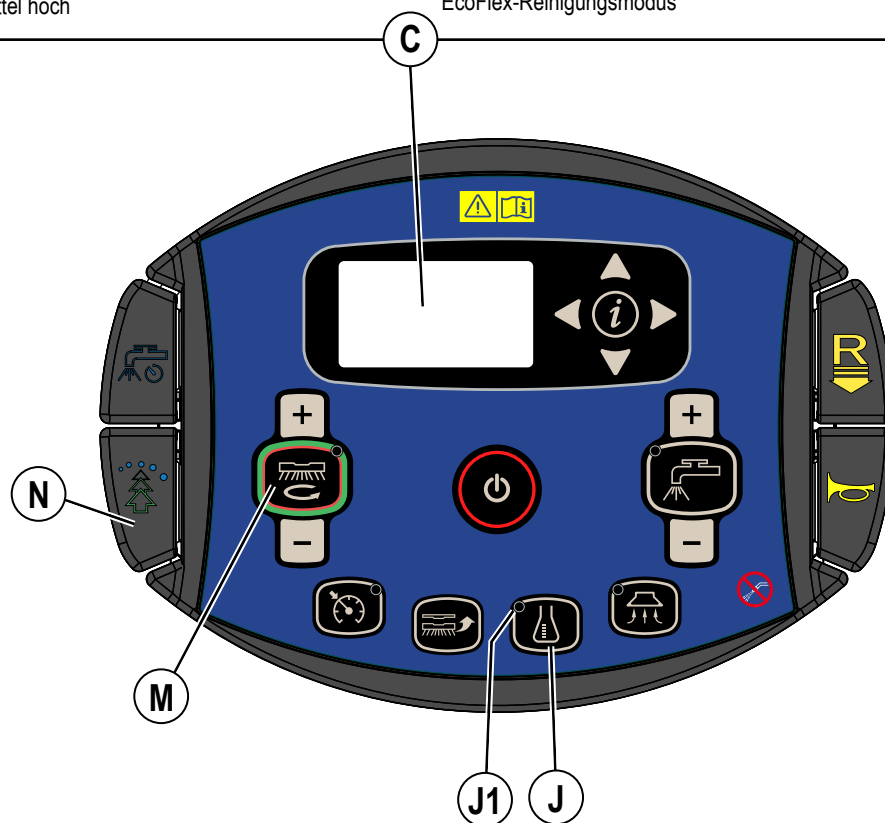
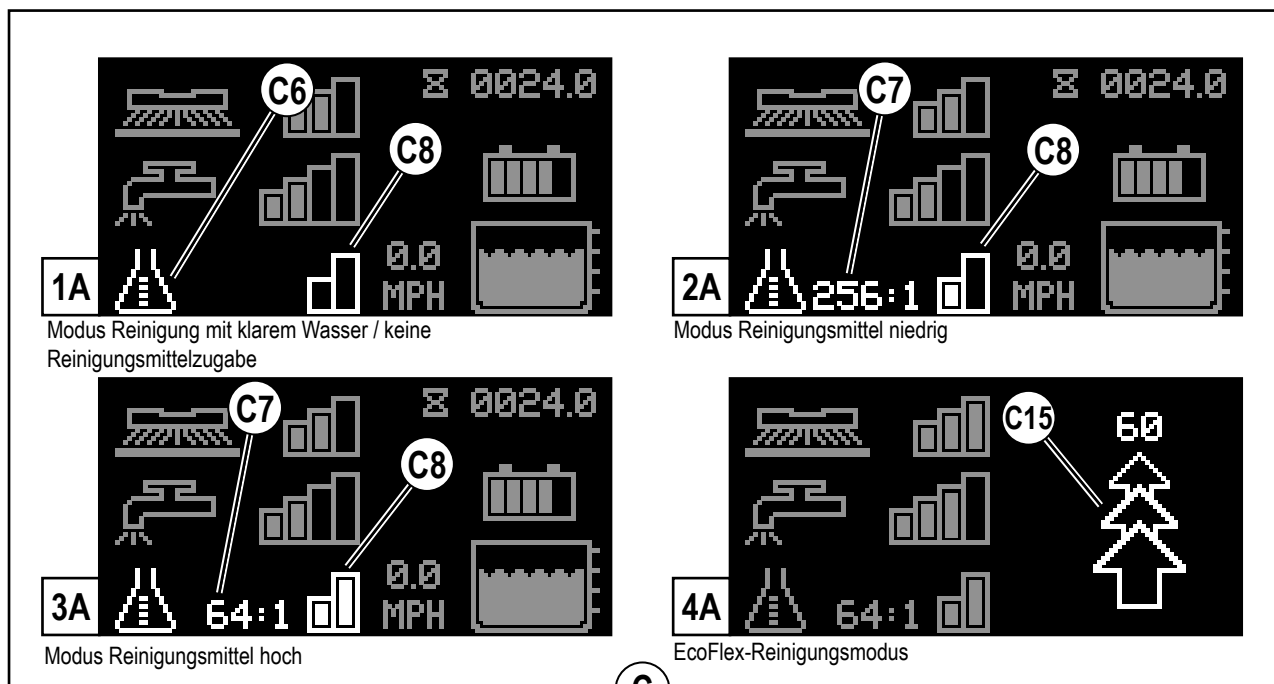
Programmieren der niedrigen Reinigungsmittelkonzentration

1. Drücken Sie den OneTouch™ Scheuerschalter (M), um das Scheuersystem zu aktivieren.
2. Drücken Sie kurz den Schalters Reinigungsmittel (J), bis Sie in den Modus Reinigungsmittel niedrig gewechselt sind (der linke Balken von (C8) ist gefüllt).
3. Halten Sie den Schalter Reinigungsmittel (J) ungefähr 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Prozentanzeige (C7) blinkt.
4. Während das Verhältnis/der Prozentsatz blinkt, werden durch Drücken und Loslassen des Schalters Reinigungsmittel die verfügbaren Einstellungen durchlaufen (Anmerkung: Es sind nur Verhältnisse/Prozentsätze verfügbar, die einer niedrigeren Konzentration oder der hohen Reinigungsmittelleinstellung entsprechen).
5. Sobald die gewünschte Stufe auf dem Bildschirm angezeigt wird, stoppen worauf die Einstellung nach 3 Sekunden gespeichert wird.

Einmal eingestellt erhöht oder verringert sich die Reinigungsmitteldosierung analog zur Reinigungslösungsdosierung. Die Reinigungsmittelkonzentration/der Reinigungsmittelprozentsatz bleibt jedoch unverändert.

VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES REINIGUNGSMITTELSYSTEMS (ECOFLEX)

ABBILDUNG 2-9



BETRIEB DER MASCHINE

⚠️ WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass Ihnen die Bedienelemente und deren Funktionen geläufig sind.

Vermeiden Sie plötzliches Anhalten, wenn sich die Maschine auf einer Rampe oder auf geneigten Flächen befindet. Vermeiden Sie ebenfalls abrupte, scharfe Kurven. Fahren Sie Rampen nur mit geringer Geschwindigkeit hinunter.

STARTEN DER MASCHINE

- 1 Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt zur Vorbereitung der Maschine für die Inbetriebnahme in diesem Handbuch und überprüfen Sie Folgendes:

- Die Batterien sind vollständig aufgeladen.
- Die Außenseite der Maschine weist keine Beschädigungen auf. Melden Sie jeden Schaden an Ihren Vorgesetzten.
- Die richtigen Bürsten sind korrekt installiert.
- Die Saugleiste ist installiert.
- Der Reinigungslösungstank ist voll.
- Der Schmutzwassertank ist leer.
- Stellen Sie sicher, dass der zu scheuernde Bereich frei von beweglichen Hindernissen wie Schläuchen, Eimern oder Kübeln, Schachteln, elektrischen Kabeln, Körben, Paletten, usw. ist.

⚠️ WARNUNG!

Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, nehmen Sie die Maschine nicht über oder nahe solchen Stoffen in Betrieb und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.

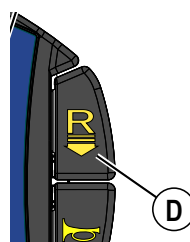
- 2 **Beachten Sie bei Bedarf die Abbildungen auf den Seiten 8-11.** Setzen Sie sich auf den Fahrersitz (2) und stellen Sie den Sitz mit dem Sitzverstellhebel unter dem Sitz in eine bequeme Position.

- 3 Legen Sie den magnetischen SmartKey (39) in den SmartKey Reader (22) am Gerät. Drücken Sie den Hauptstromschalter (H), um die Maschine einzuschalten.

- 4 Überprüfen Sie die Batterieanzeige (C3) und den Betriebsstundenzähler (C1), bevor Sie fortfahren.

- 5 Um die Maschine zum Arbeitsbereich zu bewegen, üben Sie mit Ihrem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf die Vorderseite des Antriebspedals (3) aus, um vorwärts zu fahren. Drücken Sie zum Rückwärtsfahren zuerst die Rückwärtstaste (D). Die Rückwärtsanzeige (C27) erscheint auf dem Display. Üben Sie anschließend mit Ihrem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf die Vorderseite des Antriebspedals (3) aus. Bei der Rückwärtsfahrt ertönt ein akustischer Alarm.

- 6 Stellen Sie die Maschinengeschwindigkeit durch Variieren des Drucks auf das Antriebspedal (3) ein.



ANHALTEN DER MASCHINE

- 1 Stoppen Sie die Maschine, indem Sie das Antriebspedal (3) loslassen.
- 2 Nach dem Loslassen des Antriebspedals kann das Bremspedal (40) gedrückt werden, um die Maschine anzuhalten.
- 3 **NUR IM NOTFALL!**

Um alle Maschinenfunktionen sofort zu stoppen, drücken Sie den Not-Aus (A).

- Auf dem Display wird die Anzeige für den aktivierten Not-Aus (C20) angezeigt.
- Drehen Sie zum Zurücksetzen der Maschinenfunktionen den Not-Aus im Uhrzeigersinn.

BEDIENUNG DER MASCHINE - FORTSETZUNG

WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass Ihnen die Bedienelemente und deren Funktionen geläufig sind.

Auf Rampen oder Gefällen sind plötzliche Maschinenstopps zu vermeiden. Vermeiden Sie ebenfalls abrupte, scharfe Kurven. Fahren Sie abwärts nur mit geringer Geschwindigkeit.

Scheuern...

Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt „Starten der Maschine“ und fahren Sie die Maschine an die Stelle, an der die Reinigung beginnen soll.

- 1 **Siehe Abbildung 3-1.** Drücken Sie den One-Touch-Schalter zum Einschalten der Scheuerfunktion (**M**) einmal, um im Modus für normales Scheuern zu arbeiten. Drücken Sie den Schalter zum Erhöhen des Scheuerdrucks (**M+**) einmal für Starkes Scheuern oder zweimal für Extremes Scheuern. Die Einstellungen für den Zufluss von Reinigungslösung sind mit denen des Scheuerdrucks identisch. Dies bedeutet, dass der Zufluss analog zum Scheuerdruck steigt und fällt.

ANMERKUNG: Der Reinigungslösungsdurchsatz kann auch unabhängig vom Scheuerdruck durch Drücken des Schalters zur Erhöhung des Reinigungslösungsdurchsatzes (**F+**) oder des Schalters zur Verringerung des Reinigungslösungsdurchsatzes (**F-**) erhöht bzw. verringert werden. Beachten Sie das Balkendiagramm des Reinigungslösungsdurchsatzes (**C10**). Jede weitere Anpassung des Scheuerdrucks setzt die Dosierung für die Reinigungslösung auf den werkseitig voreingestellten Wert zurück.

- 2 Sobald Sie den One-Touch-Schalter zum Einschalten der Scheuerfunktion (**M**) drücken, senken sich Bürsten und Saugleiste automatisch auf den Fußboden ab. Die Systeme für Scheuern, Reinigungslösung, Saugen und Reinigungsmittel (EcoFlex-Modelle) werden automatisch aktiviert, sobald Sie das Fahrpedal (**3**) betätigen. Jede einzelne Vorrichtung kann während des Scheuerns einfach durch Verstellen des jeweiligen Schalters ein- oder ausgeschaltet werden.

ANMERKUNG: Wenn Sie die Maschine im Rückwärtsgang fahren, wird die Saugleiste automatisch angehoben.

Reinigungsmittel: Ausführliche Informationen zur Einstellung und Verwendung finden Sie unter „Vorbereitung und Verwendung des Reinigungsmittelsystems (EcoFlex)“.

- 3 Beginnen Sie mit dem Scheuern, indem Sie die Maschine in einer geraden Linie mit normaler Gehgeschwindigkeit vorwärts bewegen und die Spuren jeweils um 50-75 mm (2-3 Zoll) überlappen. Stellen Sie die Geschwindigkeit Ihrer Maschine und den Reinigungslösungszufluss entsprechend den Bodenbedingungen ein. Drücken Sie die Taste für zeitgesteuertes Ausschalten der Reinigungslösung (**O**), bevor Sie eine Wendung beginnen, um den Reinigungslösungsfluss vorübergehend auszuschalten. An die Stelle des Balkendiagramms des Reinigungslösungsdurchsatzes (**C10**) tritt ein Countdown-Timer von 5 Sekunden, der anzeigt, wie lange der Reinigungslösungsfluss ausgeschaltet ist. Drücken Sie das Taste erneut vor Ablauf des Timers, um die Unterbrechung des Reinigungslösungsflusses aufzuheben.

ANMERKUNG: Während des Scheuerns kann die maximale Maschinengeschwindigkeit durch Drücken des Schalters für die Geschwindigkeitsbegrenzung (**L**) eingestellt werden. Stellen Sie die Maschine mit dem Antriebspedal (**3**) auf die gewünschte Geschwindigkeit ein und drücken Sie dann den Schalter für die Geschwindigkeitsbegrenzung (**N**). Sie können nun das Pedal vollständig nach vorne durchdrücken, ohne dabei die Fahrgeschwindigkeit zu erhöhen. Ein weiterer Vorteil ist, dass der Fahrer weniger schnell ermüdet. Die Fahrgeschwindigkeit (**C5**) wird am Display angezeigt. Das Tempolimit gilt bei jedem Scheuervorgang, bis der Geschwindigkeitsbegrenzer erneut gedrückt wird (während des Scheuerns), um das Tempolimit zu deaktivieren.

VORSICHT!

Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, halten Sie die Maschine in Bewegung, während sich die Bürsten drehen.

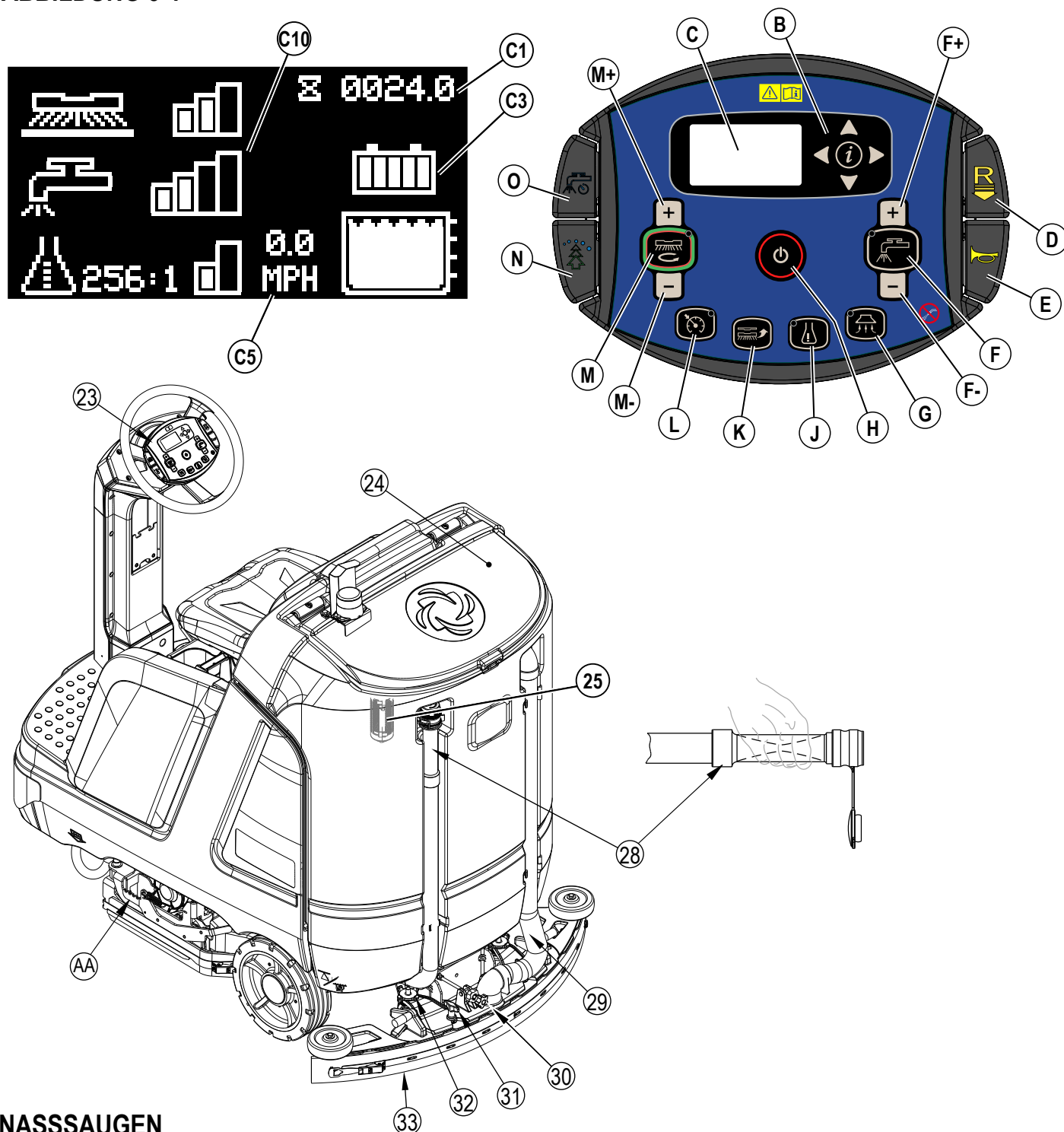
- 4 Prüfen Sie während des Scheuerns hin und wieder, ob hinter der Maschine das Schmutzwasser vollständig aufgenommen wird. Wenn die Maschine Wasserspuren hinterlässt, ist entweder die Zugabe an Reinigungslösung zu hoch, der Schmutzwassertank voll oder die Saugleisteneinheit muss justiert werden.
- 5 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein Scheuerdurchgang häufig nicht aus. Die Reinigung muss dann in zwei Scheuervorgängen erfolgen. Dieser Vorgang entspricht dem Scheuern in einem Durchgang, mit der Ausnahme, dass sich beim ersten Durchgang die Saugleiste (**33**) und die Wischblätter des Scheuerdecks (**AA**) in der oberen Position befinden (siehe [seitliches Wischblatt - Position für doppeltes Scheuern](#)). Drücken Sie den Absaugschalter (**G**), um die Saugleiste anzuheben.
Auf diese Weise kann die Reinigungslösung längere Zeit auf dem Boden einwirken. Der letzte Durchgang erfolgt über denselben Bereich, wobei die Saugleiste und die seitlichen Wischblätter abgesenkt werden, um die angesammelte Reinigungslösung aufzunehmen.
- 6 Der Schmutzwassertank ist mit einem Abschaltschwimmer (**25**) ausgestattet. Sobald der Tank voll ist, wird der Schwimmer aktiviert und schließt den Einlass, damit kein Wasser mehr in den Schmutzwassertank gelangen kann. Wenn der Schwimmer aktiviert ist, bemerkt der Bediener möglicherweise ein verändertes Geräusch des Absaugmotors oder dass die Maschine kein Wasser mehr aufnimmt. Wenn der Abschaltschwimmer aktiviert ist, muss der Schmutzwassertank geleert werden. Die Maschine nimmt bei aktiviertem Schwimmer kein Wasser auf, aber es werden keine Maschinenfunktionen ausgeschaltet.
- 7 Wenn der Bediener das Scheuern beenden möchte oder der Schmutzwassertank voll ist, drücken Sie einmal den One-Touch-Scheuerschalter (**M**). Daraufhin werden automatisch die Scheuerbürsten angehalten, der Zufluss von Reinigungslösung gestoppt und das Scheuerdeck angehoben. Nach einer kurzen Verzögerung wird die Saugleiste angehoben und nach einer weiteren Verzögerung wird die Saugfunktion gestoppt (auf diese Weise wird noch verbliebenes Wasser auch dann aufgenommen, wenn die Saugfunktion nicht wieder eingeschaltet wird). Wenn das Scheuern ausgeschaltet ist, wird auch die Geschwindigkeitsbegrenzung ausgeschaltet und die Maschinengeschwindigkeit wechselt zum normalen Betrieb zurück.
- 8 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-„ENTSORGUNGSSTELLE“ und entleeren Sie den Schmutzwassertank. Zum Entleeren den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks (**28**) aus seinem Staufach ziehen. Halten Sie das Schlauchende über dem Wasserspiegel im Tank und schrauben Sie den Deckel ab. Drücken Sie den Schlauch wie gezeigt zusammen, bis sich der Schlauch im Bereich des Abflusses befindet, um plötzliches unkontrolliertes Austreten von Abwasser zu vermeiden. Schrauben Sie den Deckel auf und schieben Sie den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks zurück in sein Staufach. Füllen Sie den Reinigungslösungstank wieder auf und scheuern Sie weiter.

ANMERKUNG: Stellen Sie sicher, dass die Schmutzwassertankabdeckung (**24**) und der Deckel am Ablassschlauch des Schmutzwassertanks (**28**) richtig sitzen, da die Maschine sonst das Wasser nicht richtig aufnimmt.

Wenn die Batterien bis zur Niederspannungs-Abschaltschwelle entladen werden, leuchtet die Anzeige für niedrigen Batteriestand (**C14**) auf, die Bürsten und der Reinigungslösungsfluss werden gestoppt und das Scheuerdeck wird angehoben. Die Saugleiste wird nach kurzer Verzögerung angehoben und das Saugsystem nach einer weiteren kurzen Verzögerung angehalten. Bewegen Sie die Maschine zu einem Wartungsbereich. Laden Sie die Batterien gemäß den Anweisungen in den Abschnitten „Aufladen von Nassbatterien“ oder „Aufladen von Gel/AGM (VRLA) -Batterien“ dieses Handbuchs auf.

BEDIENUNG DER MASCHINE - FORTSETZUNG

ABBILDUNG 3-1



NASSSAUGEN

Schritte zur Ausstattung der Maschine mit optionalen Aufsätzen zum Nasssaugen.

- 1 Trennen Sie den Schmutzwasserschlauch (29) von der Saugleistenhalterung. Schließen Sie Kupplung und Schlauch vom Stab-Satz am Schmutzwasserschlauch an.
- 2 Befestigen Sie geeignete Nassaufnahmetools am Schlauch. (Ein optionaler Saugstab-Satz PN56116355 ist bei Nilfisk erhältlich.)
- 3 Setzen Sie den magnetischen SmartKey auf den SmartKey Reader (22) und drücken Sie den Hauptstromschalter (H). Drücken Sie den Absaugschalter (G), während Sie neben der Maschine stehen (nicht auf dem Sitz). Der Absaugmotor läuft ununterbrochen, bis der Schalter erneut gedrückt wird, um ihn auszuschalten. Die Stabanzeige (C17) wird angezeigt. **ANMERKUNG:** Durch Drücken des Absaugalters (G) im Sitzen an der Maschine wird die Saugleiste abgesenkt und der/die Absaugmotor (en) beginnen zu laufen, während sich die Maschine vorwärts bewegt. Die Absauganzeige (C16) wird angezeigt.

NACH DEM EINSATZ

- 1 Wenn Sie mit dem Scheuern fertig sind, drücken Sie den One-Touch-Scheuerschalter **(M)**. Dadurch werden alle Maschinensysteme (Bürste, Saugleiste, Saugen, Reinigungslösung und Reinigungsmittel (EcoFlex-Modelle)) automatisch angehoben, eingefahren und gestoppt. Bewegen Sie die Maschine dann zur täglichen Wartung in einen Wartungsbereich und um zu überprüfen, ob außerplanmäßige Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- 2 Entfernen Sie zum Entleeren des Reinigungslösungstanks den Ablassschlauch für die Reinigungslösung **(13)** von seiner Aufhängungsvorrichtung unter dem vorderen Stoßfänger der Maschine. Richten Sie den Schlauch auf eine dafür vorgesehene „ENTSORGUNGSSTELLE“ und entfernen Sie den Stöpsel. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser.
- 3 Ziehen Sie zum Entleeren des Schmutzwassertanks den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks **(28)** aus seinem Staufach. Halten Sie das Schlauchende über dem Wasserspiegel im Tank und schrauben Sie den Deckel ab. Der Ablassschlauch des Schmutzwassertanks kann zusammengedrückt werden, um den Durchfluss zu regulieren und einen plötzlichen, unkontrollierten Abwasseraustritt zu vermeiden. Spülen Sie den Schmutzwassertank mit sauberem Wasser. Überprüfen Sie die Schmutzwasser- und Saugschläuche. Im Falle von Knicken oder Beschädigungen ersetzen.
- 4 Entfernen Sie die Bürsten oder Pad-Halter. Spülen Sie die Bürsten oder Pads mit warmem Wasser und hängen Sie sie zum Trocknen auf.
- 5 Entfernen Sie die Saugleiste, spülen Sie sie mit warmem Wasser ab und bringen Sie sie wieder an der Halterung an oder hängen Sie sie an der Rückseite des Schmutzwassertanks auf.
- 6 Entfernen Sie den Trichter an zylindrischen Systemen und reinigen Sie ihn gründlich. Entfernen Sie ihn von beiden Seiten der Maschine, indem Sie die seitliche Wischblattbaugruppe entriegeln und aufklappen und den Trichter nach oben und vom Gehäuse wegkippen und dann herausziehen.
- 7 Führen Sie alle entsprechend dem nachstehenden Wartungsplan erforderlichen Wartungsarbeiten aus, bevor Sie die Maschine abstellen.
- 8 Stellen Sie die Maschine in einem Innenbereich an einem sauberen, trockenen Ort ab. Vermeiden Sie Frost. Lassen Sie die Tanks offen, um sie zu entlüften.
- 9 Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie den Hauptschalter **(H)** drücken und dann den Magnetschlüssel abziehen.
- 10 Die Batterien sind die teuersten Ersatzteile dieser Maschine. Beachten Sie zum Schutz Ihrer Investition und zur Erzielung möglichst zahlreicher Betriebszyklen pro Batterie Folgendes:
 - Batterien halten länger, wenn sie voll aufgeladen sind.
 - Die mit diesem Gerät gelieferten Batterien entwickeln keinen Speicher.
 - Batterien halten länger und liefern mehr Zyklen, wenn sie entsprechend aufgeladen werden.
 - Ladegeräte laden die Batterien weder zu stark noch zu schwach auf.
 - Die Lebensdauer einer Batterie verkürzt sich, wenn sie im ungeladenen Zustand eingelagert wird.
 - Schließen Sie jeden Tag nach Arbeitsende das Batterieladegerät an. Es muss dann so lange angeschlossen bleiben, bis ein Ladevorgang vollständig abgeschlossen ist. So gehen Sie sicher, dass die Batterien voll aufgeladen werden.

WARTUNG

WARTUNGSPLAN

ZU WARTENDES ELEMENT	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Aufladen der Batterien	X			
Prüfen/Reinigen der Tanks & Schläuche	X			
Überprüfen/Reinigen/Rotieren der Bürsten/Pads	X			
Prüfen/Reinigen der Saugleiste	X			
Leeren/Reinigen des Schmutzfangbehälters im Schmutzwassertank	X			
Überprüfen/Reinigen der Schaumfilter des Absaugmotors	X			
Reinigen des Trichters am zylindrischen System	X			
Reinigen der Oberfläche des magnetischen SmartKey Readers (22)		X		
Überprüfen des Wasserstandes jeder Batteriezelle (Nassbatterien)		X		
Überprüfen der Wischblätter des Scheuerdecks		X		
Prüfen und Reinigen des Reinigungslösungsfilters		X		
Reinigen der Wanne für die Reinigungslösung am zylindrischen System		X		
Spülen des Reinigungsmittelsystems (nur EcoFlex)		X		
* Reinigen des Reinigungslösungstanks			X	
Schmierung - siehe „Schmieren der Maschine“			X	
** Überprüfen der Kohlebürsten				X

* Die Reinigung des Reinigungslösungstanks ist nur erforderlich, wenn Sie eine Mischung aus Wasser und Reinigungsmittel im Tank verwenden.

** Lassen Sie Nilfisk die Kohlebürsten überprüfen; Absaugmotor (en) nach 1200 Schmutzwasserabsaugstunden (Motor (en) nach 2000 Schmutzwasserabsaugstunden ersetzen), Scheuermotoren (Scheibe & zylindrisch) nach 1200 Scheuerstunden.

ANMERKUNG: Weitere Einzelheiten zu Wartung und Wartungsreparaturen finden Sie im Wartungshandbuch.

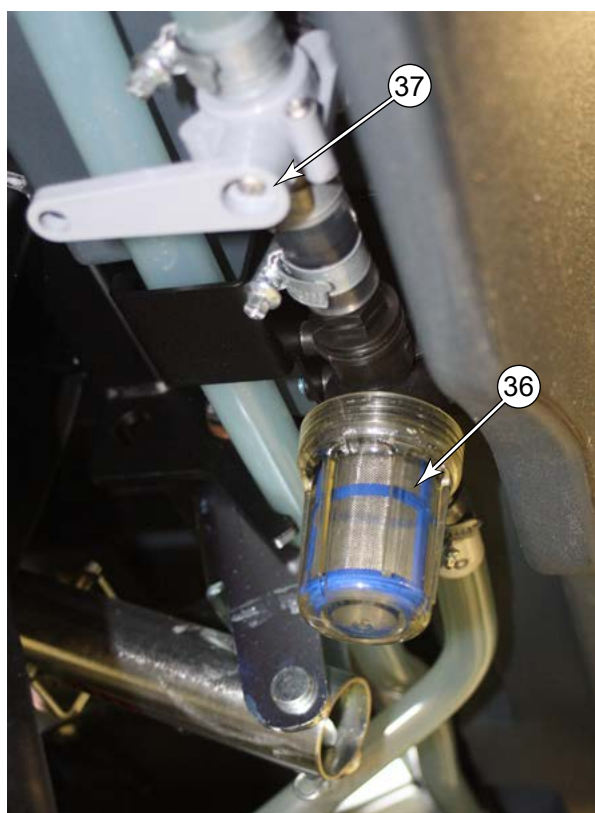
REINIGUNG DER SCHMUTZWASSTERTANKS

- 1 Bewegen Sie die Maschine in einen speziellen Entsorgungsbereich.
- 2 Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der SmartKey (39) abgezogen sind.
- 3 Ziehen Sie den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks (28) aus seinem Staufach.
- 4 Bringen Sie den Schlauch an die vorgesehene „ENTSORGUNGSSTELLE“ und drehen Sie die Kappe ab (halten Sie das Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Auffangtank, um plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern). Sie können den Ablassschlauch des Schmutzwassertanks zusammendrücken, um den Durchfluss zu regulieren.
- 5 Öffnen Sie die Schmutzwassertankabdeckung (24).
- 6 Spülen Sie den Schmutzwassertank gründlich, um sämtliche Schmutzpartikel aus dem Tank zu entfernen. Um den Schmutzwassertank zu reinigen, lassen Sie den Ablassschlauch zu einem Bodenabfluss geöffnet und reinigen Sie den Innenbereich des Tanks durch Ausspritzen mit einem Schlauch. Zum Aussprühen des Schmutzwassertanks kann ein Schlauch mit einem Sprühaufsatz verwendet werden, sollte jedoch nicht auf das Filtergehäuse des Absaugmotors (26) gerichtet werden. Verhindern Sie, dass Spritzwasser aus dem Tank spritzt oder in den Absaugmotoreinlass gelangt.
ANMERKUNG: Der Sprühschlauch darf nicht zum Reinigen der Außenseite der Maschine in der Nähe des Bedienfelds verwendet werden, um das Eindringen von Wasser in empfindliche Elektronik zu verhindern.
- 7 Entfernen Sie den Schmutzfangbehälter (27) vom Schmutzwassertank. Entleeren und spülen Sie den Schmutzfangbehälter und installieren Sie ihn erneut.
- 8 Öffnen Sie das Filtergehäuse des Absaugmotors (26) und entfernen Sie den Filter. Entfernen Sie jeglichen Schmutz, der sich im Filtergehäuse angesammelt hat. Spülen Sie den Filter und montieren Sie ihn dann wieder.
- 9 Prüfen Sie den Zustand der Dichtung der Schmutzwassertankabdeckung und den Bereich, auf dem sie liegt. Sie sollten gereinigt werden, um eine gute Abdichtung zu gewährleisten.
ANMERKUNG: Die Dichtung ermöglicht die Entstehung eines Unterdrucks im Tank, der für die Ansaugung des Schmutzwassers notwendig ist.
- 10 Schließen Sie die Schmutzwassertankabdeckung. **ANMERKUNG:** Die Abdeckung kann offen gelassen werden, um den Tank zwischen den Einsätzen zu entlüften.

REINIGUNG DES REINIGUNGSLÖSUNGSFILTERS

- 1 Bewegen Sie die Maschine in einen speziellen Entsorgungsbereich.
- 2 Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der SmartKey (39) abgezogen sind.
- 3 Schließen Sie das Reinigungslösung-Absperrventil (37), indem Sie den Griff um 90° drehen, sodass er auf die rechte Seite der Maschine zeigt (**Abbildung 4-1** zeigt den Griff in der geschlossenen Position).
- 4 Schrauben Sie den Deckel des Reinigungslösungsfilters (36) ab. Es ist möglich, dass sich noch Reinigungslösungsrückstände in der Leitung befinden, die auslaufen.
- 5 Reinigen Sie die Filterabdeckung und das Sieb.
- 6 Installieren Sie das Sieb und die Abdeckung wieder und stellen Sie sicher, dass die Dichtung richtig eingesetzt ist.
- 7 Öffnen Sie das Reinigungslösung-Absperrventil (37).

ABBILDUNG 4-1



SCHMIEREN DER MASCHINE

Einmal monatlich ist eine geringe Menge Schmierfett in jeden Schmiernippel der Maschine zu pumpen, bis das Fett seitlich der Lager austritt. **Siehe Abbildung 4-2.**

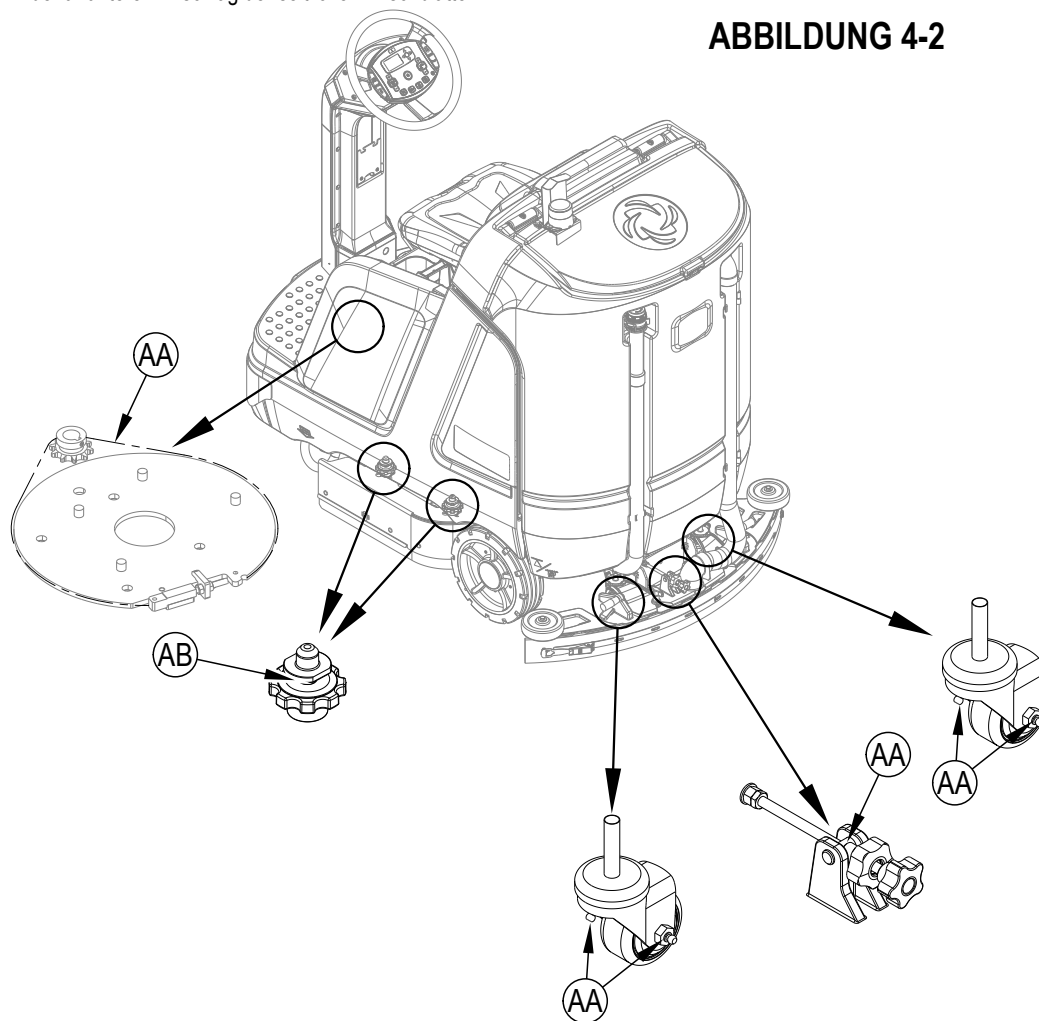
Schmiernippelstellen (oder Fett auftragen auf) (AA):

- Achse und Drehgelenk der Saugleistenrollen
- Lenkkette
- Gewinde des Winkeleinstellknopfs für die Saugleitenhalterung

Tragen Sie einmal im Monat leichtes Maschinenöl oder synthetisches Schmiermittelspray zum Schmieren auf (AB):

- Einstellgewinde für unteren Anschlag der seitlichen Wischblätter

ABBILDUNG 4-2



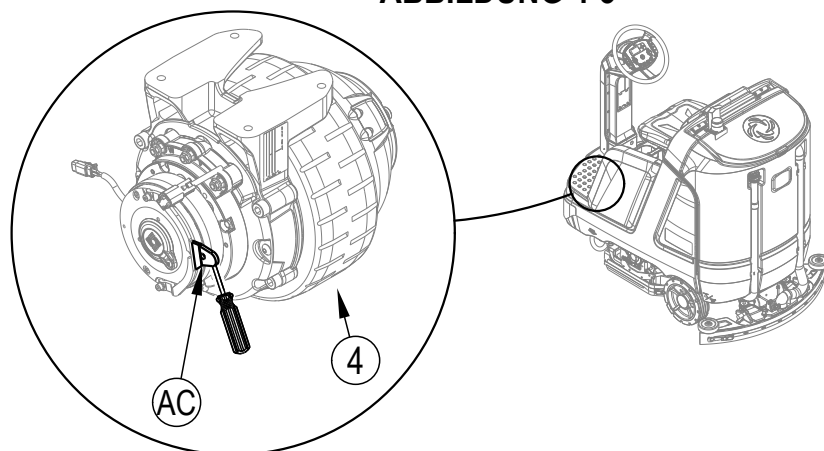
ELEKTROMAGNETISCHE BREMSE

⚠ VORSICHT!

Um unkontrollierte Maschinenbewegungen zu vermeiden, blockieren Sie die Räder und stellen Sie sicher, dass sich die Maschine auf einer ebenen Fläche befindet, bevor Sie die elektromagnetische Bremse lösen.

Siehe Abbildung 4-3. Die Antriebsradbaugruppe (4) verfügt über eine eingebaute elektromagnetische Bremse, die immer dann aktiviert wird, wenn die Maschine ausgeschaltet ist oder das Antriebspedal (3) nicht gedrückt wird. Diese Bremse kann bei Bedarf manuell außer Kraft gesetzt werden, indem ein mittlerer bis großer Schraubendreher wie gezeigt hinter den Bügel (AC) eingeführt wird. Dies sollte nur dann geschehen, wenn Sie das Gerät ein kurzes Stück schieben oder ziehen müssen.

ABBILDUNG 4-3



AUFLADEN VON NASSBATTERIEN

Laden Sie die Batterien jedes Mal auf, wenn das Gerät verwendet wird oder wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C3) weniger als voll ist.

⚠️ WARNUNG!

Füllen Sie die Batterien vor dem Aufladen nicht nach. Stellen Sie nur sicher, dass nur die Platten bedeckt sind.

Laden Sie die Batterien in einem gut belüfteten Bereich auf. Wenn Ihre Haut mit Batteriesäure in Kontakt kommt, spülen Sie die betroffenen Stellen 5 Minuten lang mit klarem Wasser ab. Suchen Sie anschließend einen Arzt auf.

Beim Arbeiten an Batterien ist das Rauchen verboten.

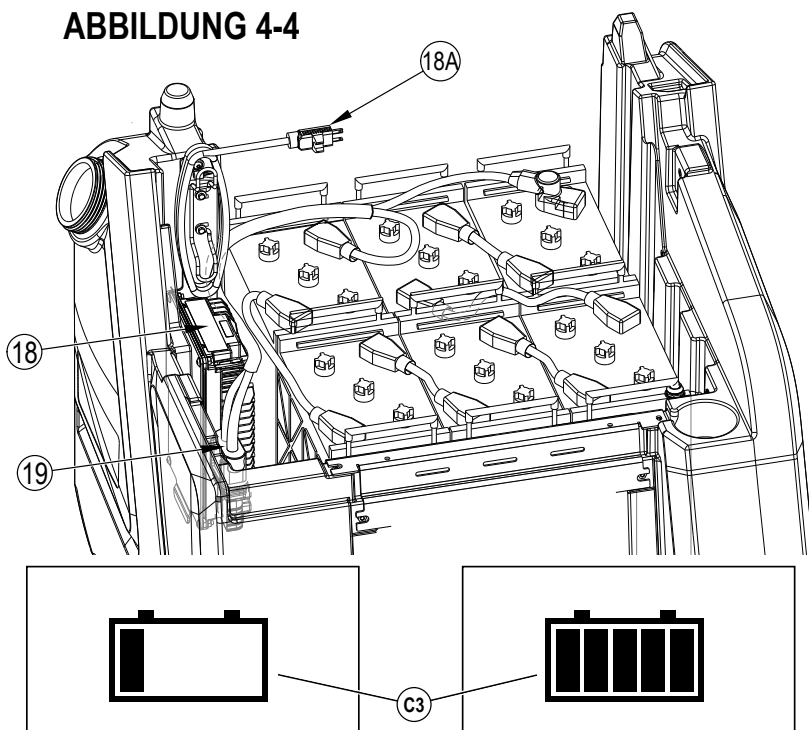
Im Falle der Wartung der Batterien...

- * Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- * Rauchen Sie nicht.
- * Setzen Sie eine Schutzbrille auf, und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- * Sorgen Sie für eine gute Entlüftung Ihres Arbeitsbereichs.
- * Achten Sie darauf, dass Werkzeuge niemals mit mehr als einer Batterieklemme gleichzeitig in Kontakt kommen.
- * Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Kabel (Erde) ab, wenn Sie die Batterien auswechseln. Hierdurch lässt sich Funkenbildung vermeiden.
- * Schließen Sie beim Einsetzen der Batterie IMMER das negative Kabel zuletzt an.

Wenn Ihr Gerät mit einem integrierten Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (H) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 4-4.** Kippen Sie den Sitz nach vorne (die Gasfeder hält den Sitz offen), um die Batterie und das Ladegerät zu erreichen und die richtige Belüftung zu gewährleisten.
- 3 Wickeln Sie das Stromkabel (18A) für das integrierte Ladegerät ab und stecken Sie es in eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose. Ausführlichere Bedienungsanleitungen finden Sie im OEM-Produkthandbuch. Während das Ladegerät an der Maschine mit Wechselstrom AC versorgt wird, sind sämtliche Funktionen der Maschine deaktiviert.

ABBILDUNG 4-4



- 4 Die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C3) zeigt nun den Ladezustand der Batterien an. Dies bedeutet, dass der Ladevorgang begonnen hat. Während der Ladezyklus fortgesetzt wird, erhöht sich der Ladezustand der Batterie.
- 5 Wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (C3) vollständig gefüllt ist, erkennt das Gerät vollständig aufgeladene Batterien, der Ladevorgang ist jedoch möglicherweise nicht abgeschlossen. Orientieren Sie sich an den Zustandsleuchten des Ladegeräts (18) (und dem zugehörigen OEM-Handbuch) um sicherzustellen, dass die Batterien voll aufgeladen sind. Dies dauert je nach Ladezustand der Batterien vor Beginn des Aufladens u. U. mehrere Stunden.
- 6 Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und wickeln Sie das Kabel (18A) auf. Warten Sie nach dem Trennen der Verbindung zum Ladegerät mindestens 10 Sekunden lang, bevor Sie die Maschine erneut einschalten.

Wenn Ihr Gerät ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (H) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 4-4.** Kippen Sie den Sitz nach vorne, um Zugang zur Batterie und ausreichende Belüftung zu ermöglichen. Die Gasfeder hält den Sitz offen.
- 3 Trennen Sie die Batterien von der Maschine und schieben Sie den Stecker des Ladegeräts in den Maschinenbatterieanschluss (19). Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Batterieladegerät und im OEM-Produkthandbuch. **WARTUNGSHINWEIS:** Verbinden Sie nun das Batterieladegerät mit dem Stecker des Batteriekabels.

⚠️ VORSICHT!

Wischen Sie nach dem Aufladen Wasser und Säure von der Oberseite der Batterien ab, um Schäden an den Bodenflächen zu vermeiden. Ungenügende oder Überladung verkürzt die Lebensdauer und begrenzt die Leistungsfähigkeit. RICHTEN SIE SICH EXAKT NACH DEN ANWEISUNGEN ZUM AUFLADEN!

PRÜFEN DES WASSERSTANDES DER BATTERIE

Überprüfen Sie den Wasserstand der Batterien mindestens einmal pro Woche.

Entfernen Sie die Entlüftungskappen und überprüfen Sie den Wasserstand in jeder Batteriezelle. Verwenden Sie destilliertes oder demineralisiertes Wasser in einem Batteriedosierspender (in den meisten Autoteilehändlern erhältlich), um jede Zelle bis zur Füllstandsanzeige (oder bis zu 10 mm / 0,39 Zoll über die Oberseite der Abscheider) zu befüllen. Überfüllen Sie die Batterien NICHT!

⚠️ VORSICHT!

Säure kann auf den Boden gelangen, wenn die Batterien überfüllt sind.

Ziehen Sie die Entlüftungskappen fest. Waschen Sie die Oberseite der Batterien mit einer Lösung aus Backpulver und Wasser (2 Esslöffel Backpulver auf 1 Liter Wasser).

AUFLADEN VON GEL/AGM (VRLA)-BATTERIEN

Laden Sie die Batterien jedes Mal auf, wenn das Gerät verwendet wird oder wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (**C3**) weniger als voll ist.



WARNUNG!

Laden Sie die Batterien in einem gut belüfteten Bereich auf. Wenn Ihre Haut mit Batteriesäure in Kontakt kommt, spülen Sie die betroffenen Stellen 5 Minuten lang mit klarem Wasser ab. Suchen Sie anschließend einen Arzt auf.

Beim Arbeiten an Batterien ist das Rauchen verboten.

Im Falle der Wartung der Batterien...

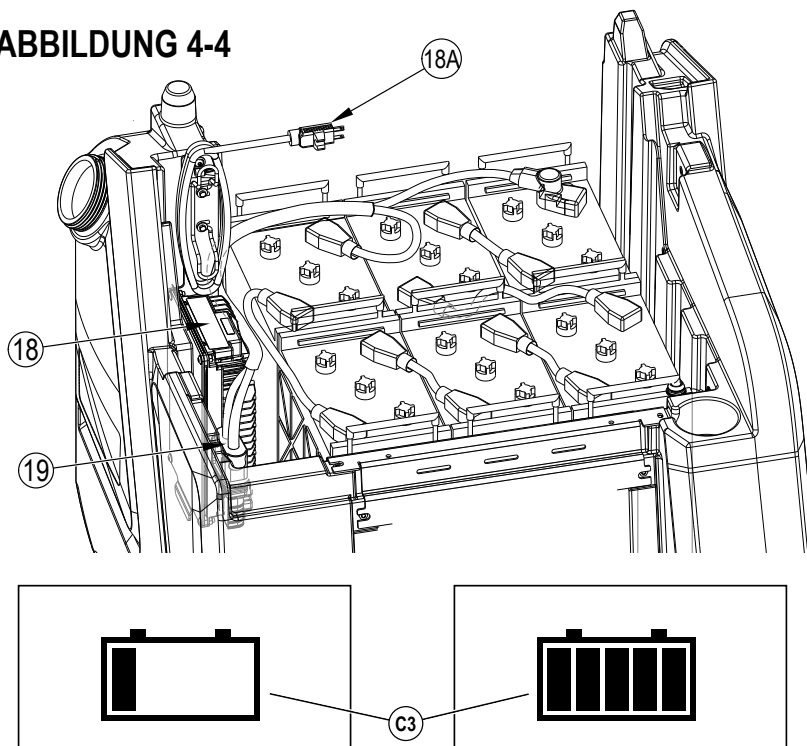
- * Legen Sie sämtlichen Schmuck ab.
- * Rauchen Sie nicht.
- * Setzen Sie eine Schutzbrille auf, und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- * Sorgen Sie für eine gute Entlüftung Ihres Arbeitsbereichs.
- * Achten Sie darauf, dass Werkzeuge niemals mit mehr als einer Batterieklemme gleichzeitig in Kontakt kommen.
- * Klemmen Sie **IMMER** zuerst das negative Kabel (Erde) ab, wenn Sie die Batterien auswechseln. Hierdurch lässt sich Funkenbildung vermeiden.
- * Schließen Sie beim Einsetzen der Batterie **IMMER** das negative Kabel zuletzt an.



VORSICHT!

Ihre ventilgeregelte Bleibatterie (VRLA-Akku) wird **NUR IM FALLE VORSCHRIFTSMÄSSIGER AUFLADUNG** eine ausgezeichnete Leistung bieten und eine lange Lebensdauer erreichen. Ungenügende oder Überladung verkürzt die Lebensdauer und begrenzt die Leistungsfähigkeit. **RICHTEN SIE SICH EXAKT NACH DEN ANWEISUNGEN ZUM AUFLADEN! VERSUCHEN SIE AUF KEINEN FALL, DIESE BATTERIE EIGENHÄNDIG ZU ÖFFNEN!** Wenn Sie eine VRLA-Batterie öffnen, verliert diese Druck und die Pole werden mit Sauerstoff kontaminiert. **IHRE GARANTIEANSPRÜCHE FÜR DIESES PRODUKT ERLÖSCHEN, WENN SIE DIE BATTERIE ÖFFNEN.**

ABBILDUNG 4-4



Wenn Ihr Gerät mit einem integrierten Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (**H**) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 4-4.** Kippen Sie den Sitz nach vorne, um die Batterie, den Zugang zum Ladegerät und die richtige Belüftung zu gewährleisten. Die Gasfeder hält den Sitz offen.
- 3 Wickeln Sie das Stromkabel (**18A**) für das integrierte Ladegerät ab und stecken Sie es in eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose. Ausführlichere Bedienungsanleitungen finden Sie im OEM-Produkthandbuch. Während das Ladegerät an der Maschine mit Wechselstrom AC versorgt wird, sind sämtliche Funktionen der Maschine deaktiviert.
- 4 Die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (**C3**) zeigt nun den Ladezustand der Batterien an. Dies bedeutet, dass der Ladevorgang begonnen hat. Während der Ladezyklus fortgesetzt wird, erhöht sich der Ladezustand der Batterie.
- 5 Wenn die Anzeige für den Status der Batterieaufladung (**C3**) vollständig gefüllt ist, erkennt das Gerät vollständig aufgeladene Batterien, der Ladevorgang ist jedoch möglicherweise nicht abgeschlossen. Orientieren Sie sich an den Zustandsleuchten des Ladegeräts (**18**) (und dem zugehörigen OEM-Handbuch) um sicherzustellen, dass die Batterien voll aufgeladen sind. Dies dauert je nach Ladezustand der Batterien vor Beginn des Aufladens u. U. mehrere Stunden.
- 6 Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und wickeln Sie das Kabel (**18A**) auf. Warten Sie nach dem Trennen der Verbindung zum Ladegerät mindestens 10 Sekunden lang, bevor Sie die Maschine erneut einschalten.

Wenn Ihr Gerät ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Schalten Sie die Maschine über den Hauptstromschalter (**H**) aus.
- 2 **Siehe Abbildung 4-4.** Kippen Sie den Sitz nach vorne, um Zugang zur Batterie und ausreichende Belüftung zu erhalten. Die Gasfeder hält den Sitz offen.
- 3 Trennen Sie die Batterien von der Maschine und schieben Sie den Stecker des Ladegeräts in den Maschinenbatterieanschluss (**19**). Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Batterieladegerät und im OEM-Produkthandbuch. **WARTUNGSHINWEIS:** Verbinden Sie nun das Batterieladegerät mit dem Stecker des Batteriekabels.

WICHTIG: Sie müssen ein geeignetes Ladegerät für den Einsatz von Gelzell-Batterien besitzen. Verwenden Sie nur „spannungsgeregelte“ oder „spannungsbegrenzte“ Ladegeräte. Sie dürfen zu diesem Zweck **KEINE** standardmäßigen Konstantstrom- oder Axialstrom-Ladegeräte verwenden. Zu empfehlen ist jedoch ein Ladegerät mit Temperatursensor, da manuelle Einstellungen niemals ganz exakt sind und jede VRLA-Batterie beschädigen.

WARTUNG DER SAUGLEISTE

Wenn die Saugleiste schmale Wasserspuren oder Pfützen hinterlässt, sind die Wischblätter u. U. verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Saugleiste, spülen Sie diese unter warmem Wasser und prüfen Sie die Wischblätter. Drehen Sie die Wischblätter um oder ersetzen Sie diese, wenn sie ausgefranst, gerissen, gewellt oder verschlissen sind.

So wenden oder ersetzen Sie das Wischblatt der hinteren Saugleiste...

- 1 **Siehe Abbildung 4-5.** Heben Sie das Saugleistenwerkzeug vom Boden ab und lösen Sie dann den Riegel **(AA)** am Saugleistenwerkzeug.
- 2 Entfernen Sie den Spanngurt **(AB)**.
- 3 Schieben Sie das hintere Wischblatt **(AJ)** von den Ausrichtungsstiften.
- 4 Das Saugleistenwischblatt hat 4 Arbeitskanten, wie unten gezeigt. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante zur Maschinenfront zeigt. Ersetzen Sie das Wischblatt, wenn alle 4 Kanten eingeknickt, abgenutzt oder verschlissen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen und justieren Sie die Saugleiste.

So wenden oder ersetzen Sie das Wischblatt an der vorderen Saugleiste...

- 1 Heben Sie das Saugleistenwerkzeug vom Boden ab, lösen Sie dann die (2) Rändelmutter **(31)** oben auf der Saugleiste und entfernen Sie das Saugleistenwerkzeug von der Halterung **(AG)**.
- 2 Lösen Sie die Rändelmutter zum Entfernen des vorderen Saugleistenwischblatts **(AC)** und entfernen Sie dann den Spanngurt **(AD)** und das vordere Wischblatt **(AK)**.
- 3 Das Saugleistenwischblatt hat 4 Arbeitskanten, wie unten gezeigt. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante zur Maschinenfront zeigt. Ersetzen Sie das Wischblatt, wenn alle 4 Kanten eingeknickt, abgenutzt oder verschlissen sind.
- 4 Installieren Sie das Wischblatt in umgekehrter Reihenfolge und stellen Sie die Neigung/den Winkel der Saugleiste ein.

JUSTIERUNG DER SAUGLEISTE

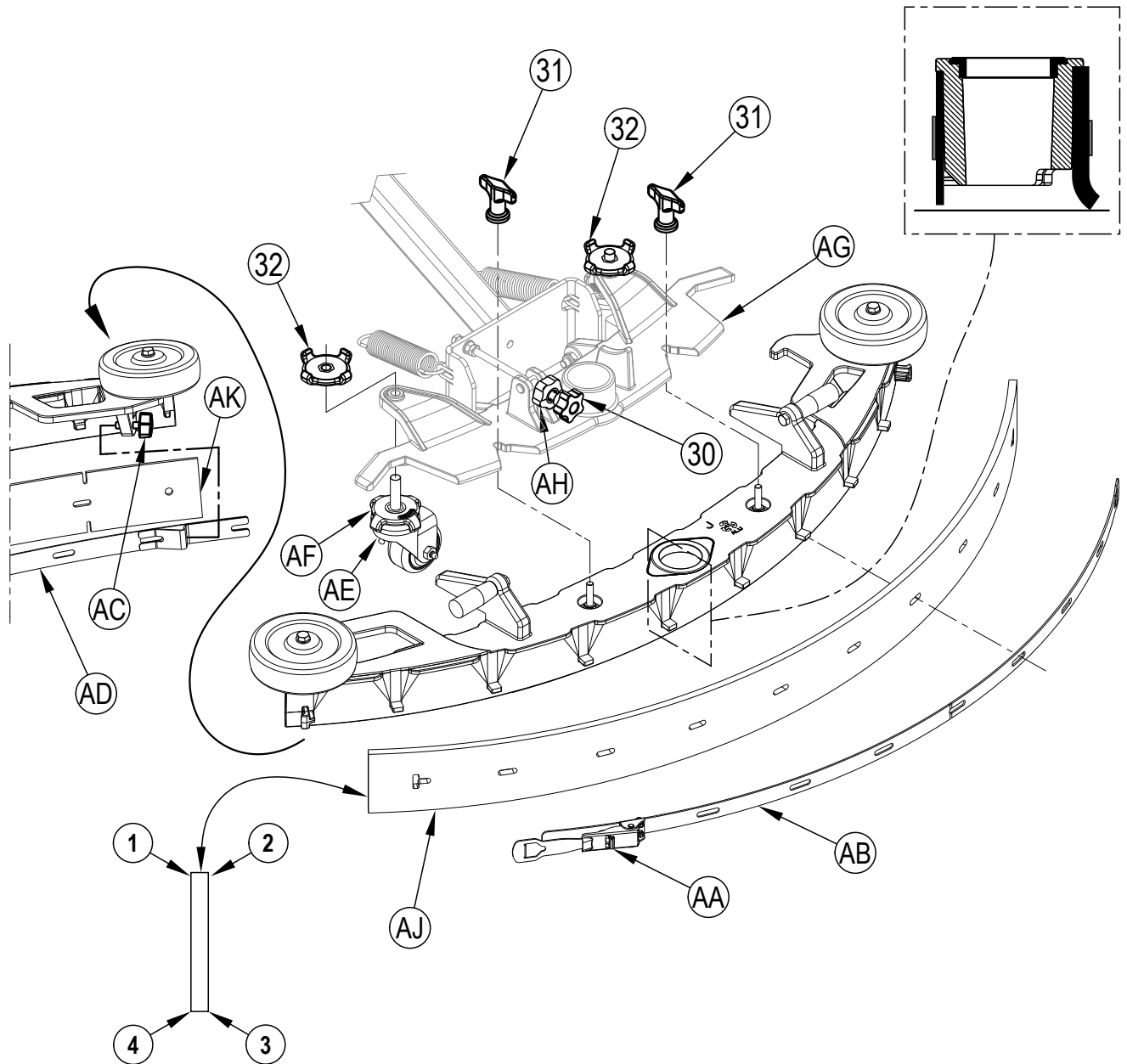
Es sind zwei Einstellungen des Saugleistenwerkzeugs möglich, Neigung und Höhe.

Passen Sie die Neigung der Saugleiste an, wenn ein Wischblatt umgedreht oder ersetzt wird oder wenn die Saugleiste den Boden nicht trocken wischt.

- 1 Stellen Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche ab.
- 2 Senken Sie die Saugleiste ab, bewegen Sie die Maschine leicht nach vorne und stellen Sie die Neigung und Höhe der Saugleiste mit dem Einstell Drehknopf **(30)** und den Verriegelungsknöpfen für die Saugleistenrollen **(32)** so ein, dass das hintere Saugleistenwischblatt den Boden über die gesamte Breite gleichmäßig berührt und entsprechend der Querschnittsdarstellung der Saugleiste leicht gebogen wird.
- 3 Die Saugleistenhöhe ist werkseitig voreingestellt, muss jedoch aufgrund des Verschleißes der Laufrollen regelmäßig angepasst werden. Die richtige Saugleistenhöhe wird erreicht, wenn das hintere Saugleistenwischblatt den Boden über seine gesamte Breite gleichmäßig berührt und leicht gebogen ist, wobei die Laufrolle gerade den Boden berührt.
 - a. Lockern Sie die Verriegelungsknöpfe der Laufrollen **(32)**.
 - b. Drehen Sie die Laufrollen **(AE)** nach Bedarf hinein oder heraus, um die richtige Höhe zu erreichen und sicherzustellen, dass das Wischblatt von links nach rechts gleichmäßig ausgerichtet ist.
 - c. Ziehen Sie die Laufrollenverriegelungen **(AF)** gegen die Saugleistenhalterung **(AG)** an.
 - d. Ziehen Sie die Verriegelungsknöpfe **(32)** der Saugleistenrollen gegen die Saugleistenhalterung an, um die Einstellung zu festzustellen.
- 4 Mit dem Neigungseinstellknopf **(30)** können Sie die Neigung/den Winkel des Werkzeugs für einen gleichmäßigen Kontakt von der Mitte zu den Wischblattenden einstellen.
 - a. Lockern Sie den Knopf zum Begrenzen der Neigung **(AH)**.
 - b. Drehen Sie zur Einstellung den Neigungseinstellknopf nach Bedarf.
 - c. Ziehen Sie den Knopf zum Begrenzen der Neigung **(AH)** gegen die Saugleistenhalterung, um die Einstellung zu festzustellen.

SAUGLEISTENWARTUNG - FORTSETZUNG

ABBILDUNG 4-5



WARTUNG DER SEITLICHEN WISCHBLÄTTER

Die Funktion der seitlichen Wischblätter besteht darin, das Abwasser zur Saugleiste zu leiten und so das Wasser auf der Reinigungsspur der Maschine einzudämmen. Bei Normalbetrieb werden die Wischblätter gleichzeitig abgenutzt. Der Bediener bemerkt vielleicht, dass unterhalb der seitlichen Wischblätter etwas Wasser austritt. Sie können die Höhe leicht anpassen, um die Wischblätter so weit abzusenken, dass die Saugleiste das gesamte Wasser aufnehmen kann.

SCHEIBE - Zum Umdrehen oder Ersetzen der seitlichen Wischblätter des Scheuersystems ...

- 1 **Siehe Abbildung 4-6.** Lösen Sie die beiden Knöpfe zum Entfernen der seitlichen Wischblattbaugruppe **(16)** (2 pro Seite) und ziehen Sie die Baugruppe der seitlichen Wischblätter **(AA)** leicht nach vorne und dann vom Scheuerdeck ab.
- 2 Lockern Sie die beiden Rändelmutter **(AL)**, drehen Sie die beiden Halterungen **(AB)** sodass sie waagrecht verlaufen und nehmen Sie das Wischblatt vom Haltegurt.
- 3 Das seitliche Hauptwischblatt hat wie gezeigt 4 Arbeitskanten. Drehen Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante zur Mitte der Maschine zeigt. Ersetzen Sie die Wischblätter als Satz, wenn alle Kanten eingekerbt, gerissen oder so abgenutzt sind, dass sie nicht mehr eingestellt werden können.
- 4 Setzen Sie das Wischblatt wieder in die Wischblattbaugruppe ein und sichern Sie sie mit den Halterungen **(AB)**, indem Sie sie in die vertikale Position zurückdrehen und die Rändelmutter **(AL)** festziehen. Stellen Sie die Wischblatthöhe so ein, dass der Boden entsprechend berührt wird, wenn sich das Bürstendeck in der Scheuerposition befindet. Siehe Abschnitt „Höheneinstellung der seitlichen Wischblätter“.

ZYLINDRISCH - Zum Umdrehen oder Ersetzen der seitlichen Wischblätter des Scheuersystems ...

- 1 **Siehe Abbildung 4-7.** Lösen Sie den Haltegurt **(AD)** und entfernen Sie den Gurt und das Wischblatt.
- 2 Das seitliche Hauptwischblatt hat wie gezeigt 4 Arbeitskanten. Drehen Sie das Wischblatt so, dass eine saubere, unbeschädigte Kante zur Mitte der Maschine zeigt. Tauschen Sie die rechten und linken seitlichen Wischblätter aus, um die verbleibenden zwei Kanten zu verwenden. Ersetzen Sie die Wischblätter als Satz, wenn alle Kanten eingekerbt, gerissen oder so abgenutzt sind, dass sie nicht mehr eingestellt werden können.
- 3 Bringen Sie das Wischblatt wieder an der Wischblattbaugruppe an und sichern Sie sie, indem Sie den Haltegurt **(AD)** einrasten lassen. Stellen Sie das Wischblatt so ein, dass es den Boden entsprechend berührt, wenn sich das Bürstendeck in der Scheuerposition befindet. Siehe Abschnitt „Höheneinstellung der seitlichen Wischblätter“.

HÖHENEINSTELLUNG DER SEITLICHEN WISCHBLÄTTER

SCHEIBE -

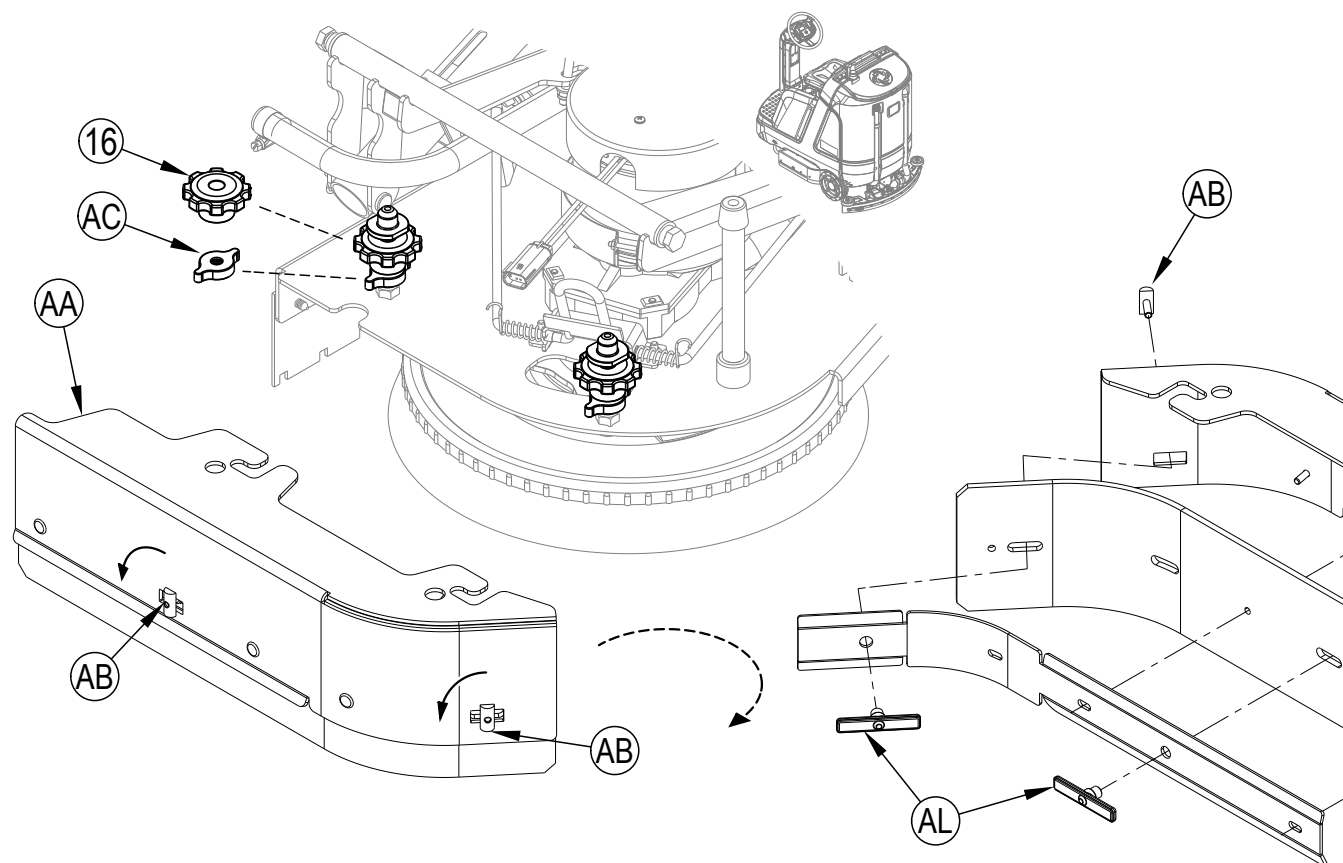
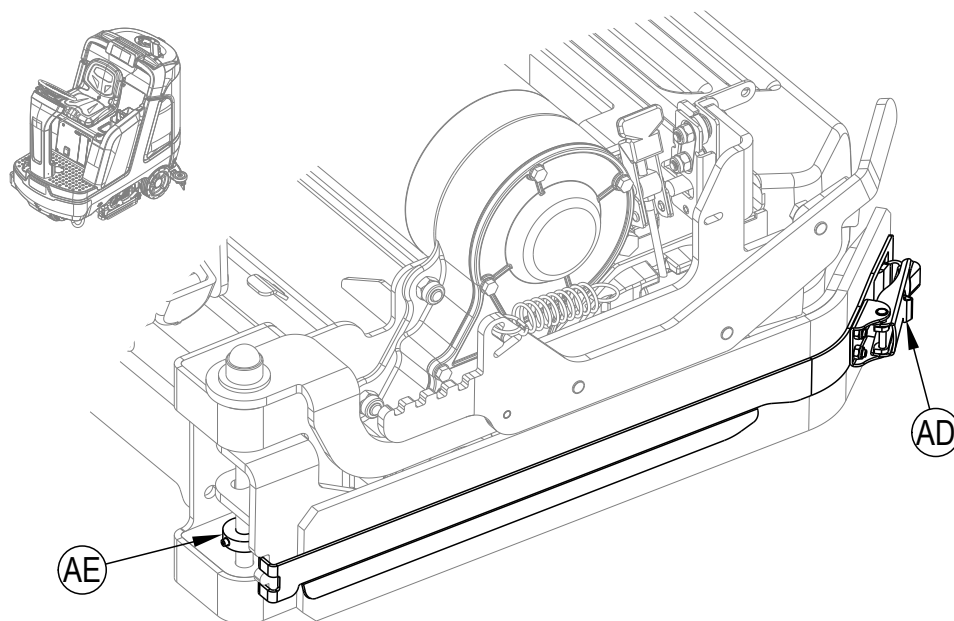
- 1 **Siehe Abbildung 4-6.** Die Schraubenbolzen zum Entfernen der Knöpfe der seitlichen Wischblattbaugruppe sind mit Nivellier-Stellringen **(AC)** ausgestattet, die angehoben oder abgesenkt werden müssen, um den Blattverschleiß auszugleichen.
- 2 Stellen Sie sicher, dass sich die Maschine auf einer ebenen Fläche befindet.
- 3 Senken Sie das Scheuerdeck durch Drücken des One-Touch-Scheuerschalters **(M)** ab und fahren Sie die Maschine ein kurzes Stück vorwärts, um sicherzustellen, dass sich die Wischblätter umklappen.
- 4 Beobachten Sie das Umklappen des Wischblatts.
- 5 Die Knöpfe zur Entfernung der seitlichen Wischblätter **(16)** können gelöst werden, während die Baugruppe eingeschaltet bleibt, und die Stellringe **(AC)** können gedreht werden, indem unter die Wischblattbaugruppe gegriffen wird.
- 6 Drehen Sie die Stellringe **(AC)** (nach oben oder unten) so, dass die Wischblätter beim Scheuern gerade so weit umklappen, dass das gesamte Abwasser im Bereich des Scheuerdecks verbleibt.

Anmerkung: Feineinstellungen ermöglichen eine gute Wischblattfunktion. Senken Sie die Wischblätter nicht zu weit ab. Das soll heißen: Sie dürfen diese nicht so weit absenken, dass sie übermäßig stark gefaltet werden und so vorzeitig verschleifen.

ZYLINDRISCH -

- 1 **Siehe Abbildung 4-7.** Jede seitliche Wischblattbaugruppe verfügt über einen unteren Anschlag **(AE)**, der angehoben oder abgesenkt werden kann, um den Wischblattverschleiß auszugleichen.
- 2 Stellen Sie sicher, dass sich die Maschine auf einer ebenen Fläche befindet.
- 3 Senken Sie das Scheuerdeck durch Drücken des One-Touch-Scheuerschalters **(M)** ab und fahren Sie die Maschine ein kurzes Stück vorwärts, um sicherzustellen, dass sich die Wischblätter umklappen.
- 4 Beobachten Sie das Umklappen des Wischblatts.
- 5 Lockern Sie den unteren Anschlag **(AE)** und stellen Sie (Auf oder Ab) ihn so ein, dass die Wischblätter beim Scheuern gerade so weit umklappen, dass der gesamte Abfall im Bereich des Scheuerdecks verbleibt.

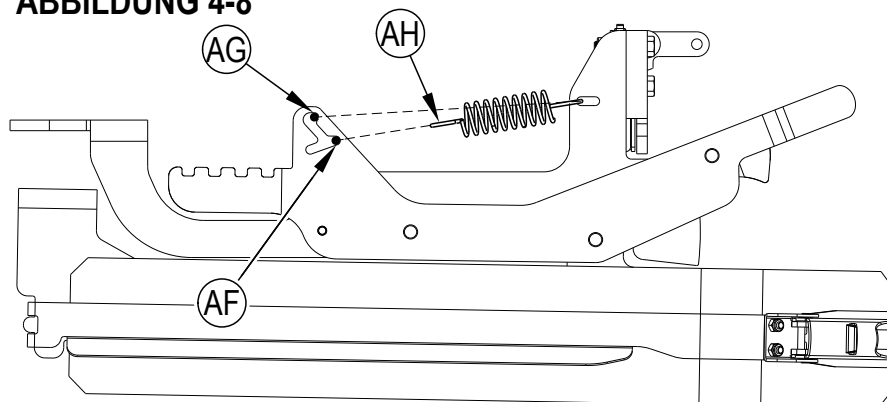
Anmerkung: Feineinstellungen ermöglichen eine gute Wischblattfunktion. Senken Sie die Wischblätter nicht zu weit ab. Das soll heißen: Sie dürfen diese nicht so weit absenken, dass sie übermäßig stark gefaltet werden und so vorzeitig verschleifen.

WARTUNG DER SEITLICHEN WISCHBLÄTTER - FORTSETZUNG**ABBILDUNG 4-6****ABBILDUNG 4-7**

EINSTELLUNG DES DRUCKS DER SEITLICHEN WISCHBLÄTTER - NUR ZYLINDRISCH

- 1 Die seitlichen Wischblätter des zylindrischen Scheuerdecks verfügen über zwei Einstellungen für den Auflagedruck. **Siehe Abbildung 4-8.**
- 2 Position 1 (**AF**) ist der normale Wischdruck. Es wird empfohlen, mit dieser Einstellung zu beginnen. Position 2 (**AG**) ist der starke Wischdruck. Diese Einstellung kann verwendet werden, wenn die Wischleistung nicht zufriedenstellend ist. **ANMERKUNG:** Position 2 führt zu einem schnelleren Verschleiß des Wischblatts.
- 3 Ziehen Sie am Ende der Feder (**AH**) und wechseln Sie zwischen den beiden Einstellungen. Verwenden Sie auf beiden Seiten des Scheuerdecks dieselbe Einstellung.

ABBILDUNG 4-8

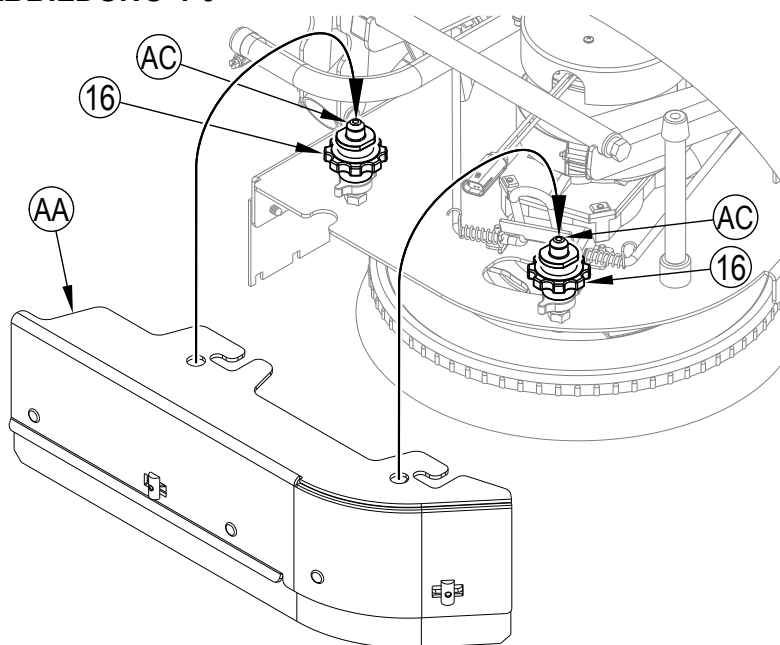


SEITLICHES WISCHBLATT - POSITION FÜR DOPPELTES SCHEUERN

SCHEIBE -

- 1 **Siehe Abbildung 4-9.** Lockern Knöpfe für den Ausbau der seitlichen Wischblattbaugruppe (**16**) und entfernen Sie seitlichen Wischblattbaugruppen (**AA**).
- 2 Positionieren Sie die Wischblattbaugruppen (**AA**) an den runden Löchern in den Wischblattbaugruppen auf den Halterungen der Wischblattbaugruppen (**AC**). Wiederholen Sie diesen Vorgang für die Wischblattbaugruppe auf der anderen Seite des Scheuerdecks.
- 3 Sobald Sie mit dem Vorgang des doppelten Scheuerns fertig sind, bringen Sie die seitlichen Wischblattbaugruppen wieder in ihre normale Betriebsposition und ziehen Sie die Knöpfe für den Ausbau (**16**) entsprechend fest.

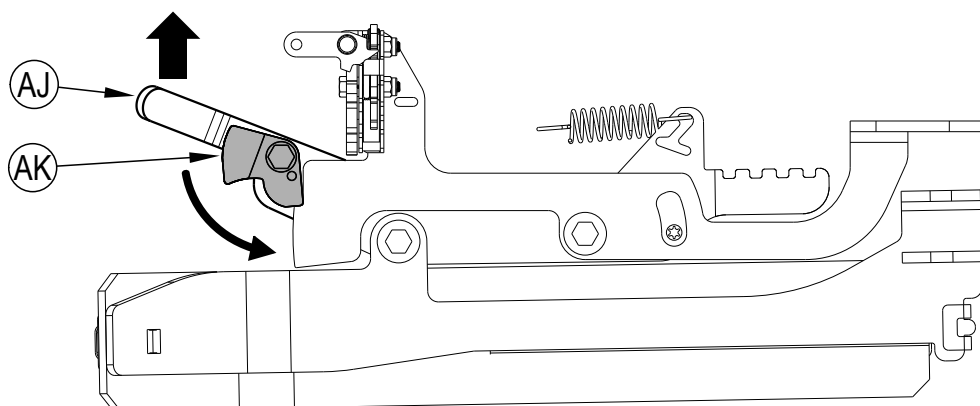
ABBILDUNG 4-9



ZYLINDRISCH -

- 1 **Siehe Abbildung 4-10.** Heben Sie den Hebel zum Anheben/Absenken des Wischblatts (**AJ**) an, um das Wischblatt anzuheben. Während Sie den Hebel in der angehobenen Position halten, drehen Sie den Riegel (**AK**) und rasten Sie sie ein.
- 2 Sobald Sie mit dem Vorgang des doppelten Scheuerns fertig sind, heben Sie den Hebel zum Heben/Senken (**AJ**) wieder an und lösen Sie den Riegel (**AK**) und bringen Sie das untere seitliche Wischblatt wieder in die normale Betriebsposition.

ABBILDUNG 4-10



Angehoben gezeigte linke seitliche Wischblattbaugruppe in der Doppelscheuerposition, Innenansicht für mehr Klarheit.

FEHLERSUCHE

ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Geringe Wasseraufnahme	Saugleistenwischblätter abgenutzt oder eingerissen	Wenden oder ersetzen
	Saugleiste nicht korrekt justiert	Justieren Sie die Wischblätter so, dass diese über ihre gesamte Breite den Fußboden gleichmäßig berühren
	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank entleeren
	Ablassschlauch des Schmutzwassertanks undicht	Schlauch fest einsetzen oder auswechseln
	Schmutzwassertankabdeckung undicht	Dichtung und Dichtfläche reinigen / Dichtung bei Beschädigung ersetzen / Abdeckung korrekt aufsetzen
	Schmutz sitzt an Saugleiste fest	Saugleistenvorrichtung reinigen
	Saugleistendichtung verstopft oder fehlt	Saugleistendichtung reinigen oder ersetzen
	Saugschlauch verstopft	Schmutz entfernen
	Verbrauch an Reinigungslösung zu hoch	Reduzieren Sie den Durchfluss über die Reinigungslösungstaste des Bedienfelds
	Schaumfilterdeckel sitzt nicht	Abdeckung korrekt aufsetzen
Schwache Scheuerleistung	Bürste oder Pad abgenutzt	Bürsten drehen und austauschen
	Falscher Bürsten- oder Padtyp	Wenden Sie sich an das autorisierte Nilfisk-Kundendienstzentrum
	Falsches Reinigungsmittel	Wenden Sie sich an das autorisierte Nilfisk-Kundendienstzentrum
	Maschine wird zu schnell bewegt	Fahrttempo senken
	Reinigungslösungsabgabe zu gering	Erhöhen Sie den Durchfluss über die Reinigungslösungstaste des Bedienfelds
Unzureichender Reinigungslösungsfluss oder keine Reinigungslösung	Reinigungslösungstank leer	Reinigungslösungstank füllen
	Reinigungslösungsleitungen, Ventile, Filter oder Wanne verstopft	Spülen Sie die Leitungen, die Wanne und den Reinigungslösungsfilter
	Reinigungslösung ausgeschaltet	Aktivieren Sie den Lösungsfluss über den Bedienfeldschalter (F) Reinigungslösung-Absperrventil (37) auf ON drehen
	Reinigungslösung-Magnetventil verstopft oder defekt	Ventil reinigen oder ersetzen (wenden Sie sich an ein von Nilfisk autorisiertes Kundendienstzentrum)
Maschine lässt sich nicht starten	Batterieanschlusstecker (19) der Maschine nicht eingesteckt	Batterieanschlusstecker wieder einstecken
	Auslöser 70A Leitungsschutzschalter (10a)	Auf elektrischen Kurzschluss prüfen und zurücksetzen
	Durchgebrannte Hauptsicherung 150 A	Ersetzen Sie die Hauptsicherung 150 A
Kein Vorwärts-/Rückwärtsfahren	Sitzschalter offen	Setzen Sie sich auf den Sitz, um den Sitzschalter zu schließen
	Fahrtriebs-Drehzahlregler	Fehlercodes prüfen (wenden Sie sich an ein von Nilfisk autorisiertes Kundendienstzentrum)
	Not-Aus-Schalter (A) aktiviert, auf dem Display wird die Anzeige für den aktivierten Not-Aus (C20) angezeigt.	Not-Aus-Schalter zurücksetzen
Schlechte Kehrleistung (Zylindrisches System)	Trichter voll	Trichter entleeren und reinigen
	Bürsten abgenutzt	Ersetzen Sie die Bürsten
	Borsten haben sich verbogen	Bürsten untereinander wechseln
Kein Reinigungsmittelzufluss (nur EcoFlex-Modelle)	Reinigungsmittel-Kartusche leer	Reinigungsmittel-Kartusche füllen
	Verstopfte oder abgeknickte Reinigungsmittelleitung	System spülen und Leitungen gerade legen, um alle Knicke zu beseitigen.
	Trockendichtungsdeckel der Reinigungsmittel-Kartusche ist undicht	Trockendichtungsdeckel wieder korrekt einsetzen
	Ausfall der Reinigungspumpe	Pumpe, Verkabelung und Leitungen prüfen
Fehler des magnetischen SmartKeys	Anzeige „Kein Schlüssel eingesteckt“ (C21). - Auf dem SmartKey Reader (22) ist kein magnetischer SmartKey vorhanden.	Legen Sie einen passenden SmartKey auf den SmartKey Reader. Sowohl den magnetischen SmartKey, als auch das zugehörige Lesegerät mit einem sauberen Tuch reinigen. Den SmartKey fest mit Daumen und Zeigefinger niederdrücken, um die freie Bewegung des Magnets sicherzustellen.
	Anzeige Fehler bei Schlüssellesung (C22). - Der am SmartKey Reader (22) liegende magnetische SmartKey kann nicht gelesen werden.	Sowohl den magnetischen SmartKey, als auch das zugehörige Lesegerät mit einem sauberen Tuch reinigen. Den SmartKey fest mit Daumen und Zeigefinger niederdrücken, um die freie Bewegung des Magnets sicherzustellen.
	Anzeige Nutzung des Schlüssels nur für bestimmte Nutzer (C23). - Der am SmartKey Reader (22) liegende magnetische SmartKey ist nicht für die Verwendung mit diesem Gerät programmiert.	Legen Sie einen magnetischen SmartKey, der für die Verwendung zusammen mit dieser Maschine programmiert wurde, auf das Lesegerät.

ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

FEHLERCODE-ANZEIGE

Alle von den Steuerungen erkannten Fehlercodes werden auf dem Bedienfeld angezeigt, sobald sie auftreten (**siehe Abbildung 5-1**). Wenn mehr als ein Fehler vorliegen, werden die Fehler nacheinander am Display angezeigt. Dabei dauert jede einzelne Anzeige eine Sekunde lang. Der Fehler wird in Form eines Schraubenschlüssels , gefolgt von einem aus vier Ziffern bestehenden Code, dargestellt.

Die Fehlercodes werden in der Form X-YYY angezeigt. Dabei ist die Zuordnung wie folgt:

X = Systemnummer (1: Hauptplatine, 2: Leistungsmodul, 3: Antriebssteuerung)

YYY = Fehlercodenummer

Beispielsweise,  1-101 wäre Reinigungslösung-Magnetventil - kurz.

C2 Aktiver Fehlercode

C24 Anzeige „Kritischer Fehler“

C25 Fehlercode (kritisch)

ABBILDUNG 5-1



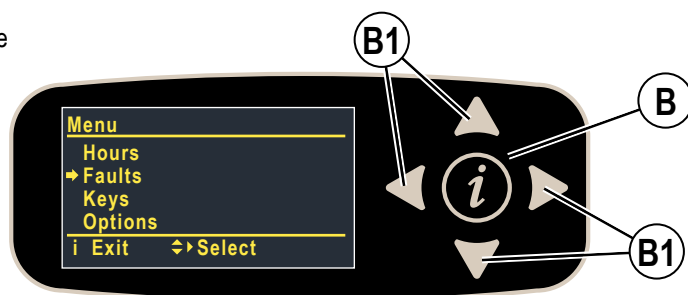
FEHLERCODE-VERLAUF

Jeder angezeigte Fehlercode wird von der Maschine aufgezeichnet und im Verlauf gespeichert. **Siehe Abbildungen 5-2 - 5-4.** Um die Fehlerhistorie anzuzeigen, drücken Sie den Informationsschalter **(B)**, um das Informationsmenü aufzurufen. Verwenden Sie die vier Navigationspfeile **(B1)** (nach oben, unten, links und rechts), um sich durch das Menü zu bewegen, und den Informationsschalter, um das Menü zu verlassen.

Blättern Sie nach unten bis zum gesuchten Fehler. Verwenden Sie zum Auswählen den rechten Pfeil.

Menü [Menu]	
Stunden [Hours]	
► Fehler [Faults]	
Schlüssel [Keys]	
Optionen [Options]	
Beenden [i Exit]	◄ Wählen Sie [Select]

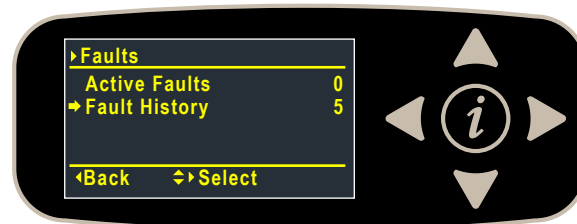
ABBILDUNG 5-2



Blättern Sie nach unten bis zu „Fehlerverlauf“. Verwenden Sie zum Auswählen den rechten Pfeil.

► Fehler [Faults]	
Aktive Fehler [Active Faults]	
► Fehlerverlauf [Fault History]	
◄ Zurück [Back]	◄ Wählen Sie [Select]

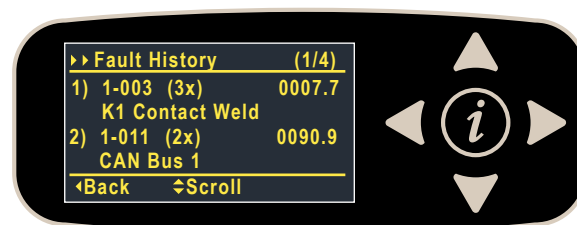
ABBILDUNG 5-3



Jeder Fehler wird zusammen mit (Nx) angezeigt, wobei „N“ die Häufigkeit ist, mit der der Fehler aufgetreten ist: Der Zeitstempel zeigt das letzte Auftreten und die letzte Beschreibung. Mit den Nach-oben-/Nach-unten-Pfeilen können Sie in der Fehlerliste navigieren.

►► Fehlerverlauf [Fault History]	
Fehlercode (Nx)	Fahrstunden
Fehlercodebeschreibung	
◄ Zurück [Back]	◄ Scrollen [Scroll]

ABBILDUNG 5-4



Spezifikationen

Zubehör / Optionen

Zusätzlich zu den Standardkomponenten können Sie die Maschine mit den folgenden Zubehöreilen/Optionen gemäß Maschinenspezifikation ausrüsten:

Bürsten mit härteren oder weicheren Borsten	Fußschutz-Satz für den Bediener
Saugleiste und seitliche Wischblätter aus unterschiedlichem Material	Scrub-N-Vac Werkzeugsatz
Doppelabsaugmotor-Satz	Absaugstab-Satz
Blaulicht-Satz	Scheinwerfer-Satz
Standardsitz-Satz	Saugleistenschutz-Satz
Schutzabdeckungs-Satz	Armlehnen-Satz
Sicherheitsgurt-Satz	EcoFlex-Satz
Satz für Wassernachfüllung an Batterien	Schwerlast-Stoßfänger-Satz für vorne
Spülschlauch-Satz	Mopphalter-Satz
Satz für Ladegerät an der Maschine	Ablassschlauchverlängerung
Multicon-Satz	Besen-Satz für die rechte Hand
Satz für automatische Reinigungslösungsbefüllung	

Weitere Informationen zum o. a. Zubehör erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Vertragshändler.

Materialzusammensetzung und Recyclingfähigkeit

Materialzusammensetzung und Recyclingfähigkeit		
Typ	% des Maschinengewichts	% recyclingfähig
Aluminium	5 %	100 %
Elektrik / Elektromotoren / Verbrennungsmotoren - Sonst.	17 %	80 %
Eisenhaltige Metalle	43 %	100 %
Kabelbäume / Kabel	1 %	90 %
Flüssigkeiten	0 %	0 %
Kunststoff - nicht recyclingfähig	3 %	0 %
Kunststoff - recyclingfähig	5 %	100 %
Polyethylen	25 %	100 %
Gummi	1 %	0 %

Durchsätze Reinigungslösung

	Standarddurchsätze *			Übersteuerter Durchsatz **
	1 bar	2 bar	3 bar	4 bar
32 Zylindrisch	0,70 gpm/ l/min.	0,84 gpm/ l/min.	1,00 gpm/ l/min.	1,50 gpm/ l/min.
36 zylindrisch	0,70 gpm/ l/min.	0,84 gpm/ l/min.	1,00 gpm/ l/min.	1,50 gpm/ l/min.
34 Scheibe	0,70 gpm/ l/min.	0,84 gpm/ l/min.	1,00 gpm/ l/min.	2,00 gpm/ l/min.

* Diese Werte gelten für den Modus mit konstantem Zufluss. Die Durchsätze sind über die gesamte Palette verfügbarer Tankkapazitäten hinweg ziemlich konstant (ca. +/- 10%).

** Dies sind Maximalwerte bei vollem Reinigungslösungstank.

TECHNISCHE DATEN**(GEMÄSS INSTALLATION UND TEST AN DER EINHEIT)**

Modell		SC5000 810C	SC5000 910C	SC5000 860D
Modellnr.		56117807	56117808	56117805
Spannung, Batterien		V	36 V	36 V
Batteriekapazität (max.)		Ah C20	420	420
Schutzart, Betrieb		Klasse 3	Klasse 3	Klasse 3
Schutzart, Aufladen		Klasse 1	Klasse 1	Klasse 1
Schalldruckpegel IEC 60335-2-72: 2002 geänderte Version 1:2005, ISO 11203, ISO 3744		dB(A)/20 µPa	63	61
Schalldruckpegel - kPa (IEC 60335-2-72, ISO 11203) Unsicherheit		dB(A)	3,0	3,0
Bruttogesamtfahrzeuggewicht*		lbs / kg	1876 / 850	1870 / 848
Transportgewicht**		lbs / kg	1416 / 642	1410 / 640
Maximale Radbodenbelastung (Mitte vorne)		psi / kg/cm ²	177.7 / 12.5	182.1 / 12.8
Maximale Radbodenbelastung (rechts hinten)		psi / kg/cm ²	169.8 / 11.9	161.3 / 11.3
Maximale Radbodenbelastung (links hinten)		psi / kg/cm ²	187.4 / 13.2	173.5 / 12.2
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)		m/s ²	1,14	1,14
Vibrationen des Sitzes (EN 1032)		m/s ²	0,19	0,19
Steigfähigkeit Fahrt *		% (°)	20 / 11	20 / 11
Steigfähigkeit Reinigung *		% (°)	12 / 6,8	12 / 6,8
Länge der Maschine		Zoll / cm	62,6 / 159	
Maschinenhöhe		Zoll / cm	57,7 / 146	
Maschinenhöhe (mit Schutzabdeckung)		Zoll / cm	79 / 200	
Breite der Maschine		Zoll / cm	37,5 / 95	37,5 / 95
Breite der Maschine mit Saugleiste		Zoll / cm	43/109 „J“	43/109 „J“
Minimaler Wendekreis		Zoll / cm	63 / 160	63 / 160
Fassungsvermögen Reinigungslösungstank		Gallonen / Liter	37 / 140	
Fassungsvermögen Schmutzwassertank		Gallonen / Liter	38,8 / 147	
Fahrgeschwindigkeit (Vorw. maximal)		mph / km/h	5 / 8	
Transportgeschwindigkeit (Rückw. maximal)		mph / km/h	3 / 4,8	
Batteriefachgröße (ungefähr)				
Höhe (maximal)		Zoll / cm	17,1 / 43,5	
Breite (maximal)		Zoll / cm	21,8 / 55,5	
Länge (maximal)		Zoll / cm	24,8 / 62,9	
Größe der Scheuerbürsten				
Durchmesser der Außenbürste - zylindrisch (Innenkern hat Ø 1,75 Zoll / 4,5 cm)		Zoll / cm	Ø 5,75/14,6	—
Scheuerbürstenlänge - zylindrisch (zwei Bürsten pro Maschine)		Zoll / cm	31,1 / 78,9	35,1 / 89,1
Bürstendurchmesser - Scheibe (2 Stück)		Zoll / cm	—	Ø 17,0 / 43,2
Drehzahl	Zylindrisch	U/min.	776,5	—
Scheuerbürste	Scheibe	U/min.	—	250
Trichterkapazität - zylindrisch		in ³ / l	575 / 9,4	652 / 10,7
Breite der Reinigungsspur (Scheuerspur)		Zoll / cm	31,6 / 80,3	33,2 / 84,3
Kehrweg mit optionalem Seitenbesen - zylindrisch		Zoll / cm	37,4 / 95,0	—

*Bruttogesamtfahrzeuggewicht: Maschine in Standardausführung ohne Optionen, Reinigungslösungstank voll und Schmutzwassertank leer, ohne abnehmbare Scheuerbürsten, Batterien eingesetzt und Fahrer mit 75 kg (165 lb) Körpergewicht.

**Transportgewicht: Maschine in Standardausführung ohne Optionen, Reinigungslösungstank und Schmutzwassertank leer, Batterien eingesetzt und ohne Berücksichtigung des Körpergewichts (Fahrer).

TABLE DES MATIÈRES

Introduction.....	3
Pièces et service après-vente	3
Modifications	3
Plaque d'identification	3
Déballage de la machine.....	4
Transport de la machine.....	4
Consignes de prudence et de sécurité.....	5
Cadre réglementaire.....	7
Apprenez à connaître votre machine.....	8
Panneau de commande	10
Affichage du menu d'information.....	12
Clé intelligente magnétique SmartKey	14
Préparation de la machine.....	14
Batteries	14
Installation des batteries.....	14
Installation des brosses (système avec brosses à disque)	16
Installation des brosses (système avec brosses cylindriques)	17
Remplissage du réservoir de solution	18
Indicateur du réservoir de solution	18
Installation de la raclette.....	19
Préparation du système de détergent (modèles EcoFlex uniquement).....	20
Remplissez la cartouche de détergent.....	20
Vidange du système de détergent (modèles EcoFlex uniquement)	21
Utilisation du système de détergent (EcoFlex).....	22

Fonctionnement de la machine.....	24
Démarrage de la machine	24
Arrêt de la machine	24
Aspiration humide.....	26
Après l'utilisation	27
Entretien.....	27
Programme d'entretien.....	27
Nettoyage du réservoir de récupération	28
Nettoyage du filtre de solution	28
Lubrification de la machine.....	29
Frein électromagnétique.....	29
Chargement des batteries humides	30
Chargement des batteries SÈCHES/AGM (VRLA)	31
Entretien de la raclette	32
Réglage de la raclette	32
Entretien de la lame latérale.....	34
Réglage de la hauteur de la lame latérale.....	34
Réglage de la pression des lames latérales - Cylindriques uniquement.....	36
Lame latérale - Position de lavage double	36
Dépannage	37
Dépannage général de la machine	37
Affichage des codes d'erreur.....	38
Historique des codes d'erreur	39
Spécifications	40
Accessoires/Options.....	40
Composition des matériaux et recyclabilité	40
Débit de solution.....	40
Spécifications techniques.....	41

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre laveuse Nilfisk. Lisez-le attentivement avant d'utiliser la machine.

Remarque : les chiffres en gras entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les illustrations des pages 8 à 11.

Cette machine convient à une utilisation commerciale, par exemple dans les hôtels, écoles, usines, magasins, bureaux et entreprises de location. La Nilfisk SC5000 est une machine de lavage des sols alimentée par une batterie.

AVERTISSEMENT :

L'utilisation de cette machine est strictement réservée aux opérateurs formés et qualifiés.

ATTENTION !

- Faites preuve d'une extrême PRUDENCE lorsque vous utilisez cette machine. Assurez-vous de connaître parfaitement le mode de fonctionnement de cette machine avant de vous en servir. Si vous avez des questions, contactez votre superviseur ou votre revendeur local Nilfisk.
- Si la machine ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de la réparer vous-même, à moins d'y être invité par votre superviseur. Demandez à un revendeur Nilfisk agréé ou à un mécanicien qualifié de votre entreprise de procéder aux réglages nécessaires.
- Soyez très prudent lorsque vous travaillez sur cette machine. Les vêtements amples, les cheveux longs et les bijoux peuvent être entraînés dans les parties mobiles de la machine. Tournez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt (OFF) et enlevez la clé magnétique avant de procéder à l'entretien de la machine. Faites preuve de bons sens, appliquez toutes les précautions d'usage et prêtez une attention particulière aux autocollants jaunes apposés sur la machine. Descendez lentement les plans inclinés.
- L'inclinaison maximale recommandée pour le nettoyage est de 12 % (6,8°). L'inclinaison maximale recommandée pour le transport est de 20 % (11°).

PIÈCES ET SERVICE APRÈS-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par Nilfisk, Inc.. Ce centre emploie du personnel formé en usine et gère un stock de pièces de rechange et d'accessoires originaux Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Nilfisk, Inc. Veuillez préciser les numéros de modèle et de série de votre machine dans toute communication.

MODIFICATIONS

Les modifications et ajouts d'éléments à la machine, qui affectent ses capacités et son fonctionnement sécurisé, ne doivent pas être réalisés par le client ou l'utilisateur sans le consentement préalable et écrit de Nilfisk Inc. Toute altération non approuvée annulera la garantie de la machine. En outre, le client sera entièrement responsable des accidents associés.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro de modèle (également dénommé numéro de pièce) et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située à l'arrière de la colonne de direction.

Le « Code de date » de la date de fabrication est marqué sur la plaque d'identification. Code de date : A21 désigne janvier 2021.

Ces informations sont nécessaires pour commander des pièces détachées. Utilisez l'espace ci-dessous pour noter le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine en vue d'une utilisation ultérieure.

MODÈLE N° _____

N° DE SÉRIE _____

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement l'emballage et la machine afin de détecter tout dommage éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement (au besoin) afin d'en permettre l'inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret. Veuillez consulter la fiche d'instruction de déballage livrée avec la machine afin d'enlever la machine de la palette.

TRANSPORT DE LA MACHINE



ATTENTION !

Avant de transporter la machine dans un camion ouvert ou une remorque, assurez-vous que. . .

- Tous les réservoirs sont vides.
- Tous les panneaux d'accès sont correctement verrouillés.
- Abaissez le plateau de lavage et la raclette, puis appuyez sur l'arrêt d'urgence **(A)** ou débranchez les batteries pour les empêcher de se soulever quand la machine est éteinte.
- La machine est correctement fixée au sol – voir Points d'amarrage **(21)** dans « Apprenez à connaître votre machine ». Utilisez uniquement des emplacements désignés comme « Points d'amarrage » pour fixer la machine durant le transport. L'utilisation de tout autre emplacement sur la machine pour amarrer la machine pourrait causer des dommages ou des blessures.
- Le frein électromagnétique de la machine est actionné (aucun contournement manuel), voir la section « Frein électromagnétique » si nécessaire.
- La machine est éteinte et la clé intelligente magnétique SmartKey est retirée.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés par Nilfisk pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de les lire attentivement et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et les biens.

DANGER !

Utilisé pour mettre en garde contre des dangers immédiats pouvant entraîner des blessures graves, voire un décès.

AVERTISSEMENT !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des blessures graves.

ATTENTION !

Utilisé pour attirer l'attention sur une situation qui pourrait entraîner des blessures minimales ou des dommages mineurs de la machine ou autres biens.



Veuillez lire l'ensemble des instructions avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées dans ce document ont pour but de vous informer sur les risques potentiels de dommages matériels ou corporels.

Cette machine convient à une utilisation commerciale, par exemple dans les hôtels, écoles, usines, magasins, bureaux et entreprises de location.

AVERTISSEMENT !

- Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel parfaitement qualifié et autorisé.
- Cette machine n'est pas destinée aux personnes (y compris les enfants) qui souffrent de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou d'un manque d'expérience et de connaissances sauf si elles sont supervisées ou si une personne responsable de leur sécurité leur a communiqué des instructions sur l'utilisation de la machine.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Faites très attention lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
- Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.
- Éloignez les batteries de toute flamme, étincelle ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés lors du fonctionnement normal.
- De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Procédez au chargement des batteries uniquement dans une zone bien aérée, loin de toute flamme nue. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- Enlevez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Placez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt, retirez la clé magnétique et débranchez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans avoir placé au préalable des blocs de sécurité ou des étais pour soutenir la machine.
- Ne versez pas des produits nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine sur ou à proximité de tels produits ou dans des zones contenant des liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas le panneau de commande, le panneau de disjoncteurs ou les batteries avec un appareil à haute pression.
- Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.
- Respectez le poids brut du véhicule (PBV) de la machine quand vous chargez, conduisez, levez ou supportez la machine.
- N'utilisez pas la machine sans une structure de protection contre les chutes d'objets (SPCO) dans les zones où des objets risquent de tomber et de blesser l'opérateur.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans être sûr qu'elle ne peut pas bouger toute seule.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SÉCURITÉ (SUITE)** ATTENTION !**

- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les voies publiques.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- Pendant l'utilisation de cette machine, assurez-vous que les autres personnes, notamment les enfants, ne courent aucun risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions se rapportant à cette tâche d'entretien.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact et retiré la clé magnétique.
- Coupez le contact et enlevez la clé magnétique avant de remplacer les brosses et d'ouvrir un panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que des cheveux, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre en dessous de zéro. L'eau contenue dans les réservoirs de solution, de récupération ou de détergent ou dans les conduites risquerait de geler et d'endommager les vannes et les raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.
- Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de la mettre au rebut. Concernant l'élimination des batteries, respectez les réglementations locales en matière d'environnement.
- **ATTENTION** - Cette machine doit être utilisée à l'intérieur uniquement.
- **ATTENTION** - Cette machine doit être rangée à l'intérieur uniquement.
- N'utilisez pas cette machine sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Tous les couvercles et panneaux doivent être dans la position indiquée dans le mode d'emploi avant de mettre la machine en service.
- Utilisez uniquement des emplacements désignés comme « Points d'amarrage » pour fixer la machine durant le transport. L'utilisation de tout autre emplacement sur la machine pour amarrer la machine pourrait causer des dommages ou des blessures.
- N'utilisez pas la machine sur une pente supérieure à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Ne transportez pas de passagers sur aucune partie de la machine.
- Afin d'empêcher une utilisation non autorisée de la machine, la source d'alimentation doit être éteinte ou verrouillée, et la clé retirée.
- Les machines laissées sans surveillance doivent être protégées contre tout mouvement involontaire.

CONSERVEZ CES CONSIGNES

CADRE RÉGLEMENTAIRE

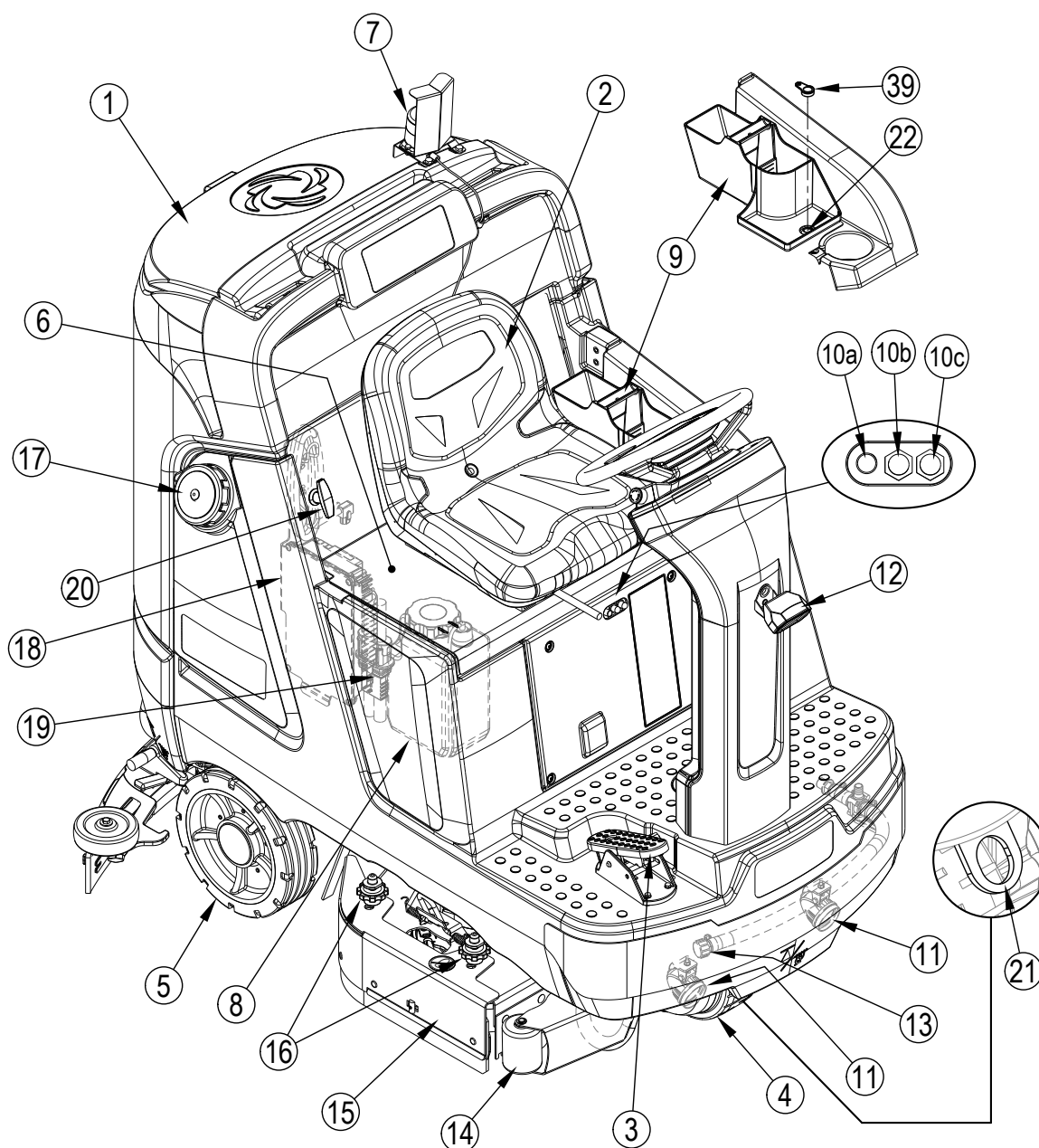
La SC5000 équipée du MultiConn1 contient un équipement radio fonctionnant sur des bandes de fréquence et avec une puissance d'émission maximale comme indiquée ci-dessous :

Gamme de fréquence [MHz]	Puissance d'émission max [dBm]
880-915 1710-1785	33 30
1920-1980 1710-1785 2500-2570 880-915 832-862 703-748	23
2400-2483,5	20

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

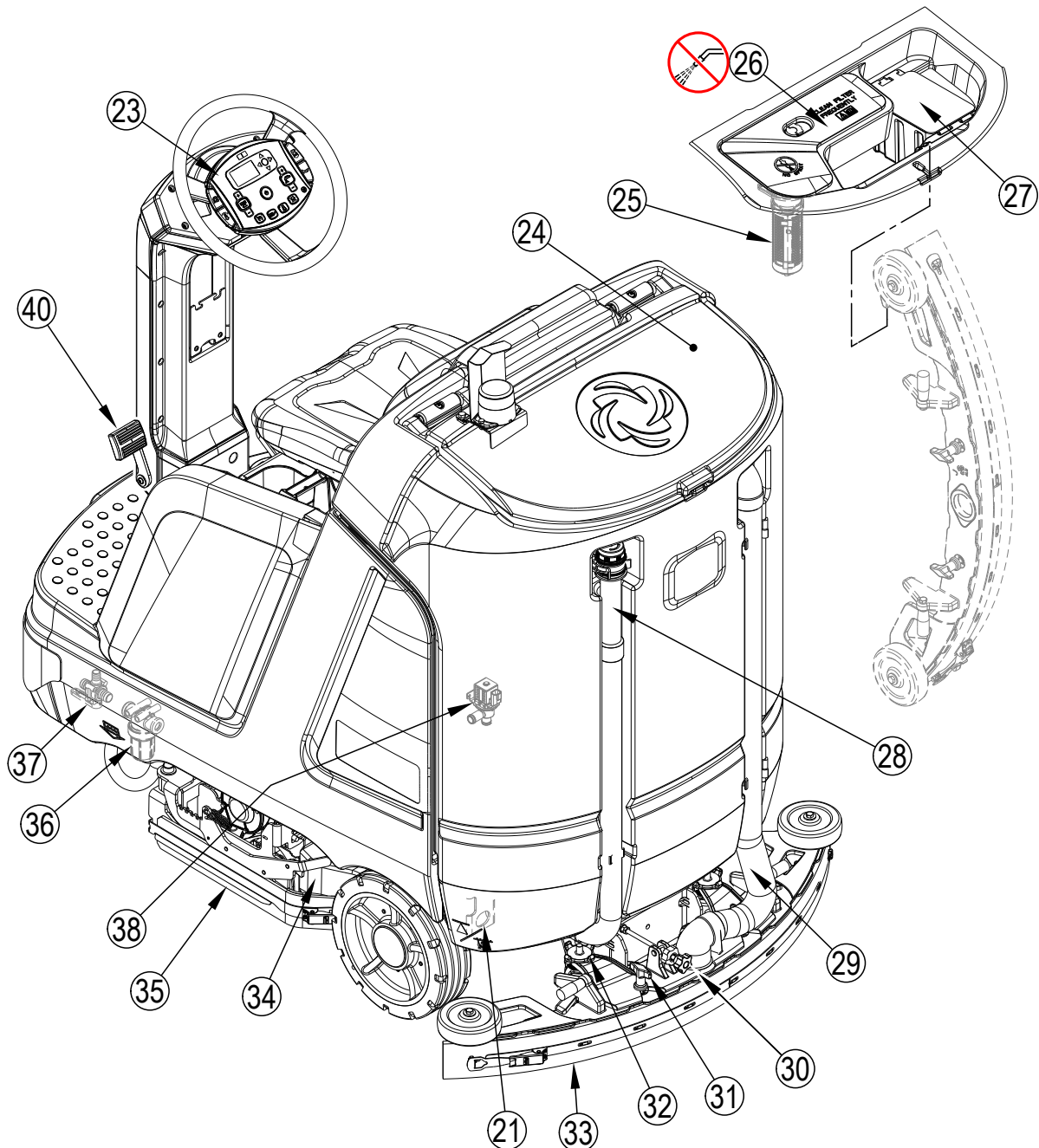
En lisant ce manuel, vous rencontrerez à l'occasion un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : **(2)**. Ces chiffres font référence à un élément illustré sur ces pages, sauf indication contraire. Reportez-vous à ces pages dès que nécessaire afin de repérer avec précision un élément mentionné dans le texte.

- | | | | |
|-----|---|----|---|
| 1 | Couvercle du réservoir de récupération | 11 | Phares avant (en option) |
| 2 | Siège de l'opérateur | 12 | Feu bleu (en option) |
| 3 | Pédale d'accélérateur | 13 | Tuyau de vidange du réservoir de solution |
| 4 | Roue motrice | 14 | Pare-chocs du rouleau avant |
| 5 | Roue arrière | 15 | Plateau de lavage |
| 6 | Compartiment batterie (sous le siège) | 16 | Boutons de démontage de l'ensemble de lames latérales |
| 7 | Gyrophare | 17 | Remplissage du réservoir de solution |
| 8 | Cartouche de détergent (modèles EcoFlex uniquement) | 18 | Chargeur de batterie embarqué (en option) |
| 9 | Vide-poche | 19 | Connecteur de batterie de la machine |
| 10 | Disjoncteurs | 20 | Loquet du compartiment batterie |
| 10a | Contrôleur de traction 70 A (CB2) | 21 | Points d'amarrage (1 devant) |
| 10b | Tableau de commande 5 A (CB1) | 22 | Lecteur de SmartKey™ |
| 10c | Tableau de commande 5 A (CB3) | 39 | Clé intelligente magnétique SmartKey™ |



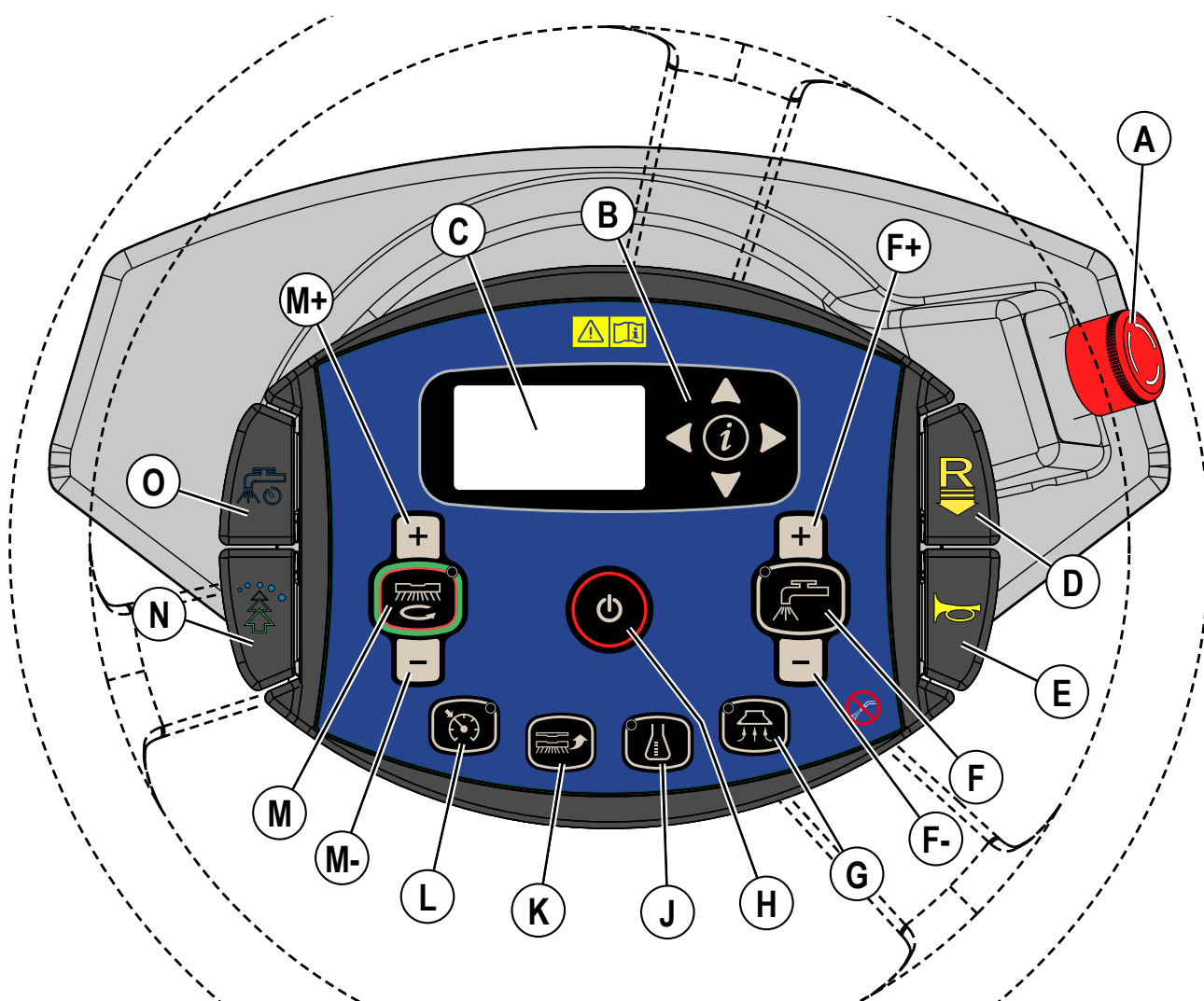
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 21 | Emplacement de point d'arrimage (2 arrière) | 31 | Écrous à ailettes de montage de la raclette |
| 23 | Panneau de commande | 32 | Bouton de blocage de la roue de la raclette |
| 24 | Couvercle du réservoir de récupération | 33 | Raclette |
| 25 | Système de fermeture à flotteur du réservoir de récupération | 34 | Trémie (modèle cylindrique uniquement) |
| 26 | Boîtier du filtre du moteur d'aspiration | 35 | Plateau de lavage |
| 27 | Bac collecteur de débris | 36 | Filtre de solution |
| 28 | Tuyau de vidange du réservoir de récupération | 37 | Vanne d'arrêt de la solution |
| 29 | Tuyau de récupération | 38 | Électrovanne de solution (sur le plateau de lavage) |
| 30 | Bouton de réglage de l'inclinaison de la raclette | 40 | Pédale de frein |



PANNEAU DE COMMANDE

- | | |
|---|---|
| A Arrêt d'urgence | J Interrupteur de détergent |
| B Interrupteur d'information et interrupteurs de navigation | K Interrupteur de l'installation des brosses |
| C Affichage (voir Panneau de commande (suite)) | L Interrupteur du limiteur de vitesse |
| D Levier de marche arrière | M Interrupteur de marche / arrêt du lavage One-Touch™ |
| E Levier du klaxon | M+ Interrupteur d'augmentation de la pression de lavage |
| F Interrupteur de solution | M- Interrupteur de réduction de la pression de lavage |
| F+ Interrupteur d'augmentation du débit de solution | N Levier EcoFlex |
| F- Interrupteur de réduction du débit de solution | O Levier d'arrêt minuté de la solution |
| G Interrupteur d'aspiration | |
| H Interrupteur d'alimentation | |



PANNEAU DE COMMANDE - SUITE

C1 Compteur horaire (heures de transport)

C2 Codes de pannes actifs

C3 Indicateur de la batterie

C4 Indicateur du niveau du réservoir de solution

C5 Vitesse (M/H ou KM/H)

C6 Indicateur de détergent (modèles EcoFlex uniquement)

C7 Indicateur du pourcentage de détergent

C8 Graphique à barres de l'indicateur de détergent

PREMIÈRE = Mode de concentration minimum du détergent

DEUXIÈME = Mode de concentration maximum du détergent

AUCUN = Éteint

C9 Indicateur du débit de solution

C10 Graphique à barres du débit de solution

PREMIER = Bas

DEUXIÈME = Moyen

TROISIÈME = Haut

QUATRIÈME = Extrême

AUCUN = Éteint

C11 Indicateur de la pression de lavage

C12 Graphique à barres de la pression de la brosse de lavage

PREMIER = Normal

DEUXIÈME = Fort

TROISIÈME = Extrême

AUCUN = Éteint

C14 Indicateur de tension faible de la batterie

C15 Indicateur EcoFlex (modèles EcoFlex uniquement)

C16 Indicateur d'aspiration

C17 Indicateur de la lance

C18 Indicateur de l'installation des brosses

C19 Indicateur de vidange (modèles EcoFlex uniquement)

C20 Indicateur d'arrêt d'urgence activé

C21 Indicateur de clé absente

C22 Indicateur d'erreur de lecture de la clé (voir Dépannage)

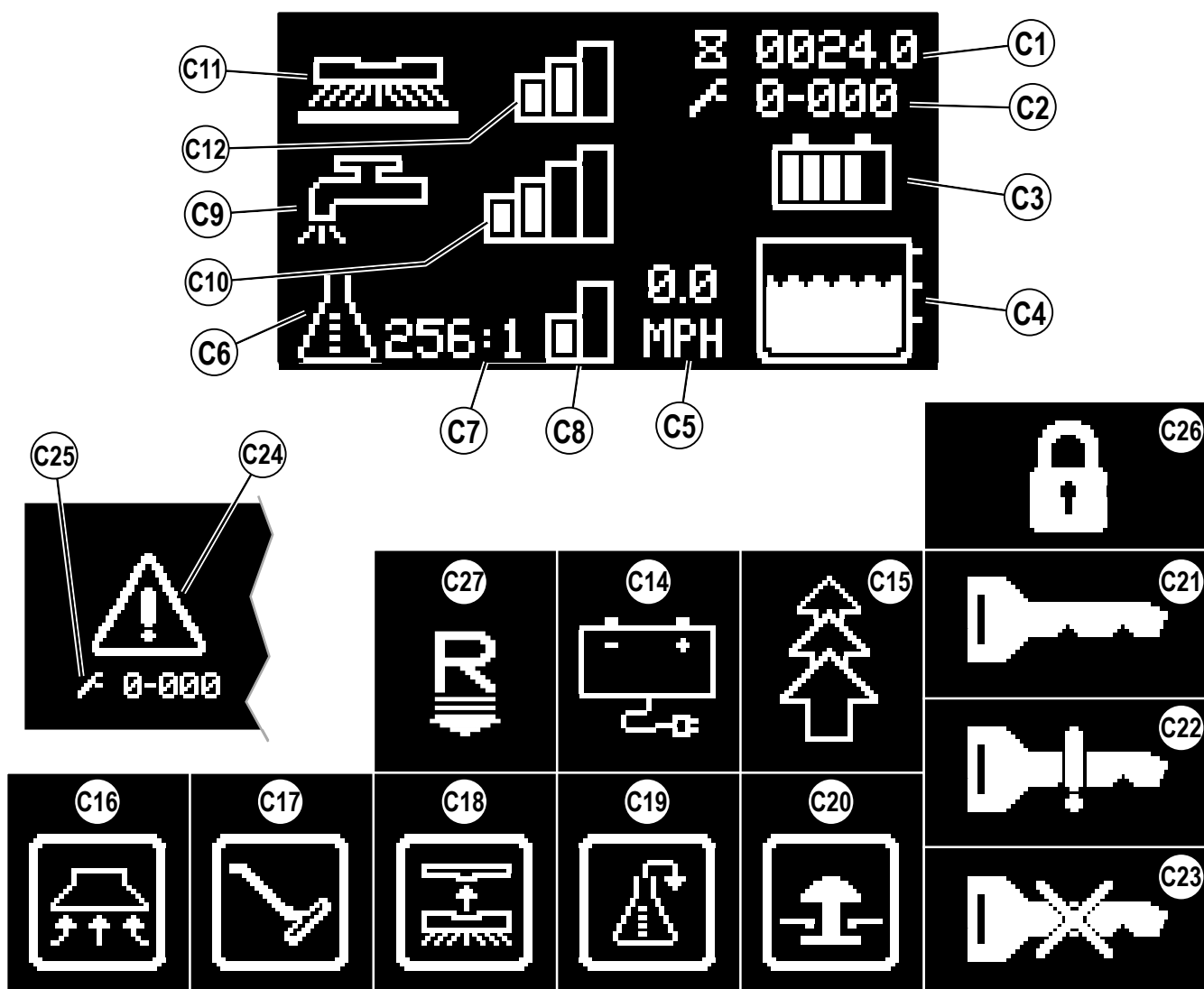
C23 Indicateur de clé d'utilisateur limitée (voir Dépannage)

C24 Indicateur de défaut critique

C25 Code d'erreur (critique)

C26 Indicateur de verrouillage pour impact (voir page 13)

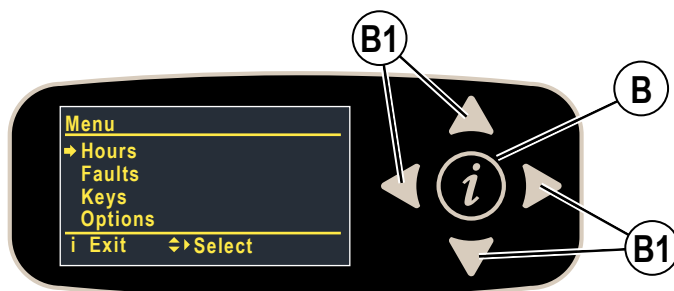
C27 Indicateur de marche arrière



AFFICHAGE DU MENU D'INFORMATION

Affichage du menu

Appuyer sur l'interrupteur d'information (B) pour afficher le menu illustré ci-dessous. Ce menu permet à l'opérateur de modifier les paramètres de la machine et de collecter des données sur celle-ci. Utilisez les quatre flèches de navigation (B1) (haut, bas, gauche et droite) pour parcourir le menu, et l'interrupteur d'information pour quitter le menu.



Menu visible avec la clé intelligente SmartKey bleue (utilisateur) ou jaune (superviseur).

Niveau du menu		Notes
1	2	
Heures		Affiche les différentes durées en heure du système
	Temps de fonctionnement	Affiche la durée en heures de fonctionnement
	Temps de conduite	Affiche la durée de transport (non neutre)
	Temps de lavage	Affiche la durée en heures de lavage/brossage
	Temps de récupération	Affiche la durée en heures de MARCHE de la récupération/aspiration
Pannes**		
	Pannes actives	Affiche la liste des pannes actives avec l'heure et la description
	Historique des pannes	Affiche l'historique des pannes avec l'heure et la description
Clés		
	Lecture de la clé	Lit le numéro de série, la famille et le type de clé qui est insérée dans l'interrupteur - En cas de clé utilisateur, autorise le superviseur à l'ajouter à la liste des clefs
	Liste des clés	Affiche la liste des clés utilisateurs actuellement approuvées. Le superviseur peut également retirer la clé sélectionnée de la liste.

**Voir Affichage des codes d'erreurs

Menu visible uniquement avec la clé intelligente SmartKey jaune (superviseur).

Niveau du menu			Notes
1	2	3	
Options			Options que l'utilisateur peut sélectionner
	Langues	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Langue d'affichage du menu
	Sol	Standard* Lisse Polisseuse**	Type de sol **polisseuse disponible uniquement pour les machines 34D
	Démarrage du lavage	Léger Fort Extrême Dernier utilisé*	Niveau de lavage au démarrage
	Lavage max.	Léger Fort Extrême*	Niveau de lavage maximal autorisé

*Réglage par défaut

AFFICHAGE DU MENU D'INFORMATION - SUITE

Menu Options visible uniquement avec la clé intelligente SmartKey jaune (superviseur).

Menu Système visible avec la clé intelligente SmartKey bleue (utilisateur) ou jaune (superviseur)

Niveau du menu			Notes
1	2	3	
Options			Options que l'utilisateur peut sélectionner
	Solution	Proportionnel* Fixe UK (Royaume-Uni)	Mode de solution ; Proportionnel – le débit de solution augmente avec la vitesse de la machine. Fixe – Le débit de solution reste le même en dépit de la vitesse de la machine. UK (Royaume-Uni) – Le débit de solution est réduit pour économiser l'eau.
	Solution en MAR. ARR.	Non* Oui	Laisser la solution activée en marche arrière ?
	Verrouillage détergent	Non* Oui	Verrouiller le réglage du pourcentage de détergent pour l'utilisateur ?
	Gyrophare	Marche* Arrêt	Gyrophare allumé/éteint
	Burst Of Power (s)	min = 60* max = 300 palier = 60	Durée (secondes) de la puissance supplémentaire (« Burst of Power » ou BOP) EcoFlex
	Vitesse max. déplacement (%)	min = 50 max = 100* palier = 10	Vitesse d'avance maximum sous forme de pourcentage de la vitesse maximum disponible
	Verrouille vitesse	Non* Oui	Verrouillage de la limite de vitesse de lavage pour l'utilisateur ?
	Durée inactif (min)	min = 1 max = 30 palier = 1 par défaut = 15	Durée d'inactivité avant que la machine passe en mode de veille (minutes)
	Détecteur d'impact	Arrêt** Journalisation Blocage	Statut de détection d'impact Journalisation – L'impact est enregistré Blocage - L'impact est enregistré et l'utilisateur est bloqué pour les fonctions de lavage (l'écran affiche (C26)) jusqu'à la réinitialisation de la machine avec une clé Superviseur.
	Niveau d'impact	Haut* Bas	Niveau de sensibilité du détecteur d'impact. En cas d'arrêt intempestif (c.-à-d. conduite sur une transition au sol), réglez ce paramètre sur Bas.
Système			
	MMC Firmware		Révision du micrologiciel du contrôleur principal (mmc)
	UI Firmware		Révision du micrologiciel du panneau d'interface utilisateur (ui)
	CSP190-Comm F/W		Révision du micrologiciel comm du contrôleur de traction
	CSP190-Motor F/W		Révision du micrologiciel de commande du moteur/contrôleur de traction principal
	MMC S/N		Numéro de série de la carte du circuit imprimé du contrôleur principal (mmc)
	UI S/N		Numéro de série de la carte du circuit imprimé du panneau d'interface utilisateur (ui)
	Historique impacts		Affiche la liste des impacts avec la valeur max., l'horodatage et l'identité de l'utilisateur (uniquement si activé) - la vue d'un seul élément affichera les valeurs max. pour chaque axe (x,y,z)

*Réglage par défaut

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : Les menus supplémentaires (Service et Configuration) ne sont accessibles qu'en mode service/technicien. Le menu de service permet d'observer les paramètres utilisateur et opérationnel. Le menu de configuration permet d'ajuster les paramètres de la machine. Consultez le Manuel d'entretien pour de plus amples informations.

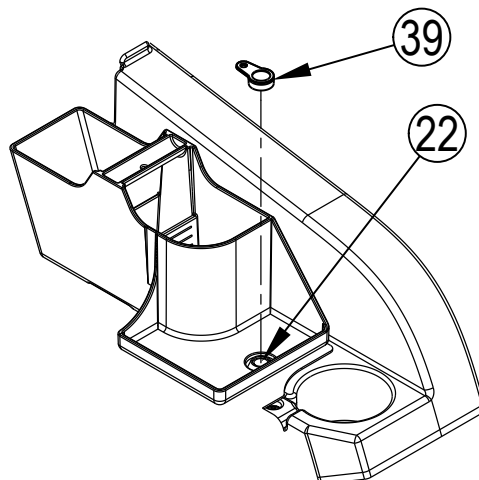
CLÉ INTELLIGENTE MAGNÉTIQUE SMARTKEY

L'utilisation d'une clé intelligente magnétique SmartKey (39) est indispensable au fonctionnement de cette machine. Si vous appuyez sur l'interrupteur d'alimentation sans avoir inséré une clé dans le lecteur de SmartKey (22), la machine s'allumera momentanément et affichera le indicateur de clé absente (C21) avant de s'éteindre.

Il existe deux types différents de clés intelligentes magnétiques SmartKey (39).

1. La clé « utilisateur » (bleue) permet d'avoir accès au niveau de base du menu d'information (appuyez sur l'interrupteur d'information (B)).
2. La clé « superviseur » (jaune) donne un niveau d'accès supplémentaire pour voir le menu Options.

FIGURE 1-1



PRÉPARATION DE LA MACHINE

BATTERIES

Si votre machine est livrée avec des batteries installées, procédez comme suit :

- Vérifiez que les batteries sont branchées à la machine.
- Mettez l'interrupteur d'alimentation (H) en position de marche et contrôlez l'indicateur de la batterie (C3). Si la jauge est complètement remplie, les batteries sont prêtes à être utilisées. Si la jauge n'indique pas une charge pleine, chargez les batteries avant l'utilisation. Consultez la section « Chargement des batteries ».
- **IMPORTANT ! SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE EMBARQUÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS SUR LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE.**

Si votre machine est livrée sans batteries installées, procédez comme suit :

- Consultez un revendeur agréé Nilfisk pour connaître les modèles de batterie recommandés.
- Installez les batteries en suivant les instructions ci-dessous.
- **IMPORTANT ! SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE EMBARQUÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS SUR LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE.**

INSTALLATION DES BATTERIES

⚠ AVERTISSEMENT !

Soyez très prudent lorsque vous manipulez les batteries. L'acide sulfurique qu'elles contiennent peut provoquer des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. L'évacuation de l'hydrogène explosif présent dans les batteries est réalisée par le biais d'orifices dans les bouchons des batteries. Ce gaz peut être enflammé par un arc électrique, une étincelle ou une flamme. N'installez pas de batterie au plomb acide dans un conteneur ou un boîtier hermétique. Prévoyez l'évacuation de l'hydrogène en cas de surcharges.

Lors de l'entretien des batteries...

- Retirez tous vos bijoux.
- Ne fumez pas.
- Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- Travaillez dans une zone bien aérée
- Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

BATTERIES (SUITE)

⚠ ATTENTION !

Les composants électriques de cette machine peuvent être gravement endommagés si les batteries ne sont pas installées et branchées correctement. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk ou un électricien qualifié.

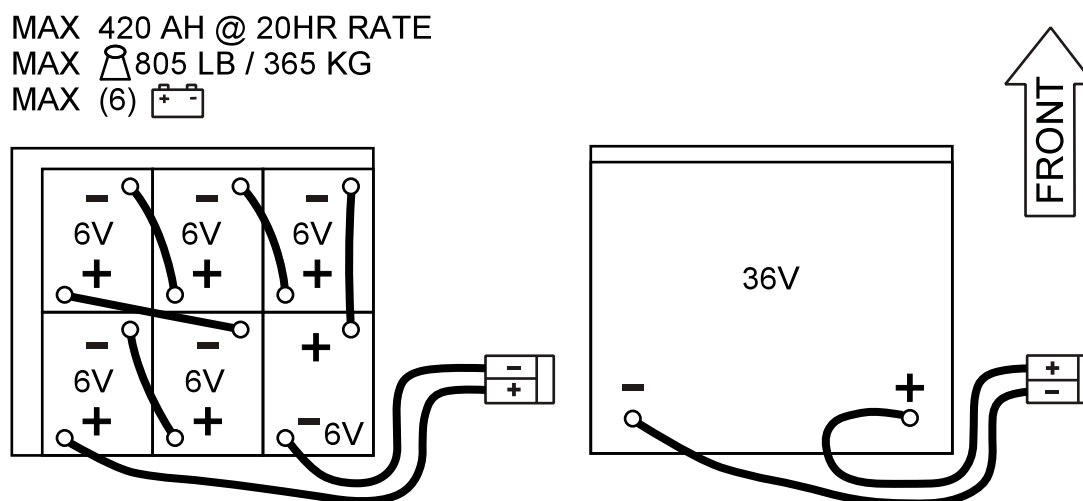
- 1 Enlevez les batteries de leur emballage et inspectez-les avec soin pour vérifier qu'elles ne sont pas fissurées ou endommagées de toute autre manière. Si vous constatez un dommage, contactez immédiatement la société qui vous les a livrées ou le fabricant, afin de remplir une déclaration de dommage de fret.
- 2 Placez l'interrupteur d'alimentation (H) en position d'arrêt et enlevez la clé intelligente magnétique SmartKey (39).
- 3 Tournez le loquet du compartiment de la batterie (20) pour le déverrouiller, puis inclinez le siège vers l'avant (le ressort à gaz maintient le siège ouvert).
- 4 S'il est installé, enlevez l'arceau de sécurité.
- 5 Pour un accès supplémentaire, le réservoir de récupération peut être retiré de la machine. **REMARQUE** : Débranchez le tuyau de récupération, le câblage du moteur d'aspiration et celui du gyrophare, puis soulevez le réservoir vers le haut pour le sortir de la machine avec l'aide de deux personnes ou d'un palan aérien.
- 6 Votre machine vous a été livrée avec suffisamment de câbles pour installer six batteries de 6 V. À l'aide d'au moins (2) personnes et d'une sangle de levage, placez soigneusement les batteries dans le compartiment des batteries et disposez-les comme illustré à la **FIGURE 2-1**. Fixez les batteries le plus près possible du côté arrière droit de la machine. Utilisez des entretoises de batterie pour éviter que les batteries ne se déplacent. En cas d'installation d'une batterie monobloc, utilisez un palan suspendu.
- 7 Installez les câbles de la batterie comme illustré. Placez les câbles de sorte que les couvercles des batteries puissent être facilement enlevés pour l'entretien de ces dernières.

IMPORTANT ! Les couvercles de protection fournis avec les batteries doivent rester en place ou être réutilisés pour couvrir complètement la partie des bornes de batteries qui n'est pas protégée par les cache-bornes fournis avec les câbles des batteries. Ce point s'applique également à l'embout du porte-fusible en ligne.

- 8 Serrez délicatement l'écrou de chaque borne de batterie jusqu'à ce que la borne ne tourne plus. Toutefois, ne serrez pas trop fort car les écrous seront très difficiles à dévisser lors des futurs entretiens.
- 9 Enduisez les bornes d'un enduit spécialement prévu à cet effet (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles).
- 10 Placez ensuite les raccords de batterie en caoutchouc noir sur chacune des bornes et branchez le connecteur de batterie de la machine (19).
- 11 Assurez-vous que l'embout du porte-fusible recouvre bien le porte-fusible, l'extrémité câble du connecteur de batterie de la machine (19), et autant de bornes de batteries que possible. Laissez en place les couvercles de protection fournis avec les batteries ou réutilisez-les pour couvrir les zones des bornes qui ne sont pas protégées par les cache-bornes.

Pendant le remplacement des batteries ou du chargeur, veuillez contacter votre centre technique agréé local pour connaître les réglages corrects de la batterie, du chargeur et de la machine afin d'éviter tout dommage.

FIGURE 2-1



INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME AVEC BROSSES À DISQUE)

⚠ ATTENTION !

Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation avant de remplacer les brosses et avant d'ouvrir un panneau d'accès.

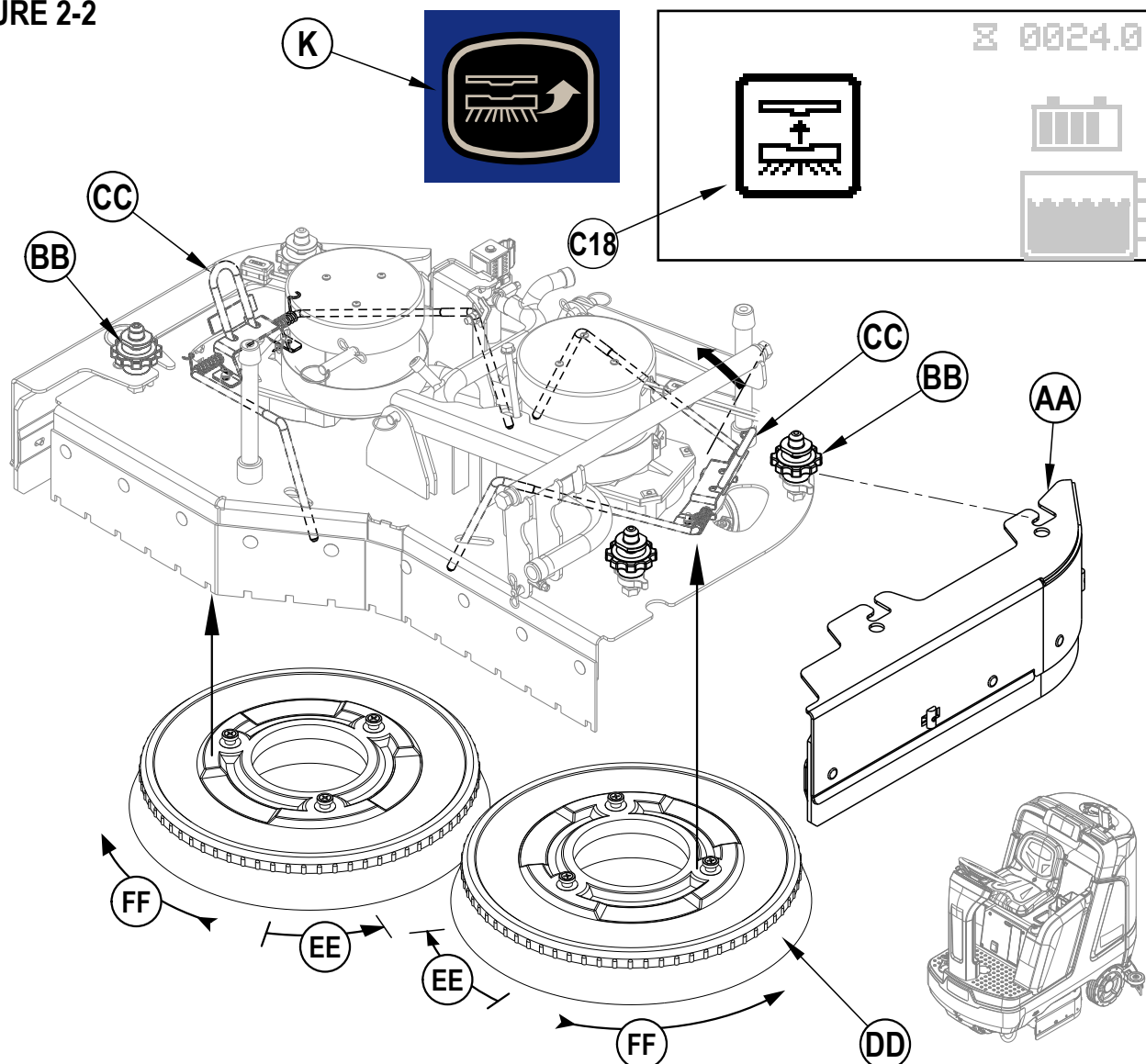
- 1 Assurez-vous que le plateau de lavage est en position HAUTE. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation (H) est en position d'arrêt.
- 2 Voir Figure 2-2. Retirer les ensembles de lames latérales des deux côtés (AA). **REMARQUE** : Les ensembles de lame sont retenus en place par deux grands boutons (BB). Desserrez ces boutons et faites glisser les lames (AA) légèrement vers l'avant, puis retirez-les du plateau de lavage.
- 3a **Pour installer manuellement les brosses :**
Soulever les brosses (DD) (ou supports de tampon) et alignez les oreilles de la brosse avec les orifices du plateau de montage, puis tournez pour bloquer en place (faites tourner le bord extérieur de la brosse vers l'avant de la machine, comme illustré par la flèche (EE)).
- 3b **Pour utiliser la fonction d'installation automatique des brosses :**
 - i. Poussez la tige de guidage (CC) vers l'avant tout en glissant la brosse sous le plateau et arrêtez quand la brosse entre en contact avec les deux pattes de la tige de guidage. Répétez cette étape de l'autre côté du plateau. **REMARQUE** : ne décentrez pas la première brosse lors de l'installation de la deuxième.
 - ii. Mettez la machine en marche à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (H). **(LE SYSTÈME DE LAVAGE DOIT ÊTRE ÉTEINT et LA MACHINE IMMOBILE)**

⚠ ATTENTION !

Évitez de mettre les mains et les pieds sous le plateau. Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que des cheveux, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.

- iii. Un appui sur l'interrupteur d'installation des brosses (K) permet d'afficher l'indicateur d'installation des brosses (C18). Ensuite, attendez que la séquence d'installation soit terminée.
- 4 Remettez les ensembles de lames latérales. **REMARQUE** : Pendant le lavage, les brosses tournent dans le sens indiqué par la flèche (FF).

FIGURE 2-2



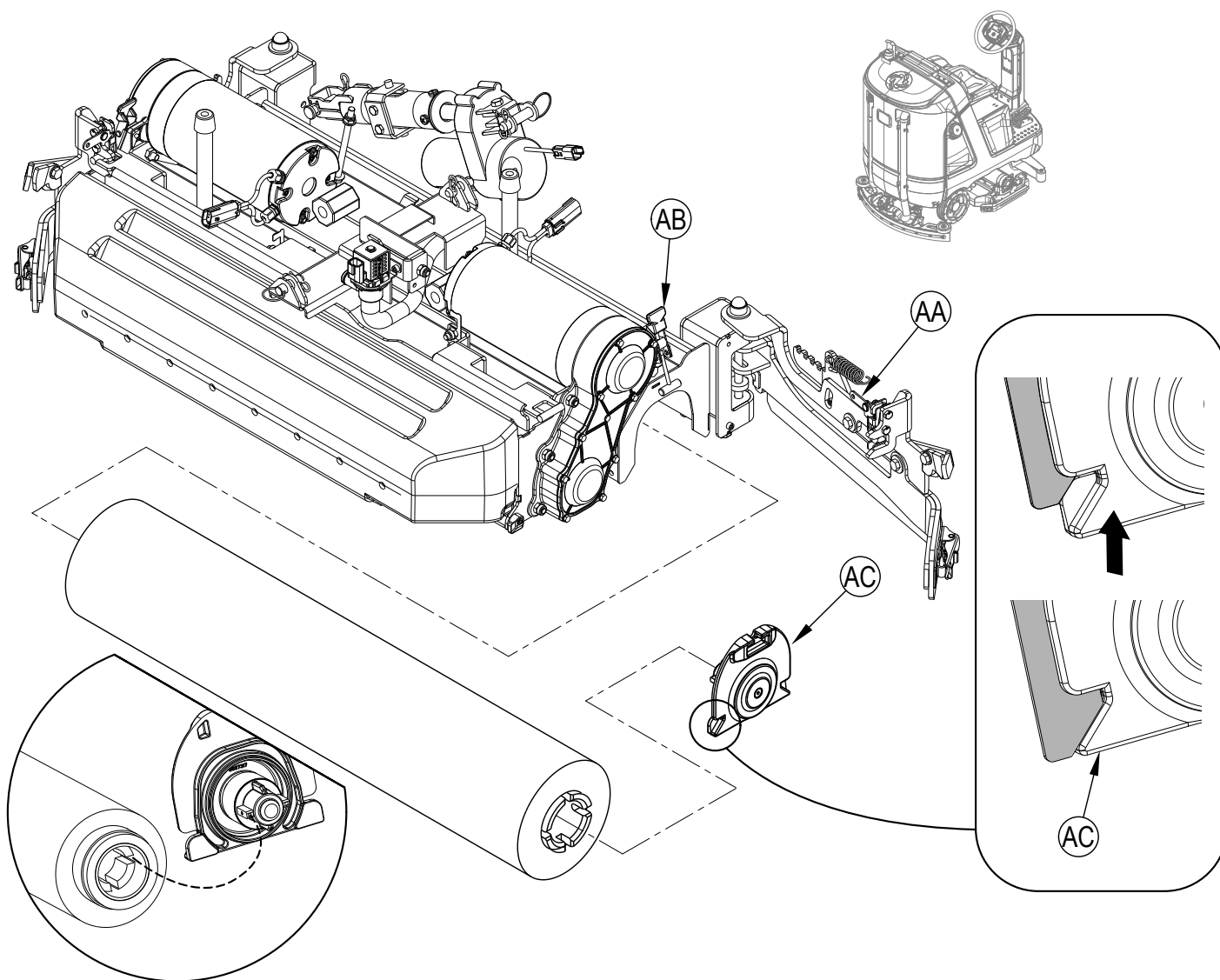
INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME AVEC BROSSES CYLINDRIQUES)

⚠ ATTENTION !

Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation avant de remplacer les brosses et avant d'ouvrir un panneau d'accès.

- 1 Assurez-vous que le plateau de lavage est en position HAUTE. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation (H) est en position d'arrêt.
- 2 Voir Figure 2-3. Détachez et basculez les deux ensembles de lames latérales (AA).
- 3 Détachez le loquet (AB) situé au sommet des tendeurs (AC) et enlevez.
- 4 Glissez la brosse dans le logement, soulevez légèrement, poussez et tournez jusqu'à ce les languettes du siège du moyeu d'entraînement entrent dans les crans de la brosse. **REMARQUE** : le tendeur est conçu pour être bien ajusté dans la brosse pour réduire les vibrations. Réinstallez les tendeurs (AC) en veillant à insérer les languettes du tendeur à l'intérieur de l'ensemble soudé (comme illustré à la Figure 2-3). Bloquez avec le loquet (AB). Fermez et bloquez les ensembles de lames (AA).

FIGURE 2-3



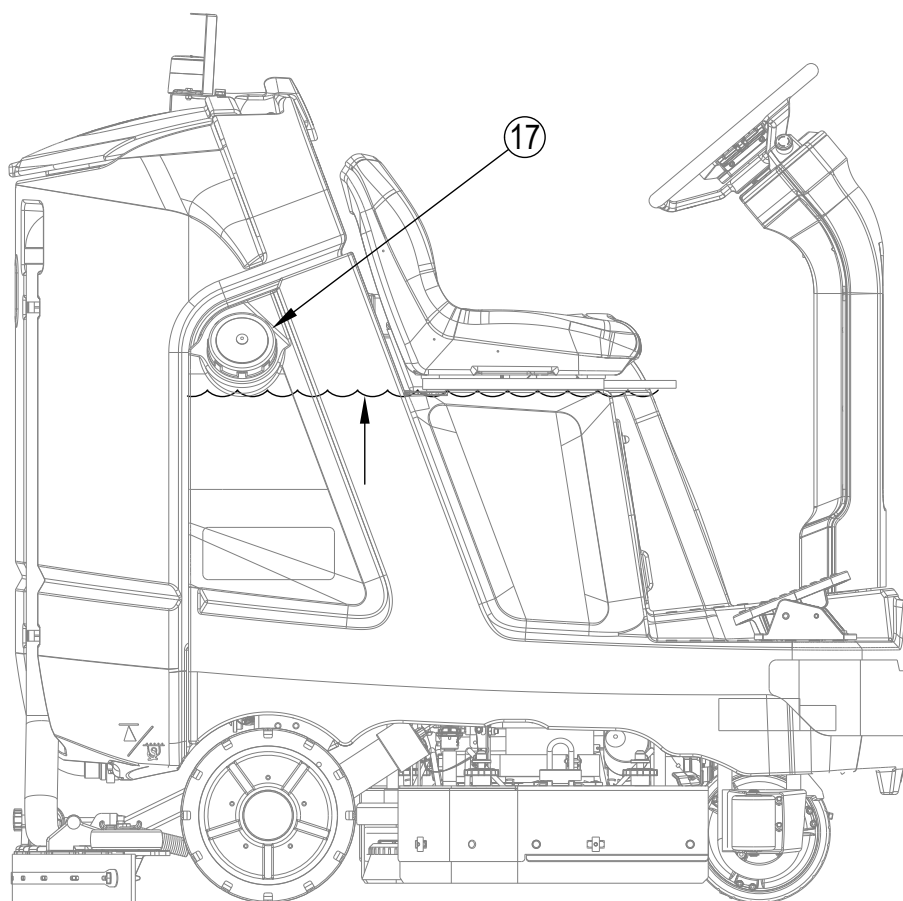
REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Voir **Figure 2-4**. Remplissez le réservoir de solution avec 37 gallons (140 litres) de solution de lavage. Le réservoir de solution peut être rempli jusqu'à la base du goulot de remplissage (17). La solution doit être composée d'eau et du détergent adapté au nettoyage à effectuer. Respectez toujours les instructions de dilution figurant sur l'étiquette de l'emballage du détergent. **REMARQUE** : les machines EcoFlex peuvent être utilisées de manière classique en mélangeant le détergent dans le réservoir ou en utilisant le système de distribution de détergent. Si vous utilisez le système de distribution de détergent, ne mélangez pas le détergent dans le réservoir et utilisez de l'eau pure.

⚠ ATTENTION !

Veillez à n'utiliser que des produits de lavage peu moussants et ininflammables adaptés aux autolaveuses. La température de l'eau ne doit pas dépasser 130 degrés Fahrenheit (54,4 degrés Celsius).

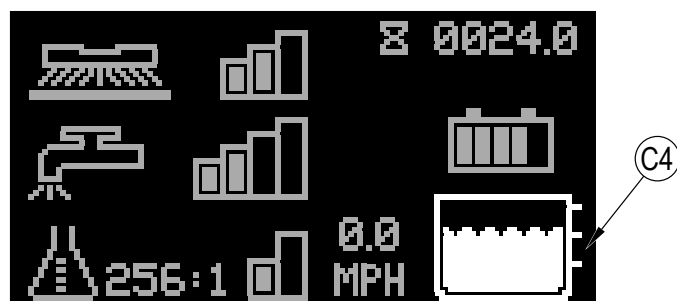
FIGURE 2-4



INDICATEUR DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Voir **Figure 2-5**. Le réservoir de solution possède trois capteurs de niveau qui correspondent à trois points de mesure. L'indicateur de niveau de solution (C4) affiche le niveau (1-3) de solution dans le réservoir. Dès que le réservoir est vide, l'indicateur de réservoir de solution vide (C26) clignote sur l'affichage.

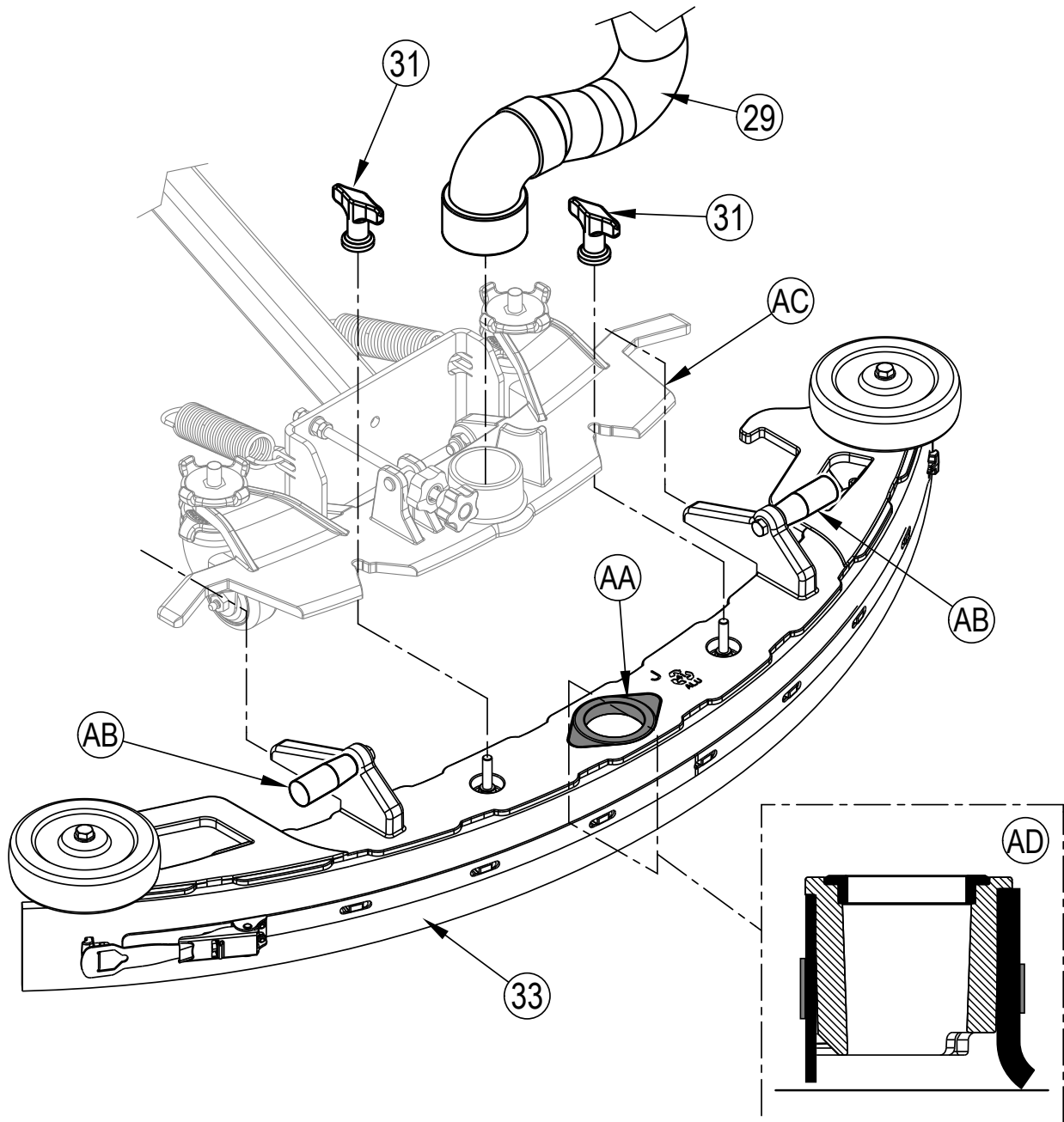
FIGURE 2-5



INSTALLATION DE LA RACLETTE

- 1 Voir Figure 2-6. Vérifiez que le joint de la raclette (AA) n'est pas sale et qu'il est positionné sur la raclette (33). Soulevez la raclette par ses poignées (AB), glissez-la sur le support de la raclette (AC) et serrez les écrous à ailettes du support de la raclette (31).
- 2 Raccordez le tuyau de récupération (29) au support de la raclette (AC).
- 3 Abaissez la raclette et faites avancer légèrement la machine. Vérifiez que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière uniforme sur toute sa largeur et qu'elle est légèrement courbée, comme illustré sur la coupe transversale de la raclette (AD). Si nécessaire, réglez la raclette arrière à la hauteur et inclinaison appropriées en suivant les étapes de la section « Ajustement de la raclette ».

FIGURE 2-6



PRÉPARATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES ECOFLEX UNIQUEMENT)

REMPLISSEZ LA CARTOUCHE DE DÉTERGENT

ATTENTION !

Suivez toujours les instructions des étiquettes des cartouches de détergent lorsque vous en utilisez pour le nettoyage des sols. Portez l'équipement de protection personnel approprié comme des gants et des lunettes lorsque vous manipulez des détergents pour le nettoyage des sols.

En cas de déversement de détergent, procédez comme suit :

- Indiquez le danger. Informez immédiatement du danger les autres personnes travaillant dans la zone et tout le personnel de supervision et, si la situation le justifie, évacuez la zone.
- Contrôle du déversement. Assurez-vous que le déversement ne s'aggrave pas.
- Contenir le danger.
- Nettoyez le déversement et tout dommage en toute sécurité.

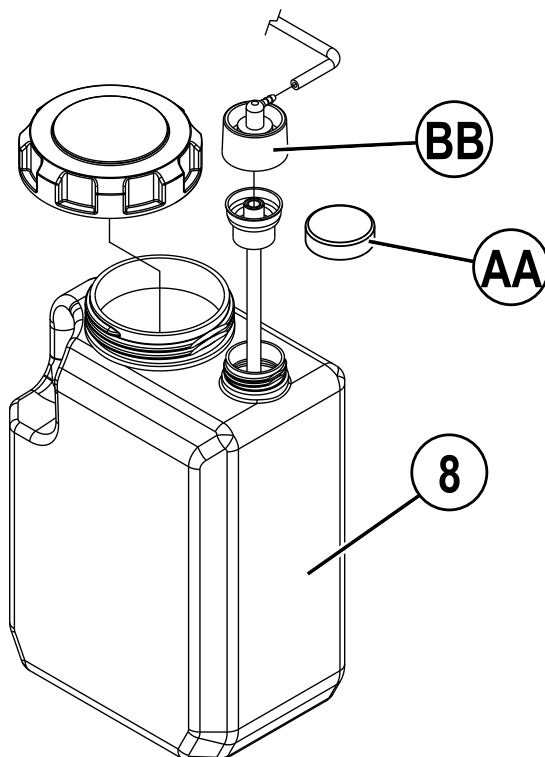
La cartouche de détergent **(8)** est située sous le siège. Remplissez la cartouche de détergent avec 1 gallon (4 litres) maximum de détergent.

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : retirez la cartouche de détergent de la machine avant de la remplir afin d'éviter de renverser du détergent sur la machine.

Nous vous recommandons d'utiliser une cartouche différente pour chaque détergent à utiliser. Les cartouches de détergent portent un autocollant blanc afin de pouvoir écrire le nom du détergent sur chaque cartouche pour plus de clarté. Lors de l'installation d'une nouvelle cartouche, déposez le bouchon d'usine **(AA)** et placez la cartouche dans la machine. Installez le bouchon de raccord rapide **(BB)** et le tuyau de détergent comme indiqué à la Figure 2-7.

Les résidus d'ancien détergent doivent être vidangés du système avant d'utiliser un détergent différent (voir « Pour vidanger lors d'un changement de détergent »).

FIGURE 2-7



VIDANGE DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (MODÈLES ECOFLEX UNIQUEMENT)

Pour vidanger lors d'un changement de détergent (LES SYSTÈMES DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIVENT ÊTRE ÉTEINTS) :

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : déplacez la machine sur une bouche d'écoulement avant la vidange car une petite quantité de détergent s'écoulera lors de ce processus.

- 1 Débranchez et retirez la cartouche de détergent (8).
- 2 Placez la clé intelligente magnétique SmartKey (39) dans le lecteur de SmartKey (22). Voir Figure 2-8. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (H) pour allumer la machine. Attendez quelques secondes que la séquence de démarrage se termine.
- 3 Appuyez et maintenez enfoncés pendant 2 secondes l'interrupteur de solution (F) et l'interrupteur de détergent (J). Relâchez les interrupteurs quand l'indicateur de vidange (C19) apparaît sur l'écran (le voyant de l'interrupteur de détergent (J1) et le voyant de l'interrupteur de solution (F1) sont allumés). **REMARQUE** : une fois activé, le processus de vidange dure 20 secondes. Réappuyez sur (F) ou (J) avant 20 secondes pour annuler la vidange. En général, un seul cycle de vidange suffit pour vidanger le système.

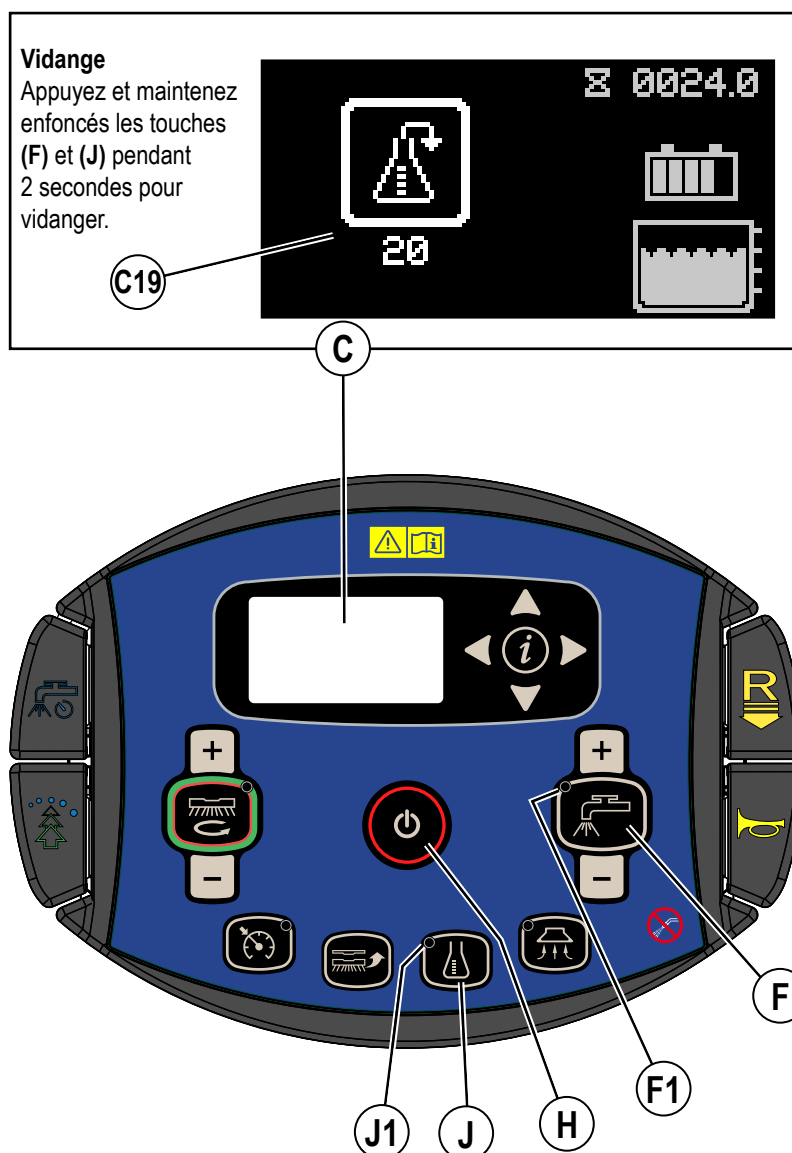
Pour une vidange hebdomadaire (LES SYSTÈMES DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIVENT ÊTRE ÉTEINTS) :

- 1 Débranchez et retirez la cartouche de détergent. Installez et branchez une cartouche remplie d'eau chaude et propre.
- 2 Suivez les étapes 2 et 3 de la section « Pour vidanger lors d'un changement de détergent ».

Lorsque le niveau de détergent a presque atteint le fond de la cartouche, il est temps de remplir ou de remplacer la cartouche.

REMARQUE POUR L'ENTRETIEN : Suivez les instructions de la section « Pour une vidange hebdomadaire » ci-dessus si la machine doit être rangée pendant une période prolongée.

FIGURE 2-8



UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (ECOFLEX)

Utilisation du détergent (LE SYSTÈME DE LAVAGE ET DE SOLUTION DOIT ÊTRE ALLUMÉ) : Voir Figure 2-9.

Aucun détergent ne s'écoule jusqu'à ce que les systèmes de lavage et de détergent soient activés et que la pédale d'accélérateur (3) ne soit enfoncée.

- L'indicateur de détergent (C6) s'affiche en mode de lavage quand le système de détergent est installé sur la machine.
- L'indicateur du pourcentage de détergent (C7) affiche le pourcentage sélectionné quand le système de détergent est allumé.

Le système EcoFlex dispose de 4 modes de fonctionnement :

- 1A. Mode de nettoyage à l'eau pure** – Pendant le lavage, vous pouvez arrêter à tout moment en appuyant sur l'interrupteur de détergent (J) afin d'effectuer un lavage à l'eau uniquement. L'indicateur du pourcentage de détergent (C7) est vide et le graphique à barres de l'indicateur de détergent (C8) n'affiche que des barres vides. Le voyant du détergent (J1) est éteint.
- 2A. Mode Détergent bas** – Activé en appuyant sur l'interrupteur de détergent (J) quand le système de détergent est arrêté (des appuis répétés permettent de passer du mode Élevé, à l'arrêt et retour au mode bas). L'indicateur du pourcentage de détergent (C7) affiche le niveau bas actuel de détergent et le graphique à barres de l'indicateur de détergent (C8) affiche la première barre remplie. Le voyant du détergent (J1) est allumé. Voir ci-dessous les étapes « Programmation du niveau bas de détergent ».
- 3A. Mode de détergent haut** – Activé en appuyant sur l'interrupteur de détergent (J) quand le système de détergent est en mode bas (des appuis répétés permettent de passer du mode d'arrêt, au mode bas et de revenir au mode haut). L'indicateur de pourcentage de détergent (C7) affiche le niveau haut actuel de détergent et le graphique à barres de l'indicateur de détergent (C8) affiche les barres gauche et droite remplies. Le voyant du détergent (J1) est allumé. Voir ci-dessous les étapes « Programmation du niveau de détergent haut ».
- 4A. Mode EcoFlex** – Appuyez sur le levier EcoFlex (N) pour augmenter le taux/pourcentage de détergent pendant une minute jusqu'au niveau de détergent « haut » préprogrammé (comme indiqué dans les instructions de programmation ci-dessous). S'il était éteint, le système de détergent s'allume au niveau de détergent « bas ». En outre, le débit de solution augmente au niveau suivant, tout comme la pression de lavage qui passe au prochain niveau. L'indicateur EcoFlex (C15) clignote pendant la durée du processus EcoFlex à l'écran, accompagné d'une minuterie de compte à rebours. Réappuyez sur le levier (N) avant l'expiration de la minuterie de compte à rebours pour annuler EcoFlex. La durée de fonctionnement du système EcoFlex (puissance supplémentaire) est ajustable (voir le menu secondaire « Affichage du menu d'information », « Options »).

Programmation du niveau de détergent haut

1. Appuyez sur l'interrupteur du lavage OneTouch™ (M) pour activer le système de lavage.
2. Appuyez brièvement sur l'interrupteur de détergent (J) jusqu'à ce que vous passiez en mode de détergent haut ((C8) affiche les barres gauche et droite remplies).
3. Appuyez et maintenez enfoncé l'interrupteur de détergent (J) pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'indicateur du pourcentage (C7) clignote.
4. Pendant que le taux/pourcentage clignote, une brève pression sur l'interrupteur de détergent permet de faire défiler les paramètres disponibles ;
5. Pourcentage = 0,3 %, 0,4 %, 0,5 %, 0,66 %, 0,8 %, 1 %, 1,5 %, 2 %, 3 %, 3,8 %
6. Taux = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



ATTENTION !

N'utilisez pas un niveau de concentration supérieur aux recommandations du fabricant du détergent.

1. Dès que le niveau désiré s'affiche à l'écran, arrêtez et le paramètre sera enregistré après 3 secondes.
2. Dès que le paramètre de détergent haut est réglé sur une concentration plus basse que le paramètre de concentration basse programmé actuellement, le paramètre bas par défaut sera égal au paramètre haut jusqu'à ce que l'opérateur le modifie.

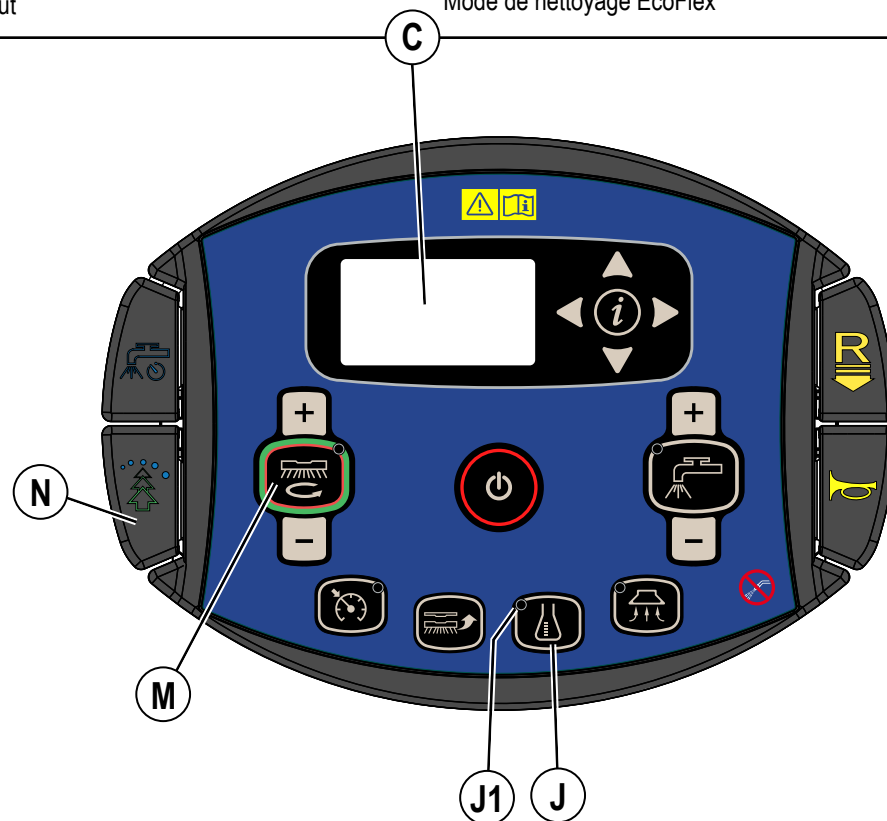
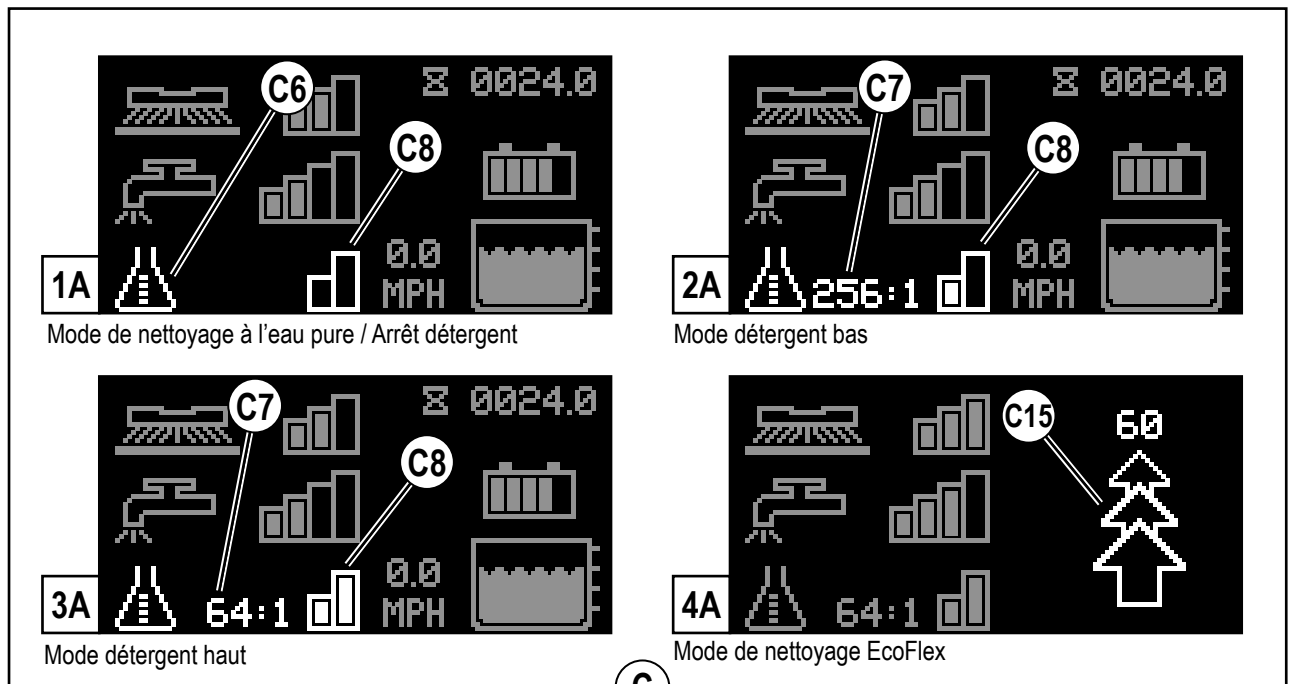
Programmation du niveau de détergent bas

1. Appuyez sur l'interrupteur du lavage OneTouch™ (M) pour activer le système de lavage.
2. Appuyez brièvement sur l'interrupteur de détergent (J) jusqu'à ce que vous passiez en mode de détergent bas ((C8) affiche la barre gauche remplie).
3. Appuyez et maintenez enfoncé l'interrupteur de détergent (J) pendant environ 2 secondes jusqu'à ce que l'indicateur du pourcentage (C7) clignote.
4. Quand le taux/pourcentage clignote, une brève pression sur l'interrupteur de détergent fait défiler les paramètres disponibles (remarque : seuls les taux/pourcentages dont la concentration est inférieure ou égale au paramètre de détergent haut seront disponibles).
5. Dès que le niveau désiré s'affiche à l'écran, arrêtez et le paramètre sera enregistré après 3 secondes.

Une fois réglé, le débit de détergent augmente et diminue automatiquement en fonction du débit de solution, mais le taux/pourcentage de détergent reste le même.

PRÉPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (ECOFLEX)

FIGURE 2-9



FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

⚠ AVERTISSEMENT !

Assurez-vous de bien comprendre les commandes et leurs fonctions.

Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.

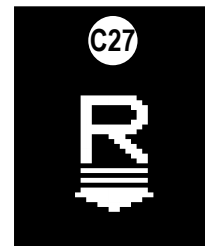
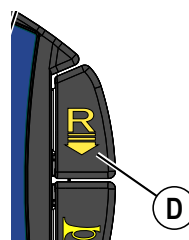
DÉMARRAGE DE LA MACHINE

- 1 Respectez les instructions figurant dans la section « Préparation de la machine » de ce manuel et vérifiez les éléments suivants :
 - Les batteries sont complètement chargées.
 - L'extérieur de la machine n'est pas endommagé. Signalez tout dommage à votre superviseur.
 - Les bonnes brosses sont correctement installées.
 - La raclette est installée.
 - Le réservoir de solution est plein.
 - Le réservoir de récupération est vide.
 - Vérifiez que la zone à laver est dépourvue d'obstacles qui ne sont pas fixes, comme des tuyaux, seaux, boîtes, câbles électriques, chariots, palettes, etc.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ne déversez pas des produits nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine sur ou à proximité de tels produits ou dans des zones contenant des liquides inflammables.

- 2 **Consultez les illustrations aux pages 8 à 11 si nécessaire.** Asseyez-vous sur le siège de l'opérateur (2), réglez-le dans une position confortable à l'aide du levier de réglage du siège situé sous ce siège.
- 3 Placez la clé intelligente magnétique SmartKey (39) dans le lecteur de SmartKey (22) sur la machine. Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (H) pour allumer la machine.
- 4 Vérifiez l'indicateur de la batterie (C3) et le compteur horaire (C1) avant de procéder.
- 5 Pour conduire la machine dans la zone de travail, appliquez une pression uniforme avec votre pied sur l'avant de la pédale d'accélérateur (3) pour avancer. Pour inverser, appuyez d'abord sur le levier de marche arrière (D). L'indicateur de marche arrière (C27) apparaît sur l'écran, puis appliquez une pression uniforme avec votre pied sur l'avant de la pédale d'accélérateur (3). Une alerte sonore retentira en marche arrière.
- 6 Réglez la vitesse de la machine en faisant varier la pression sur la pédale d'accélérateur (3).



ARRÊT DE LA MACHINE

- 1 Arrêtez la machine en relâchant la pédale d'accélérateur (3).
- 2 Après avoir relâché la pédale d'accélérateur, vous pouvez pousser sur la pédale de frein (40) pour arrêter la machine.
- 3 **UNIQUEMENT EN CAS D'URGENCE !**

Pour arrêter immédiatement toutes les fonctions de la machine, appuyez sur l'arrêt d'urgence (A).

- L'écran affichera l'indicateur d'arrêt d'urgence activé (C20).
- Pour rétablir les fonctions de la machine, tournez l'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE - SUITE

AVERTISSEMENT !

Assurez-vous de bien comprendre les commandes et leurs fonctions.

Évitez les arrêts soudains lorsque la machine en charge se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente.

Pour le lavage...

Suivez les instructions de la section « Démarrage de la machine » et conduisez la machine jusqu'au point de démarrage pour le nettoyage.

- 1 **Voir Figure 3-1.** Appuyez une fois sur l'interrupteur de marche du lavage One-Touch (**M**) pour un lavage normal. Appuyez une fois sur l'interrupteur d'augmentation de la pression de lavage (**M+**) pour un lavage intensif ou deux fois pour un lavage extrême. Le débit de solution propose des réglages qui correspondent à la pression de lavage ; il augmentera et diminuera conjointement à la pression de lavage.
REMARQUE : Le débit de solution peut également augmenter ou diminuer indépendamment de la pression de lavage en appuyant sur l'interrupteur d'augmentation du débit de solution (**F+**) ou l'interrupteur de réduction du débit de solution (**F-**) ; observez le graphique à barres du débit de solution (**C10**). Les réglages consécutifs de la pression du lavage rétabliront le débit de solution sur le débit par défaut.
- 2 Lorsque vous appuyez sur le bouton de mise en marche du lavage One-Touch (**M**), les brosses et la raclette sont automatiquement abaissées jusqu'au sol. Les systèmes de lavage, de solution, d'aspiration et de détergent (modèles EcoFlex) démarrent tous automatiquement quand la pédale d'accélérateur (**3**) est enfoncée. Pour arrêter ou réactiver un système individuel, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur qui lui correspond à tout moment pendant le lavage.
REMARQUE : lorsque la machine fonctionne en marche arrière, la raclette remonte automatiquement.
Détergent : Voir « Préparation et utilisation du système de détergent (EcoFlex) » pour obtenir des informations détaillées sur son réglage et son utilisation.
- 3 Entamez le lavage en guidant la machine en ligne droite à la vitesse de marche et en veillant à ce que les passages se chevauchent de 50 à 75 mm (2 à 3 pouces). Réglez le débit de solution et la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol que vous traitez. Poussez le levier d'arrêt minuté de la solution (**O**) avant de prendre un virage pour arrêter temporairement le débit de solution. Le graphique à barres du débit de solution (**C10**) est remplacé par un décompte de 5 secondes indiquant la durée d'arrêt du débit de solution. Repoussez sur le levier avant que la minuterie ne se termine pour annuler l'arrêt de la solution.
REMARQUE : Pendant le lavage, la vitesse maximum de la machine peut être réglée en appuyant sur l'interrupteur du limiteur de vitesse (**L**). Réglez la machine à vitesse désirée en utilisant la pédale d'accélérateur (**3**), puis appuyez sur l'interrupteur du limiteur de vitesse (**N**). L'opérateur peut maintenant enfoncer la pédale jusqu'au bout sans augmenter la vitesse de la machine, ce qui réduit ainsi la fatigue. La vitesse de la machine (**C5**) est indiquée sur l'écran. La limite de vitesse sera active à chaque lavage, jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur l'interrupteur du limiteur de vitesse (pendant le lavage) pour désactiver la limite de vitesse.

ATTENTION !

Pour éviter d'endommager le sol, maintenez toujours la machine en mouvement lorsque les brosses tournent.

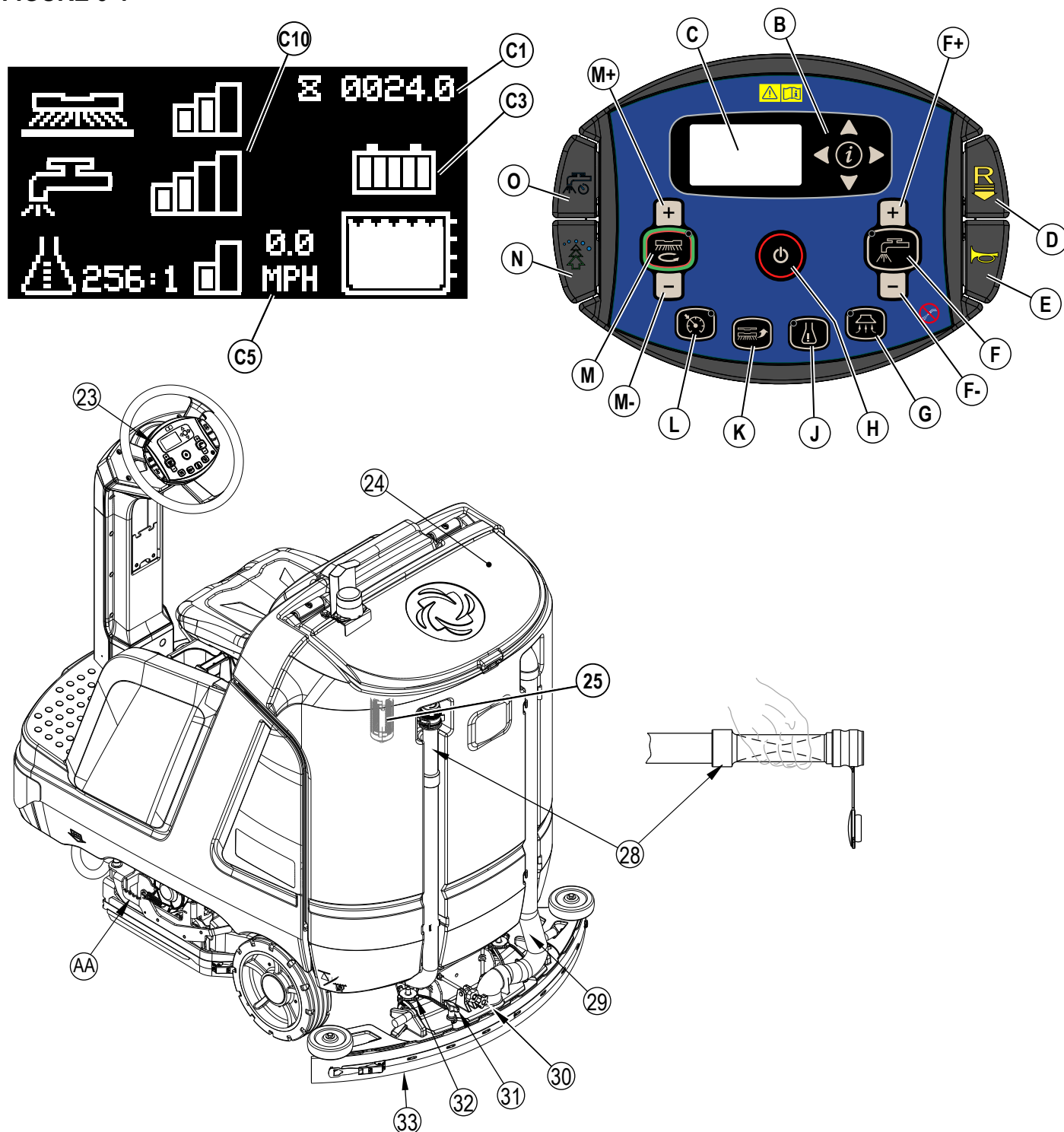
- 4 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous, après votre passage, qu'il ne reste plus d'eau sale sur le sol. Si vous remarquez des traînées d'eau derrière la machine, il se peut que cette dernière distribue trop de solution, que le réservoir de récupération soit plein ou que la raclette soit mal réglée.
- 5 Pour les sols extrêmement sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des « deux passages ». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. Cependant, lors du premier passage, la raclette (**33**) et les lames du plateau de lavage (**AA**) lavage sont relevées voir [Lame latérale - Position de lavage double](#). Appuyez sur l'interrupteur d'aspiration (**G**) pour lever la raclette. La solution de lavage peut ainsi agir plus longtemps sur le sol. Le passage final est réalisé sur la même zone, la raclette et les lames latérales étant abaissées pour ramasser la solution accumulée.
- 6 Le réservoir de récupération est équipé d'un flotteur d'arrêt (**25**). Lorsque le réservoir est plein, le flotteur est activé et ferme l'entrée afin que l'eau ne puisse plus entrer dans le réservoir de récupération. Lorsque le flotteur est activé, l'opérateur peut remarquer un changement dans le son du moteur d'aspiration ou alors il remarquera que la machine ne capte plus d'eau. Si le flotteur est activé, le réservoir de récupération doit être vidé. Lorsque le flotteur est activé, la machine ne capte plus d'eau, mais aucune fonction de la machine ne s'arrête.
- 7 Lorsque l'opérateur souhaite arrêter de laver ou lorsque le réservoir de récupération est plein, il doit appuyer une fois sur l'interrupteur de lavage One-Touch (**M**). De cette manière, les brosses de lavage et le débit de solution s'arrêtent automatiquement et le plateau de lavage est relevé. La raclette remonte après un court instant et l'aspiration s'arrête peu après (afin de pouvoir ramasser l'eau résiduelle sans devoir relancer l'aspiration). Lorsque le lavage est éteint, la limite de vitesse l'est également et la vitesse de la machine revient à son fonctionnement normal.
- 8 Conduisez la machine vers un « SITE DE DÉCHARGE » destiné aux eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour la vidange, tirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (**28**) de son dispositif de rangement. Maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir, puis dévissez le bouchon. Pressez le tuyau tel qu'illustré jusqu'à ce qu'il soit près de la vidange afin d'éviter tout déversement accidentel des eaux usées. Vissez le bouchon et repoussez le tuyau de vidange du réservoir de récupération dans son dispositif de rangement. Remplissez le réservoir de solution et poursuivez le lavage.

REMARQUE : Assurez-vous que le couvercle du réservoir de récupération (**24**) et le bouchon du tuyau de vidange du réservoir de récupération (**28**) sont bien en place. Dans le cas contraire, la machine ne captera pas l'eau correctement.

Si les batteries sont déchargées jusqu'au seuil de coupure à basse tension, l'indicateur de tension faible de la batterie (**C14**) s'allume, les brosses de lavage et le débit de solution s'arrêtent et le plateau de lavage remonte. La raclette remonte après un court instant et l'aspiration s'arrête après un délai supplémentaire. Transportez la machine vers une zone d'entretien. Rechargez les batteries conformément aux instructions des sections « Chargement des batteries humides » ou « Chargement des batteries Gel/AGM (VRLA) » de ce manuel.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE - SUITE

FIGURE 3-1



ASPIRATION HUMIDE

Procédure à suivre afin d'équiper la machine des accessoires nécessaires à l'aspiration humide.

- 1 Débranchez le tuyau de récupération (29) du support de la raclette. Branchez le coupleur et le tube du kit de la lance au tuyau de récupération.
- 2 Fixez au tuyau les accessoires adaptés au ramassage humide. (Nilfisk propose un Kit de lance d'aspiration en option, réf. PN56116355).
- 3 Placez la clé intelligente magnétique SmartKey sur le lecteur de SmartKey (22) et appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (H). Tout en vous tenant à côté de la machine (pas sur le siège), appuyez sur l'interrupteur d'aspiration (G). Le moteur d'aspiration continuera de tourner jusqu'à ce que l'opérateur appuie une nouvelle fois sur l'interrupteur pour l'éteindre. L'indicateur de lance (C17) s'affiche. **REMARQUE :** Un appui sur l'interrupteur d'aspiration (G) pendant que vous êtes assis sur la machine abaissera la raclette et les moteurs d'aspiration fonctionnent pendant que la machine avance. L'indicateur d'aspiration (C16) s'affiche.

APRÈS L'UTILISATION

- 1 Une fois le lavage terminé, appuyez sur l'interrupteur de lavage One-Touch (**M**). Cela permet de relever, rétracter et arrêter tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration, solution et détergent (modèles EcoFlex)). Conduisez ensuite la machine dans une zone d'entretien où un technicien procédera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
- 2 Pour vider le réservoir de solution, retirez le tuyau de vidange de la solution (**13**) de son dispositif de rangement sous le pare-chocs avant de la machine. Dirigez le tuyau de vidange vers un « SITE DE DÉCHARGE » des eaux usées et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (**28**) de son dispositif de rangement. Maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir, puis dévissez le bouchon. Vous pouvez également comprimer le tuyau de vidange du réservoir de récupération pour réguler le débit et éviter un écoulement soudain et incontrôlé des eaux usées. Rincez le réservoir de récupération à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de récupération et d'aspiration, et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 4 Enlevez les supports de brosses ou les porte-tampons. Rincez les brosses ou les tampons à l'eau chaude et suspendez-les pour qu'ils sèchent.
- 5 Retirez la raclette, rincez à l'eau chaude et réinstallez sur le support ou suspendez-le à l'arrière du réservoir de récupération.
- 6 Sur les systèmes cylindriques, enlevez la trémie et nettoyez-la soigneusement. Elle peut être enlevée de chaque côté de la machine. Pour ce faire décrochez et inclinez vers le haut l'ensemble de lames latérales, puis tirez la trémie hors de la machine en l'inclinant vers le haut, hors de son logement.
- 7 Consultez le programme d'entretien ci-dessous et effectuez toutes les opérations requises avant de ranger la machine.
- 8 Rangez la machine dans un endroit sec et propre à l'intérieur d'un bâtiment. Maintenez-la à l'abri du gel. Laissez les réservoirs ouverts pour les aérer.
- 9 Arrêtez la machine en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation (**H**), puis en retirant la clé magnétique.
- 10 Les batteries sont les pièces de rechange les plus chères de cette machine. Pour protéger votre investissement et réaliser autant de cycles de nettoyage que possible, gardez les points suivants à l'esprit :
 - Les batteries durent plus longtemps si elles sont constamment à pleine charge.
 - Les batteries montées sur cette machine ne développent aucune mémoire.
 - Les batteries durent plus longtemps et permettent de faire davantage de cycles de nettoyage si elles sont rechargées à chaque moment opportun.
 - Les chargeurs de batteries ne chargent pas les batteries de manière excessive ou insuffisante.
 - Les batteries tombent en panne prématurément si elles sont entreposées en étant déchargées.
 - Après chaque utilisation journalière, le chargeur de batterie doit être branché et il doit fonctionner pendant une séquence de charge complète pour charger entièrement les batteries.

ENTRETIEN

PROGRAMME D'ENTRETIEN

ÉLÉMENT	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les mois	Tous les ans
Chargement des batteries	X			
Vérification/nettoyage des réservoirs et tuyaux	X			
Vérification / lavage / rotation des brosses / tampons	X			
Vérification/nettoyage de la raclette	X			
Vidage / nettoyage du bac collecteur de débris dans le réservoir de récupération	X			
Vérification / nettoyage du ou des filtres en mousse du moteur d'aspiration	X			
Lavage de la trémie sur les système avec brosses cylindriques	X			
Nettoyez la surface du lecteur de SmartKey magnétique (22)		X		
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie (batteries humides)		X		
Inspection des lames du plateau de lavage		X		
Inspection et lavage du filtre de solution		X		
Nettoyage des conduites de solution sur les systèmes avec brosses cylindriques		X		
Vidangez le système de détergent (EcoFlex uniquement)		X		
* Nettoyer le réservoir de solution			X	
Graissage – voir « Graissage de la machine »			X	
** Vérification des balais de carbone				X

* Le nettoyage du réservoir de solution n'est nécessaire que si vous utilisez un mélange d'eau et de détergent de nettoyage à l'intérieur du réservoir.

** Demandez à Nilfisk de vérifier les balais de carbone, le(s) moteur(s) d'aspiration après 1200 heures de récupération (remplacez le(s) moteur(s) après 2000 heures de récupération), les moteurs de lavage (disque et cylindrique) après 1200 heures de lavage.

REMARQUE : pour de plus amples informations sur l'entretien et les pièces de rechange, reportez-vous au Manuel d'entretien.

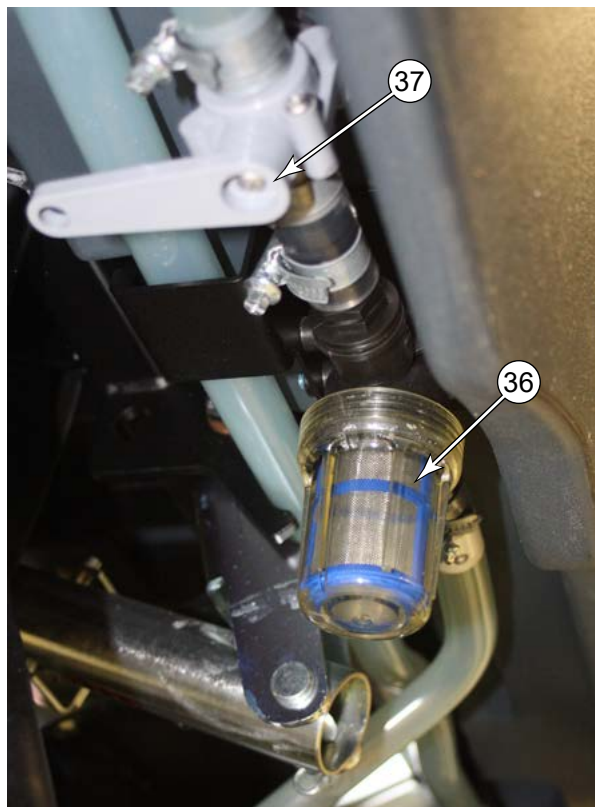
NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION

- 1 Conduisez la machine dans la zone d'élimination désignée.
- 2 Vérifiez que la machine est éteinte et que la clé magnétique SmartKey (39) est enlevée.
- 3 Tirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (28) de son espace de rangement.
- 4 Dirigez le tuyau de vidange vers un « SITE DE DÉCHARGE » désigné et dévissez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel des eaux usées). Vous pouvez également presser le tuyau de vidange du réservoir de récupération pour réguler le flux.
- 5 Ouvrez le couvercle du réservoir de récupération (24).
- 6 Rincez soigneusement le réservoir de récupération pour retirer tous les débris du réservoir. Pour nettoyer le réservoir de récupération, laissez le tuyau de vidange ouvert vers une bouche d'écoulement et aspergez l'intérieur du réservoir avec un tuyau. Vous pouvez utiliser un tuyau avec un embout vaporisateur pour asperger le réservoir de récupération mais il ne doit pas être dirigé vers le logement du filtre du moteur d'aspiration (26). L'eau vaporisée ne doit pas éclabousser l'extérieur du réservoir ou l'entrée du moteur d'aspiration.
REMARQUE : Le tuyau de vaporisation ne doit pas être utilisé pour nettoyer l'extérieur de la machine à proximité du panneau de commande de l'opérateur afin d'éviter que l'eau ne pénètre dans les composants électroniques sensibles.
- 7 Retirez le bac collecteur de débris (27) du réservoir de récupération. Videz et rincez le bac collecteur de débris puis réinstallez-le.
- 8 Ouvrez le boîtier du filtre du moteur d'aspiration (26) et enlevez le filtre. Retirez tous les débris accumulés à l'intérieur du boîtier de filtre. Rincez le filtre puis réinstallez-le.
- 9 Vérifiez l'état du joint de couvercle du réservoir de récupération et de la surface où il s'appuie. Pour une bonne étanchéité, ils doivent être propres.
REMARQUE : Le joint d'étanchéité permet la création d'une aspiration dans le réservoir, qui est nécessaire pour aspirer l'eau récupérée.
- 10 Fermez le couvercle du réservoir de récupération. **REMARQUE :** Le couvercle peut rester ouvert pour aérer le réservoir entre les utilisations.

NETTOYAGE DU FILTRE DE SOLUTION

- 1 Conduisez la machine dans la zone d'élimination désignée.
- 2 Vérifiez que la machine est éteinte et que la clé magnétique SmartKey (39) est enlevée.
- 3 Fermez la vanne d'arrêt de la solution (37) en tournant la poignée de 90° vers la droite de la machine (la figure 4-1 montre la poignée en position fermée).
- 4 Dévissez le couvercle du filtre de solution (36). De la solution sera probablement présente dans la conduite qui se déversera.
- 5 Nettoyez le couvercle du filtre et la grille.
- 6 Réinstallez la grille et le couvercle et vérifiez que le joint est en place.
- 7 Ouvrez la vanne d'arrêt de la solution (37).

FIGURE 4-1



LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, mettez une petite quantité de graisse sur chaque raccord de graissage de la machine jusqu'à ce que la graisse coule autour des roulements. Voir Figure 4-2.

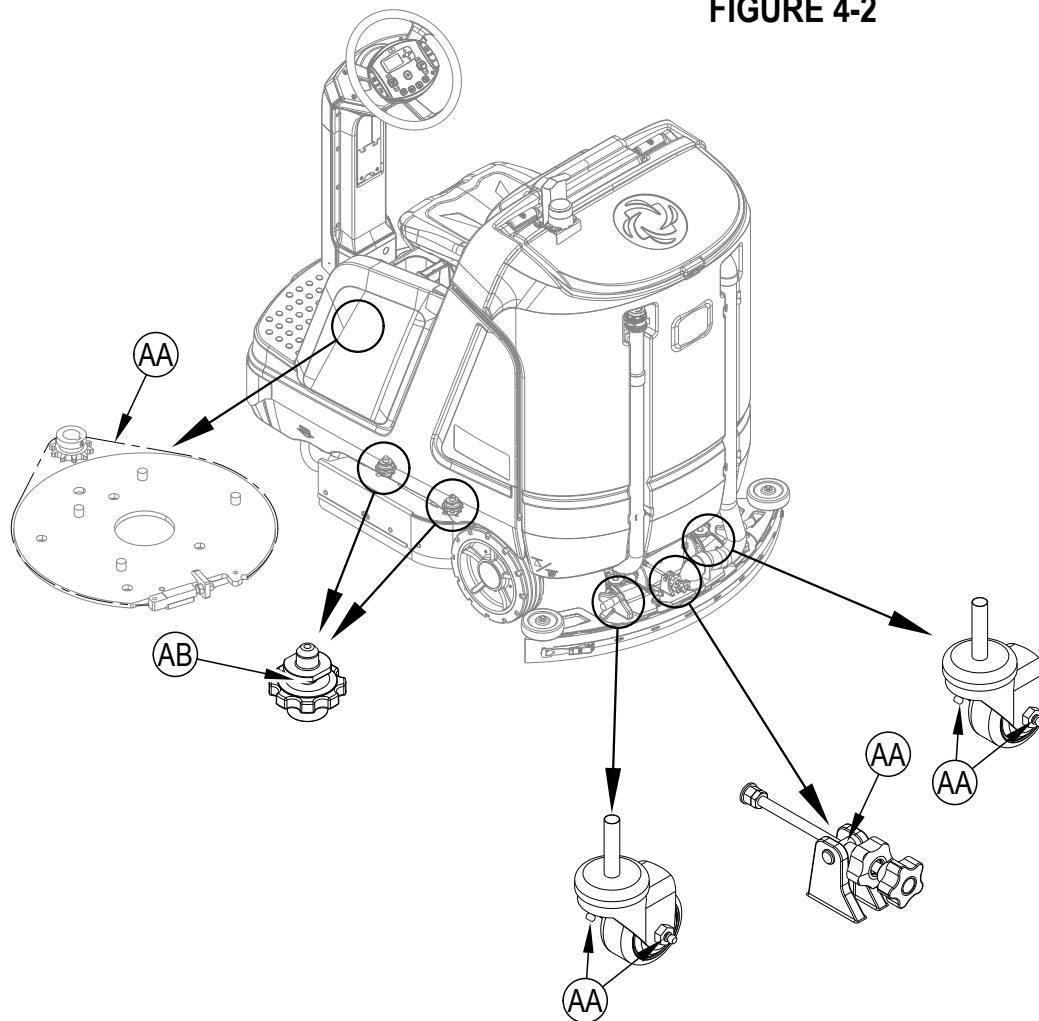
Emplacement des raccords de graissage (ou appliquez de la graisse sur) (AA) :

- Axe et pivot de la roue de la raclette
- Chaîne de direction
- Filetages des boutons de réglage de l'inclinaison de la raclette

Une fois par mois, appliquez un peu d'huile machine légère ou pulvérisez un lubrifiant synthétique pour graisser (AB) :

- Filetages de réglage de la butée inférieure de la lame latérale

FIGURE 4-2



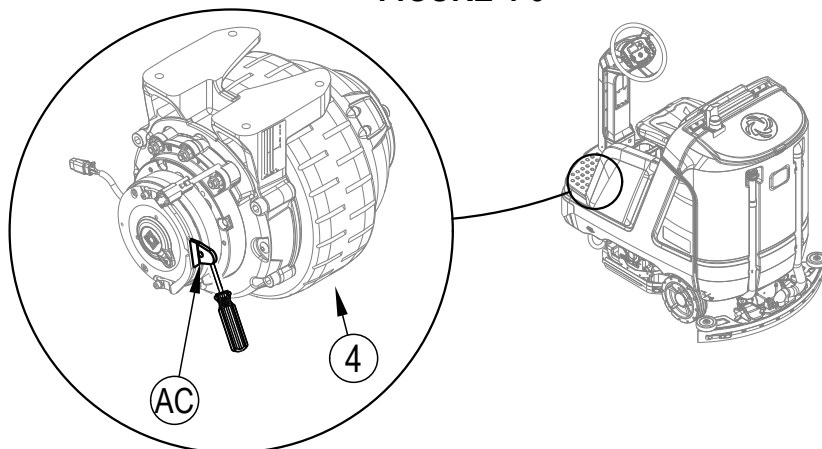
FREIN ÉLECTROMAGNÉTIQUE

⚠ ATTENTION !

Pour éviter tout déplacement incontrôlé de la machine, bloquez les roues et assurez-vous la machine est sur une surface plane avant de débloquent le frein électromagnétique.

Voir Figure 4-3. La roue motrice (4) est dotée d'un frein électromagnétique intégré qui est activé dès que l'alimentation de la machine est en position d'arrêt ou que la pédale d'accélérateur (3) n'est pas enfoncée. Au besoin, vous pouvez contourner manuellement ce frein en insérant un tournevis grand ou moyen derrière le poussoir (AC) comme illustré. Ce n'est nécessaire que si vous devez pousser ou tracter la machine sur une courte distance.

FIGURE 4-3



CHARGEMENT DES BATTERIES HUMIDES

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque l'indicateur de charge de la batterie (C3) indique qu'elle n'est pas complètement chargée.

⚠ AVERTISSEMENT !

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger. Assurez-vous que les plaques sont simplement couvertes.

Chargez les batteries dans une zone bien aérée. Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau, rincez la zone contaminée à l'eau pendant 5 minutes et consultez un médecin.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tous vos bijoux.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- * Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

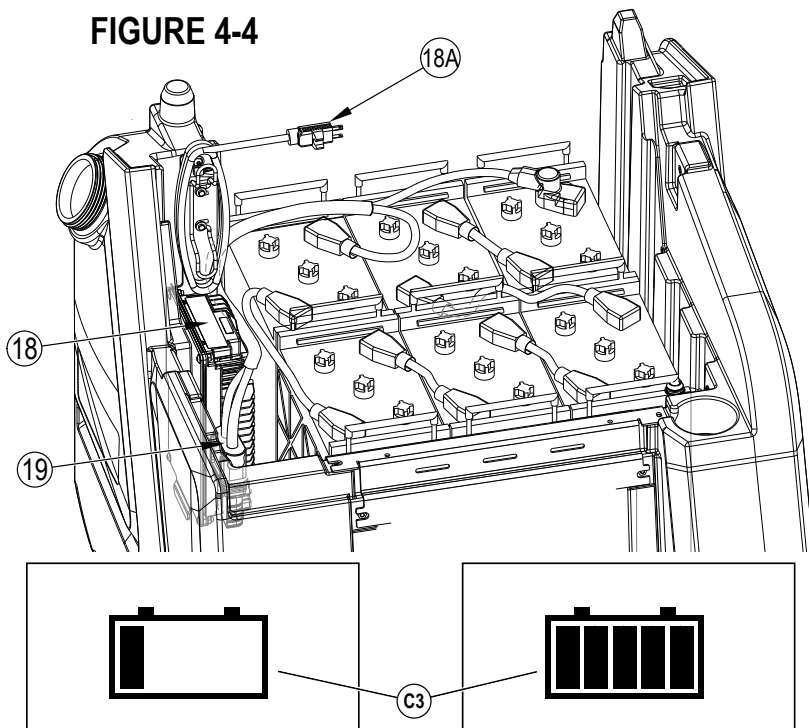
- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (H).
- 2 Voir Figure 4-4. Basculez le siège vers l'avant (le ressort à gaz maintient le siège ouvert) pour avoir accès à la batterie et au chargeur et assurer une ventilation correcte.
- 3 Déroulez le cordon d'alimentation (18A) du chargeur embarqué et branchez-le à une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour obtenir des consignes plus détaillées sur l'utilisation. Pendant que la puissance c.a. est appliquée au chargeur embarqué, toutes les fonctions de la machine sont désactivées.

- 4 L'indicateur d'état de charge de la batterie (C3) commencera à montrer des signes de changement de charge des batteries. Cela indique que le cycle de charge a commencé. Alors que le cycle de charge se poursuit, le niveau de charge de la batterie augmente.
- 5 Quand l'indicateur d'état de la charge de la batterie (C3) est complètement terminé, la machine détecte des batteries totalement chargées. Cependant, le processus de charge peut ne pas être terminé. Comptez sur les voyants d'état du chargeur (18) (et son manuel OEM) pour vérifier quand les batteries sont complètement chargées. Cela peut prendre plusieurs heures selon l'état des batteries avant la charge.
- 6 Quand la charge est terminée, débranchez le chargeur et enroulez le cordon (18A). Attendez au moins 10 secondes avant d'allumer la machine après avoir débranché le chargeur.

Si votre machine est livrée sans chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (H).
- 2 Voir Figure 4-4. Basculez le siège vers l'avant pour avoir accès à la batterie et assurer une ventilation correcte, le ressort à gaz maintient le siège ouvert.
- 3 Débranchez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur de la batterie de la machine (19). Suivez les instructions sur le chargeur de batterie et le manuel du fabricant. **REMARQUE POUR L'ENTRETIEN** : veillez à brancher le chargeur de batterie dans le connecteur qui se fixe aux batteries.

FIGURE 4-4



⚠ ATTENTION !

Pour éviter d'endommager le sol, essuyez l'eau et l'acide situés au sommet des batteries après un chargement. Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de la batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT !

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'EAU DES BATTERIES

Vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine.

Retirez les bouchons à évent et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez un distributeur rempli d'eau distillée ou déminéralisée (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles) pour remplir chaque cellule jusqu'au niveau indicateur (0,39 pouce ou 10 mm au-dessus du sommet des séparateurs). NE remplissez PAS trop les batteries !

⚠ ATTENTION !

De l'acide peut être projeté sur le sol si les batteries sont trop remplies.

Serrez les bouchons à évent. Lavez les sommets des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 1 litre d'eau).

CHARGEMENT DES BATTERIES SÈCHES/AGM (VRLA)

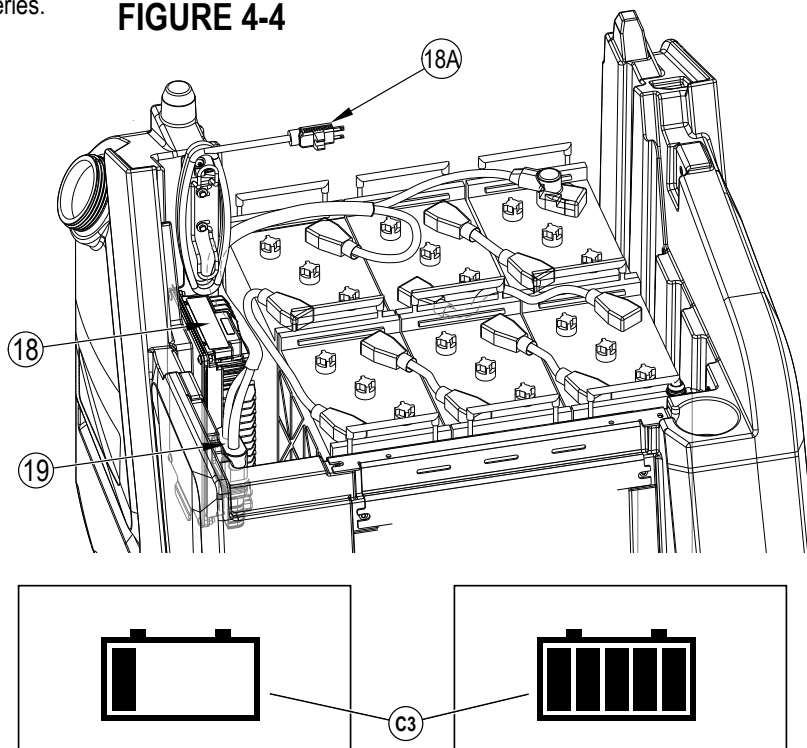
Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque l'indicateur de charge de la batterie (C3) indique qu'elle n'est pas complètement chargée.

AVERTISSEMENT !

Chargez les batteries dans une zone bien aérée. Si l'acide de batterie entre en contact avec votre peau, rincez la zone contaminée à l'eau pendant 5 minutes et consultez un médecin.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

FIGURE 4-4



Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tous vos bijoux.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plusieurs bornes de batterie en même temps.
- * Débranchez TOUJOURS le câble de polarité négative (terre) en premier lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Branchez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

ATTENTION !

La batterie au plomb à régulation par soupape (VRLA) vous offrira des performances et une durée de vie supérieures UNIQUEMENT SI VOUS LA RECHARGEZ CORRECTEMENT !

Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de la batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ! N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIER CETTE BATTERIE ! Si vous ouvrez une batterie VRLA, elle perdra sa pression et les plaques seront contaminées par l'oxygène. LA GARANTIE SERA ANNULÉE SI LA BATTERIE EST OUVERTE.

Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (H).
- 2 Voir Figure 4-4. Basculez le siège vers l'avant pour avoir accès à la batterie et au chargeur et assurer une ventilation correcte, le ressort à gaz maintient le siège ouvert.
- 3 Dérivez le cordon d'alimentation (18A) du chargeur embarqué et branchez-le à une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour obtenir des consignes plus détaillées sur l'utilisation. pendant que la puissance c.a. est appliquée au chargeur embarqué, toutes les fonctions de la machine sont désactivées.
- 4 L'indicateur d'état de charge de la batterie (C3) commencera à montrer des signes de changement de charge des batteries. Cela indique que le cycle de charge a commencé. Alors que le cycle de charge se poursuit, le niveau de charge de la batterie augmente.
- 5 Quand l'indicateur d'état de la charge de la batterie (C3) est complètement terminé, la machine détecte des batteries totalement chargées. Cependant, le processus de charge peut ne pas être terminé. Comptez sur les voyants d'état du chargeur (18) (et son manuel OEM) pour vérifier quand les batteries sont complètement chargées. Cela peut prendre plusieurs heures selon l'état des batteries avant la charge.
- 6 Quand la charge est terminée, débranchez le chargeur et enroulez le cordon (18A). Attendez au moins 10 secondes avant d'allumer la machine après avoir débranché le chargeur.

Si votre machine est livrée sans chargeur de batterie embarqué, procédez comme suit :

- 1 Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (H).
- 2 Voir Figure 4-4. Basculez le siège vers l'avant pour avoir accès à la batterie et assurer une ventilation correcte, le ressort à gaz maintient le siège ouvert.
- 3 Débranchez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur de la batterie de la machine (19). Suivez les instructions sur le chargeur de batterie et le manuel du fabricant. **REMARQUE POUR L'ENTRETIEN :** veillez à brancher le chargeur de batterie dans le connecteur qui se fixe aux batteries.

IMPORTANT : assurez-vous d'utiliser un chargeur adapté aux batteries à cellule sèche. Utilisez uniquement des chargeurs « à tension régulée » ou « à tension limitée ». N'utilisez JAMAIS des chargeurs standards à courant constant ou à courant alternatif. Il est recommandé d'utiliser un chargeur à détection de température, car les réglages manuels manquent de précision et risquent d'endommager toutes les batteries VRLA.

ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette ne ramasse pas toute l'eau ou laisse des traces derrière elle, il est possible que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la sous l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette...

- 1 Voir Figure 4-5. Levez la raclette, puis déverrouillez le loquet (**AA**) situé sur celle-ci.
- 2 Retirez la sangle de tension (**AB**).
- 3 Faites glisser la lame arrière (**AJ**) hors des goupilles de positionnement.
- 4 Cette lame de raclette présente 4 bords de travail, comme indiqué ci-dessous. Tournez la lame de sorte qu'un bord propre et non endommagé soit dirigé vers l'avant de la machine. Si les 4 bords sont très abîmés, tordus ou usés, remplacez la lame.
- 5 Installez la lame en suivant la procédure dans l'ordre inverse et réglez l'inclinaison de la raclette.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette...

- 1 Soulevez la raclette du sol et desserrez les écrous à ailettes (2) (**31**) situés au sommet de la raclette, puis enlevez la raclette de son support (**AG**).
- 2 Desserrez l'écrou à ailettes de démontage de la lame avant de la raclette (**AC**), puis enlevez la sangle de tension (**AD**) et la lame avant (**AK**).
- 3 Cette lame de raclette présente 4 bords de travail, comme indiqué ci-dessous. Tournez la lame de sorte qu'un bord propre et non endommagé soit dirigé vers l'avant de la machine. Si les 4 bords sont très abîmés, tordus ou usés, remplacez la lame.
- 4 Installez la lame en suivant la procédure dans l'ordre inverse et réglez l'inclinaison/angle de la raclette.

RÉGLAGE DE LA RACLETTE

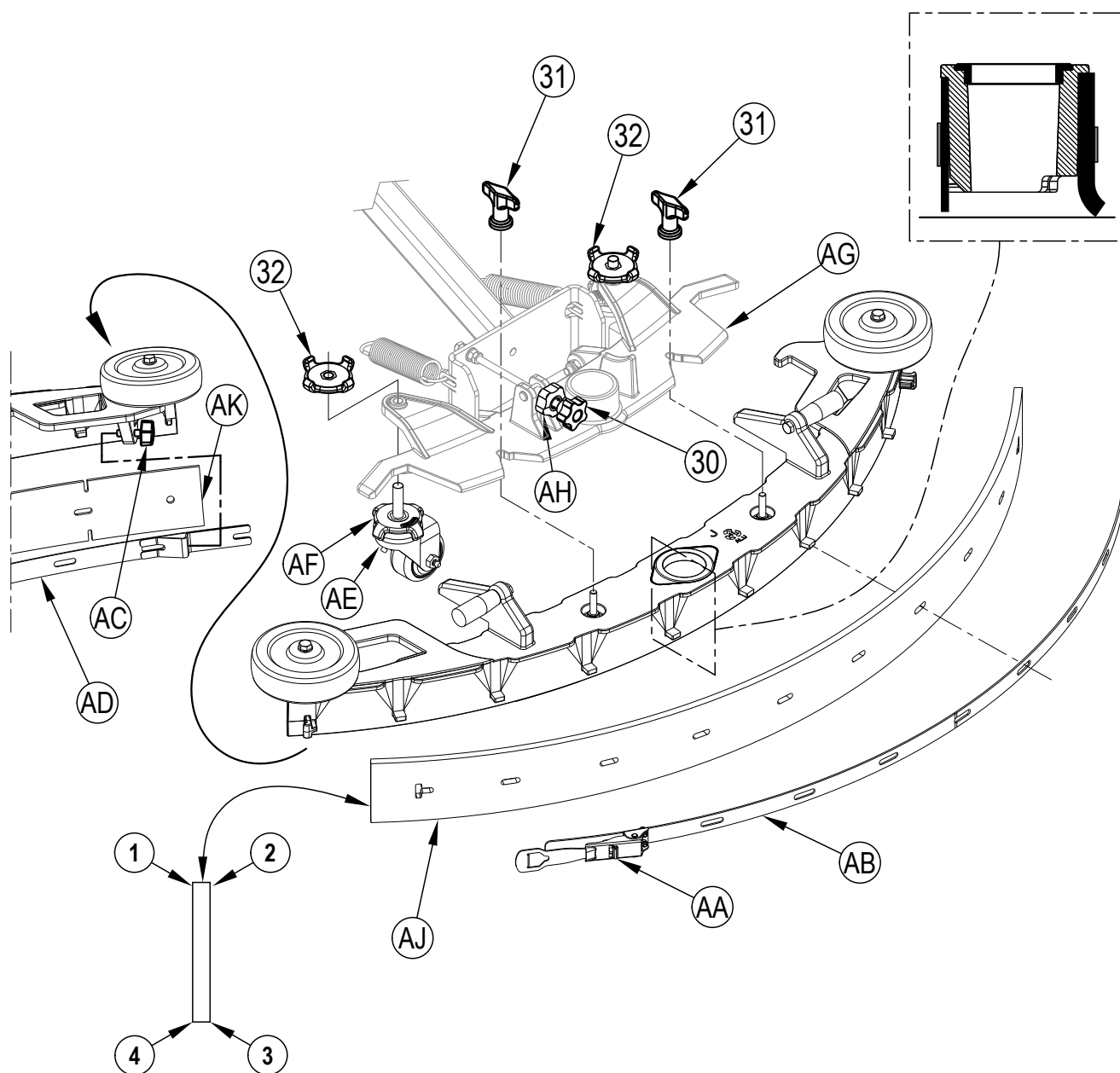
Il y a deux réglages possible de la raclette : son inclinaison et sa hauteur.

Réglez l'inclinaison de la raclette à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou si le sol n'est pas sec après le passage de la raclette.

- 1 Placez la machine sur une surface plane et régulière.
- 2 Abaissez la raclette, faites avancer légèrement la machine et réglez l'inclinaison et la hauteur de la raclette à l'aide du bouton de réglage de l'inclinaison de la raclette (**30**) et des boutons de blocage de la roue de la raclette (**32**), afin que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière uniforme sur toute sa largeur et soit légèrement pliée, comme indiqué sur la coupe transversale de la raclette.
- 3 La hauteur de la raclette est prédéfini à l'usine mais elle peut nécessiter des ajustements réguliers en raison de l'usure des roulettes. La bonne hauteur de la raclette est obtenue lorsque la lame arrière de la raclette touche uniformément le sol sur toute sa largeur et qu'elle est légèrement pliée avec la roue de la roulette qui touche simplement le sol.
 - a. Desserrez les boutons de blocage de roue (**32**).
 - b. Vissez les roues (**AE**) vers le bas ou le haut pour atteindre la bonne hauteur et vérifiez que la position de la lame est uniforme de gauche à droite.
 - c. Serrez les butées de roue (**AF**) contre le support de la raclette (**AG**).
 - d. Serrez les boutons de blocage de roue de la raclette (**32**) contre le support de la raclette pour verrouiller ce réglage.
- 4 Le bouton de réglage de l'inclinaison (**30**) permet d'ajuster l'inclinaison/angle de l'outil pour obtenir un contact uniforme, du centre aux extrémités de la lame.
 - a. Desserrez le bouton d'arrêt de l'inclinaison (**AH**).
 - b. Tournez le bouton de réglage de l'inclinaison comme requis pour ajuster.
 - c. Serrez le bouton d'arrêt de l'inclinaison (**AH**) contre le support de la raclette pour verrouiller ce réglage.

ENTRETIEN DE LA RACLETTE - SUITE

FIGURE 4-5



ENTRETIEN DE LA LAME LATÉRALE

Les lames latérales permettent de canaliser les eaux usées vers la raclette, permettant de contenir l'eau dans le chemin de la machine. Il est normal que les lames s'usent avec le temps. L'opérateur remarquera alors qu'un peu d'eau s'échappe sous les lames latérales. La hauteur peut être facilement réglée. Il est ainsi possible d'abaisser les lames de sorte que toute l'eau soit ramassée par la raclette.

DISQUE - Pour retourner ou remplacer les lames latérales du système de lavage ...

- 1 **Voir Figure 4-6.** Desserrez les deux boutons de démontage de l'ensemble de lames latérales **(16)** (2 par côté) et tirez légèrement les lames latérales **(AA)** vers l'avant, puis hors du plateau de lavage.
- 2 Desserrez les deux écrous à ailettes **(AL)**, puis tournez les deux dispositifs de retenue **(AB)** pour qu'ils soient horizontaux et séparez la lame de la sangle de retenue.
- 3 La principale lame latérale présente 4 bords de travail, comme indiqué. Tournez la lame de sorte qu'un bord propre et non endommagé soit dirigé vers le centre de la machine. Si les bords de lames sont abîmés, tordus ou usés à un tel point qu'il s'avère impossible de les régler, remplacez-les par jeu complet.
- 4 Réinstallez la lame sur l'ensemble de lames et fixez avec des dispositifs de retenue **(AB)** en retournant en position verticale et serrez les écrous à ailettes **(AL)**. Réglez la hauteur de lames afin qu'elles soient parfaitement en contact avec le sol lorsque le plateau de lavage est en position de lavage. Consultez la section « Ajustement de la hauteur de la lame latérale ».

CYLINDRIQUE - Pour retourner ou remplacer les lames latérales du système de lavage ...

- 1 **Voir Figure 4-7.** Décrochez la sangle de retenue **(AD)** et retirez la sangle et la lame.
- 2 La principale lame latérale présente 4 bords de travail, comme indiqué. Tournez la lame de sorte qu'un bord propre et non endommagé soit dirigé vers le centre de la machine. Échangez les lames latérales droite et gauche pour utiliser les deux bords restants. Si les bords de lames sont abîmés, tordus ou usés à un tel point qu'il s'avère impossible de les régler, remplacez-les par jeu complet.
- 3 Réinstallez la lame sur l'ensemble de lames et fixez en accrochant la sangle de retenue **(AD)**. Réglez les lames afin qu'elles soient parfaitement en contact avec le sol lorsque le plateau de lavage est en position de lavage. Consultez la section « Ajustement de la hauteur de la lame latérale ».

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA LAME LATÉRALE

DISQUE -

- 1 **Voir Figure 4-6.** Les tiges de vis de retrait du bouton de l'ensemble de lames latérales ont des colliers de réglage de niveau **(AC)**, qui doivent être relevés ou abaissés pour compenser l'usure des lames.
- 2 Vérifiez que la machine est sur une surface plane.
- 3 Abaissez le plateau de lavage en appuyant sur le commutateur de lavage One-Touch **(M)** et conduisez la machine sur une courte distance pour assurer le repli des lames.
- 4 Observez le repli des lames.
- 5 Les boutons de retrait de lames latérales **(16)** peuvent être desserrés avec l'ensemble gauche et les colliers de réglage **(AC)** peuvent être tournés en passant sous l'ensemble de lames.
- 6 Tourner les colliers de réglage **(AC)** (vers le haut ou vers le bas) jusqu'à ce que les lames soient suffisamment repliées lors du lavage pour retenir toute l'eau contenue dans le plateau de lavage.

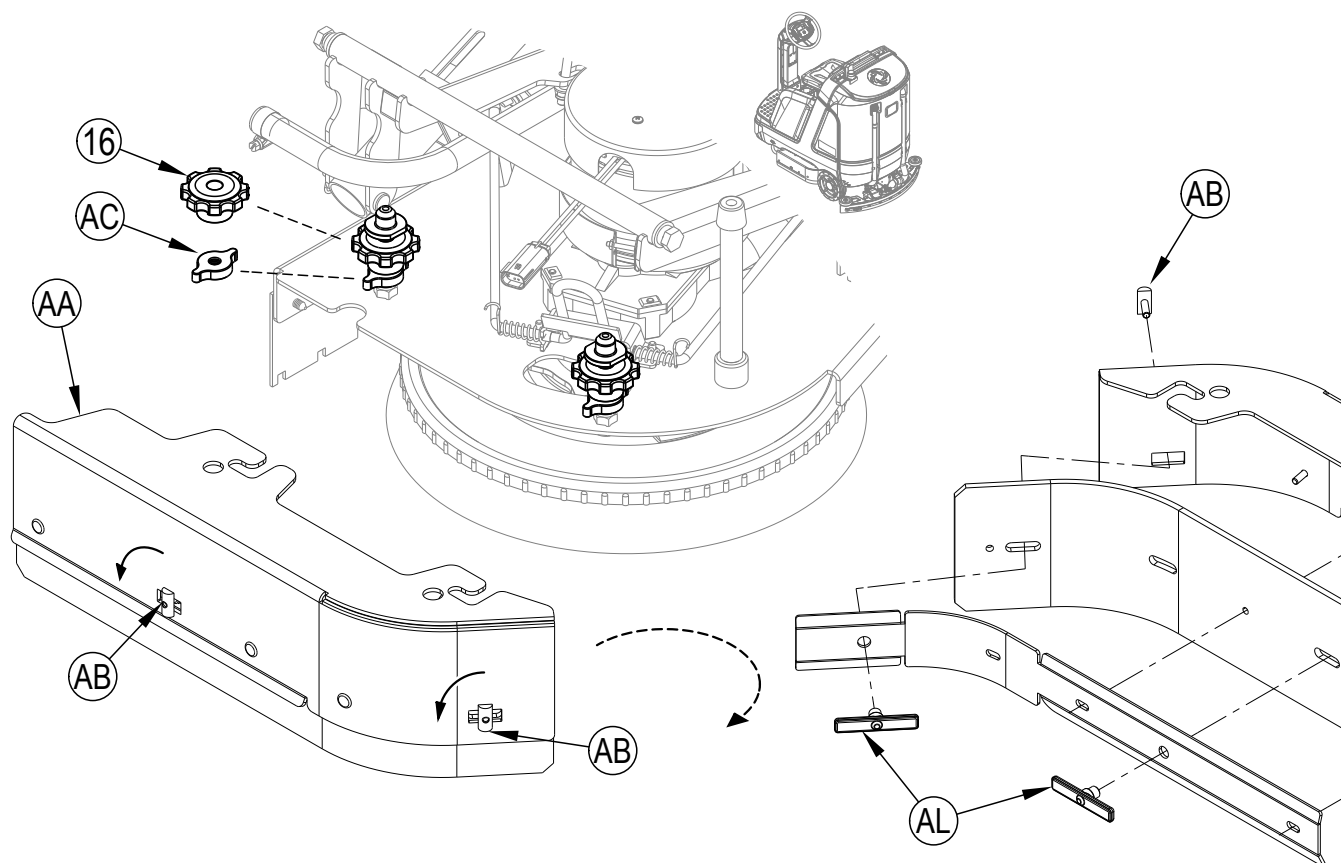
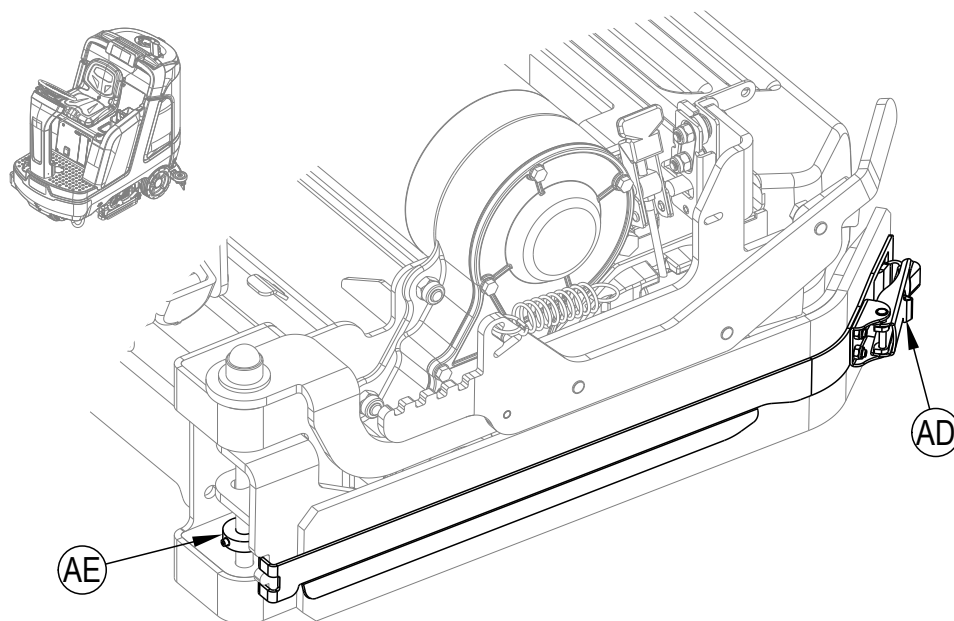
Remarque : effectuez de petits réglages de manière à ce que le travail des lames soit parfait. N'abaissez pas trop les lames car, si elles sont trop courbées, elles risquent de s'user prématurément.

CYLINDRIQUE -

- 1 **Voir Figure 4-7.** Chaque ensemble de lames latérales a une butée inférieure **(AE)**, qui peut être relevée ou abaissée pour compenser l'usure des lames.
- 2 Vérifiez que la machine est sur une surface plane.
- 3 Abaissez le plateau de lavage en appuyant sur le commutateur de lavage One-Touch **(M)** et conduisez la machine sur une courte distance pour assurer le repli des lames.
- 4 Observez le repli des lames.
- 5 Desserrez la butée inférieure **(AE)** et réglez-la (vers le haut ou le bas) jusqu'à ce que les lames se courbent suffisamment pour que tous les déchets restent contenus dans le plateau de lavage.

Remarque : effectuez de petits réglages de manière à ce que le travail des lames soit parfait. N'abaissez pas trop les lames car, si elles sont trop courbées, elles risquent de s'user prématurément.

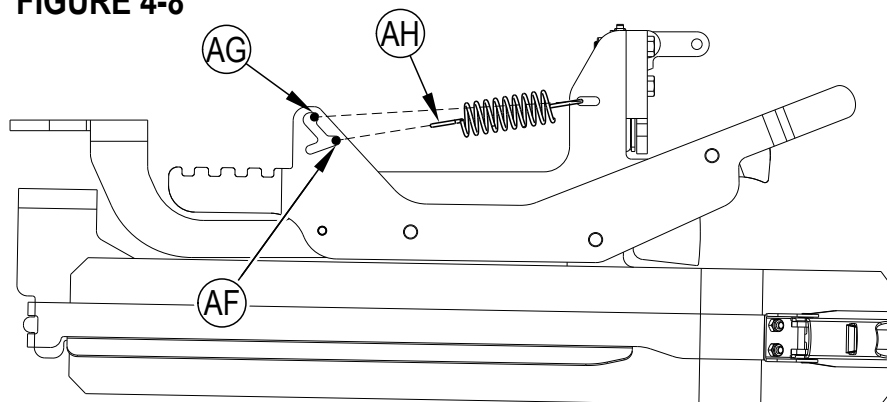
ENTRETIEN DES LAMES LATÉRALES - SUITE

FIGURE 4-6**FIGURE 4-7**

RÉGLAGE DE LA PRESSION DES LAMES LATÉRALES - CYLINDRIQUES UNIQUEMENT

- 1 Les lames latérales cylindriques du plateau de lavage ont deux réglages pour la pression vers le bas. **Voir Figure 4-8.**
- 2 La position 1 (**AF**) correspond à la pression de raclage normale ; elle est recommandée pour commencer.
La position 2 (**AG**) correspond à une pression de raclage intensive. Ce réglage peut être utilisé si les performances de raclage ne sont pas satisfaisantes. **REMARQUE :** La position 2 entraîne une usure plus rapide de la lame.
- 3 Tirez sur la fin du ressort (**AH**) et bougez entre les deux réglages. Utilisez la même position des deux côtés du plateau de lavage.

FIGURE 4-8

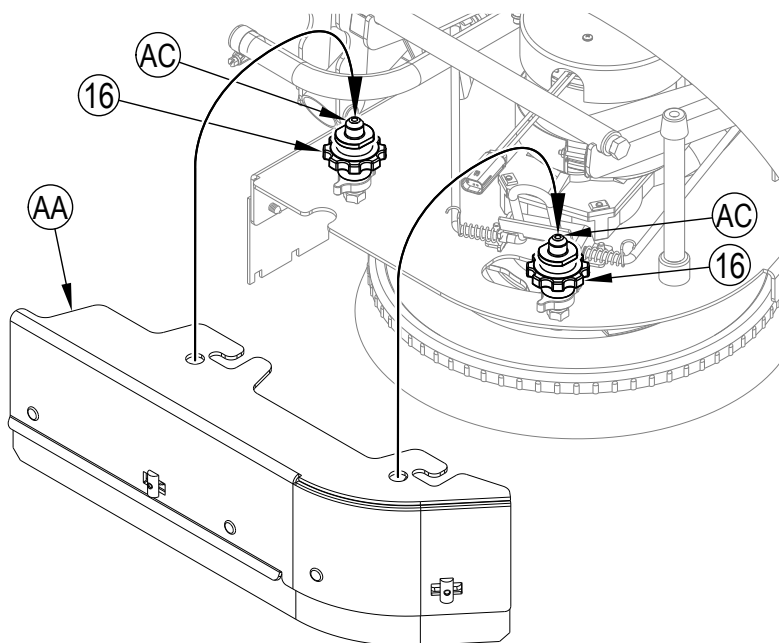


LAME LATÉRALE - POSITION DE LAVAGE DOUBLE

DISQUE -

- 1 **Voir Figure 4-9.** Desserrez les boutons de démontage de l'ensemble de lames latérales (**16**) et retirez les ensembles de lames latérales (**AA**).
- 2 Pliez les ensembles de lames (**AA**) sur les porte-lames (**AC**) au niveau des trous ronds des ensembles de lames. En faire de même pour l'ensemble de lame de l'autre côté du plateau de lavage.
- 3 Lorsque le double lavage est terminé avec la machine, réinstallez les ensembles de lames latérales dans leur position de fonctionnement normale et serrez les boutons de démontage (**16**).

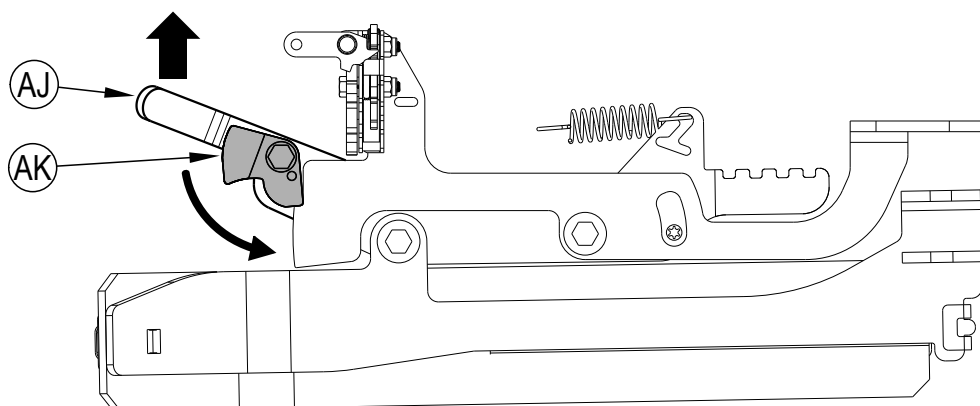
FIGURE 4-9



CYLINDRIQUE -

- 1 **Voir Figure 4-10.** Levez le levier de levage/abaissement de lame (**AJ**) pour relever la lame. Tout en maintenant le levier en position levée, tournez et engagez le loquet (**AK**).
- 2 Lorsque le double lavage est terminé, soulevez à nouveau le levier de levage/abaissement (**AJ**) et tirez le loquet (**AK**) et rabaissez la lame latérale en position normale.

FIGURE 4-10



Ensemble de lames latérale gauche levé en position de lavage double, vue de l'intérieur pour plus de clarté.

DÉPANNAGE

DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

Problème	Cause possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Retournez ou remplacez
	Raclette mal réglée	Régalez les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol de manière uniforme sur toute leur largeur
	Réservoir de récupération plein	Videz le réservoir de récupération
	Fuite au niveau du tuyau de vidange du réservoir de récupération	Serrez le bouchon du tuyau de vidange ou remplacez
	Fuite au niveau du joint du couvercle du réservoir de récupération	Nettoyer le joint et la surface d'étanchéité/ Remplacer le joint d'étanchéité s'il est endommagé / Remettre le couvercle correctement
	Débris coincés dans la raclette	Nettoyer la raclette
	Joint de la raclette bouché ou absent	Nettoyer ou remplacer le joint de la raclette
	Tuyau d'aspiration colmaté	Enlevez les débris
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Réduire le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
	Couvercle du filtre en mousse mal positionné	Repositionner le couvercle correctement.
Mauvaises performances de lavage	Brosse ou tampon usé(e)	Retourner ou remplacer les brosses
	Mauvais type de brosse ou de tampon	Contactez un centre technique agréé Nilfisk
	Produit chimique inadapté	Contactez un centre technique agréé Nilfisk
	Déplacement trop rapide de la machine	Ralentissez
	Utilisation d'une quantité de solution trop faible	Augmenter le débit à l'aide du bouton de solution du panneau de commande
Débit de solution incorrect ou absence de solution	Réservoir de solution vide	Remplissez le réservoir de solution
	Conduits, valves et filtre de solution encrassés	Rincer les conduites et nettoyer le filtre de solution
	Le débit de solution a été ARRÊTÉ	Activer le débit de solution à l'aide de l'interrupteur du panneau de commande (F) Tournez la vanne d'arrêt de la solution (37) en position de marche
	Électrovanne de solution colmatée ou défectueuse	Nettoyez ou remplacez la vanne (contactez un centre technique agréé Nilfisk)
La machine ne se met pas sous tension	Connecteur de batterie (19) débranché	Rebranchez les connecteurs de batterie
	Disjoncteur de 70 A déclenché (10a)	Vérifiez la présence d'un court-circuit et réarmez
	Le fusible principal 150 A a sauté	Remplacer le fusible principal 150 A
Absence d'entraînement avance/recul de roue motrice	Interrupteur de siège ouvert	Asseyez-vous sur le siège pour fermer l'interrupteur de siège
	Contrôleur de vitesse du système d'entraînement	Vérifiez les codes d'erreur (contactez un centre technique agréé Nilfisk)
	Bouton d'arrêt d'urgence (A) activé, l'indicateur d'arrêt d'urgence activé (C20) est affiché à l'écran.	Réarmer l'interrupteur d'arrêt d'urgence
Mauvaises performances du balayage (système avec brosses cylindriques)	Trémie remplie	Vider et nettoyer la trémie
	Brosses usées	Remplacer les brosses
	Poils de brosses endommagés	Retourner les brosses
Aucun débit de détergent (modèles EcoFlex uniquement)	Cartouche de détergent vide	Remplissez la cartouche de détergent
	Conduite de débit de détergent tordue ou colmatée	Vidangez le système et redressez les conduites pour éliminer les torsions
	Le bouchon de fermeture hermétique sur la cartouche de détergent est mal fermé	Bien refermer le bouchon de fermeture hermétique
	Panne de la pompe de détergent	Vérifiez la pompe, le câblage et les conduites
Erreurs de la clé intelligente magnétique SmartKey :	Indicateur de clé absente (C21) . -Aucune clé intelligente magnétique SmartKey n'est présente dans le lecteur de SmartKey (22) .	Placez une clé intelligente SmartKey dans le lecteur de SmartKey. Nettoyez à la fois la clé intelligente SmartKey et le lecteur de SmartKey avec un chiffon propre. Serrez la clé intelligente SmartKey entre le pouce et l'index pour garantir un libre déplacement de l'aimant.
	Indicateur d'erreur du lecteur de clé (C22) . - La clé intelligente magnétique SmartKey présente dans le lecteur de SmartKey (22) n'est pas lisible.	Nettoyez à la fois la clé intelligente SmartKey et le lecteur de SmartKey avec un chiffon propre. Serrez la clé intelligente SmartKey entre le pouce et l'index pour garantir un libre déplacement de l'aimant.
	Indicateur de clé utilisateur limitée (C23) . -La clé intelligente magnétique SmartKey présente sur le lecteur de SmartKey (22) n'est pas programmée pour être utilisée avec cette machine.	Placez sur le lecteur de SmartKey une clé intelligente SmartKey qui a été programmée pour être utilisée avec cette machine.

DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

AFFICHAGE DES CODES D'ERREUR

Tous les codes d'erreur détectés par les contrôleurs seront affichés sur l'écran du panneau de commande au fil de leur survenue **voir Figure 5-1**. Si plusieurs erreurs surviennent en même temps, l'écran affichera les codes d'erreurs à une seconde d'intervalle. L'erreur s'affiche sous forme de clé mécanique  suivie d'un code à quatre chiffres.

Les codes d'erreur sont affichés sous la forme X-YYY, où

X = numéro du système (1: contrôleur principal, 2: module de puissance, 3: contrôleur de traction)

YYY = numéro du code d'erreur

Par exemple,  1-101 indique un court-circuit de l'électrovanne de solution.

C2 Code d'erreur actif

C24 Indicateur de défaut critique

C25 Code d'erreur (critique)

FIGURE 5-1

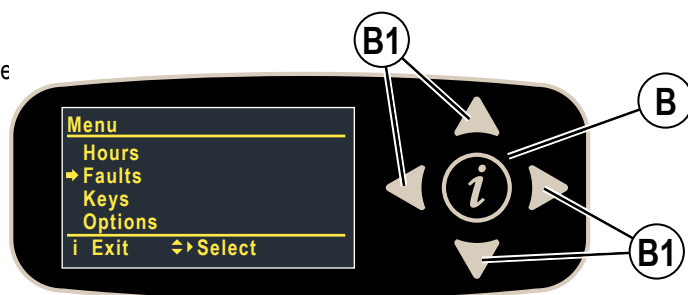
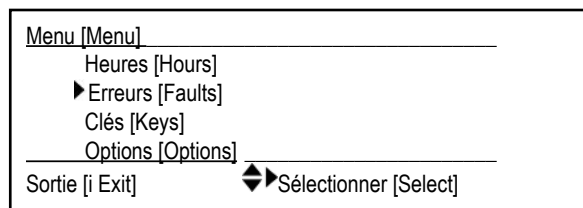


HISTORIQUE DES CODES D'ERREUR

Chaque code d'erreur qui s'affiche est enregistré par la machine et conservé dans un historique. Voir Figures 5-2 - 5-4. Pour voir l'historique des codes d'erreur, appuyez sur l'interrupteur d'information (B) pour afficher le menu d'information. Utilisez les quatre flèches de navigation (B1) (haut, bas, gauche et droite) pour parcourir le menu, et l'interrupteur d'information pour quitter le menu.

FIGURE 5-2

Faites défiler les erreurs et utilisez la flèche droite pour sélectionner



Faites défiler l'historique des erreurs et utilisez la flèche droite pour sélectionner.

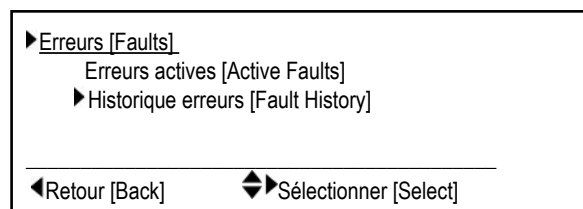
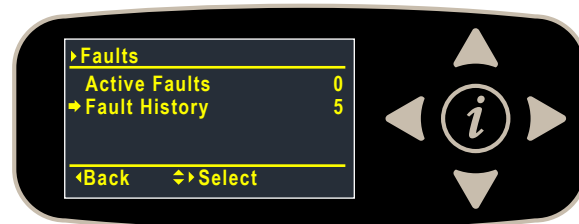


FIGURE 5-3



Chaque panne est affichée avec : (Nx) où « N » est le nombre de fois où la panne s'est produite, l'horodatage montre l'occurrence et la description les plus récentes. Utilisez les touches fléchées (haut et bas) pour faire défiler la liste des erreurs.

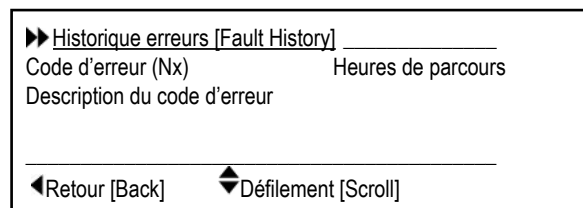
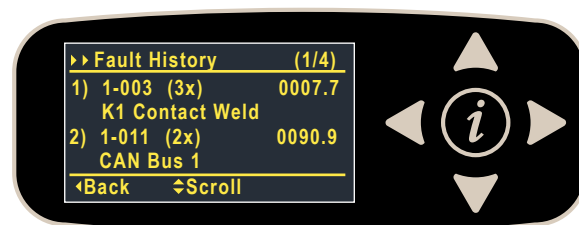


FIGURE 5-4



SPÉCIFICATIONS

ACCESSOIRES/OPTIONS

En plus des composants standard, la machine peut être dotée des options/accessoires suivants, en fonction de son utilisation spécifique :

Brosses avec des poils plus durs ou plus souples	Kit de protection des pieds de l'opérateur
Raclette et lames latérales dans des matériaux différents	Kit d'outils Scrub-N-Vac
Kit de double moteur d'aspiration	Kit de lance d'aspiration
Kit feu bleu	Kit de phare avant
Kit de siège standard	Kit de protecteur pour raclette
Kit d'arceau protecteur	Kit d'accoudoir
Kit de ceinture de sécurité	Kit EcoFlex
Kit de remplissage de la batterie	Kit du pare-chocs avant très résistant
Kit de tuyau de nettoyage	Kit de porte-balai
Kit de chargeur embarqué	Rallonge de tuyau de vidange
Kit Multicon	Kit de brosse droite
Kit de remplissage automatique de la solution	

Pour de plus amples informations sur les accessoires précités, veuillez contacter un revendeur agréé.

COMPOSITION DES MATÉRIAUX ET RECYCLABILITÉ

Composition des matériaux et recyclabilité		
Type	% du poids de la machine	% recyclable
Aluminium	5%	100%
Système électrique/moteurs électriques/moteurs – divers	17%	80%
Métaux ferreux	43%	100%
Faisceaux/câbles	1%	90%
Liquides	0%	0%
Plastique – non recyclable	3%	0%
Plastique – recyclable	5%	100%
Polyéthylène	25%	100%
Caoutchouc	1%	0%

DÉBIT DE SOLUTION

	Débit standard			Débit en contournement*
	1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
Cylindrique 32	0,70 GPM / litres/minute	0,84 GPM / litres/minute	1,00 GPM / litres/minute	1,50 GPM / litres/minute
Cylindrique 36	0,70 GPM / litres/minute	0,84 GPM / litres/minute	1,00 GPM / litres/minute	1,50 GPM / litres/minute
Disque 34	0,70 GPM / litres/minute	0,84 GPM / litres/minute	1,00 GPM / litres/minute	2,00 GPM / litres/minute

* Ces valeurs concernent le mode à débit fixe. Les débits sont définis pour être à peu près constants (environ +/-10%) sur toute la plage de capacité du réservoir.

** Il s'agit des valeurs maximum avec un réservoir de solution plein.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

(TELLES QU'INSTALLÉES ET TESTÉES SUR L'UNITÉ)

Modèle		SC5000 810C	SC5000 910C	SC5000 860D
Modèle N°		56117807	56117808	56117805
Tension, batteries	V	36V	36V	36V
Capacité de batterie (max)	Ah C20	420	420	420
Niveau de protection, fonctionnement		Classe 3	Classe 3	Classe 3
Niveau de protection, charge		Classe 1	Classe 1	Classe 1
Niveau de pression sonore CEI 60335-2-72 : Modif. 2002 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20µPa	63	63	61
Niveau de pression sonore - KpA (CEI 60335-2-72, ISO 11203) Incertitude	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Poids brut du véhicule*	livres/kg	1876/850	1886/855	1870/848
Poids de transport**	livres/kg	1416/642	1426/646	1410/640
Charge de roue maximum au sol (avant centre)	psi/kg/cm ²	177.7 / 12.5	184.1 / 12.9	182.1 / 12.8
Charge de roue maximum au sol (arrière droit)	psi/kg/cm ²	169.8 / 11.9	167.5 / 11.8	161.3 / 11.3
Charge de roue maximum au sol (arrière gauche)	psi/kg/cm ²	187.4 / 13.2	183.6 / 12.9	173.5 / 12.2
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s ²	1,14	1,14	1,14
Vibrations au niveau du siège (EN 1032)	m/s ²	0,19	0,19	0,19
Transport en pente*	% (°)	20/11	20/11	20/11
Nettoyage en pente*	% (°)	12/6,8	12/6,8	12/6,8
Longueur de la machine	pouce/cm	62,6/159		
Hauteur de la machine	pouce/cm	57,7/146		
Hauteur de la machine (avec arceau de protection)	pouce/cm	79/200		
Largeur de la machine	pouce/cm	37,5/95	41,3/105	37,5/95
Largeur de la machine avec raclette	pouce/cm	43 / 109 « J »	43 / 109 « J »	43 / 109 « J »
Diamètre de braquage min. dans les couloirs	pouce/cm	63/160	67/170	63/160
Capacité du réservoir de solution	Gallon/L	37/140		
Capacité du réservoir de récupération	Gallon/L	38,8/147		
Vitesse de transport (avance max)	m/h / km/h	5/8		
Vitesse de transport (recul maximum)	m/h / km/h	3/4,8		
Taille du compartiment batteries (approximative)				
Hauteur (maximum)	pouce/cm	17,1/43,5		
Largeur (maximum)	pouce/cm	21,8/55,5		
Longueur (maximum)	pouce/cm	24,8/62,9		
Taille des brosses de lavage				
Diamètre extérieur des brosses de lavage - Cylindrique (le mandrin mesure Ø 1,75 po. / 4,5 cm)	pouce/cm	Ø 5,75 / 14,6	Ø 5,75 / 14,6	—
Longueur de la brosse de lavage - Cylindrique (deux brosses par machine)	pouce/cm	31,1/78,9	35,1/89,1	—
Diamètre des brosses - Disque (Quantité de 2)	pouce/cm	—	—	Ø 17,0 / 43,2
Vitesse des brosses de lavage	Modèle cylindrique	Tr./min.	776,5	—
	Disque	Tr./min.	—	250
Capacité de la trémie - Cylindrique	in ³ / l	575/9,4	652/10,7	—
Largeur de lavage (chemin de récurage)	pouce/cm	31,6/80,3	35,6/90,5	33,2/84,3
Largeur de balayage avec brosse latérale optionnelle - Cylindrique	pouce/cm	37,4/95,0	37,4/95,0	—

*Poids brut du véhicule : La machine standard sans option, réservoir de solution plein et réservoir de récupération vide, avec brosses de lavage amovibles, batteries installées et opérateur de 165 lb/75 kg.

** Poids de transport : machine standard sans option, réservoirs de solution et de récupération vides, batteries installées et sans opérateur.

INHOUDSOPGAVE

Inleiding.....	3
Onderdelen en service	3
Aanpassingen.....	3
Typeplaatje	3
De machine uitpakken.....	4
De machine vervoeren	4
Aandachtspunten en waarschuwingen	5
Regelgeving	7
Ken uw machine	8
Bedieningspaneel.....	10
Weergave informatiemenu	12
Magnetische SmartKey	14
Machine gebruiksklaar maken	14
Accu's	14
Accu's aansluiten.....	14
De borstels installeren (schijfsysteem)	16
De borstels bevestigen (bij cilindrische systemen).....	17
De schoonwatertank vullen	18
Controlelampje schoonwatertank	18
De zuigmond bevestigen	19
Vorbereiding reinigingsmiddelsysteem (alleen EcoFlex-modellen).....	20
Het reinigingspatroon vullen.....	20
Reinigingsmiddelsysteem schoonspoelen (alleen EcoFlex-modellen)	21
Gebruik van het reinigingsmiddelsysteem (EcoFlex)	22

De machine bedienen.....	24
De machine starten	24
De machine stoppen	24
Nat zuigen	26
Na gebruik	27
Onderhoud	27
Onderhoudsschema	27
De vuilwatertank reinigen	28
Het oplossingsfilter reinigen	28
De machine smeren	29
Elektromagnetische rem.....	29
Natte accu's opladen.....	30
GEL/AGM (VRLA) accu's opladen	31
Onderhoud zuigmond	32
Zuigmond bijstellen	32
Onderhoud zijwisser.....	34
Instellen hoogte zijwisser	34
Druk zijwisser bijstellen - alleen cilindrisch.....	36
Zijblad - dubbele borstelstand	36
Probleemoplossing	37
Algemene probleemoplossing van de machine.....	37
Weergave foutcodes	38
Foutcodegeschiedenis	39
Specificaties.....	40
Accessoires / Opties.....	40
Samenstelling en recyclebaarheid van materialen.....	40
Debiet schoonwatertoevoer.....	40
Technische specificaties.....	41

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw Nilfisk schrobmachine zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees de handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.

Opmerking: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pagina's 8 – 11.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven. De Nilfisk SC5000 is een vloerreinigingsmachine op accu's.

WAARSCHUWING:

De bediening van deze machine is voorbehouden aan opgeleide en gekwalificeerde gebruikers.

LET OP!

- Wees uiterst **VOORZICHTIG** wanneer u deze machine bedient. Zorg dat u alle bedieningsinstructies goed kent voordat u de machine gaat gebruiken. Neem bij vragen contact op met uw supervisor of uw plaatselijke Nilfisk-dealer.
- Als het apparaat een storing vertoont, probeer het probleem dan niet op te lossen, tenzij uw supervisor u hierom vraagt. Laat de benodigde aanpassingen aan de machine uitvoeren door een bevoegde monteur binnen uw bedrijf of een monteur van een erkende Nilfisk-dealer.
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u aan deze machine werkt. Loshangende kleding, lang haar en sieraden kunnen in de bewegende delen verstrikt raken. Schakel de aan-/uitknop **UIT** en verwijder de magneetsleutel voordat u onderhoud aan de machine uitvoert. Gebruik uw gezond verstand, neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen en let op de gele plaatjes op de machine.
- Rijd langzaam op hellingen met deze machine.
- De maximale nominale helling voor schrobben is 12% (6,8°). De maximale helling tijdens vervoer is 20% (11°).

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door Nilfisk Inc., die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele vervangonderdelen en accessoires van Nilfisk in voorraad heeft en gebruikt.

Bel Nilfisk, Inc. voor reparatieonderdelen of onderhoud. Vermeld het model- en serienummer van uw machine wanneer u over uw machine praat.

AANPASSINGEN

Wijzigingen aan en toevoegingen op de reinigingsmachine die invloed hebben op de capaciteit en een veilige werking, mogen niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Nilfisk, Inc. door de klant of gebruiker worden uitgevoerd. Als niet-goedgekeurde wijzigingen worden doorgevoerd, vervalt de garantie en is de klant zelf verantwoordelijk voor alle hieruit voortvloeiende ongelukken.

TYPEPLAATJE

U kunt het modelnummer (ook wel onderdeelnummer) en serienummer van uw machine terugvinden op het typeplaatje aan de achterkant van de stuurkolom.

De productiedatum "Datumcode" wordt op het typeplaatje aangegeven. Datumcode: A21 betekent januari 2021.

Deze gegevens heeft u nodig wanneer u reparatieonderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u dit altijd bij de hand heeft.

MODELNUMMER _____

SERIENUMMER _____

DE MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren (indien van toepassing) zodat ze kunnen worden onderzocht. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen. Raadpleeg de bij de machine geleverde uitpakinstructies om de machine van de pallet te halen.

DE MACHINE VERVOEREN



LET OP!

Voordat u de machine op een open vrachtwagen of aanhangwagen vervoert, dient u ervoor te zorgen dat: . .

- Alle tanks leeg zijn.
- Alle toegangspanelen zijn stevig vergrendeld.
- Laat de borstelplaat en de zuigmond zakken en druk op de noodstop **(A)** of ontkoppel de accu's om te voorkomen dat ze omhoog komen als de machine wordt uitgeschakeld.
- De machine is stevig vastgesnoerd - zie Aansnoerpunten **(21)** in "Ken uw machine". Gebruik alleen plaatsen die zijn gemarkeerd als "aansnoerpunten" om de machine vast te zetten tijdens transport. Gebruik van andere punten om de machine vast te zetten kan schade of letsel veroorzaken.
- De elektromagnetische rem van de machine is ingeschakeld (niet handmatig opgeheven), zie indien nodig het gedeelte "Elektromagnetische rem".
- De machine is uitgeschakeld en de magnetische SmartKey is verwijderd.

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN

SYMBOLEN

Nilfisk maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie altijd aandachtig en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om personeel en eigendommen te beschermen.

GEVAAR!

Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig persoonlijk letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstig persoonlijk letsel kan veroorzaken.

LET OP!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.



Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij 'Waarschuwing!' en 'Let op!' wordt u gewaarschuwd voor situaties die letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

WAARSCHUWING!

- Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en bevoegde personen.
- Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van de machine door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Voorzichtigheid is vereist bij gebruik in de buurt van kinderen.
- Stop niet abrupt op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u een helling afrijdt.
- Houd de accu's uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
- Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu's moet altijd in een goed geventileerde ruimte plaatsvinden, uit de buurt van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu's.
- Draag geen sieraden wanneer u in de buurt van elektrische onderdelen moet werken.
- Zet de aan-/uitknop uit, verwijder de magneetsleutel en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze op veiligheidsblokken of steunen is geplaatst.
- Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen en gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
- Het bedieningspaneel, de stroomonderbreker of de accu's niet onder druk reinigen.
- Gebruik alleen de borstels die bij het apparaat zijn geleverd of die zijn gespecificeerd in de handleiding. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- Houd rekening met het brutogewicht van het voertuig bij het laden, rijden, omhoog tillen of ondersteunen van de machine.
- Gebruik de machine niet zonder een constructie ter beveiliging tegen vallende voorwerpen (FOPS) in gebieden waar het waarschijnlijk is dat de bestuurder door vallende objecten wordt geraakt.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder er zeker van te zijn dat deze niet zelfstandig kan bewegen.

AANDACHTSPUNTEN EN WAARSCHUWINGEN - VERVOLG** LET OP!**

- Deze machine is niet goedgekeurd voor gebruik op de openbare weg.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de onderhoudswerkzaamheden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de aan-/uitknop uit te schakelen en de magneetsleutel te verwijderen.
- Schakel de aan-/uitknop uit en verwijder de magneetsleutel voordat u de borstels vervangt en voordat u toegangspanelen opent.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- Wees voorzichtig wanneer u deze machine verplaatst bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan bevriezen, waardoor kleppen en nippels beschadigd kunnen raken. Spoel de tanks en slangen met ruitensproeiervloeistof.
- De accu's moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. De accu's moeten op een veilige manier en in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften worden afgedankt.
- **LET OP** - Deze machine is alleen voor gebruik binnenshuis.
- **LET OP** - Deze machine mag alleen binnenshuis worden opgeslagen.
- Gebruik de machine niet op oppervlakken met een helling die de op de machine aangegeven maximale hellingshoek overschrijdt.
- Voordat u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de stand staan die is aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik alleen plaatsen die zijn gemarkeerd als "aansnoerpunten" om de machine vast te zetten tijdens transport. Gebruik van andere punten om de machine vast te zetten kan schade of letsel veroorzaken.
- De machine niet gebruiken op een helling groter dan deze die op het typeplaatje is aangegeven.
- Vervoer geen passagiers op om het even welk onderdeel van de machine.
- Om ongeoorloofd gebruik van de machine te voorkomen, moet de stroombron worden uitgeschakeld of vergrendeld en moet de sleutel worden verwijderd.
- Machines die onbeheerd worden achtergelaten, moeten worden beveiligd tegen onbedoelde beweging.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

REGELGEVING

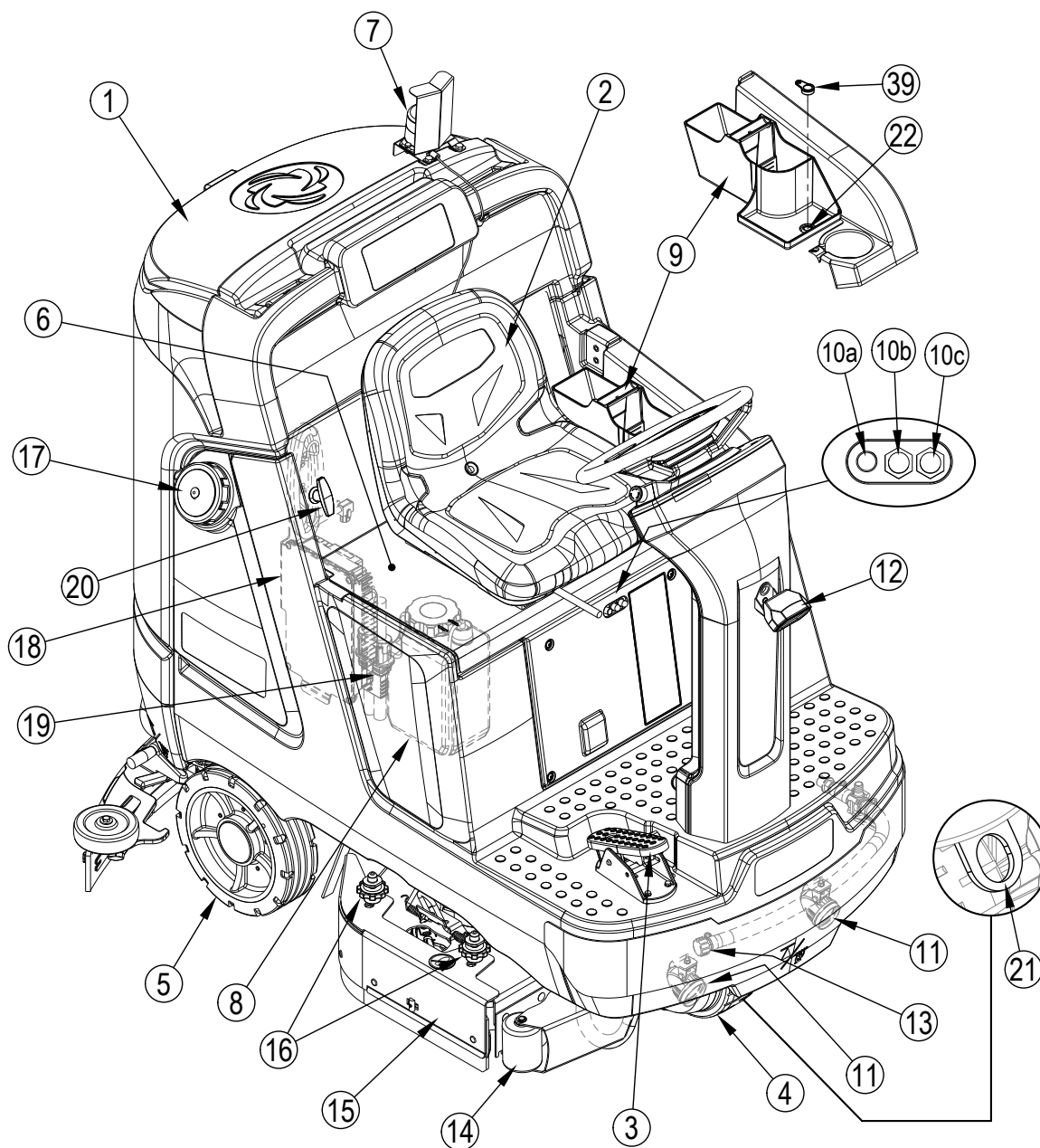
De SC5000 uitgerust met MultiConn1 bevat radioapparatuur die werkt in de frequentiebanden en met max TX-vermogen zoals hieronder aangegeven:

Frequentiebereik [MHz]	Max TX vermogen [dBm]
880-915	33
1710-1785	30
1920-1980 1710-1785 2500-2570 880-915 832-862 703-748	23
2400-2483,5	20

KEN UW MACHINE

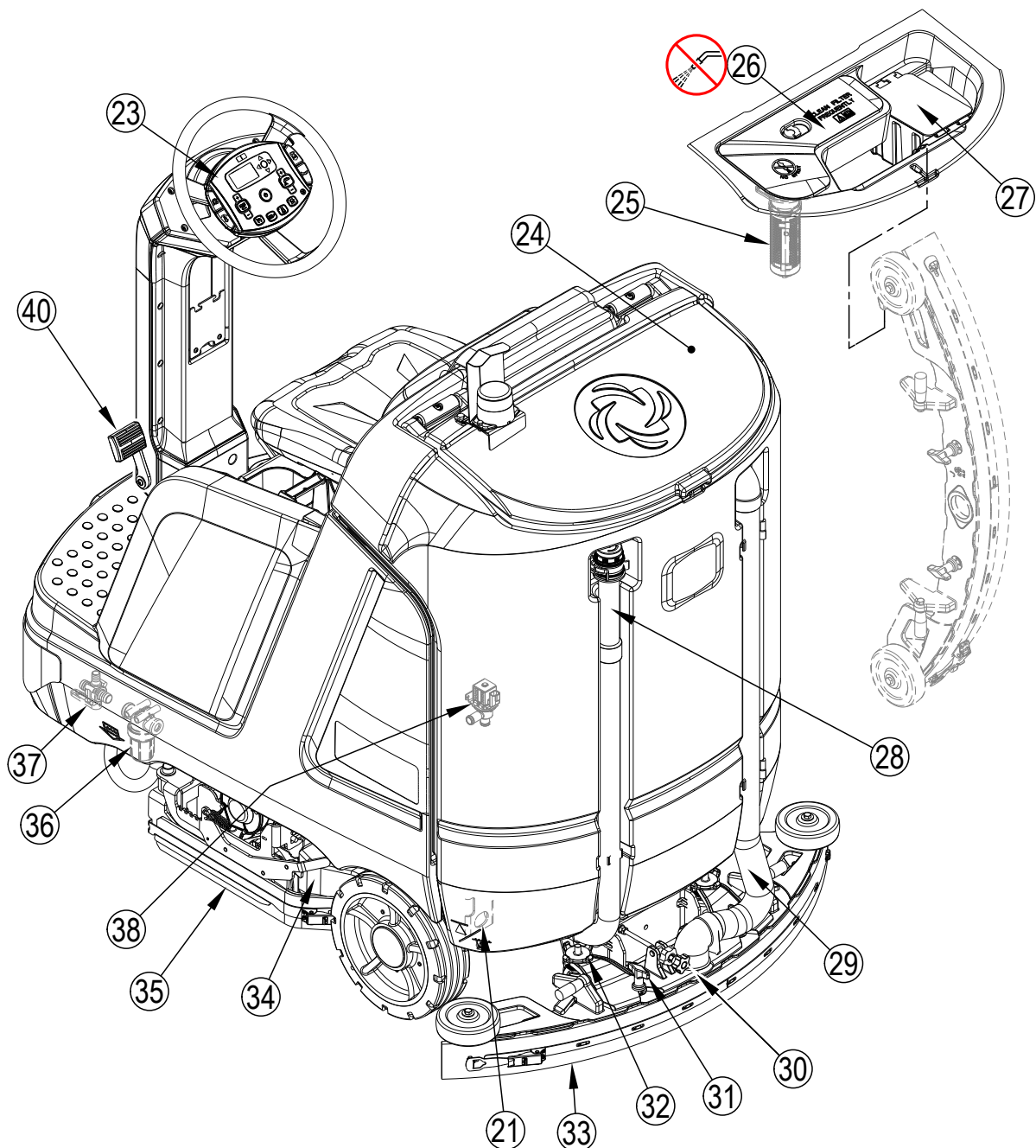
Bij het lezen van deze handleiding komt u geregeld vetgedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen, bijvoorbeeld: **(2)**. Deze nummers verwijzen naar een onderdeel dat op deze pagina's staat afgebeeld, tenzij anders vermeld. Raadpleeg deze pagina's wanneer u de precieze locatie wilt terugvinden van een onderdeel dat in de tekst wordt vermeld.

- | | |
|--|--|
| 1 Deksel van de vuilwatertank | 11 Koplampen (optioneel) |
| 2 Bestuurdersstoel | 12 Blauw licht (optioneel) |
| 3 Voor- en achteruitpedaal | 13 Afvoerslang schoonwatertank |
| 4 Aandrijfwiel | 14 Bumper voorste roller |
| 5 Achterwiel | 15 Borstelplaat |
| 6 Accucompartiment (onder de stoel) | 16 Knoppen voor verwijdering zijwisser |
| 7 Waarschuwbaken | 17 Vulopening schoonwatertank |
| 8 patroon met reinigingsmiddel (alleen EcoFlex-modellen) | 18 Ingebouwde acculader (optioneel) |
| 9 Opslagdoos | 19 Aansluitpunt accu's |
| 10 Stroomonderbrekers | 20 Vergrendeling accucompartiment |
| 10a Aandrijfcontroller 70 Amp (CB2) | 21 Aansnoerpunt (1 vooraan) |
| 10b Bedieningspaneel 5 Amp (CB1) | 22 SmartKey™-lezer |
| 10c Bedieningspaneel 5 Amp (CB3) | 39 Magnetische SmartKey™ |



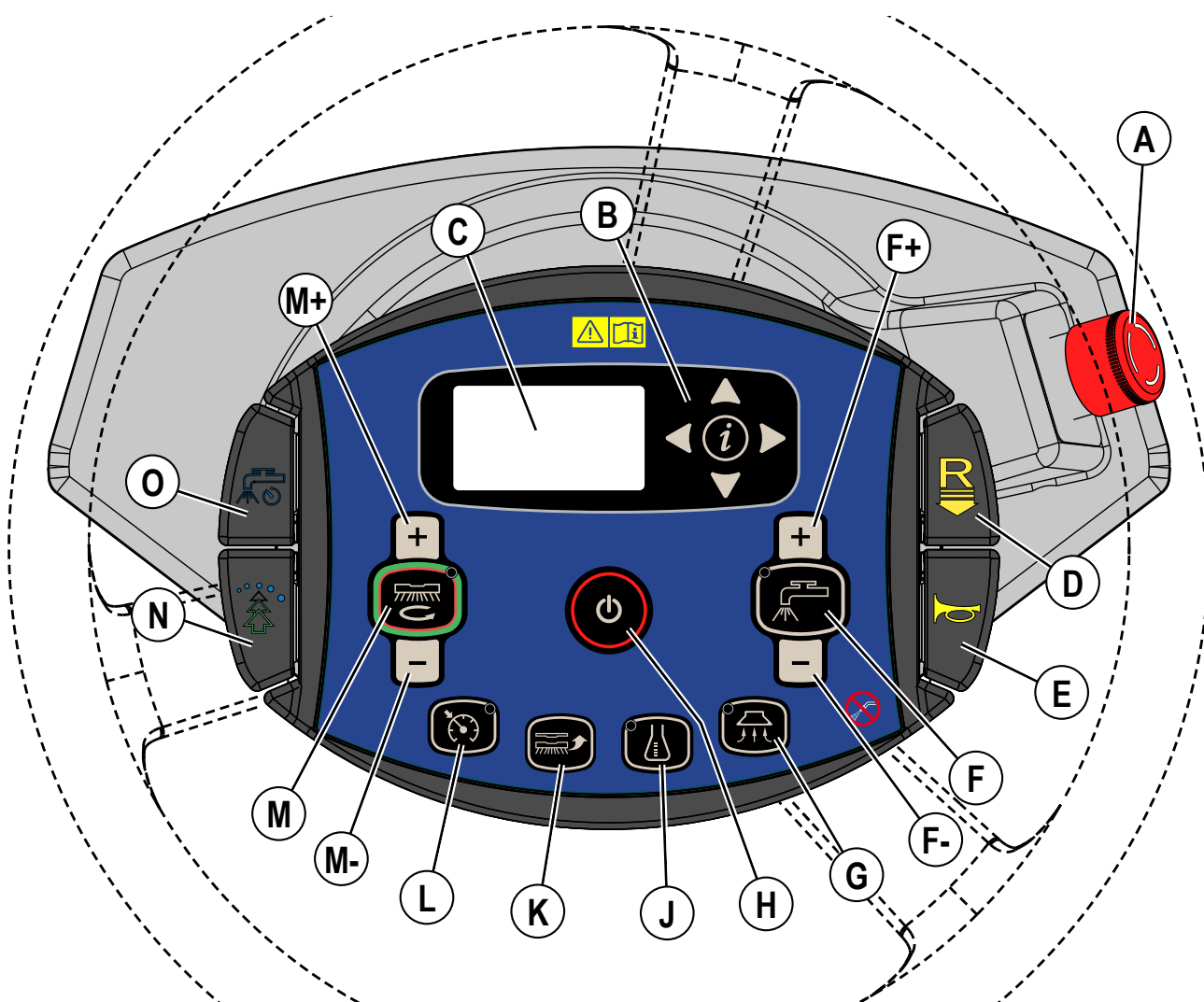
KEN UW MACHINE

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 21 Aansnoerpunt (2 achteraan) | 31 Duimmoeren voor zuigmond |
| 23 Bedieningspaneel | 32 Vergrendelingsknop zwenkwiel van zuigmond |
| 24 Deksel van de vuilwatertank | 33 Zuigmond |
| 25 Vlotter voor vuilwatertank | 34 Hopper (alleen cilindrisch) |
| 26 Behuizing filter zuigmotor | 35 Borstelplaat |
| 27 Opvanglade vuil | 36 Oplossingsfilter |
| 28 Afvoerslang vuilwatertank | 37 Afsluitklep schoonwater |
| 29 Vuilwaterslang | 38 Magneetklep schoonwatertoevoer (op de borstelplaat) |
| 30 Instelknop hellingshoek zuigmond | 40 Rempedaal |



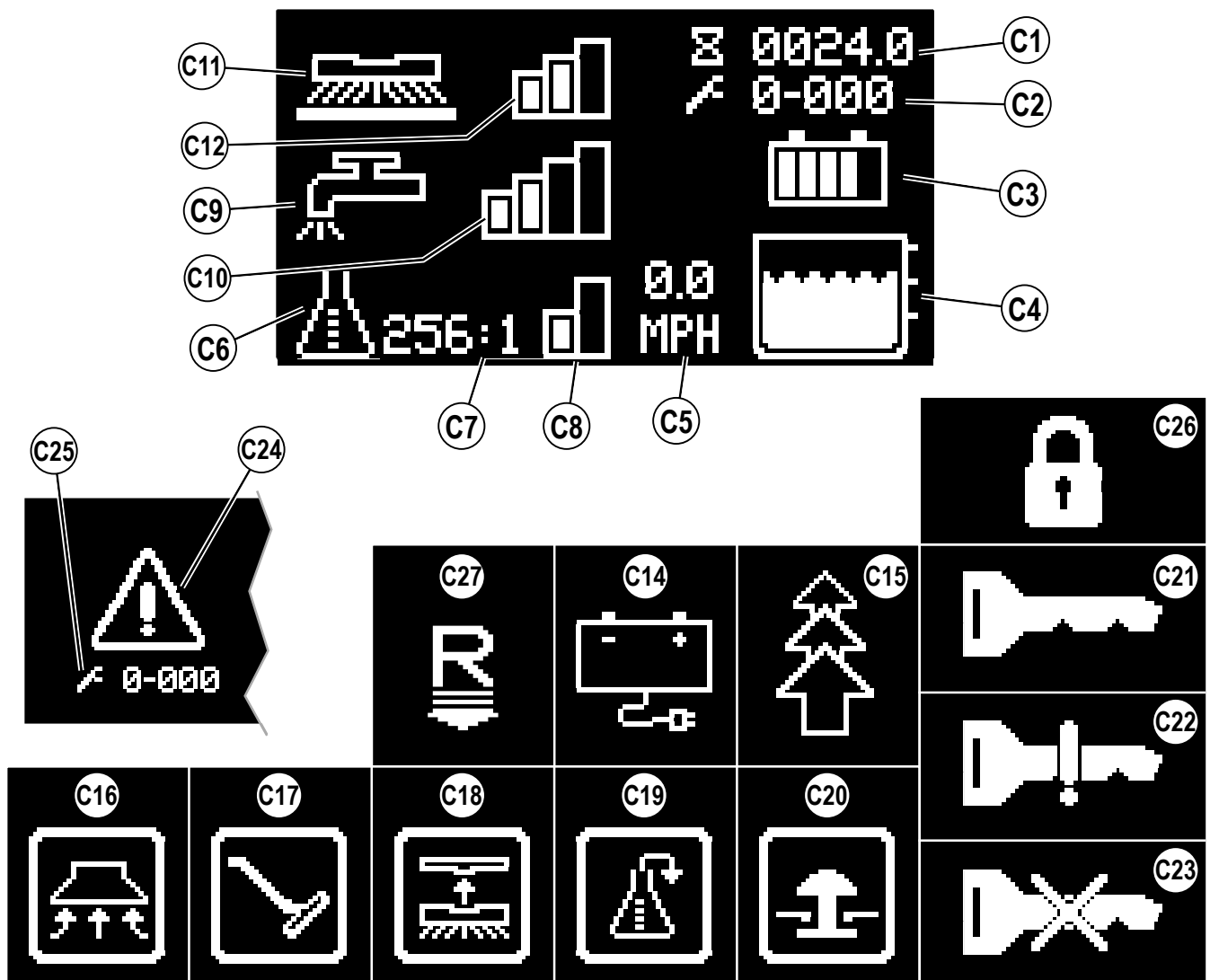
BEDIENINGSPANEEL

- | | | | |
|----|---|----|--|
| A | Noodstop | J | Schakelaar reinigingsmiddel |
| B | Informatieknop & navigatieknoppen | K | Schakelaar voor borstel installeren |
| C | Scherm (zie bedieningspaneel-vervolg) | L | Schakelaar snelheidsbegrenzer |
| D | Achteruitpeddel | M | One-Touch™ borstel AAN-/UIT-schakelaar |
| E | Claxon | M+ | Schakelaar voor verhogen van de schrobdruk |
| F | Knop oplosmiddel | M- | Schakelaar voor verlaging schrobdruk |
| F+ | Knop voor verhoging van toevoer oplosmiddel | N | EcoFlex peddel |
| F- | Knop voor verlaging van toevoer oplosmiddel | O | Getimedede schoonwatertoevoer |
| G | Schakelaar zuigsysteem | | |
| H | Aan-/uitknop | | |



BEDIENINGSPANEEL - VERVOLG

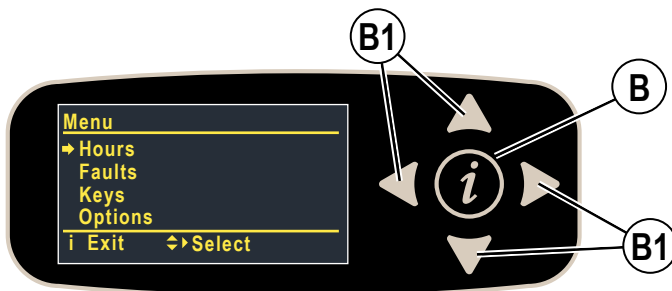
- C1** Urenteller (gereden uren)
C2 Actieve foutcodes
C3 Acculampje
C4 Controlelampje voor niveau schoonwatertank
C5 Snelheid (MPH of KPH)
C6 Indicatielampje reinigingsmiddel (alleen EcoFlex-modellen)
C7 Lampje percentage reinigingsmiddel
C8 Aantal balkjes reinigingsmiddel
 EERSTE = Minimale concentratie reinigingsmiddel
 TWEEDE = Maximale concentratie reinigingsmiddel
 GEEN = Uitgeschakeld
C9 Controlelampje schoonwatertoevoer
C10 Aantal balkjes schoonwatertoevoer
 EERSTE = Laag
 TWEEDE = Gemiddeld
 DERDE = Hoog
 VIERDE = Extreem
 GEEN = Uitgeschakeld
C11 Controlelampje schrobdruk
C12 Aantal balkjes schrobdruk
 EERSTE = Normaal
 TWEEDE = Zwaar
 DERDE = Extreem
 GEEN = Uitgeschakeld
C14 Controlelampje voor bijna lege accu
C15 EcoFlex-lampje (alleen EcoFlex-modellen)
C16 Indicatielampje zuigsysteem
C17 Zuigbuislampje
C18 Lampje voor borstel installeren
C19 Indicatielampje spoelen (alleen EcoFlex-modellen)
C20 Indicatielampje noodstop geactiveerd
C21 Indicatielampje Geen sleutel
C22 Indicatielampje voor leesfout sleutel (zie Probleemoplossing)
C23 Indicatielampje voor beperkt gebruik sleutel (zie Probleemoplossing)
C24 Indicatielampje kritieke storing
C25 Foutcode (kritiek)
C26 Indicatielampje botsvergrendeling (zie pagina 13)
C27 Indicatielampje achteruitrijden



WEERGAVE INFORMATIEMENU

Menuweergave

Door op informatieknop (B) te drukken, wordt onderstaand menu weergegeven waarin de bestuurder machine-instellingen kan wijzigen en machinegegevens kan verzamelen. Gebruik de vier pijltjes (B1) (omhoog, omlaag, links en rechts) om door het menu te bladeren en de informatieknop om het menu te sluiten.



Menu zichtbaar met de blauwe (Gebruiker) of gele (Supervisor) SmartKey.

Menuniveau		Opmerkingen
1	2	
Uren		Geeft verschillende systeemuren weer
	Aan tijd	Geeft aantal uren AAN weer
	Rijtijd	Geeft aantal rijuren (niet-neutraal) weer
	Schrobtijd	Geeft aantal uren schrobben/borstelen AAN weer
	Hersteltijd	Geeft aantal uren herstel/zuigen AAN weer
Fouten**		
	Actieve fouten	Geeft lijst met actieve fouten met tijd en beschrijving weer
	Foutgeschiedenis	Geeft lijst met foutgeschiedenis met tijd en beschrijving weer
Sleutels		
	Sleutel lezen	Lees serie-, reeks- en typenummer van sleutel die in houder is geplaatst - indien gebruikerssleutel, sta supervisor toe om toe te voegen aan lijst met sleutels
	Lijst met sleutels	De huidige goedgekeurde gebruikerssleutellijst weergeven. De supervisor kan de geselecteerde sleutel ook uit de lijst verwijderen

** Zie Weergave foutcodes

Menu alleen zichtbaar met gele (Supervisor) SmartKey.

Menuniveau			Opmerkingen
1	2	3	
Opties			Door de gebruiker te selecteren opties
	Taal	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Weergavetaal menu
	Verdieping	Standaard* Glad Polijstmachine**	Soort ondergrond ** polijstmachine alleen beschikbaar voor 34D-machines
	Schrobben bij starten	Licht Zwaar Extreem Laatst gebruikt*	Schrobniveau bij start
	Schrob max	Licht Zwaar Extreem*	Maximaal toegestaan schrobniveau

*Standaardinstelling

WEERGAVE INFORMATIEMENU - VERVOLG

Optiemenu alleen zichtbaar met gele (supervisor) SmartKey.

Systeemmenu zichtbaar met blauwe (gebruiker) of gele (supervisor) SmartKey

Menuniveau			Opmerkingen
1	2	3	
Opties			Door de gebruiker te selecteren opties
	Oplossing	Proportioneel* Vaste hoeveelheid VK	Schoonwatermodus; Proportioneel - schoonwatertoevoer neem evenredig met de snelheid van de machine toe. Vaste hoeveelheid - Schoonwatertoevoer blijft gelijk ongeacht de snelheid van de machine. VK (Verenigd Koninkrijk) - schoonwatertoevoer wordt verlaagd om water te besparen.
	Schoonwater bij achteruit	Nee* Ja	Schoon water blijven toevoeren in achteruit?
	Reinigingsmiddel vergrendelen	Nee* Ja	Aanpassen percentage reinigingsmiddel voor gebruiker vergrendelen?
	Zwaailicht	Aan* Uit	Zwaailicht aan/uit
	Extra vermogen (s)	min = 60* max = 300 stap = 60	Duur extra vermogen (BOP) (seconden) EcoFlex
	Maximale snelheid vooruit (%)	min = 50 max = 100* stap = 10	Maximale snelheid vooruit als percentage van de maximaal beschikbare snelheid
	Snelheidsbegrenzing vergrendelen	Nee* Ja	Snelheidsbegrenzing voor schrobben voor gebruiker vergrendelen?
	Inactieve tijd (min.)	min = 1 max = 30 stap = 1 standaard = 15	Inactieve tijd voordat de machine in de slaapstand wordt gezet (minuten)
	Botsdetectie	Uit* Logboek Uitsluiting	Botsdetectiestatus Loggen - Impact wordt geregistreerd Uitsluiting - Impact wordt geregistreerd en de gebruiker wordt uitgesloten uit de schrobfuncties (display toont (C26)) totdat de machine wordt gereset met een supervisorsleutel.
	Botsingsniveau	Hoog* Laag	Gevoelighedsniveau botsdetectie. Als de machine ongewild wordt uitgeschakeld (bijvoorbeeld als er over een drempel wordt gereden), zet de instelling dan op 'laag'.
Systeem			
	MMC-firmware		Firmwarerevisie van de hoofdcontroller (mmc)
	UI-firmware		Firmwarerevisie van gebruikersinterfacepaneel (ui)
	CSP190-Comm F / W		Firmwarerevisie van de aandrijfcontroller comm
	CSP190-Motor F / W		Firmwarerevisie van de hoofd-/motorbesturing van de aandrijfcontroller
	MMC S / N		Serienummer van de pcb van de hoofdcontroller (mmc)
	UI S / N		Serienummer van de pcb van het gebruikersinterfacepaneel (ui)
	Botsingenlogboek		Geef een lijst weer met botsingen met max waarde, tijdstempel en gebruikers-ID (alleen indien ingeschakeld) - weergave van enkel item zal de max waarden weergeven voor elke as (x,y,z)

*Standaardinstelling

ONDERHOUDSADVIES: Extra menu's (Service en Configuratie) zijn alleen toegankelijk via de service-/technicusmodus. In het servicemenu kunnen operationele en gebruikersparameters worden ingesteld. In het configuratiemenu kunnen machine-instellingen worden aangepast. Zie de onderhoudshandleiding voor meer informatie.

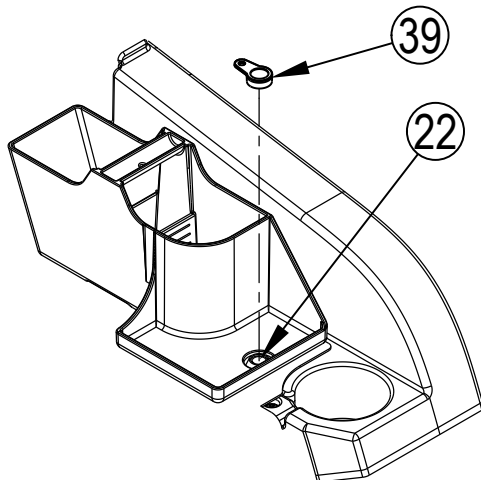
MAGNETISCHE SMARTKEY

Het gebruik van een magnetische SmartKey (39) is vereist om deze machine te bedienen. Als er op de aan-/uitknop wordt gedrukt zonder dat er een sleutel is geplaatst in de SmartKey-lezer (22), wordt de machine tijdelijk ingeschakeld en brandt het indicatielampje Geen sleutel (C21) voordat de machine wordt uitgeschakeld.

Er zijn twee verschillende magnetische SmartKeys (39).

1. De sleutel voor de "Gebruiker" (blauw) biedt toegang tot het informatiemenu op standaardniveau (druk op informatieknop (B)).
2. De gele "supervisor" sleutel biedt een hoger toegangsniveau om het Optiemenu te zien.

AFBEELDING 1-1



MACHINE GEBRUIKSKLAAR MAKEN

ACCU'S

Als de accu's zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Controleer of alle accu's zijn aangesloten op de machine.
- Zet de aan-/uitknop (H) AAN en controleer het acculampje (C3). Als de meter helemaal vol is, zijn de accu's klaar voor gebruik. Als de meter niet helemaal vol is, moeten de accu's worden opgeladen voordat ze worden gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk "De accu's opladen".
- **BELANGRIJK! INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM-PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE.**

Als de accu's niet zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Vraag een erkende Nilfisk dealer welke accu's aanbevolen zijn.
- Installeer de accu's aan de hand van de onderstaande instructies.
- **BELANGRIJK! INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM-PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE.**

ACCU'S AANSLUITEN

⚠ WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig wanneer u met accu's werkt. Het zwavelzuur in de accu's kan ernstige verwondingen veroorzaken wanneer het in contact komt met uw huid of ogen. Door ontluchtingsgaten in de accudoppen ontsnapt er explosief waterstofgas uit de accu's. Dit gas kan ontbranden door elektrische ontlading, vonken of vlammen. Installeer loodzwavelzuuraccu's nooit in een afgesloten container of ruimte. Waterstofgas als gevolg van overbelasting moet kunnen ontsnappen.

Bij het onderhoud van accu's...

- Draag geen sieraden
- Rook niet
- Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- Werk in een goed geventileerde ruimte
- Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te voorkomen.
- Sluit ALTIJD als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

ACCUS - VERVOLG

⚠ LET OP!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet correct worden geïnstalleerd en niet juist worden aangesloten. De accu's dienen te worden aangesloten door uw Nilfisk dealer of een gekwalificeerde elektricien.

- 1 Haal de accu's uit de verpakking en controleer zorgvuldig op scheurtjes of andere beschadigingen. Als u schade vaststelt, moet u contact opnemen met de vervoerder of de fabrikant van de accu's om een schadeclaim in te dienen.
- 2 Schakel de aan-/uitknop (H) UIT en verwijder de magnetische SmartKey (39).
- 3 Draai de grendel van het accucompartiment (20) om te ontgrendelen en vervolgens de stoel naar voren te kantelen (de gasveer houdt de stoel open).
- 4 Indien geïnstalleerd, verwijder de beschermkooi.
- 5 Voor extra toegang kan de vuilwatertank uit de machine worden verwijderd. **OPMERKING:** Ontkoppel de herstelslang, de bedrading van de zuigmotor en de bedrading van het waarschuwingsbaken en til de tank vervolgens recht omhoog en van de machine af, met behulp van twee mensen of een hijs toestel.
- 6 Uw machine wordt af fabriek met voldoende accukabels geleverd om zes accu's van 6 volt aan te kunnen sluiten. Zet de accu's met minstens (2) personen en met een daarvoor geschikte hijsstrop voorzichtig in de accu ruimte en plaats ze precies zoals getoond in **AFBEELDING 2-1**. Zet de accu's zo dicht mogelijk bij de achterzijde en rechterzijde van de machine vast. Gebruik een accutussenstuk zodat accu's niet verplaatst worden. Gebruik een hangende takel als u een monoblokaccu installeert.
- 7 Plaats de accukabels zoals getoond. Plaats de kabels zodanig dat de accudoppen tijdens onderhoud eenvoudig verwijderd kunnen worden.

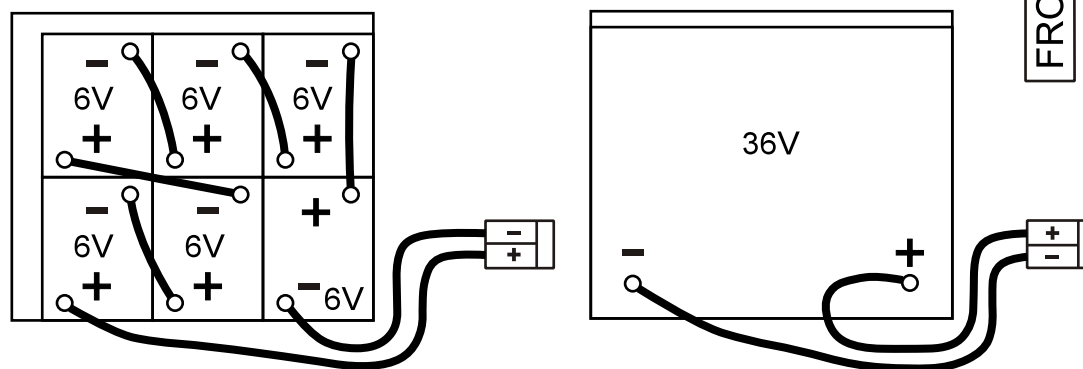
BELANGRIJK! De met de accu's geleverde beschermkappen moeten blijven zitten of weer geplaatst worden om dat gedeelte van de accupolen te bedekken dat niet beschermd wordt door beschermingen van de accupoolkabels die met de accukabels zijn meegeleverd. Dit geldt ook voor de bescherming van de geïntegreerde zekeringhouder.

- 8 Draai de moer van elke accupool voorzichtig vast totdat de accupolen niet meer op hun pennen kunnen draaien. Draai de accupolen nooit al te stevig vast, want anders zijn ze later weer moeilijk los te krijgen.
- 9 Bespuit de accupolen met speciale coating voor accupolen (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen).
- 10 Doe over elk van de polen een van de zwarte rubberen beschermingen en sluit het aansluitpunt van de accu's (19) aan.
- 11 Zorg ervoor dat de bescherming van de zekeringhouder, het kabeluiteinde van het aansluitpunt van de accu's (19) en zoveel mogelijk van de accupool bedekt. Laat de beschermkappen die bij de accu's zijn geleverd op hun plaats of gebruik ze opnieuw om de poolgebieden af te dekken die niet worden beschermd door de afdekhoezen voor de aansluitingen.

Om schade aan de accu te voorkomen, neemt u bij het vervangen van de accu's of de oplader contact op met uw plaatselijke bevoegde servicedienst voor de juiste instellingen voor accu, oplader en machine.

AFBEELDING 2-1

MAX 420 AH @ 20HR RATE
 MAX 805 LB / 365 KG
 MAX (6) 



DE BORSTELS INSTALLEREN (SCHIJSYSTEEM)

⚠ LET OP!

Schakel de machine UIT met de aan-/uitknop voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

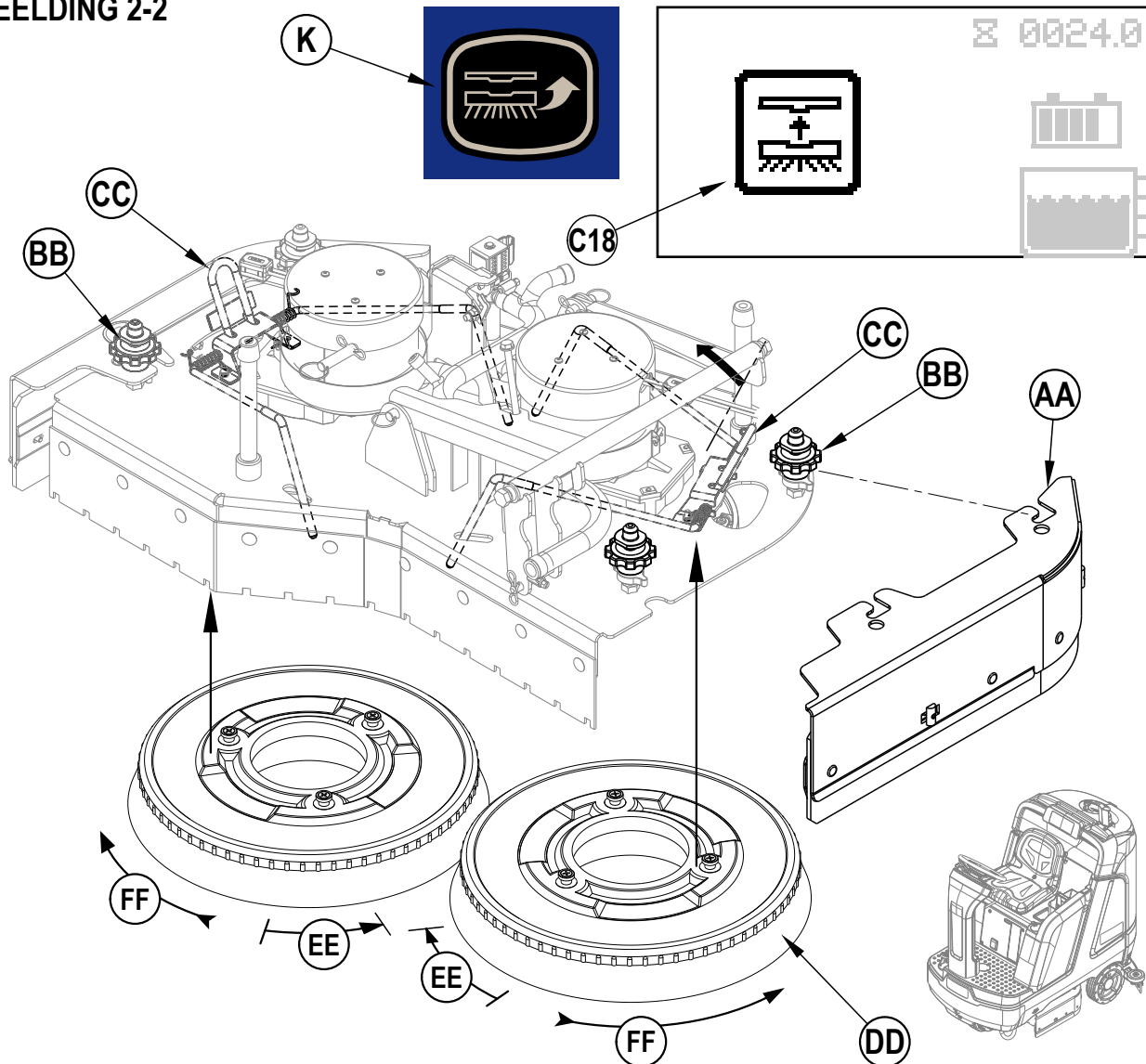
- 1 Zorg ervoor dat de borstelplaat OMHOOG staat. Zorg ervoor dat de aan-/uitknop (H) is uitgeschakeld.
- 2 Zie afbeelding 2-2. Verwijder beide zijplaten (AA). **OPMERKING:** De wissers worden door twee grote knoppen (BB) op hun plaats gehouden. Draai deze knop los en schuif de platen (AA) een beetje naar voren en vervolgens van de borstelplaat af.
- 3a **De borstels handmatig installeren:**
Breng de borstels (DD) (of padhouders) omhoog en breng de lipjes op de borstel op gelijke hoogte met de gaatjes in de montageplaat en draai totdat ze op hun plaats vallen (draai de buitenste rand van de borstel in de richting van de voorkant van de machine zoals getoond door pijltje (EE)).
- 3b **De functie voor automatisch borstel installeren gebruiken:**
 - i. Druk de geleidestang (CC) naar voren en plaats de borstel onder de plaat en stop als de borstel contact maakt met beide pootjes van de geleidestang. Herhaal dit voor de borstel aan de andere kant van de plaat. **OPMERKING:** Duw de eerste borstel niet uit positie met de tweede borstel.
 - ii. Zet de machine AAN met de aan-/uitknop (H). (**SCHROBSYSTEEM MOET UITGESCHAKELD ZIJN en MACHINE NIET IN BEWEGING**)

⚠ LET OP!

Plaats uw handen en voeten niet onder de plaat. Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.

- iii. Druk op de knop voor het installeren van de borstel (K), het lampje voor het installeren van de borstel (C18) brandt op het display en wacht vervolgens tot de borstel geïnstalleerd is.
- 4 Installeer de zijwissers opnieuw. **OPMERKING:** Tijdens schrobben draaien de borstels zoals weergegeven door de pijl (FF).

AFBEELDING 2-2



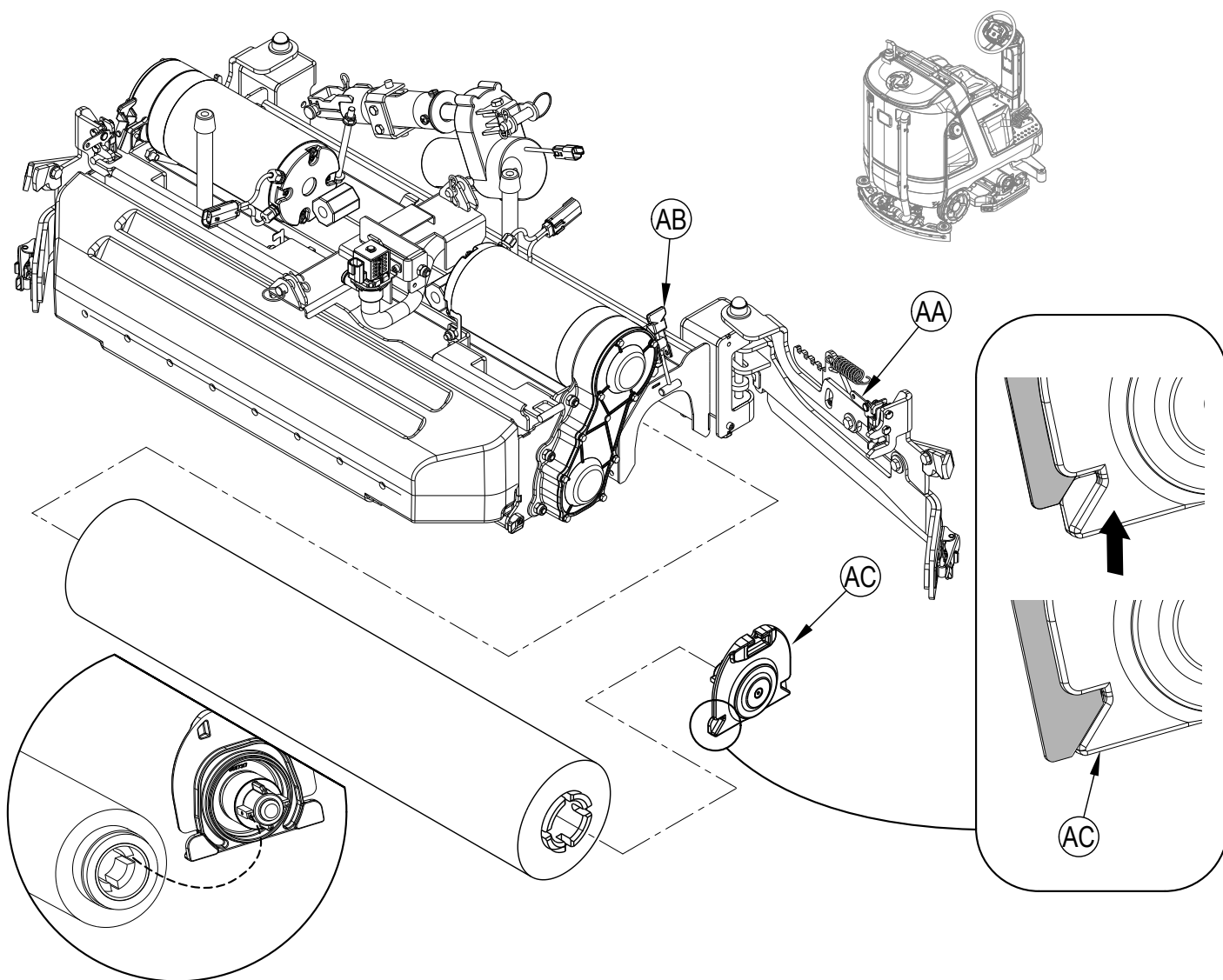
DE BORSTELS BEVESTIGEN (BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN)

⚠ LET OP!

Schakel de machine **UIT** met de aan-/uitknop voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

- 1 Zorg ervoor dat de borstelplaat **OMHOOG** staat. Zorg ervoor dat de aan-/uitknop **(H)** is uitgeschakeld.
- 2 **Zie afbeelding 2-3.** Ontgrendel en open beide zijplaten **(AA)**.
- 3 Maak de grendel **(AB)** op de draagarm-units **(AC)** los en verwijder deze.
- 4 Schuif de borstel in de behuizing, doe hem iets omhoog, druk en draai totdat de klemmen op de aandrijfhub in de groeven van de borstel klikken.
OPMERKING: De draagarm past precies in de borstel om trillingen te voorkomen. Bevestig de draagarm-units **(AC)** weer en zorg ervoor dat de klemmen op de draagarm in het lasonderdeel klikken (zie inzet afbeelding 2-3). Zet vast met grendel **(AB)**. Sluit en vergrendel beide platen **(AA)**.

AFBEELDING 2-3



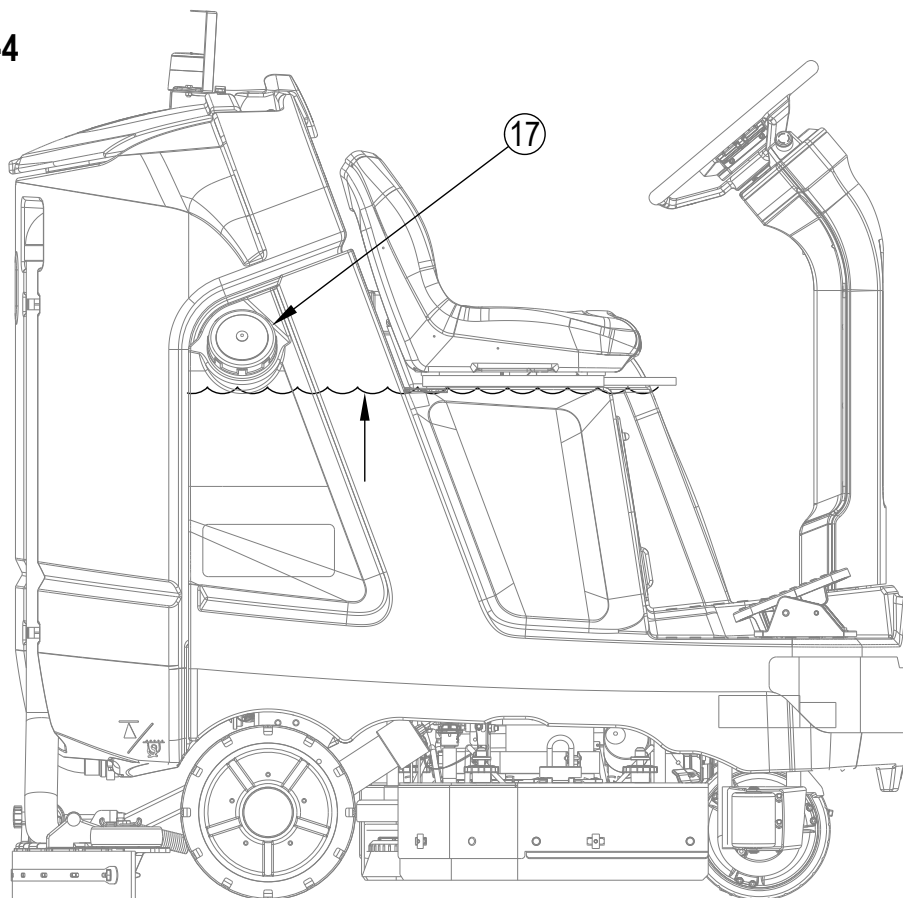
DE SCHOONWATERTANK VULLEN

Zie afbeelding 2-4. Vul de schoonwatertank met maximaal 37 gallon (140 liter) reinigungsoplossing. De schoonwatertank kan tot de bodem van de schoonwatervulopening (17) worden gevuld. De oplossing moet bestaan uit een mengsel van water en het juiste reinigungsmiddel voor de taak. Volg altijd de aanwijzingen voor de mengverhouding op het etiket van de verpakking van het reinigungsmiddel. **OPMERKING:** EcoFlex-machines kunnen gewoon worden gebruikt met reinigungsmiddel gemengd in de tank of ze kunnen met het reinigungsmiddeldoseersysteem werken. Wanneer er met het reinigungsmiddeldoseersysteem wordt gewerkt, meng dan geen reinigungsmiddel in de tank, maar gebruik gewoon water.

⚠ LET OP!

Gebruik alleen laagschuimende, niet-ontvlambare vloeibare reinigungsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben. De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 130 °Fahrenheit (54,4 °Celsius).

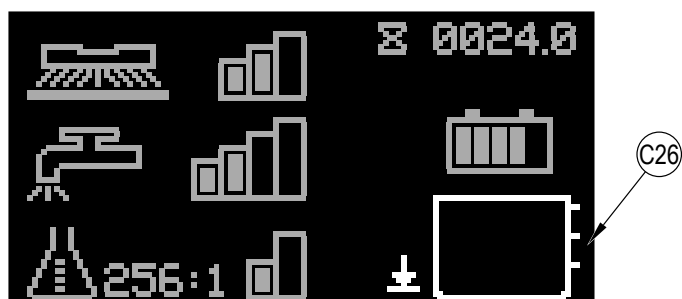
AFBEELDING 2-4



CONTROLELAMPJE SCHOONWATERTANK

Zie afbeelding 2-5. De schoonwatertank heeft drie niveausensoren die overeenkomen met drie meetpunten. De peilaanduiding van de schoonwatertank (C4) toont het niveau (1-3) van het schone water in de tank. Als de tank leeg is, zal het indicatielampje voor lege schoonwatertank (C26) op het scherm knipperen.

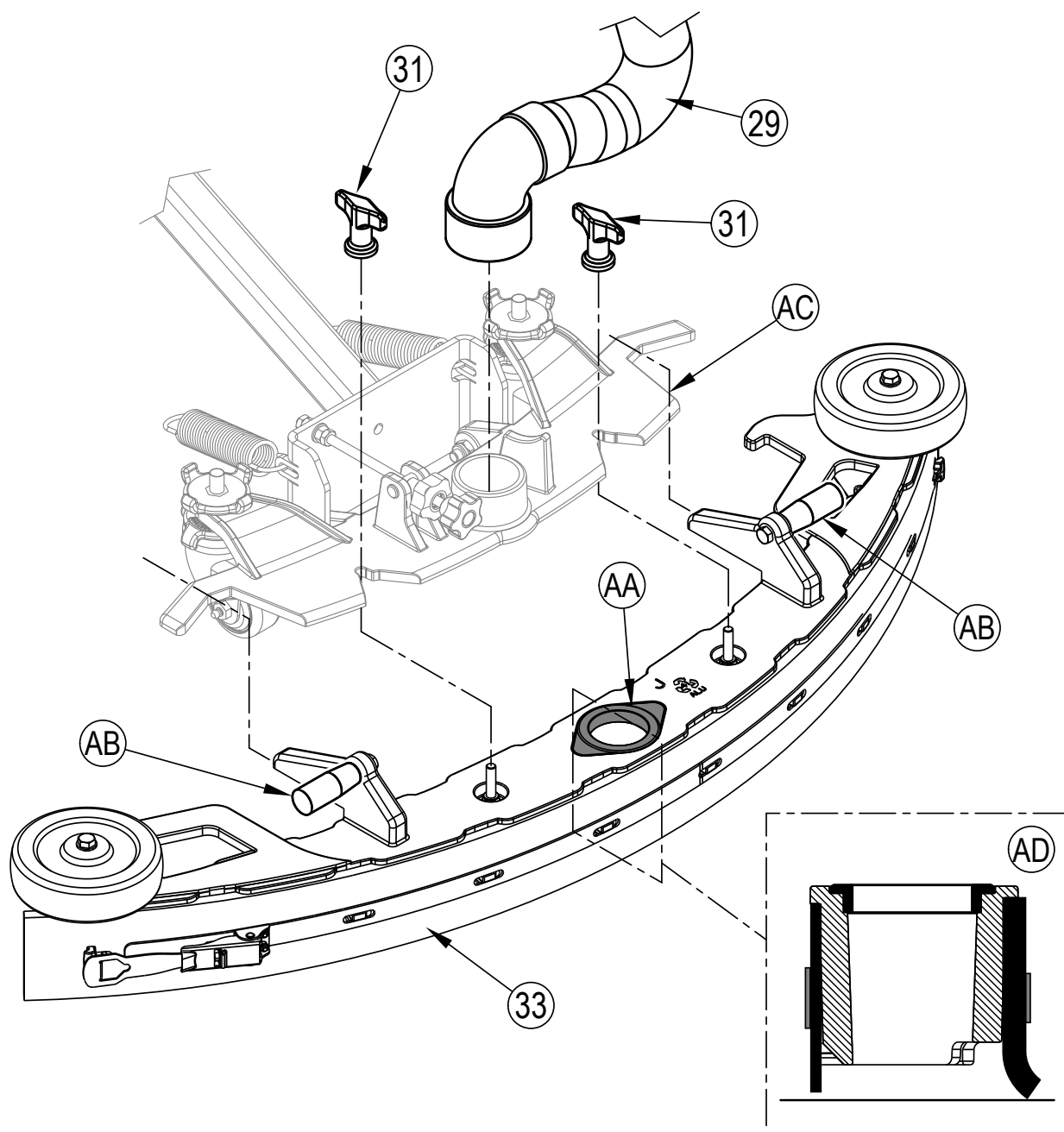
AFBEELDING 2-5



DE ZUIGMOND BEVESTIGEN

- 1 **Zie afbeelding 2-6.** Zorg ervoor dat de afdichting van de zuigmond (**AA**) schoon en op de zuigmond (**33**) bevestigd is. Til de zuigmond omhoog aan de handvatten (**AB**) en schuif hem in de ophangplaat (**AC**) en draai de vleugelmoeren (**31**) van de ophangplaat aan.
- 2 Sluit de vuilwaterslang (**29**) aan op de zuigmondophanging (**AC**).
- 3 Laat de zuigmond zakken en rijd de machine iets naar voren. Controleer of de achterste zuigstrip de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte, en licht gebogen is zoals wordt weergegeven in de dwarsdoorsnede van de zuigmond (**AD**). Stel de achterste zuigmond indien nodig in op de juiste hoogte en hoek door de stappen te volgen in het gedeelte 'Zuigmond afstellen'.

AFBEELDING 2-6



VOORBEREIDING REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ALLEEN ECOFLEX-MODELLEN)

HET REINIGINGSPATROON VULLEN

LET OP!

Volg altijd de aanwijzingen op de etiketten van het patroon met reinigingsmiddel bij het gebruiken van reinigingsmiddel voor het schoonmaken van vloeren. Draag de gepaste persoonlijke beschermingsmiddelen zoals handschoenen en oogbescherming tijdens het hanteren van reinigingsmiddelen voor vloeren.

Volg bij het morsen van reinigingsmiddel deze vier stappen:

- Meld de gevaarlijke situatie. Waarschuw onmiddellijk anderen die in het gebied werken en eventueel toezichthoudend personeel over het gevaar en evacueer het gebied als de situatie dit rechtvaardigt.
- Houd de lek binnen de perken. Zorg ervoor dat de lek niet erger wordt.
- Beperk het gevaar.
- Ruim de lek en eventuele schade veilig op.

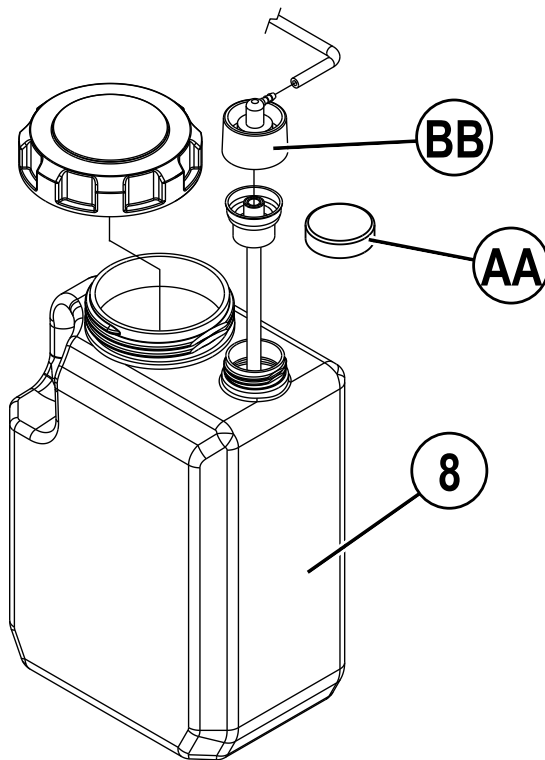
Het patroon met reinigingsmiddel **(8)** bevindt zich onder de bestuurdersplaats. Vul het reinigingspatroon met maximaal 1 gallon (4 liter) reinigingsoplossing.

ONDERHOUDSADVIES: Haal het reinigingspatroon uit de machine voordat u het gaat vullen, om te voorkomen dat u reinigingsmiddel op de machine morst.

Het is aanbevolen een afzonderlijk patroon te gebruiken voor elk reinigingsmiddel dat u van plan bent te gebruiken. Op de reinigingspatronen zit een witte sticker zodat u de naam van het reinigingsmiddel op elk patroon kunt schrijven, ter verduidelijking. Wanneer u een nieuw patroon installeert, verwijdt u de fabrieksdop **(AA)** en plaatst u het patroon in de machine. Installeer de dry break-dop **(BB)** zoals wordt weergegeven op afbeelding 2-7.

Het oude reinigingsmiddel moet uit het systeem worden gespoeld bij het overschakelen op een ander reinigingsmiddel (zie "Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld").

AFBEELDING 2-7



REINIGINGSMIDDELSYSTEEM SCHOONspoelen (ALLEEN ECOFLEX-MODELLEN)

Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld (SCHROB- EN SCHOONWATERSYSTEEM MOETEN UITGESCHAKELD ZIJN):

ONDERHOUDSADVIES: Plaats de machine boven een afvoer in de vloer voordat u de machine schoonspoelt, omdat er tijdens het schoonspoelen een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel vrijkomt.

- 1 Maak het patroon met reinigingsmiddel los en verwijder het (8).
- 2 Plaats de magnetische SmartKey (39) op de SmartKey-lezer (22). Zie afbeelding 2-8. Druk op de aan-/uitknop (H) om de machine AAN te zetten. Wacht een paar seconden totdat de opstartfase is beëindigd.
- 3 Houd de schakelaar voor toevoer van schoon water (F) en de schakelaar voor reinigingsmiddel (J) 2 seconden ingedrukt. Laat de knoppen los als het lampje voor reinigingsmiddel spoelen (C19) wordt weergegeven op het display (het lampje voor de reinigingsmiddelknop (J1) en het lampje van de schoonwaterknop (F1) zijn AAN). **OPMERKING:** Het schoonmaken duurt ongeveer 20 seconden. Druk nogmaals op (F) of (J) binnen 20 seconden om het spoelen te annuleren. Normaal volstaat één spoelcyclus om het systeem schoon te spoelen.

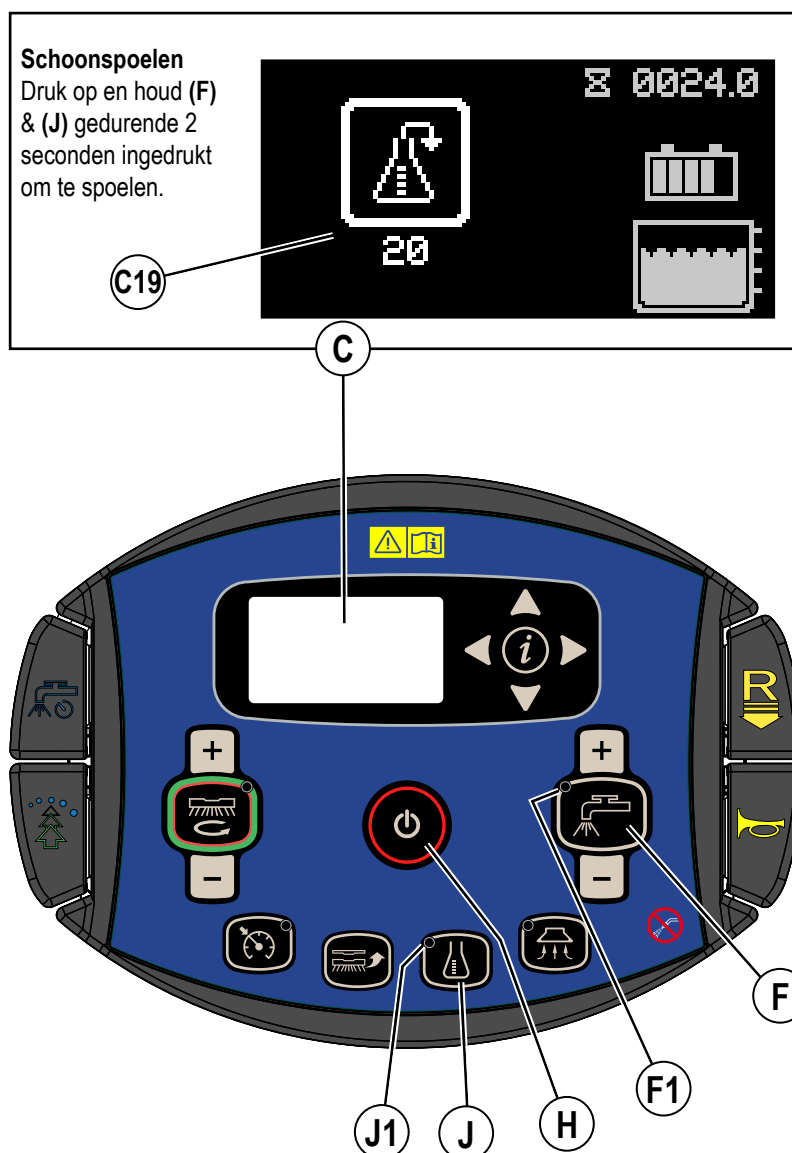
Wekelijks schoonspoelen (SCHROB- EN SCHOONWATERSYSTEEM MOETEN UITGESCHAKELD ZIJN):

- 1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het. Installeer een met warm, schoon water gevuld patroon en sluit dit aan.
- 2 Volg stap 2 en 3 van 'Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld'.

Wanneer het peil van het reinigingsmiddel de onderkant van het patroon nadert, is het tijd om het patroon bij te vullen of te vervangen.

ONDERHOUDSADVIES: Volg de instructies voor 'Wekelijks schoonspoelen' hierboven als de machine langere tijd niet wordt gebruikt.

AFBEELDING 2-8



GEbruik VAN HET REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ECOFLEX)

Gebruik van reinigingsmiddel (SCHROB- EN REINIGINGSSYSTEEM MOET ZIJN INGESCHAKELD): Zie afbeelding 2-9.

Er wordt geen reinigingsmiddel afgegeven totdat het schrob- en het reinigingsmiddelsysteem ingeschakeld worden en het voor- en achteruitpedaal (3) naar voren wordt gedrukt.

- Het reinigingsmiddellampje (C6) wordt weergegeven in de schrobstand als het systeem een reinigingsmiddelsysteem heeft.
- Het lampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) geeft het geselecteerde percentage weer als het reinigingsmiddelsysteem is ingeschakeld.

Er zijn 4 modellen voor EcoFlex-bediening:

- 1A. Gewoon water reinigingsstand** - Tijdens het schrobben kan het reinigingsmiddelsysteem op elk moment worden stopgezet door de schakelaar reinigingsmiddel (J) in te drukken, zodat er alleen met water wordt geschrobd. Het lampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) brandt niet en de streepjes van het indicatielampje reinigingsmiddel (C8) zijn allemaal leeg. Het reinigingsmiddellampje (J1) is uit.
- 2A. Modus weinig reinigingsmiddel** - Wordt geactiveerd door de schakelaar reinigingsmiddel (J) in te drukken als reinigingsmiddel is uitgeschakeld (herhaaldelijk drukken brengt u naar de modus veel reinigingsmiddel, uit en terug naar de modus weinig reinigingsmiddel). Het lampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) geeft het huidige lage reinigingsmiddelniveau weer en het eerste streepje van de streepjes van het indicatielampje reinigingsmiddel (C8) is gevuld. Het reinigingsmiddellampje (J1) is aan. Raadpleeg onderstaande stappen voor "Het lage reinigingsmiddelniveau instellen".
- 3A. Modus veel reinigingsmiddel** - Wordt geactiveerd door de schakelaar reinigingsmiddel (J) in te drukken als reinigingsmiddel in de modus weinig reinigingsmiddel staat (herhaaldelijk drukken brengt u naar de modus uitgeschakeld, weinig reinigingsmiddel en terug naar de modus veel reinigingsmiddel). Het lampje voor het reinigingsmiddelpercentage (C7) geeft het huidige hoge reinigingsmiddelniveau weer en het linker en rechter streepje van de streepjes van het indicatielampje reinigingsmiddel (C8) zijn gevuld. Het reinigingsmiddellampje (J1) is aan. Bekijk onderstaande stappen voor "Het hoge reinigingsmiddelniveau instellen".
- 4A. EcoFlex-modus** - Druk op de EcoFlex-plaat (N) om reinigingsmiddelverhouding/-percentage één minuut lang te verhogen naar het voorgeprogrammeerde "hoge" reinigingsmiddelniveau (zoals aangegeven in onderstaande programmeerinstructies). Het reinigingsmiddelsysteem wordt INGESCHAKELD op het reinigingsmiddelniveau 'laag' als het was uitgeschakeld. Hierdoor nemen ook de stromingssnelheid van het schone water en de schrobdruk toe tot het volgende niveau. EcoFlex-indicator (C15) knippert gedurende het EcoFlex-proces op het scherm samen met een afteltimer. Druk nogmaals op de plaat (N) voordat de afteltimer is verstreken om EcoFlex te annuleren. De tijd dat EcoFlex (extra vermogen) wordt uitgevoerd kan worden ingesteld (zie 'Weergave informatiemenu' submenu 'Opties').

Om het hoge niveau reinigingsmiddel in te stellen

1. Druk op de OneTouch™-schrobknop (M) om het schrobstelsysteem te activeren.
2. Druk de schakelaar reinigingsmiddel (J) in en laat los als u de hoge reinigingsmiddelstand (C8) heeft ingevoerd (linker- en rechterstreepjes zijn gevuld).
3. Houd de schakelaar reinigingsmiddel (J) ongeveer 2 seconden ingedrukt totdat het lampje voor het percentage (C7) knippert.
4. Als het waarschuwinglampje verhouding/percentage knippert, kunt u door de schakelaar reinigingsmiddel in te drukken de beschikbare instellingen bekijken;
5. Percentage = 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%, 3,8%
6. Verhouding = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



LET OP!

Gebruik geen concentratie die hoger is dan de door de fabrikant van het reinigingsmiddel aanbevolen concentratie.

1. Zodra het gewenste niveau op het scherm wordt weergegeven, stopt u en wordt de instelling na 3 seconden opgeslagen.
2. Telkens wanneer de hoge reinigingsmiddelinstelling op een lagere concentratie is ingesteld dan de huidige geprogrammeerde lage instelling, is de lage standaardinstelling gelijk aan de hoge instelling totdat deze door de gebruiker wordt gewijzigd.

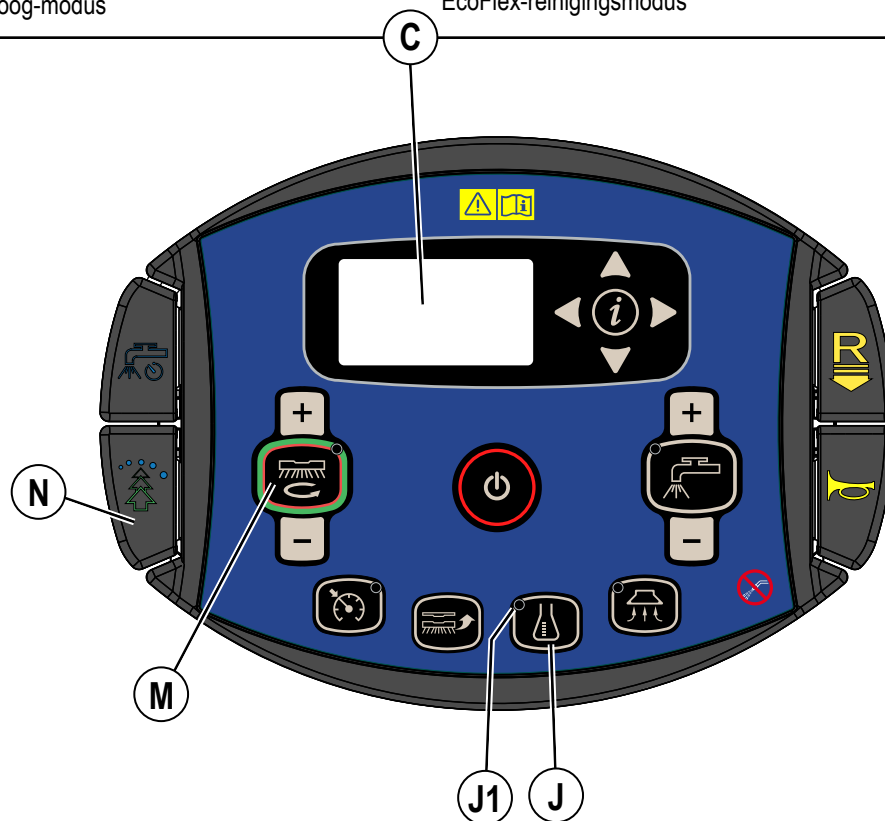
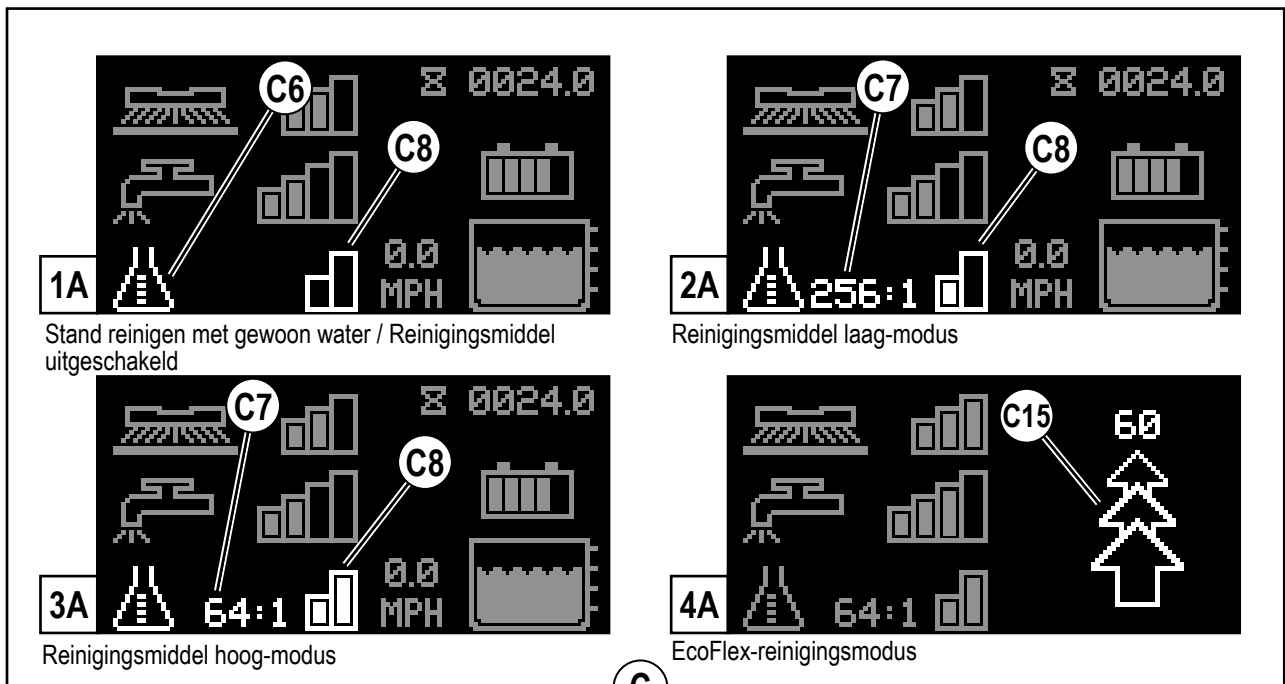
Om het lage niveau reinigingsmiddel in te stellen

1. Druk op de OneTouch™-schrobknop (M) om het schrobstelsysteem te activeren.
2. Druk de schakelaar reinigingsmiddel (J) in en laat los als u de lage reinigingsmiddelstand (C8) heeft ingevoerd (linkerstreepje is gevuld).
3. Houd de schakelaar reinigingsmiddel (J) ongeveer 2 seconden ingedrukt totdat het lampje voor het percentage (C7) knippert.
4. Als verhouding/percentage knippert, kunt u door de schakelaar reinigingsmiddel in te drukken de beschikbare instellingen bekijken (Opmerking: er zijn alleen verhoudingen/percentages beschikbaar die een lagere concentratie hebben of gelijk zijn aan de hoge reinigingsmiddelinstelling).
5. Zodra het gewenste niveau op het scherm wordt weergegeven, stopt u en wordt de instelling na 3 seconden opgeslagen.

Eenmaal ingesteld, neemt het debiet van het reinigingsmiddel automatisch toe en af met de stroomsnelheid van de oplossing, maar de verhouding/percentage reinigingsmiddel blijft gelijk.

VOORBEREIDING EN GEBRUIK VAN HET REINIGINGSMIDDELSYSTEEM (ECOFLEX)

AFBEELDING 2-9



DE MACHINE BEDIENEN

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en hun werking begrijpt.

Stop niet abrupt op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u een helling afrijdt.

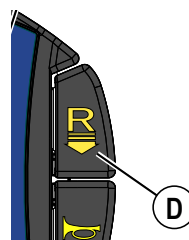
DE MACHINE STARTEN

- 1 Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk 'Machine gebruiksklaar maken' van deze handleiding en controleer het volgende;
 - De accu's zijn volledig opgeladen.
 - De buitenkant van de machine is niet beschadigd. Meld alle beschadigingen aan uw supervisor.
 - De juiste borstels zijn correct geplaatst.
 - De zuigmond is geïnstalleerd.
 - De schoonwatertank is vol.
 - De vuilwatertank is leeg.
 - Zorg ervoor dat het te schrobben gebied vrij is van obstakels die niet vastzitten, zoals slangen, emmers of vaten, dozen, elektrische kabels, karren, pallets, enz.

⚠ WAARSCHUWING!

Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen en gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.

- 2 **Raadpleeg indien nodig de afbeeldingen op pagina 8-11.** Ga op de bestuurdersplaats (2) zitten en stel de stoel in op een comfortabele stand met behulp van de stoelverstelhendel onder de stoel.
- 3 Plaats de magnetische SmartKey (39) in de SmartKey-lezer (22) op de machine. Druk op de aan-/uitknop (H) om de machine AAN te zetten.
- 4 Controleer het acculampje (C3) en de urenteller (C1) voordat u verdergaat.
- 5 Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u met uw voet een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het gaspedaal (3) om vooruit te gaan. Om achteruit te gaan, drukt u eerst op de achteruitpeddel (D). Het indicatielampje achteruitrijden (C27) verschijnt op het scherm. Oefen vervolgens een gelijkmatige druk uit met uw voet op de voorkant van het gaspedaal (3). Bij achteruitrijden zal er een melding te horen zijn.
- 6 Pas de machinesnelheid aan door de druk op het gaspedaal (3) te variëren.



DE MACHINE STOPPEN

- 1 Stop de machine door het gaspedaal (3) los te laten.
- 2 Nadat het gaspedaal is losgelaten, kan het rempedaal (40) worden ingedrukt om de machine te helpen stoppen.
- 3 **ALLEEN IN GEVAL VAN NOOD!**

Om alle machinefuncties onmiddellijk te stoppen, drukt u op de noodstop (A).

- Het scherm zal het indicatielampje noodstop geactiveerd (C20) weergegeven.
- Draai, om de machinefuncties te resetten, de noodstop rechtsom.

DE MACHINE BEDIENEN - VERVOLG

WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en hun werking begrijpt.

Vermijd het met een volle machine abrupt stoppen op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten.

Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt.

Schrobben...

Volg de instructies in het hoofdstuk "De machine starten" en breng de machine naar het beginpunt voor schoonmaken.

- 1 **Zie afbeelding 3-1.** Druk een keer op de One-Touch-schrobknop (**M**) voor standaard schrobben. Druk één keer op de knop voor het verhogen van de schrobdruk (**M+**) voor zwaar schrobben of twee keer voor extreem zwaar schrobben. De schoonwatertoevoer heeft instellingen die overeenkomen met de schrobdruk; de schoonwatertoevoer wordt automatisch aangepast aan de schrobdruk.

OPMERKING: De stroomsnelheid van de schoonwatertoevoer kan ook onafhankelijk van de schrobdruk verhoogd of verlaagd worden door op de knop voor het verhogen (**F+**) of verlagen (**F-**) van schoonwatertoevoer te klikken. Let op de streepjes van de schoonwatertoevoer (**C10**). Eventuele latere aanpassingen van de schrobdruk zullen de stroomsnelheid terugzetten naar de standaardwaarde.

- 2 Als de One-Touch-schrobknop (**M**) is ingeschakeld, worden de borstels en zuigmond automatisch omlaag gebracht. Het schrobstelsysteem, schoonwatertoevoersysteem, zuigsysteem en reinigingsmiddelsysteem (EcoFlex-modellen) worden allemaal automatisch gestart als het voor- en achteruitpedaal (**3**) wordt geactiveerd. De verschillende individuele systemen kunnen IN of weer UIT worden geschakeld door tijdens het schrobben de overeenkomstige regelaar in te drukken.

OPMERKING: Wanneer de machine achteruit gaat, komt de zuigmond automatisch omhoog.

Reinigingsmiddel: Zie "Voorbereiding en gebruik van het reinigingsmiddelsysteem (EcoFlex) voor gedetailleerde informatie over afstelling en gebruik.

- 3 Begin met schrobben door de machine stapvoets in een rechte lijn vooruit te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm (2-3 inch). Stel de snelheid van de machine en de toevoer van schoon water zo nodig al naargelang de gesteldheid van de vloer af. Schakel de getimede schoonwatertoevoer (**O**) in voordat u een bocht maakt om de schoonwatertoevoer tijdelijk te stoppen. De streepjes van de schoonwatertoevoer (**C10**) worden vervangen door een timer van 5 seconden die aangeeft hoe lang de schoonwaterstroom duurt. Duw nogmaals op plaat voordat timer afloopt om schoonwater te annuleren.

OPMERKING: Tijdens schrobben kan de maximale machinesnelheid ingesteld worden door op de knop van de snelheidsbegrenzer (**L**) te drukken. Stel de machine in op de gewenste snelheid met het voor- en achteruitpedaal (**3**) en druk op de knop van de snelheidsbegrenzer (**N**). De bestuurder kan het pedaal nu helemaal naar voren drukken zonder de snelheid van de machine te verhogen en de bestuurder raakt dus minder vermoeid. De snelheid van de machine (**C5**) wordt weergegeven op het display. De snelheidslimiet is van kracht elke keer dat u schrobt totdat de snelheidsbegrenzerschakelaar opnieuw wordt ingedrukt (tijdens het schrobben) om de snelheidslimiet uit te schakelen.

LET OP!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen, moet u de machine in beweging houden terwijl de borstels draaien.

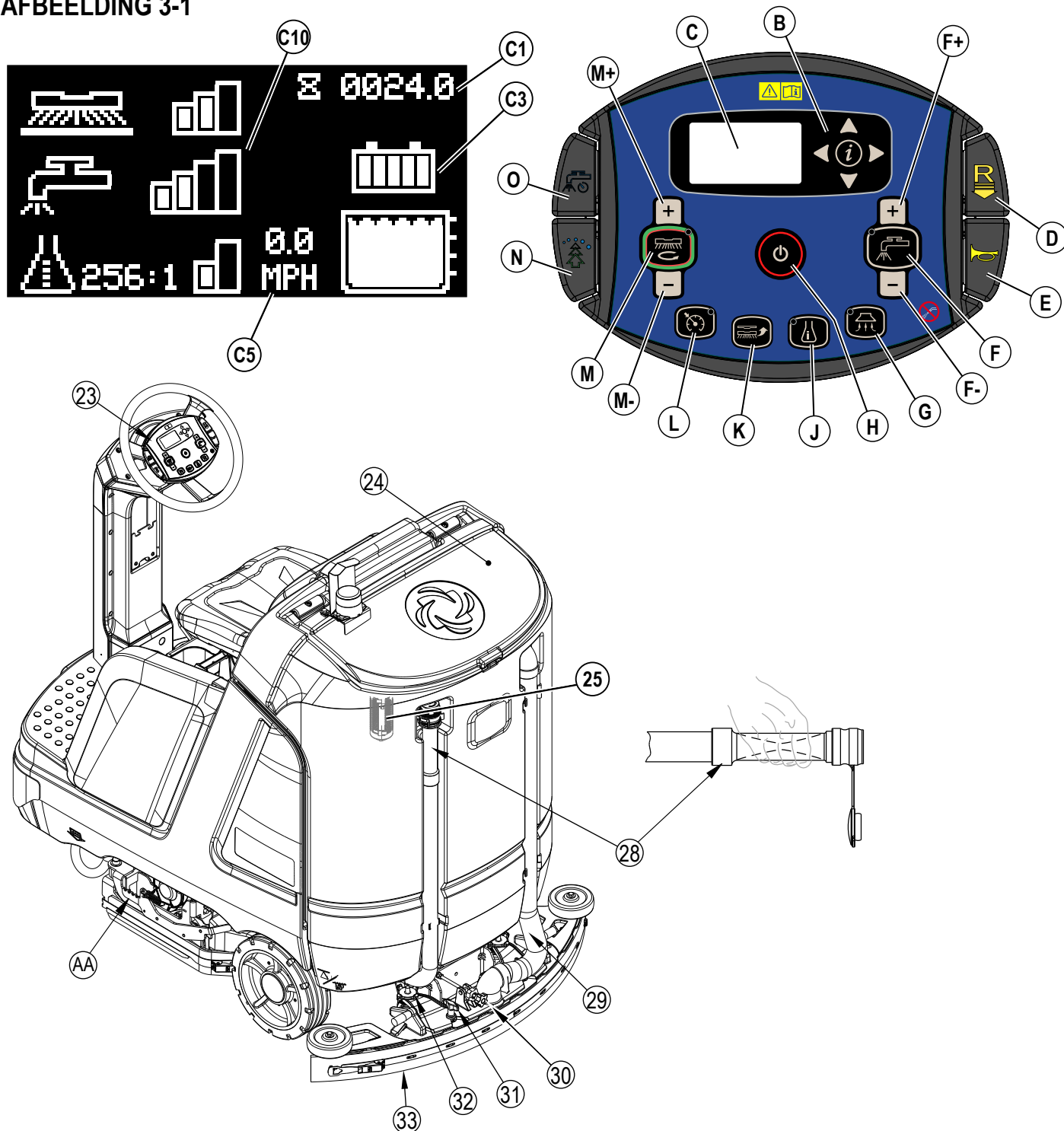
- 4 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom, om te zien of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel schoon water aan, is de vuilwatertank mogelijk vol of moet de zuigmond worden bijgesteld.
- 5 Bij zeer vuile vloeren is het mogelijk dat 'enkel' schrobben niet voldoende is en kan 'dubbel' schrobben vereist zijn. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staan de zuigmond (**33**) en borstelplaat (**AA**) omhoog, zie [Zijblad - Dubbele borstelstand](#). Druk op de schakelaar zuigsysteem (**G**) om de zuigmond omhoog te brengen. Zo kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De laatste keer gaat u over hetzelfde oppervlak, met de zuigmond en zijwissers naar beneden om de opgehoopte oplossing op te zuigen.
- 6 De vuilwatertank heeft een afsluitvlotter (**25**). Als de tank vol is, wordt de vlotter geactiveerd en sluit de inlaat zodat er geen water meer in de vuilwatertank kan komen. Wanneer de vlotter wordt geactiveerd, merkt de bestuurder mogelijk een verandering in het geluid van de zuigmotor of merkt dat de machine geen water meer opzuigt. Wanneer de afsluitvlotter wordt geactiveerd, moet de vuilwatertank worden leeggemaakt. De machine zuigt geen water op als de vlotter is geactiveerd is, maar de machinefuncties worden niet uitgeschakeld.
- 7 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u een keer op de One-Touch-schrobknop (**M**). Hierdoor worden de borstels en de schoonwatertoevoer automatisch gestopt en gaat de borstelplaat omhoog. Even later komt de zuigmond omhoog en stopt het zuigsysteem (zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer in te schakelen). Wanneer schrobben is uitgeschakeld, wordt de snelheidslimiet ook uitgeschakeld en keert de machinesnelheid terug naar de normale werking.
- 8 Rijd de machine naar een aangewezen "AFVOERPLEK" voor afvalwater en maak de vuilwatertank leeg. Leeg de vuilwatertank door de afvoerslang van de vuilwatertank (**28**) uit de opbergplek te halen. Houd het uiteinde van de slang boven het waterniveau in de tank en draai de dop los. Knijp in de slang zoals afgebeeld totdat de slang zich in de buurt van de afvoer bevindt om een plotselinge ongecontroleerde stroming van afvalwater te voorkomen. Draai de dop erop en duw de afvoerslang van de vuilwatertank terug in de opslagruimte. Daarna vult u de schoonwatertank opnieuw en kunt u doorgaan met schrobben.

OPMERKING: Zorg dat het deksel van de vuilwatertank (**24**) en de stop van de afvoerslang van de vuilwatertank (**28**) goed op hun plaats zitten, anders zuigt de machine het water niet goed op.

Wanneer de accu's ontladen raken tot de drempel voor laagspanningsonderbreking, gaat controlelampje voor bijna lege accu (**C14**) branden, stoppen de schrobborstels en de schoonwatertoevoer en komt de borstelplaat omhoog. Iets later komt de zuigmond omhoog en nog iets later stopt het zuigsysteem. Verplaats de machine naar een onderhoudszone. Laad de accu's op volgens de instructies in hoofdstukken "Natte accu's opladen" of "Gel / AGM (VRLA) accu's opladen" van deze handleiding.

DE MACHINE BEDIENEN - VERVOLG

AFBEELDING 3-1



NAT ZUGEN

Stappen voor het op de machine bevestigen van de optionele hulpstukken voor nat zuigen:

- 1 Maak de slang van de vuilwatertank (29) los van de ophanging van de zuigmond. Sluit het koppelstuk en de slang van de zuigbuiset aan op de slang van de vuilwatertank.
- 2 Bevestig de desbetreffende hulpstukken voor nat zuigen op de slang. (Bij Nilfisk is een optionele VAC-zuigbuiset **PN56116355** verkrijgbaar).
- 3 Plaats de magnetische SmartKey op de SmartKey-lezer (22) en druk op de aan-/uitknop (H). Druk als u naast de machine staat (niet op de bestuurdersplaats) op de schakelaar voor het zuigsysteem (G). De zuigmotor blijft werken totdat u weer op deze knop drukt om ze UIT te schakelen. Het zuigbuislampje (C17) wordt weergegeven. **OPMERKING:** Als u de schakelaar voor het zuigsysteem (G) indrukt als u op de bestuurdersplaats zit, wordt de zuigmond omlaag gebracht en worden de zuigmotor(en) ingeschakeld als de machine naar voren rijdt. Het indicatielampje voor het zuigsysteem (C16) wordt weergegeven.

NA GEBRUIK

- 1 Druk op de One-Touch-schrobnop (**M**) wanneer u klaar bent met schrobben. Dan worden alle systemen van de machine (borstels, zuigmond, zuigsysteem, schoonwatertoevoer en reinigingsmiddel (EcoFlex-modellen)) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.
- 2 Om de vulopening van de schoonwatertank te legen, verwijdert u de afvoerslang van de schoonwatertank (**13**) uit de opbergklem gesitueerd onder de voorbumper van de machine. Leid de slang naar een daarvoor geschikte "AFVOERPUT" en haal de stop eruit. Spoel de tank met schoon water uit.
- 3 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (**28**) uit de opbergplek. Houd het uiteinde van de slang boven het waterniveau in de tank en draai de dop los. De afvoerslang van de vuilwatertank kan worden samengeknepen om de stroom te regelen en een plotselinge, ongecontroleerde stroom afvalwater te voorkomen. Spoel de vuilwatertank met schoon water uit. Controleer de afvoerslang van de vuilwatertank en de zuigslang en vervang ze als ze geknikt of beschadigd zijn.
- 4 Verwijder de borstels of padhouders. Spoel de borstels of padhouders met warm water af en laat ze hangend drogen.
- 5 Verwijder de zuigmond, spoel hem af met warm water en plaats hem weer terug op de bevestiging, of hang hem aan de achterkant van de vuilwatertank.
- 6 Bij cilindrische systemen verwijdert u de hopper en reinigt u deze grondig. Haal de hopper er aan beide kanten van de machine uit door de zijwisserconstructie te ontgrendelen en open te doen en de hopper weg van de behuizing omhoog te kantelen en er daarna uit te trekken.
- 7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.
- 8 Zet de machine binnenshuis, op een schone, droge plaats weg. De machine mag niet bevriezen. Laat de tanks open om ze te luchten.
- 9 Schakel de machine uit door de aan-/uitknop (**H**) in te drukken en verwijder de magnetische sleutel.
- 10 De accu's zijn de duurste vervangingsonderdelen van deze machine. Om uw investering te beschermen en om de accu's maximaal te benutten, moet u het volgende in de gaten houden:
 - Accu's gaan langer mee als ze volledig zijn opgeladen.
 - De met de machine meegeleverde accu's bouwen geen geheugen op.
 - Accu's gaan langer mee en kunnen vaker gebruikt worden als ze bij iedere mogelijkheid worden opgeladen.
 - Acculaders mogen accu's niet te veel of te weinig opladen.
 - Accu's houden er eerder mee op als ze in een niet-opgeladen toestand worden opgeslagen.
 - Iedere dag moet na gebruik de acculader worden aangesloten en de lader moet een volledig oplaadcyclus doorlopen om de accu's volledig op te kunnen laden.

ONDERHOUD

ONDERHOUDSSCHEMA

ONDERHOUDSPUNT	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	X			
Tanks en slangen controleren/reinigen	X			
Borstels of padhouders controleren/reinigen/omkeren	X			
Zuigmond controleren/reinigen	X			
Vuilopvanglade in vuilwatertank legen/reinigen	X			
Schuimfilter van zuigmotor(en) controleren/reinigen	X			
Vuilcontainer reinigen (bij cilindrische systemen)	X			
Reinig het oppervlak van de magnetische SmartKey-lezer (22)		X		
Vloeistofpeil van alle accucellen controleren (natte accu's)		X		
Inspecteer de borstelplaten		X		
Reinigen en controleren van het oplossingsfilter		X		
Schoonwatertank reinigen (bij cilindrische systemen)		X		
Reinigingsmiddelsysteem (alleen EcoFlex) spoelen		X		
* Reinig de vulopening van de schoonwatertank			X	
Smeren - zie "De machine smeren"			X	
** Koolborstels controleren				X

* Het reinigen van vulopening van de schoonwatertank is alleen nodig als u een mengsel van water en reinigingsmiddel in de tank gebruikt.

** Laat Nilfisk de koolborstels controleren op; zuigmotor(en) na 1200 hersteluren (vervang motor(en) na 2000 hersteluren), schrobmotoren (schijf & cilindrisch) na 1200 schroburen.

OPMERKING: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

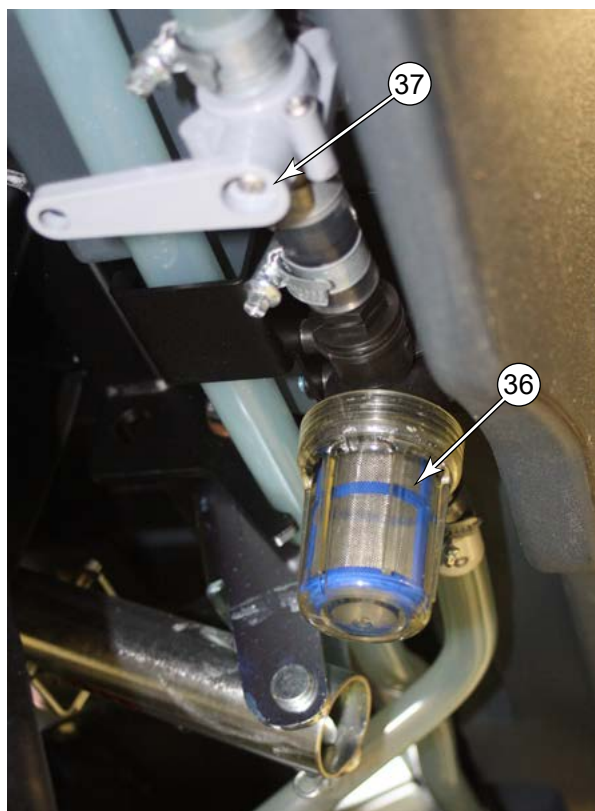
DE VUILWATERTANK REINIGEN

- 1 Rijd de machine naar het aangewezen gebied voor lozing.
- 2 Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld en dat de SmartKey (39) is verwijderd.
- 3 Trek de afvoerslang van de vuilwatertank (28) uit zijn opslagruimte.
- 4 Leid de slang naar een daartoe aangewezen afvoerplek en draai de dop los (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om een plotselinge, ongecontroleerde uitstroming van afvalwater te voorkomen). U kunt de afvoerslang van de vuilwatertank ook dichtknijpen om de afvoer van het water te regelen.
- 5 Til het deksel van de vuilwatertank (24) op.
- 6 Spoel de vuilwatertank grondig uit om alle vuil uit de tank te verwijderen. Laat, om de vuilwatertank te reinigen, de afvoerslang open naar een vloerafvoer en spuit de binnenkant van de tank schoon met een slang. Er kan een slang met sproeistuk worden gebruikt om de vuilwatertank uit te spuiten, maar de straal mag niet op de filterbehuizing van de zuigmotor (26) worden gericht. Laat geen water op de buitenkant van de tank of in de inlaat van de zuigmotor spatten.
OPMERKING: De spuit mag niet worden gebruikt voor het reinigen van het deel naast het bedieningspaneel om te voorkomen dat er water in de gevoelige elektronica terechtkomt.
- 7 Haal de opvanglade voor vuil (27) uit de vuilwatertank. Maak de opvanglade voor vuil in de vuilwatertank leeg en plaats hem terug.
- 8 Open de behuizing van het filter van de zuigmotor (26) en verwijder het filter. Verwijder het vuil dat zich heeft opgehoopt in het filterhuis. Spoel het filter af en plaats het terug.
- 9 Controleer de toestand van de pakking van het tankdeksel en zijn zitting. Deze moeten schoon zijn om voor een goede afdichting te zorgen.
OPMERKING: De pakking zorgt ervoor dat er een vacuüm kan worden gecreëerd in de tank, wat nodig is om het water op te zuigen.
- 10 Sluit het deksel van de vuilwatertank. **OPMERKING:** Het deksel kan open worden gelaten om de tank tussendoor te luchten.

HET OPLOSSINGSFILTER REINIGEN

- 1 Rijd de machine naar het aangewezen gebied voor lozing.
- 2 Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld en dat de SmartKey (39) is verwijderd.
- 3 Sluit de afsluitklep schoonwater (37) door de hendel 90° te draaien zodat deze naar de rechterkant van de machine wijst (afbeelding 4-1 toont de hendel in de gesloten positie).
- 4 Schroef het deksel van het oplossingsfilter (36) los. Er zit waarschijnlijk nog wat vloeistof in de leiding die eruit zal lopen.
- 5 Reinig het filterdeksel en de zeef.
- 6 Plaats de zeef en het deksel terug, zorg ervoor dat de pakking op zijn plaats zit.
- 7 Open de afsluitklep van het schoonwater (37).

AFBEELDING 4-1



DE MACHINE SMEREN

Spuit een keer per maand een kleine hoeveelheid vet in alle smeernippels van de machine totdat het vet er rond de lagers uit begint te sijpelen. **Zie afbeelding 4-2.**

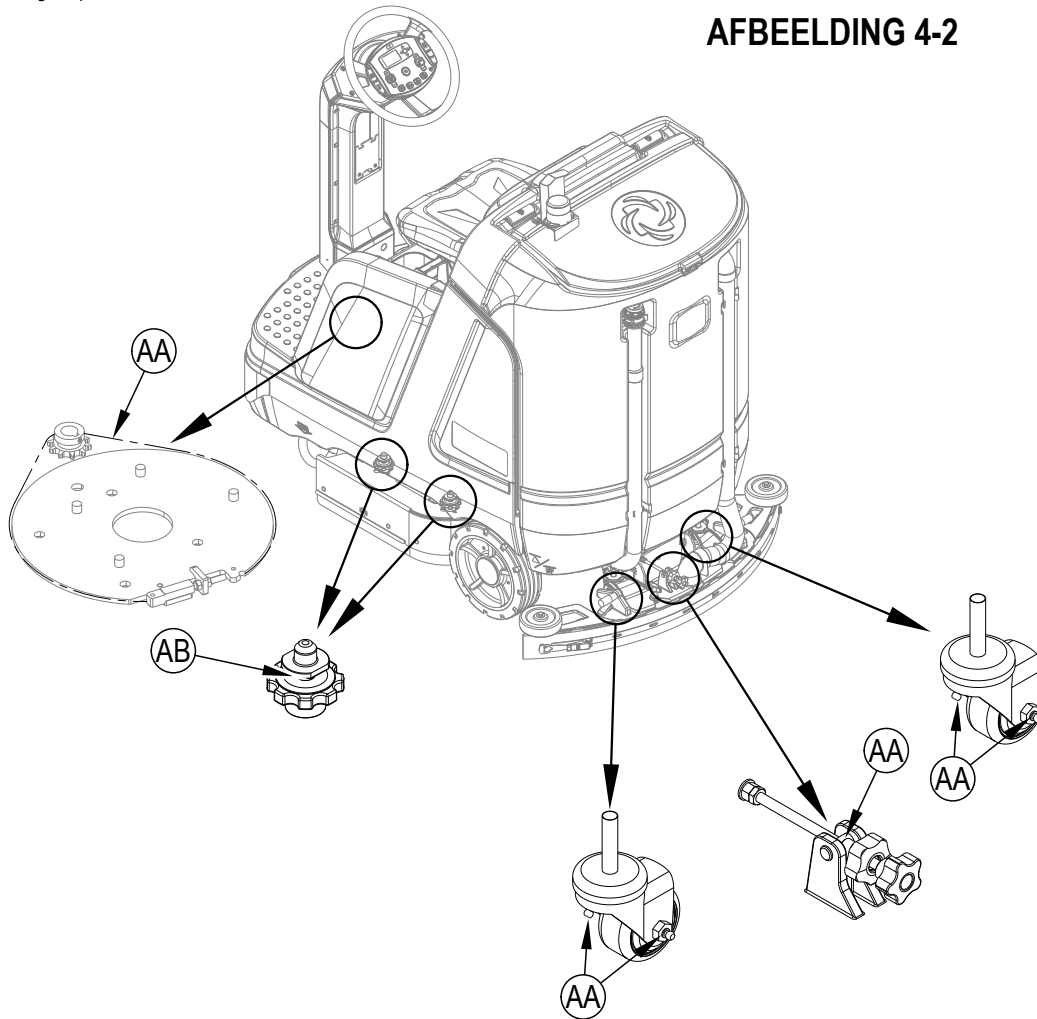
Smeer invetpunten (of breng wat vet aan op) (AA):

- As en scharnierpunt van het zuigmondzwenkwiel
- Stuurketting
- Schroefdraad van de stelknop van de zuigmond

Smeer (AB) eenmaal per maand met lichte machineolie of synthetisch smeermiddel in sprayvorm:

- Zijplaat omlaag stop afstellen schroefdraad

AFBEELDING 4-2



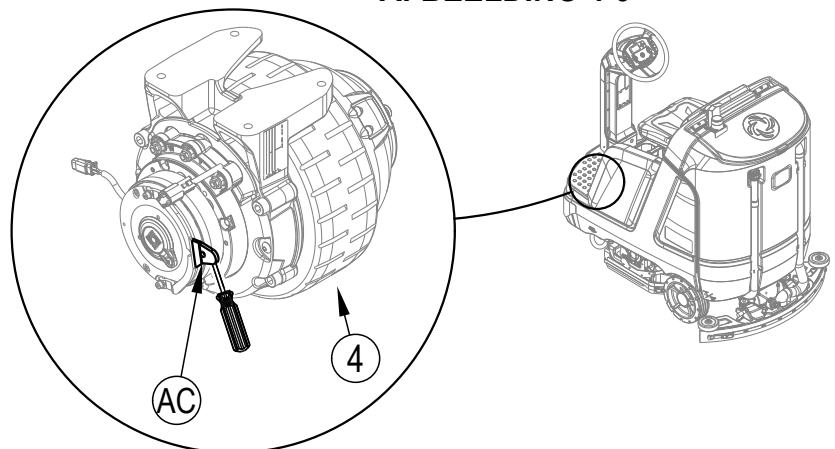
ELEKTROMAGNETISCHE REM

⚠ LET OP!

Om ongecontroleerd rijden van de machine te voorkomen, blokkeert u de wielen en zorgt u ervoor dat de machine op een vlakke ondergrond staat voordat u de elektromagnetische rem inschakelt.

Zie afbeelding 4-3. Het aandrijfwiel (4) heeft een ingebouwde elektromagnetische rem die telkens geactiveerd wordt als de machine is **UITGESCHAKELD** of als het gaspedaal (3) niet wordt ingedrukt. Deze remfunctie kan indien nodig handmatig worden opgeheven door een middelgrote of grote schroevendraaier achter het armstuk (AC) te plaatsen, zoals weergegeven. Dit mag uitsluitend worden gedaan wanneer u de machine over een korte afstand moet verder duwen of trekken.

AFBEELDING 4-3



NATTE ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens als u de machine heeft gebruikt of als het lampje voor het ladingsniveau van de accu (**C3**) aangeeft dat de accu's bijna leeg zijn.



WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen. Controleer of alleen de platen zijn bedekt.

Laad de accu's op in een goed geventileerde ruimte. Als accuzuur met uw huid in contact komt, moet u de huid 5 minuten lang met water spoelen en een arts raadplegen.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Bij het onderhoud van accu's...

- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- * Koppel **ALTIJD** eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te voorkomen.
- * Sluit **ALTIJD** als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop (**H**).
- 2 **Zie afbeelding 4-4.** Kantel de stoel naar voren (gasveer houdt de stoel open) voor toegang tot de accu en lader en voor goede ventilatie.
- 3 Rol het elektrische snoer (**18A**) van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM-producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u te werk moet gaan. Terwijl de ingebouwde lader wisselstroom ontvangt, zijn alle machinefuncties uitgeschakeld.
- 4 Het lampje voor de oplaadstatus van de accu (**C3**) geeft de oplaadstatus van de accu weer. Dit betekent dat de oplaadcyclus is begonnen. Gedurende de oplaadcyclus wordt het oplaadniveau van de accu ingevuld.
- 5 Als het lampje voor de oplaadstatus (**C3**) helemaal gevuld is, constateert de machine dat de accu's volledig zijn opgeladen, maar kan het oplaadproces nog niet voltooid zijn. Vertrouw op de statuslampjes op de lader (**18**) (en de OEM-handleiding) om te controleren of de accu's volledig zijn opgeladen. Dit kan een aantal uren duren, afhankelijk van de toestand van de accu's voorafgaand aan het opladen.
- 6 Als de accu's zijn opgeladen, ontkoppelt u de lader en rolt u snoer (**18A**) op. Wacht minstens 10 seconden voordat u de machine inschakelt na het ontkoppelen van de lader.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop (**H**).
- 2 **Zie afbeelding 4-4.** Kantel de stoel naar voren voor toegang tot de accu en voor goede ventilatie, de gasveer houdt de stoel open.
- 3 Ontkoppel de accu's van de machine en plaats de aansluiting van de lader in het aansluitpunt van de accu's (**19**). Volg de instructies op de acculader en de OEM-producthandleiding. **ONDERHOUDSADVIES:** Zorg ervoor dat u de acculader in de aansluiting plaatst die op de accu's is aangesloten.



LET OP!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen, moet u na het opladen water en zuur van de bovenkant van de accu's afvegen. De accu te weinig of te veel opladen beperkt de levensduur en de prestaties van de accu. Zorg ervoor dat u DE JUISTE OPLAADINSTRUCTIES VOLGT.

HET WATERNIVEAU VAN DE ACCU CONTROLEREN

Controleer minstens eenmaal per week het vloeistofpeil van de accu's.

Verwijder de accudoppen en controleer het waterpeil in iedere accucel. Vul elke cel met gedestilleerd of gedemineraliseerd water in een speciaal flesje met vloeistof voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaars in auto-onderdelen) tot aan het maatstreepje (of tot 39 inch / 10 mm boven de rand van de scheidslijnen). Vul de accu's **NOOIT** te veel!

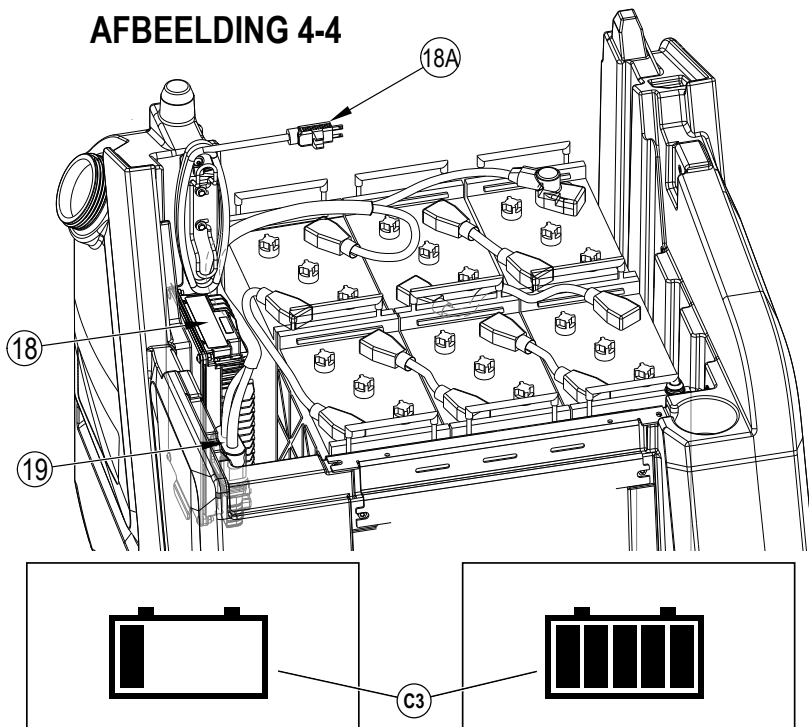


LET OP!

Als de accu's te veel worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.

Draai de accudoppen vast. Was de bovenkant van de accu's met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

AFBEELDING 4-4



GEL/AGM (VRLA) ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens als u de machine heeft gebruikt of als het lampje voor het ladingsniveau van de accu **(C3)** aangeeft dat de accu's bijna leeg zijn.



WAARSCHUWING!

Laad de accu's op in een goed geventileerde ruimte. Als accuzuur met uw huid in contact komt, moet u de huid 5 minuten lang met water spoelen en een arts raadplegen.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Bij het onderhoud van accu's...

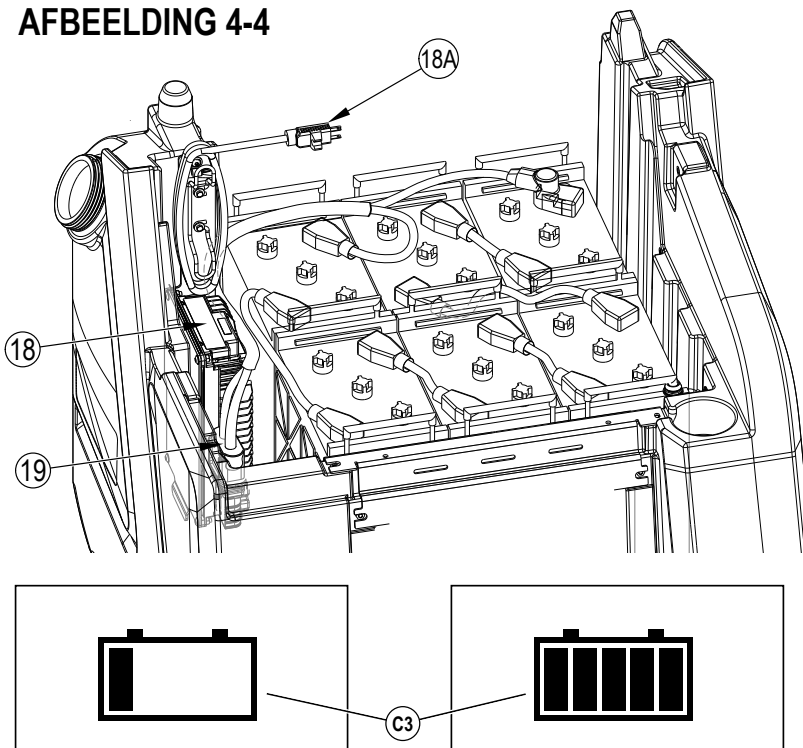
- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te voorkomen.
- * Sluit ALTIJD als laatste de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



LET OP!

Uw klepgestuurde loodzuuraccu (VRLA-accu) levert de beste prestaties en gaat het langst mee WANNEER DEZE CORRECT WORDT OPGELADEN! De accu te weinig of te veel opladen beperkt de levensduur en de prestaties van de accu. Zorg ervoor dat u DE JUISTE OPLAADINSTRUCTIES VOLGT. PROBEER DEZE ACCU NOOIT OPEN TE MAKEN! Als een VRLA-accu wordt geopend, gaat de druk verloren en worden de platen aangetast door zuurstof. DE GARANTIE VERVALT ALS DE ACCU GEOPEND WORDT.

AFBEELDING 4-4



Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop **(H)**.
- 2 **Zie afbeelding 4-4.** Kantel de stoel naar voren voor toegang tot de accu en lader en voor goede ventilatie, de gasveer houdt de stoel open.
- 3 Rol het elektrische snoer **(18A)** van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM-producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u te werk moet gaan. Terwijl de ingebouwde lader wisselstroom ontvangt, zijn alle machinefuncties uitgeschakeld.
- 4 Het lampje voor de oplaadstatus van de accu **(C3)** geeft de oplaadstatus van de accu weer. Dit betekent dat de oplaadcyclus is begonnen. Gedurende de oplaadcyclus wordt het oplaadniveau van de accu ingevuld.
- 5 Als het lampje voor de oplaadstatus **(C3)** helemaal gevuld is, constateert de machine dat de accu's volledig zijn opgeladen, maar kan het oplaadproces nog niet voltooid zijn. Vertrouw op de statuslampjes op de lader **(18)** (en de OEM-handleiding) om te controleren of de accu's volledig zijn opgeladen. Dit kan een aantal uren duren, afhankelijk van de toestand van de accu's voorafgaand aan het opladen.
- 6 Als de accu's zijn opgeladen, ontkoppelt u de lader en rolt u snoer **(18A)** op. Wacht minstens 10 seconden voordat u de machine inschakelt na het ontkoppelen van de lader.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:

- 1 Schakel de machine uit met de aan-/uitknop **(H)**.
- 2 **Zie afbeelding 4-4.** Kantel de stoel naar voren voor toegang tot de accu en voor goede ventilatie, de gasveer houdt de stoel open.
- 3 Ontkoppel de accu's van de machine en plaats de aansluiting van de lader in het aansluitpunt van de accu's **(19)**. Volg de instructies op de acculader en de OEM-producthandleiding. **ONDERHOUDSADVIES:** Zorg ervoor dat u de acculader in de aansluiting plaatst die op de accu's is aangesloten.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat u over een geschikte lader beschikt voor het opladen van gelcelaccu's. Gebruik alleen "spanningsgeregelde" of "spanningsbeperkte" laders. Standaardladers met constante stroom of wisselende stroom MOGEN NIET worden gebruikt. Een lader met temperatuursensor wordt aanbevolen, omdat handmatige bijstellingen nooit helemaal accuraat zijn en de VRLA-accu kunnen beschadigen.

ONDERHOUD ZUIGMOND

Als de zuigmond smalle strepen water achterlaat, zijn de strips misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de strips. De wissers moeten omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

De achterste zuigmond omkeren of vervangen...

- 1 **Zie afbeelding 4-5.** Breng de zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de grendel van de zuigmond **(AA)** los.
- 2 Verwijder de spanriem **(AB)**.
- 3 Schuif de achterste strip **(AJ)** van de pennen.
- 4 De zuigstrip heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de wisser zodat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Vervang de strip als alle 4 de randen zijn ingekerfd, gescheurd of tot een grote straal zijn afgesleten.
- 5 Monteer de wisser door de stappen in de omgekeerde volgorde uit te voeren en de kanteling van de zuigmond aan te passen.

De voorste zuigstrip omkeren of vervangen...

- 1 Breng de zuigmond omhoog van de vloer en draai daarna de (2) vleugelmoeren **(31)** bovenop de zuigmond los en haal de zuigmond uit de montageplaat **(AG)**.
- 2 Draai de vleugelmoer voor het verwijderen van de voorste zuigstrip **(AC)** los, en verwijder vervolgens de spanband **(AD)** en voorste zuigrubber **(AK)**.
- 3 De zuigstrip heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de wisser zodat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Vervang de strip als alle 4 de randen zijn ingekerfd, gescheurd of tot een grote straal zijn afgesleten.
- 4 Monteer de wisser door de stappen in de omgekeerde volgorde uit te voeren en de kanteling/hoeek van de zuigmond aan te passen.

ZUIGMOND BIJSTELLEN

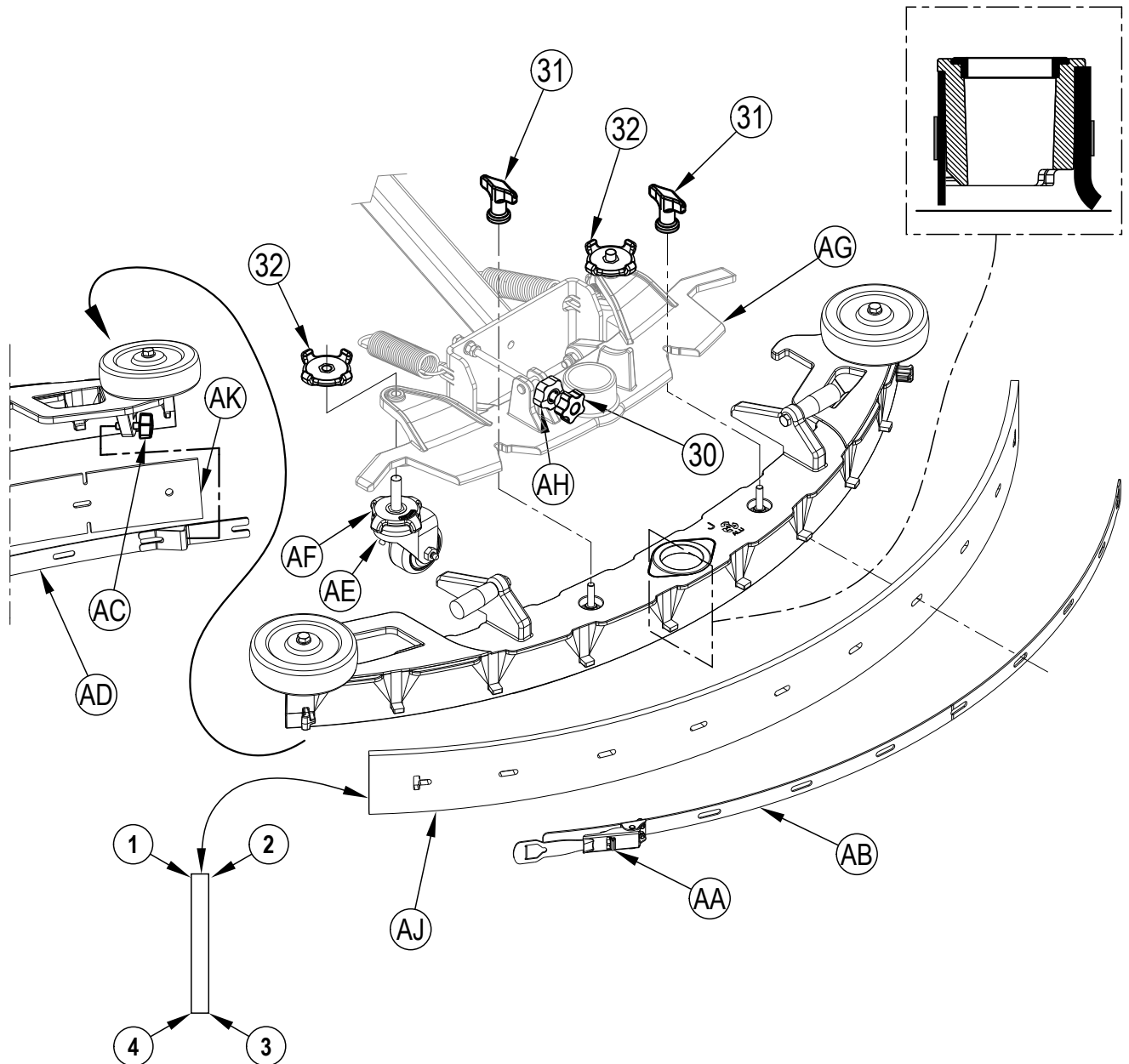
De zuigmond kan op twee manieren worden afgesteld, op kanteling en hoogte.

Telkens wanneer er een wisser omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de kanteling van de zuigmond opnieuw worden afgesteld.

- 1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte ondergrond.
- 2 Laat de zuigmond zakken, verplaats de machine een beetje vooruit en regel de hellingshoek en de hoogte van de zuigmond met de afstelknop voor de hellingshoek **(30)** en de vergrendelingsknoppen voor de zwenkwielen van de zuigmond **(32)**, zodat de achterste zuigstrip de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte en lichtjes gebogen is zoals getoond op de dwarsdoorsnede van de zuigmond.
- 3 De hoogte van de zuigmond is af fabriek ingesteld, maar moet regelmatig aangepast worden omdat de zwenkwielletjes slijten. De juiste hoogte van de zuigmond wordt bereikt wanneer de achterste zuigstrip de vloer gelijkmatig over de gehele breedte raakt en lichtjes wordt gebogen terwijl het zwenkwiel de vloer net raakt.
 - a. Draai de vergrendelingsknoppen voor de zwenkwielen **(32)** los.
 - b. Draai zwenkwiel **(AE)** omhoog of omlaag om de juiste hoogte in te stellen en zorg ervoor dat de rubber van links naar rechts hetzelfde is gepositioneerd.
 - c. Draai zwenkwielstop **(AF)** tegen ophanging zuigmond **(AG)**.
 - d. Draai de vergrendelingsknoppen voor de zwenkwielen **(32)** vast tegen de ophanging van de zuigmond om afstelling te vergrendelen.
- 4 De afstelknop voor de hellingshoek **(30)** wordt gebruikt om de kanteling/hoeek aan te passen voor gelijk contact van het midden tot aan het puntje van de plaat.
 - a. Draai de afstelknop voor de hellingshoek **(AH)** los.
 - b. Draai naar wens aan de afstelknop voor de hellingshoek.
 - c. Draai de afstelknop voor de hellingshoek **(AH)** tegen de ophanging van de zuigmond om afstelling te vergrendelen.

ONDERHOUD ZUIGMOND - VERVOLG

AFBEELDING 4-5



ONDERHOUD ZIJWISSER

De functie van de zijwissers is vuil water naar de zuigmond leiden, zodat het water beter binnen het werkvlak van de machine blijft. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult zien dat er dan een beetje water van onder de zijwissers lekt. U kunt dit heel eenvoudig bijstellen door de wissers lager te zetten, zodat al het water door de zuigmond kan worden opgenomen.

SCHIJF - Om de zijwisser(s) van het schrobstelsysteem om te keren of te vervangen...

- 1 **Zie afbeelding 4-6.** Draai de twee knoppen voor het verwijderen van de zijwissers los **(16)** (2 per kant) en trek de zijplaten **(AA)** iets naar voren en vervolgens uit de borstelplaat.
- 2 Draai de twee duimmoeren **(AL)** los en draai vervolgens de twee houders **(AB)** zodat ze horizontaal staan en maak het mes los van de borgband.
- 3 De hoofdzijwisser heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de wisser zo dat er een schone, onbeschadigde rand naar et midden van de machine. Vervang alle wissers als de randen zo gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn dat ze niet meer kunnen worden bijgesteld.
- 4 Plaats het de wissers terug op de wisserconstructie en zet het vast met houders **(AB)** door het terug te draaien naar de verticale positie en draai de duimmoeren **(AL)** vast. Stel de wisserhoogte af voor juist contact met de vloer als de borstelplaat in de schrobstand staat. Zie het gedeelte "Instellen hoogte zijwisser".

CILINDRISCH - Om de zijwisser(s) van het schrobstelsysteem om te keren of te vervangen...

- 1 **Zie afbeelding 4-7.** Ontgrendel de snoerband **(AD)** en verwijder het snoer en de wisser.
- 2 De hoofdzijwisser heeft 4 randen zoals hieronder getoond. Draai de wisser zo dat er een schone, onbeschadigde rand naar et midden van de machine. Wissel de rechter en linker zijwissers om de resterende twee randen te gebruiken. Vervang alle wissers als de randen zo gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn dat ze niet meer kunnen worden bijgesteld.
- 3 Bevestig de wisser weer op het wissersamenstel en zet vast door de snoerband **(AD)** te vergrendelen. Stel de wisser af voor juist contact met de vloer als de borstelplaat in de schrobstand staat. Zie het gedeelte "Instellen hoogte zijwisser".

INSTELLEN HOOGTE ZIJWISSER

SCHIJF -

- 1 **Zie afbeelding 4-6.** De bevestigingsbouten voor het verwijderen van de zijbladmontageknop hebben nivellerende stelringen **(AC)**, die verhoogd of verlaagd moeten worden slijtage van de wisser te compenseren.
- 2 Zorg ervoor dat de machine op een vlakke ondergrond staat.
- 3 Laat de borstelplaat zakken door de One-Touch-schrobknop **(M)** in te drukken en rijd de machine een stukje naar voren zodat de wissers ombuigen.
- 4 Let op het ombuigen van de wisser.
- 5 De knoppen voor het verwijderen van de zijwisser **(16)** kunnen worden losgedraaid met de constructie nog steeds in werking en de stelringen **(AC)** kunnen worden gedraaid door onder de wisserconstructie te reiken.
- 6 Draai de stelringen **(AC)** (omhoog of omlaag) tot het punt waar de wissers voldoende omgebogen worden, zodat al het vuile water tijdens het schrobben binnen de borstelplaat blijft.

Opmerking: Stel ze zodanig in dat de wissers goed werken. Laat de wissers niet al te ver zakken tot op een punt waar ze te ver gebogen worden en de wissers onnodig zullen slijten.

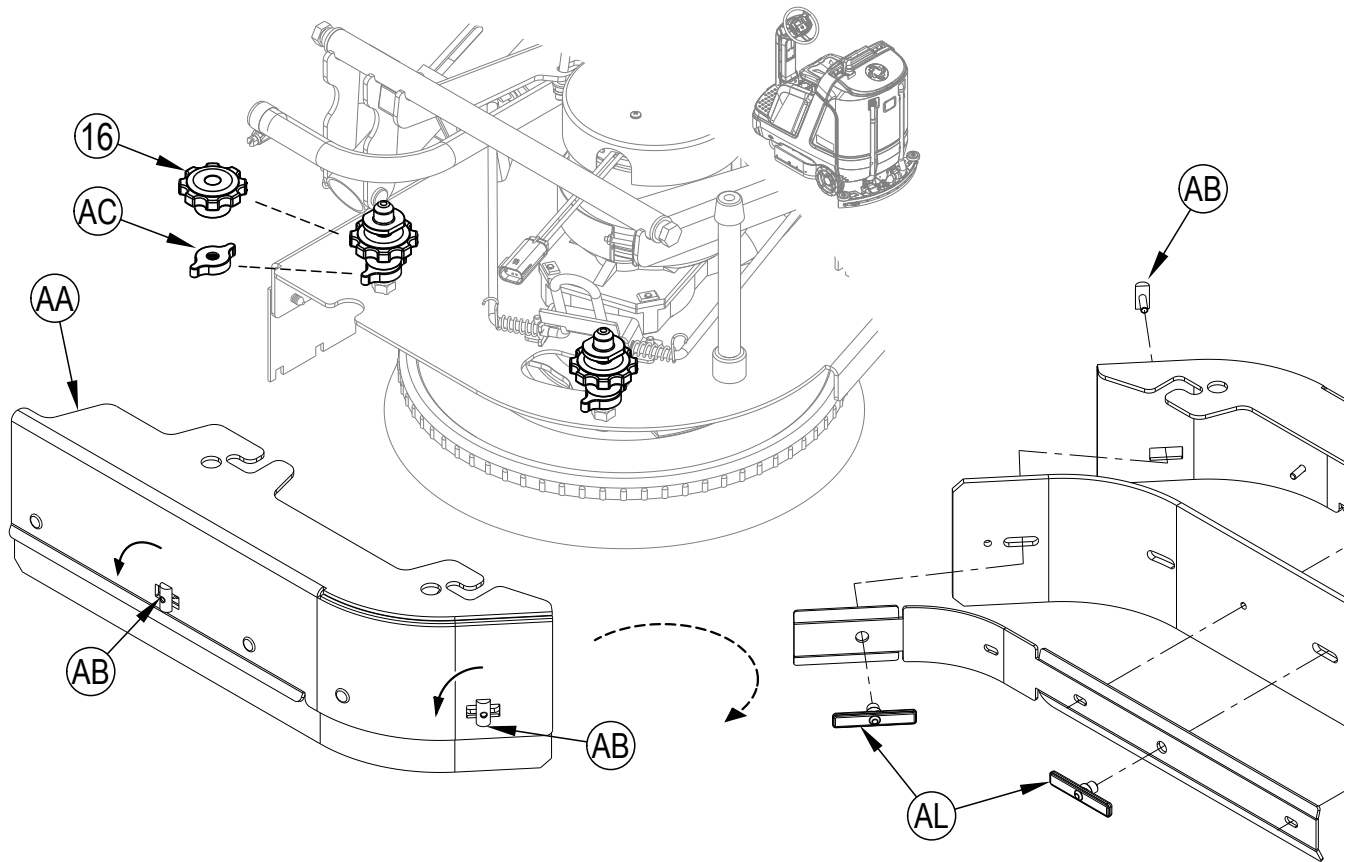
CILINDRISCH -

- 1 **Zie afbeelding 4-7.** Elke zijwisserconstructie heeft een neerwaartse stop **(AE)**, die omhoog of omlaag kan worden bewogen om de wisserslijtage te compenseren.
- 2 Zorg ervoor dat de machine op een vlakke ondergrond staat.
- 3 Laat de borstelplaat zakken door de One-Touch-schrobknop **(M)** in te drukken en rijd de machine een stukje naar voren zodat de wissers ombuigen.
- 4 Let op het ombuigen van de wisser.
- 5 Maak de Omlaag-stop **(AE)** los en pas deze aan (Omhoog of Omlaag) zodat de messen bij het schrobben net genoeg omvouwten, zodat al het afval zich in de borstelplaat bevindt.

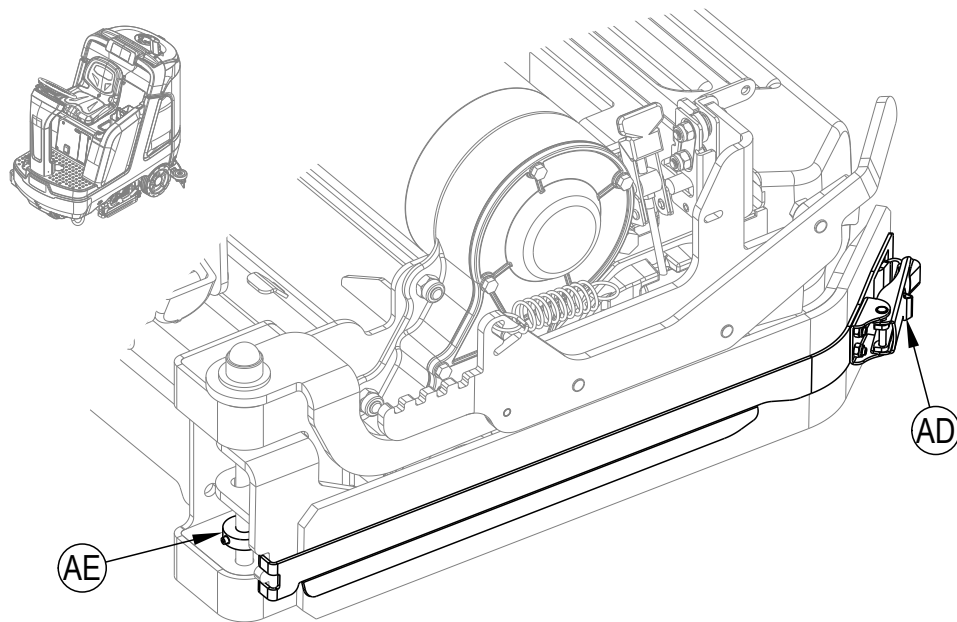
Opmerking: Stel ze zodanig in dat de wissers goed werken. Laat de wissers niet al te ver zakken tot op een punt waar ze te ver gebogen worden en de wissers onnodig zullen slijten.

ONDERHOUD ZIJWISSER - VERVOLG

AFBEELDING 4-6

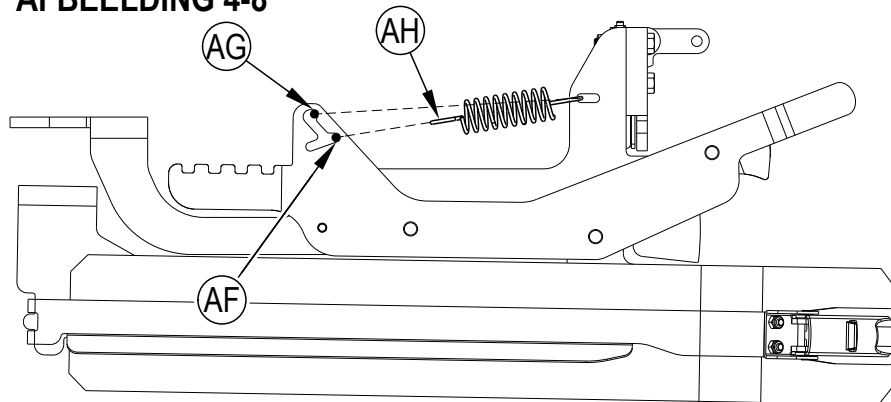


AFBEELDING 4-7

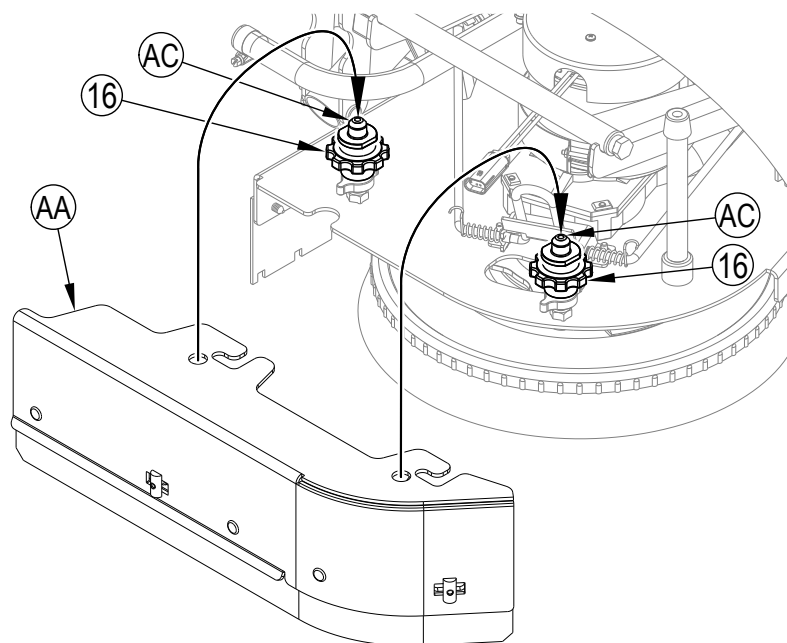


DRUK ZIJWISSER BIJSTELLEN - ALLEEN CILINDRISCH

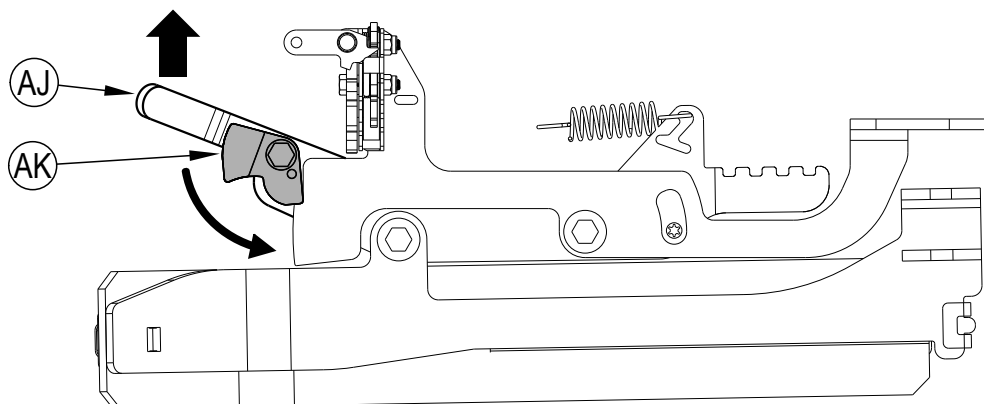
- 1 De zijwissers van de cilindrische borstelplaat hebben twee instellingen voor druk omlaag. Zie **afbeelding 4-8**.
- 2 Stand 1 (**AF**) is normale veegdruk. Het wordt aanbevolen om in deze stand te beginnen. Stand 2 (**AG**) is zware veegdruk, deze stand kan worden gebruikt als het veegresultaat onvoldoende is. **OPMERKING:** In stand 2 slijten de borstels sneller.
- 3 Trek aan het uiteinde van de veer (**AH**) en beweeg tussen de twee standen. Gebruik dezelfde stand aan beide kanten van de borstelplaat.

AFBEELDING 4-8**ZIJBLAD - DUBBELE BORSTELSTAND****SCHIJF -**

- 1 Zie **afbeelding 4-9**. Draai de knoppen voor het verwijderen van de zijwissers (**16**) los en verwijder de zijwissers (**AA**).
- 2 Plaats de wisserconstructies (**AA**) op de wisserconstructiehouders (**AC**) bij de ronde gaten in de wisserconstructies. Herhaal voor de wisserconstructie aan de andere kant van de borstelplaat.
- 3 Wanneer u klaar bent met dubbel schrobben met de machine, plaatst u de zijwissersconstructie terug in hun normale werkpositie en draait u de verwijderingsknoppen (**16**) vast.

AFBEELDING 4-9**CILINDRISCH -****AFBEELDING 4-10**

- 1 Zie **afbeelding 4-10**. Hef de wisser omhoog/omlaaghendel (**AJ**) op om de wisser omhoog te brengen. Terwijl u de hendel omhoog houdt, draait u en schakelt u de grendel (**AK**) in.
- 2 Wanneer u klaar bent met schrobben met twee borstels, tilt u de hendel voor omhoog/omlaag (**AJ**) weer op en maakt u de grendel (**AK**) en de onderste zijwisser weer los in de normale bedrijfsstand.



Wisserconstructie aan de linkerkant weergegeven in de positie voor schrobben met twee borstels, binnenaanzicht voor duidelijkheid.

PROBLEEMOPLOSSING

ALGEMENE PROBLEEMOPLOSSING VAN DE MACHINE

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Water wordt slecht opgezogen	Versleten of gescheurde zuigstrips	Omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Stel zodanig af dat de strips de vloer gelijkmatig over de gehele breedte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Lek in afvoerslang vuilwatertank	Afsluitdop afvoerslang vastzetten of vervangen
	Lek in pakking deksel vuilwatertank	Reinig de pakking en het afdichtingsoppervlak / Vervang de pakking als deze beschadigd is / plaats deksel correct
	Vuildeeltjes in zuigmond	Zuigmond reinigen
	Zuigmondafdichting verstopt of ontbreekt	Zuigmondafdichting reinigen of vervangen
	Zuigslang verstopt	Vuil verwijderen
	Te veel toevoer van schoon water	Verminder toevoer met schoonwaterknop op het bedieningspaneel
	Deksel schuimfilter niet juist geplaatst	Deksel juist plaatsen
Schrobt slecht	Versleten borstels of pads	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde borstel of pad	Neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk
	Verkeerd reinigingsmiddel	Neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
	Niet voldoende toevoer van schoon water	Verhoog toevoer met schoonwaterknop op het bedieningspaneel
Onvoldoende schoonwatertoevoer of geen schoonwater	Schoonwatertank leeg	Vul de schoonwatertank
	Leidingen, kleppen, filter of tank verstopt	Leidingen, tank doorspoelen en oplossingsfilter reinigen
	Reinigingsmiddel staat UIT	Activeer reinigingsvloeistoftoevoer met schoonwaterknop op het bedieningspaneel (F) Draai de afsluitklep voor schoonwater (37) naar AAN
	Magneetklep schoonwatertoevoer verstopt of defect	Klep reinigen of vervangen (neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk)
Machine wordt niet ingeschakeld	Accu-aansluiting machine (19) losgekoppeld	Sluit de accu-aansluitingen weer aan
	70 ampère stroomonderbreker (10a) geactiveerd	Controleer op kortsluiting en stel opnieuw in
	Doorgebrande hoofdzekering van 150 ampère	Vervang de hoofdzekering van 150 ampère
Geen wielaandrijving vooruit/achteruit	Stoelschakelaar open	Ga op de stoel zitten om de stoelschakelaar te sluiten
	Snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Controleer op foutcodes (neem contact op met een bevoegde servicedienst van Nilfisk)
	Noodstopknop (A) geactiveerd, noodstoplampje geactiveerd (C20) wordt op display weergegeven.	Noodstopknop resetten
Veegt slecht (Cilindrisch systeem)	Hopper vol	Hopper legen en reinigen
	Versleten borstels	Borstels vervangen
	Borstelhaar is wat ingedeukt	Borstels omkeren
Geen reinigingsmiddeltoevoer (alleen bij EcoFlex-modellen)	Reinigingspatroon is leeg	Vul het reinigingspatroon
	Toevoerleiding reinigingsmiddel verstopt of geknikt	Spoel het systeem, trek leidingen strak om knikken te verwijderen
	Afsluitdop op reinigingspatroon niet afgesloten	Draai de afsluitdop weer vast
	Storing pomp reinigingsmiddel	Controleer pomp, bedrading en leidingen
Fouten magnetische SmartKey	Indicatielampje Geen sleutel (C21). -Er is geen magnetische SmartKey geplaatst op de SmartKey-lezer (22).	Plaats de juiste SmartKey op de SmartKey-lezer. Reinig zowel de SmartKey als de SmartKey-lezer met een schone doek. Druk de SmartKey tussen uw duim en wijsvinger in zodat de magneet vrij kan bewegen.
	Indicatielampje leesfout sleutel (C22). - De magnetische SmartKey op de SmartKey-lezer (22) kan niet gelezen worden.	Reinig zowel de SmartKey als de SmartKey-lezer met een schone doek. Druk de SmartKey tussen uw duim en wijsvinger in zodat de magneet vrij kan bewegen.
	Indicatielampje beperkt gebruik sleutel (C23). - De Magnetische SmartKey op de SmartKey-lezer (22) is niet geprogrammeerd voor gebruik met deze machine.	Plaats een SmartKey op de SmartKey-lezer die geprogrammeerd is voor gebruik met deze machine.

ALGEMENE PROBLEEMOPLOSSING VAN DE MACHINE

WEERGAVE FOUTCODES

Eventuele foutcodes die door de regelaars worden gedetecteerd, worden op het display van het bedieningspaneel weergegeven op het moment dat ze zich voordoen **zie afbeelding 5-1**. Als er meer dan één fout is, geeft het display alle foutcodes 1 seconde lang weer. De fout wordt weergegeven als een sleutelpictogram  gevolgd door een viercijferige code.

Foutcodes worden weergegeven als X-YYY, waarbij

X = systeemnummer (1: hoofdplaat, 2: aan-/uit module, 3: aandrijfccontroller)

YYY = foutcodenummer

 1-101 is bijvoorbeeld 'Magneetklep schoonwatertoevoer - kortsluiting'.

C2 Actieve foutcode

C24 Indicatielampje kritieke storing

C25 Foutcode (kritiek)

AFBEELDING 5-1



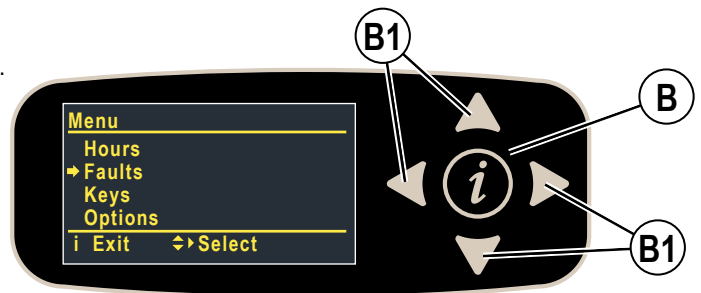
FOUTCODEGESCHIEDENIS

Elke foutcode die zich voordoet, wordt door de machine geregistreerd en in een geschiedenislogbestand bewaard. Zie afbeeldingen 5-2 - 5-4. Om de foutgeschiedenis te bekijken, drukt u op de informatieknop (B) om het informatiemenu te openen. Gebruik de vier pijltjes (B1) (omhoog, omlaag, links en rechts) om door het menu te bladeren en de informatieknop om het menu te sluiten.

AFBEELDING 5-2

Blader naar beneden naar Fouten, rechter pijltje om te selecteren.

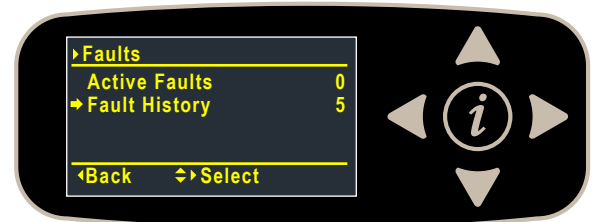
Menu [Menu]	
Uren [Hours]	
▶ Fouten [Faults]	
Sleutels [Keys]	
Opties [Options]	
Afsluiten [i Exit]	◆▶ Selecteren [Select]



Blader naar beneden naar Foutgeschiedenis, rechter pijltje om te selecteren.

▶ Fouten [Faults]	
Actieve fouten [Active Faults]	
▶ Foutgeschiedenis [Fault History]	
◀ Terug [Back]	◆▶ Selecteren [Select]

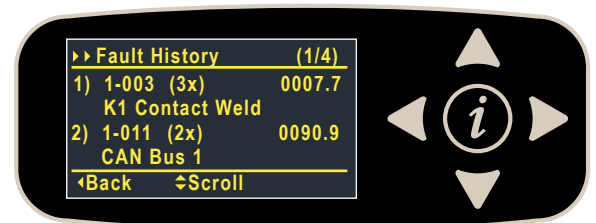
AFBEELDING 5-3



Elke fout wordt weergegeven samen met; (Nx) waarbij "N" het aantal keren is dat de fout is opgetreden, de tijdstempel toont het meest recente voorval en een beschrijving. Gebruik de pijltjes omhoog en omlaag om door de lijst met fouten te bladeren.

▶▶ Foutgeschiedenis [Fault History]	
Foutcode (Nx)	Bedrijfsuren
Beschrijving foutcode	
◀ Terug [Back]	◆ Scroll [Scroll]

AFBEELDING 5-4



SPECIFICATIES

ACCESSOIRES / OPTIES

Naast de standaard componenten kan de machine worden uitgerust met de volgende accessoires/opties, in overeenstemming met het specifieke gebruik van de machine:

Borstels met hardere of zachtere borstelharen	Voetbeveiligingsset bestuurder
Zuigmond en zijwissers van verschillend materiaal	Scrub-N-Vac-gereedschapsset
Dubbele zuigmotorset	Zuigbuisset
Blauwlichtset	Koplampset
Standaard stoelset	Set voor zuigmondbescherming
Set voor bovenbeschermkappen	Armsteunset
Veiligheidsgordelset	EcoFlex-set
Accuvloeistofset	Set voor zware voorbumper
Set voor wasslang	Zwabberhouderet
Geïntegreerde oplaadset	Verlenging aftapslang
Multicon set	Rechter bezemkit
Automatische vulset schoonwater	

Voor meer informatie over bovengenoemde accessoires, kunt u contact opnemen met een geautoriseerde dealer.

SAMENSTELLING EN RECYCLEBAARHEID VAN MATERIALEN

Samenstelling en recyclebaarheid van materialen		
Type	% van gewicht machine	% recyclebaar
Aluminium	5%	100%
Elektrisch / motoren / - overig	17%	80%
Ferrometalen	43%	100%
Kabelbomen / kabels	1%	90%
Vloeistoffen	0%	0%
Plastic - niet-recyclebaar	3%	0%
Plastic - recyclebaar	5%	100%
Polyethyleen	25%	100%
Rubber	1%	0%

DEBIET SCHOONWATERTOEOVOER

	Standaard debietwaarden*			Debiet opheffen**
	1 bar	2 bar	3 bar	4 bar
32 cilindrisch	0,70 GPM / liter / minuut	0,84 GPM / liter / minuut	1,00 GPM / liter / minuut	1,50 GPM / liter / minuut
36 cilindrisch	0,70 GPM / liter / minuut	0,84 GPM / liter / minuut	1,00 GPM / liter / minuut	1,50 GPM / liter / minuut
34 schijf	0,70 GPM / liter / minuut	0,84 GPM / liter / minuut	1,00 GPM / liter / minuut	2,00 GPM / liter / minuut

* Deze waarden zijn voor de modus vast debiet. De stroomsnelheden zijn ongeveer constant ingesteld (ongeveer +/- 10%) over het volledige bereik van de tankinhoud.

** Dit zijn maximale waarden bij een volle vulopening van de schoonwatertank.

TECHNISCHE SPECIFICATIES**(ZOALS GEÏNSTALLEERD EN GETEST OP DE EENHEID)**

Model		SC5000 810C	SC5000 910C	SC5000 860D
Modelnr.		56117807	56117808	56117805
Voltage, accu's	V	36V	36V	36V
Accuvermogen (max)	Ah C20	420	420	420
Beschermingsgraad, operationeel		Klasse 3	Klasse 3	Klasse 3
Beschermingsgraad, laden		Klasse 1	Klasse 1	Klasse 1
Geluidsdrukniveau IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	dB(A)/20µPa	63	63	61
Geluidsdrukniveau - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11203) Onzekerheid	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Brutogewicht voertuig*	lbs/kg	1876 / 850	1886 / 855	1870 / 848
Transportgewicht**	lbs/kg	1416 / 642	1426 / 646	1410 / 640
Maximale belasting wielen op vloer (middenvoor)	psi/kg/cm²	177.7 / 12.5	184.1 / 12.9	182.1 / 12.8
Maximale belasting wielen op vloer (rechtsachter)	psi/kg/cm²	169.8 / 11.9	167.5 / 11.8	161.3 / 11.3
Maximale belasting wielen op vloer (linksachter)	psi/kg/cm²	187.4 / 13.2	183.6 / 12.9	173.5 / 12.2
Trillingen ter hoogte van de handgrepen (ISO 5349-1)	m/s²	1,14	1,14	1,14
Trillingen op bestuurdersstoel (EN 1032)	m/s²	0,19	0,19	0,19
Stijgvermogen Transport*	% (°)	20 / 11	20 / 11	20 / 11
Stijgvermogen Reinigen*	% (°)	12 / 6,8	12 / 6,8	12 / 6,8
Lengte machine	inch / cm	62,6 / 159		
Hoogte machine	inch / cm	57,7 / 146		
Hoogte machine (met bovenbeschermkap)	inch / cm	79 / 200		
Machinebreedte	inch / cm	37,5 / 95	41,3 / 105	37,5 / 95
Machinebreedte met zuigmond	inch / cm	43 / 109 "J"	43 / 109 "J"	43 / 109 "J"
Minimale draaicirkel	inch / cm	63 / 160	67 / 170	63 / 160
Inhoud schoonwatertank	Gallon / L	37 / 140		
Inhoud vuilwatertank	Gallon / L	38,8 / 147		
Transportsnelheid (vooruit maximaal)	mph / kph	5 / 8		
Transportsnelheid (achteruit maximaal)	mph / kph	3 / 4,8		
Afmetingen accucompartiment (bij benadering)				
Hoogte (maximaal)	inch / cm	17,1 / 43,5		
Breedte (maximaal)	inch / cm	21,8 / 55,5		
Lengte (maximaal)	inch / cm	24,8 / 62,9		
Afmeting schrobborstel				
Omtrek schrobborstel - cilindrisch (binnenkern is Ø 1,75 in / 4,5 cm)	inch / cm	Ø 5,75 / 14,6	Ø 5,75 / 14,6	—
Lengte schrobborstel - cylindrisch (twee borstels per machine)	inch / cm	31,1 / 78,9	35,1 / 89,1	
Borsteldiameter - schijf (Aantal van 2)	inch / cm	—	—	Ø 17,0 / 43,2
Snelheid	Cilindrisch	RPM	776,5	776,5
schrobborstel	Schijf	RPM	—	250
Hopperinhoud - cilindrisch	in³ / L	575 / 9,4	652 / 10,7	—
Breedte reinigingsbaan (schrobpad)	inch / cm	31,6 / 80,3	35,6 / 90,5	33,2 / 84,3
Veegwerkvlak met optionele zijbezem - cylindrisch	inch / cm	37,4 / 95,0	37,4 / 95,0	

*Brutogewicht voertuig: Standaard machine zonder opties, volle schoonwatertank en lege vuilwatertank, met verwijderbare schrobborstels, geïnstalleerde accu's en een bestuurder van 165 lb / 75 kg.

**Transportgewicht: Standaard machine zonder opties, lege schoonwatertank en vuilwatertanks, met accu's geïnstalleerd en geen bestuurder.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3	Эксплуатация машины	24
Детали и обслуживание	3	Запуск машины	24
Модификации	3	Остановка машины	24
Заводская табличка	3	Влажная уборка пылесосом	26
Распаковка машины	4	После эксплуатации	27
Перевозка машины	4		
Предостережения и предупреждения	5	Техническое обслуживание	27
Нормативные документы	7	График технического обслуживания	27
Ваша машина	8	Очистка резервуара для отработанного раствора	28
Панель управления	10	Очистка фильтра моющего раствора	28
Отображение информационного меню	12	Смазка машины	29
Магнитный ключ SmartKey	14	Электромагнитный тормоз	29
Подготовка машины к эксплуатации	14	Зарядка аккумуляторов с жидкостными элементами	30
Аккумуляторные батареи	14	Зарядка гелевых/свинцово-кислотных (свинцово-кислотных с регулируемым клапаном) аккумуляторных батарей	31
Установка аккумуляторных батарей	14	Обслуживание скребка	32
Установка щеток (дисковая система)	16	Регулировка положения скребка	32
Установка щеток (цилиндрическая система)	17	Техническое обслуживание бокового лезвия	34
Заполнение резервуара для моющего раствора	18	Регулировка высоты бокового лезвия	34
Индикатор уровня раствора в резервуаре для моющего раствора	18	Регулировка давления бокового лезвия - Только для цилиндрической системы	36
Установка скребка	19	Боковое лезвие - Положение двойной очистки	36
Подготовка системы подачи моющего средства (только для моделей EcoFlex)	20	Поиск и устранение неисправностей	37
Заполнение баллона для моющего средства	20	Поиск и устранение основных неисправностей машины ...	37
Продувка системы подачи моющего средства (только для моделей EcoFlex)	21	Коды неисправностей	38
Использование системы подачи моющего средства (EcoFlex)	22	История кодов неисправностей	39
		Технические характеристики	40
		Аксессуары / дополнительное оборудование	40
		Состав материалов и возможность переработки	40
		Подача моющего раствора	40
		Технические характеристики	41

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство поможет наиболее эффективно использовать возможности поломоечной машины Nilfisk. Прочитайте его внимательно перед началом эксплуатации машины.

Примечание: Выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки цифры обозначают узлы, изображенные на страницах 8–11.

Данная машина предназначена для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, на заводах, в магазинах, офисах и прокатных конторах. Модель Nilfisk SC5000 представляет собой поломоечную машину с питанием от аккумуляторной батареи.

ВНИМАНИЕ:

К эксплуатации данной машины допускаются исключительно квалифицированные и специально обученные операторы.

ОСТОРОЖНО!

- Во время эксплуатации данной машины следует соблюдать особую **ОСТОРОЖНОСТЬ**. Прежде, чем приступить к управлению машиной, тщательно ознакомьтесь со всеми инструкциями по эксплуатации. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с вашим супервизором или местным дилером компании Nilfisk.
- Если машина неисправна, не пытайтесь сами исправить неполадку, если ваш супервизор не давал вам соответствующее указание. Все необходимые действия по наладке оборудования должны производиться квалифицированным механиком фирмы или работником сервисного центра дилера компании Nilfisk.
- Во время работы на данной машине следует соблюдать особую осторожность. Свободная одежда, длинные волосы и ювелирные украшения могут легко попасть в механизмы работающей машины. Перед проведением сервисного обслуживания машины выключите машину кнопкой питания и снимите магнитный ключ. Будьте благоразумны, соблюдайте правила безопасности и обращайте внимание на желтые наклейки на этой машине.
- На наклонных поверхностях машину следует вести медленно.
- Максимальный номинальный угол наклона для очистки щеткой составляет 12% (6,8°). Максимальный номинальный угол наклона в режиме передвижения составляет 20% (11°).

ДЕТАЛИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае необходимости ремонтные работы проводятся компанией Nilfisk Inc, которая имеет в своем штате персонал по обслуживанию и ремонту, прошедший подготовку на заводе компании, а также поддерживает необходимый запас оригинальных запасных частей и принадлежностей.

Для заказа запасных частей или ремонтных работ обращайтесь в компанию Nilfisk. Во время обращения, пожалуйста, укажите модель и серийный номер вашей машины.

МОДИФИКАЦИИ

Не допускается внесение в поломоечную машину изменений или дополнений, которые могут повлиять на возможность и безопасность ее эксплуатации, со стороны заказчика или пользователя без предварительного письменного согласия компании Nilfisk Inc. Внесение изменений без согласия производителя приведет к аннулированию обязательств по гарантийному обслуживанию машины. В таком случае ответственность за возникновение любых несчастных случаев после внесения изменений возлагается на заказчика.

ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели (также известный как номер детали) и серийный номер машины указаны на заводской табличке, расположенной с обратной стороны рулевой колонки машины.

На заводской табличке также указывается дата производства в виде кода. Код даты: A21 означает январь 2021 года.

Эта информация необходима при заказе запасных частей машины. Используйте пустое место ниже, чтобы записать номер модели и серийный номер вашей машины для дальнейшего использования.

МОДЕЛЬ № _____

СЕРИЙНЫЙ № _____

РАСПАКОВКА МАШИНЫ

После доставки машины внимательно осмотрите транспортную упаковку и машину на предмет повреждений. Если повреждения очевидны, сохраните транспортную коробку (если применимо), чтобы ее можно было проверить. Обратитесь в отдел обслуживания клиентов компании Nilfisk и немедленно подайте рекламацию о повреждении груза. Перед снятием машины с поддона прочтите инструкции по распаковке, которые входят в комплект поставки машины.

ПЕРЕВОЗКА МАШИНЫ

ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как транспортировать машину в открытом грузовике или прицепе, необходимо убедиться в следующем: . .

- Все резервуары пусты.
- Все дверцы надежно закрыты.
- Опустите платформу со щеткой и скребком, после чего нажмите кнопку аварийной остановки (**A**) или отключите аккумуляторы, чтобы предотвратить их разрядку когда машина выключена.
- Машина надежно зафиксирована – см. Места точек крепления (**21**) в разделе «Ваша машина». Для крепления машины во время транспортировки используйте только места, обозначенные как «Места точек крепления». Использование любых других точек для крепления машины может привести к повреждению или травме.
- Электромагнитный тормоз машины включен (не отключен вручную), см. раздел «Электромагнитный тормоз» при необходимости.
- Машина выключена и магнитный ключ SmartKey снят.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

СИМВОЛЫ

Компания Nilfisk использует приведенные ниже символы для указания на потенциально опасные условия. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

ОПАСНО!

Используется для предупреждения о непосредственных источниках опасности, которые могут стать причиной серьезных травм или смерти.

ВНИМАНИЕ!

Используется для привлечения внимания к ситуации, которая может привести к серьезным травмам.

ОСТОРОЖНО!

Используется для привлечения внимания к ситуации, которая может привести к незначительной травме или повреждению машины или другого имущества.



Прочитайте все инструкции перед началом эксплуатации машины.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перечень предупреждений и предостережений предназначен для того, чтобы защитить вас от возможных травм и рисков повреждения машины.

Данная машина предназначена для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, на заводах, в магазинах, офисах и прокатных конторах.

ВНИМАНИЕ!

- Машиной могут управлять только сотрудники с соответствующими навыками и уровнем допуска.
- Эта машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями, или лицами, которые не обладают достаточным опытом и знаниями, если они не эксплуатируют машину под контролем или руководством лица, ответственного за их безопасность.
- Дети должны находиться под присмотром, чтобы убедиться, что они не играют с устройством.
- Необходимо соблюдать особую осторожность при использовании машины в непосредственной близости от детей.
- Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте резких крутых поворотов. Используйте низкие скорости при перемещении вниз по наклонным поверхностям.
- Не допускайте попадания искр, пламени и табачных изделий на аккумуляторные батареи. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
- При зарядке аккумуляторной батареи выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях вдали от открытого огня. Курение во время зарядки аккумуляторной батареи запрещено.
- При работе вблизи электрических компонентов снимайте все ювелирные украшения.
- Выключите машину кнопкой питания, снимите магнитный ключ и отключите аккумуляторы перед началом сервисного обслуживания электрических компонентов.
- Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
- Не используйте воспламеняющиеся чистящие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где имеются воспламеняющиеся жидкости.
- Не проводите мойку под давлением панели управления, панели прерывателя цепи, панели контактов или аккумуляторов.
- Используйте только те щетки, которые входят в комплект поставки устройства, или щетки, указанные в инструкции по эксплуатации. Использование других щеток может отрицательно сказаться на безопасности эксплуатации устройства.
- Принимайте во внимание полную массу транспортного средства (GVW) при загрузке, вождении, поднятии машины или при установке ее на опору.
- Не используйте машину без конструкции, защищающей от падающих предметов, в местах, где существует риск падения предметов на оператора.
- Не оставляйте машину без присмотра не убедившись, что она не сможет начать движение самостоятельно.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ — ПРОДОЛЖЕНИЕ** ОСТОРОЖНО!**

- Данная машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
- Эта машина не предназначена для собирания опасной пыли.
- При работе с машиной убедитесь, что вы не подвергаете опасности третьих лиц, в особенности, детей.
- Перед проведением операций по сервисному обслуживанию внимательно ознакомьтесь с инструкциями по проведению соответствующих работ.
- Не оставляйте машину без присмотра, предварительно не выключив машину и не сняв магнитный ключ.
- Выключите машину кнопкой питания и снимите магнитный ключ перед заменой щеток и перед открытием каких-либо съемных панелей.
- Примите меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание в движущиеся части машины волос, украшений или свободной одежды.
- Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Вода в резервуаре для моющего раствора, в резервуаре для отработанного раствора, в резервуаре для моющего средства или в шлангах может замерзнуть, что станет причиной повреждения клапанов и фитингов. Следует промыть их стеклоочистительной жидкостью.
- Перед тем, как сдать машину на лом, необходимо снять аккумуляторную батарею. Утилизация аккумуляторов должна проводиться с соблюдением мер безопасности в соответствии с вашими местными правилами.
- **ОСТОРОЖНО!** Данная машина предназначена для эксплуатации исключительно в закрытом помещении.
- **ОСТОРОЖНО!** Данную машину следует хранить исключительно в закрытом помещении.
- Нельзя использовать машину для чистки поверхностей, угол подъема которых превышает угол подъема, указанный на машине.
- Перед использованием необходимо убедиться, что положения всех дверец и крышек соответствуют указанному в руководстве по эксплуатации.
- Для крепления машины во время транспортировки используйте только места, обозначенные как «Места точек крепления». Использование любых других точек для крепления машины может привести к повреждению или травме.
- Не эксплуатируйте машину в местах, где угол уклона превышает значение, указанное в заводской табличке.
- Не перевозите пассажиров ни на одной из частей машины.
- Во избежание несанкционированного использования машины источник питания должен быть выключен или заблокирован, а ключ снят.
- Машины, оставленные без присмотра, должны быть защищены от непреднамеренного перемещения.

СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

НОРМАТИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

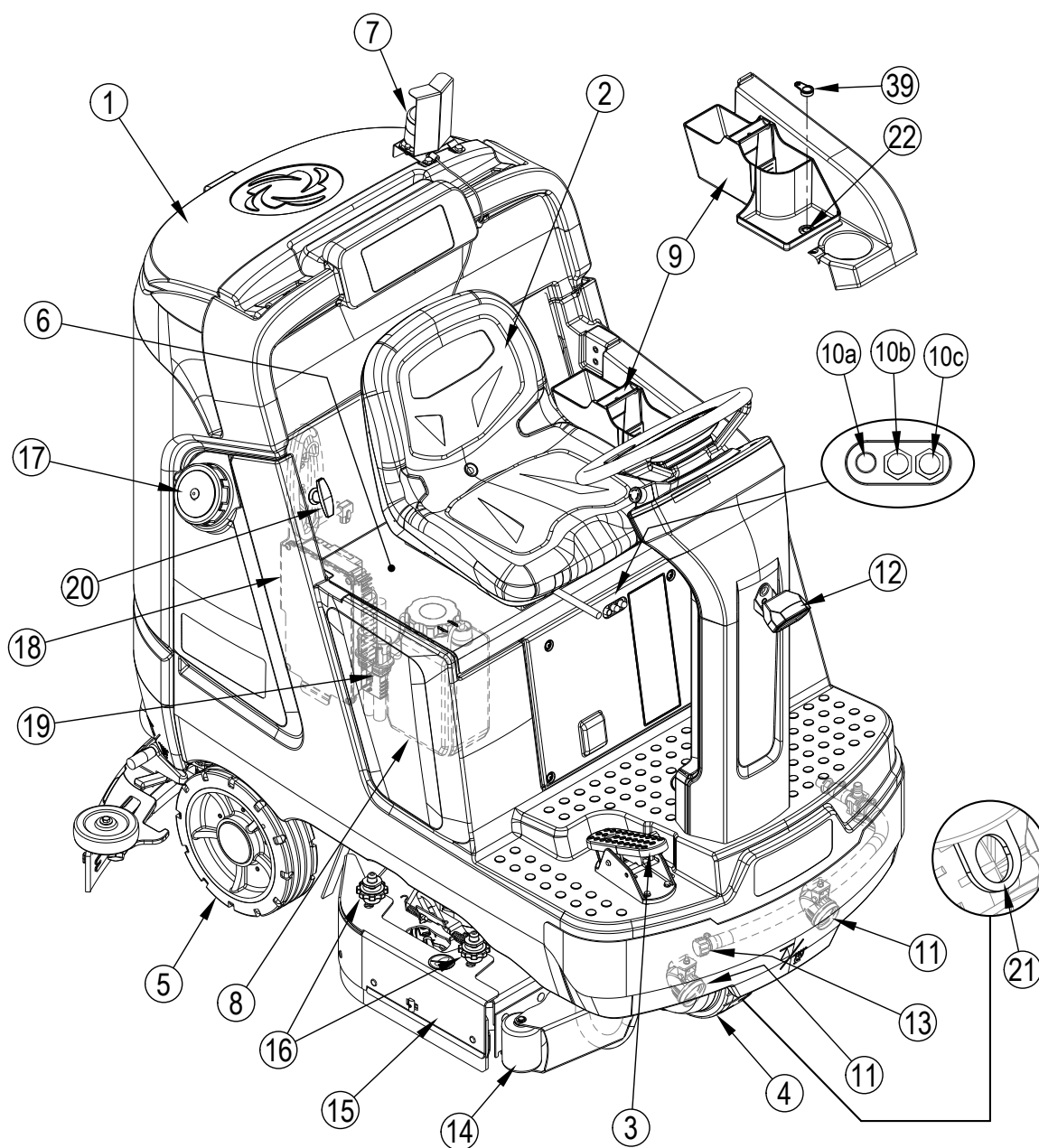
Модель SC5000, оснащенная MultiConn1, содержит радиооборудование, работающее в указанных ниже диапазонах частот и с указанной ниже максимальной мощностью передачи:

Диапазон частот [МГц]	Макс. мощность передачи [дБм]
880-915 1710-1785	33 30
1920-1980 1710-1785 2500-2570 880-915 832-862 703-748	23
2400-2483,5	20

ВАША МАШИНА

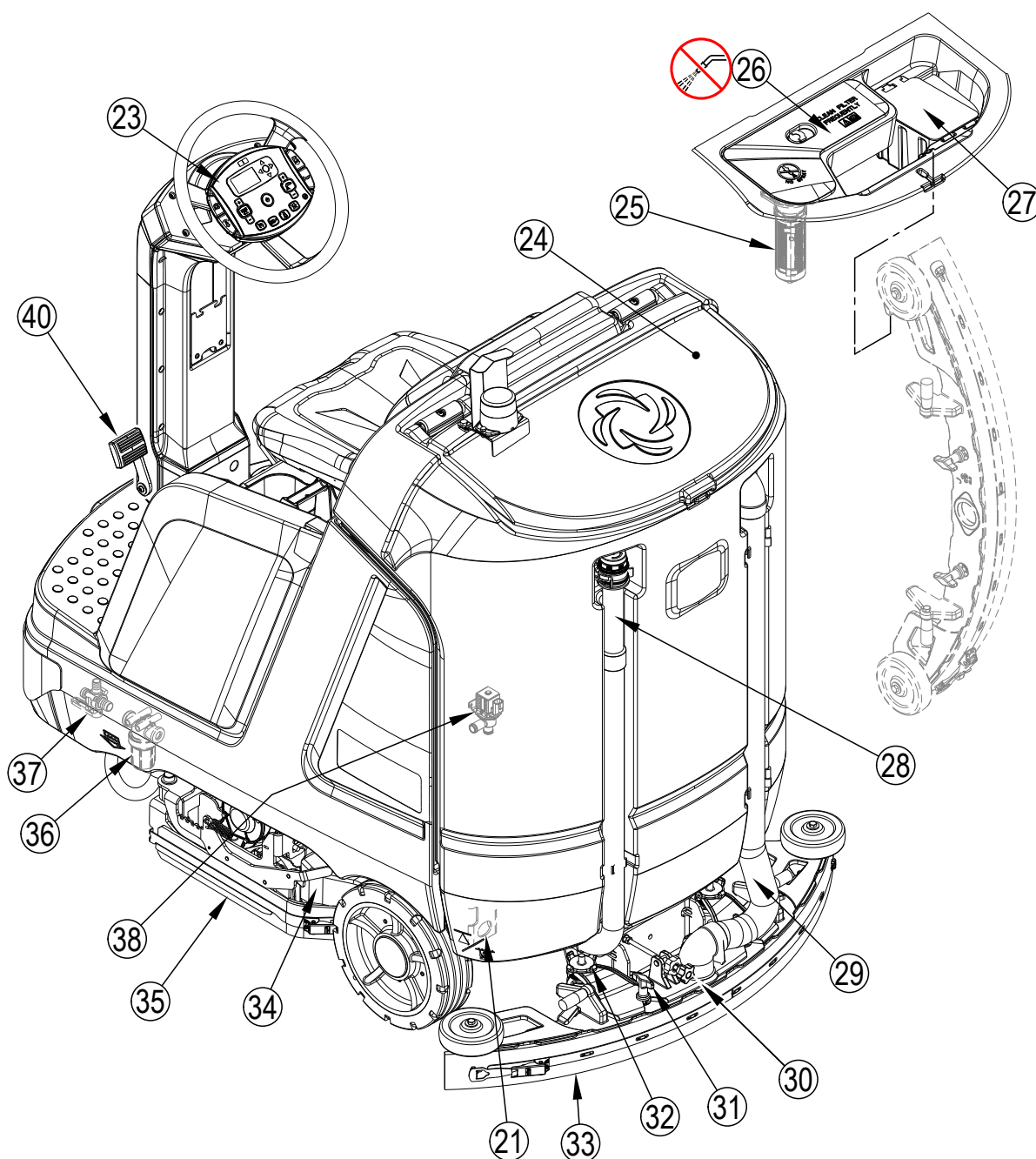
По мере чтения данного руководства, вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например, **(2)**. Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данных страницах, если не указано иное. При необходимости просматривайте эти страницы для определения расположения узла, упомянутого в тексте.

- | | |
|--|---|
| 1 Крышка резервуара для отработанного раствора | 11 Передние фары (дополнительно) |
| 2 Сиденье оператора | 12 Синий свет (дополнительно) |
| 3 Педаль привода | 13 Сливной шланг резервуара для моющего раствора |
| 4 Ведущее колесо | 14 Бампер переднего ролика |
| 5 Заднее колесо | 15 Платформа со щеткой |
| 6 Батарейный отсек (под сиденьем) | 16 Ручки для снятия узла бокового скребка |
| 7 Предупредительный маячок | 17 Заливная горловина резервуара для моющего раствора |
| 8 Баллон для моющего средства (только для моделей EcoFlex) | 18 Встроенное зарядное устройство (дополнительно) |
| 9 Контейнер для хранения | 19 Разъем аккумуляторной батареи машины |
| 10 Прерыватели | 20 Защелка батарейного отсека |
| 10a Контроллер привода 70 A (CB2) | 21 Места точек крепления (1 спереди) |
| 10b Плата управления 5 A (CB1) | 22 Считывающее устройство SmartKey™ |
| 10c Плата управления 5 A (CB3) | 39 Магнитный ключ SmartKey™ |



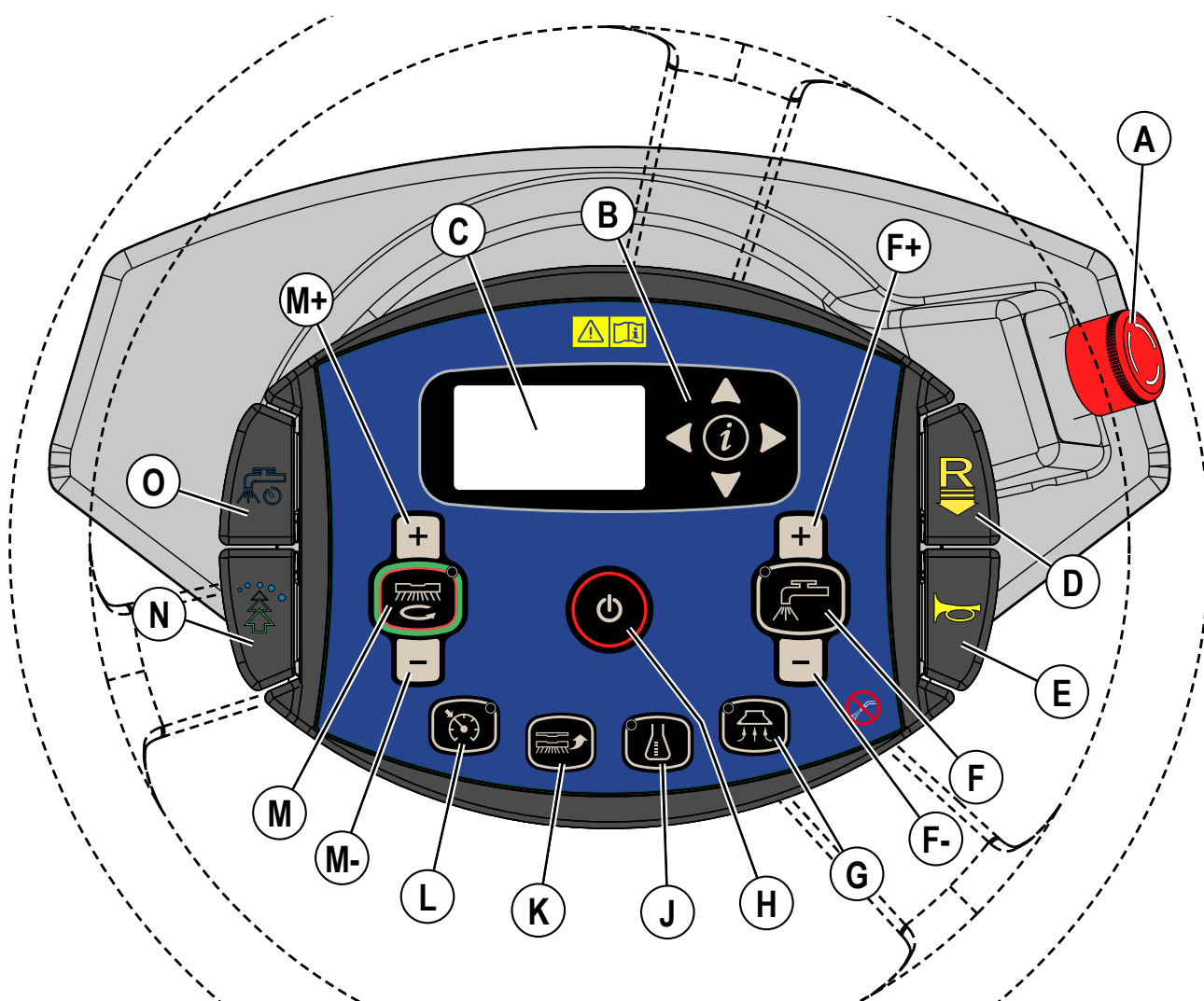
ВАША МАШИНА

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 21 | Места точек крепления (2 сзади) | 31 | Барашковые гайки крепления скребка |
| 23 | Панель управления | 32 | Ручка фиксации ролика скребка |
| 24 | Крышка резервуара для отработанного раствора | 33 | Узел скребка |
| 25 | Запорные поплавки резервуара для отработанного раствора | 34 | Контейнер (только цилиндрический) |
| 26 | Корпус фильтра двигателя системы всасывания | 35 | Платформа со щеткой |
| 27 | Лоток фильтрации мусора | 36 | Фильтр моющего раствора |
| 28 | Сливной шланг резервуара для отработанного раствора | 37 | Запорный клапан для моющего раствора |
| 29 | Шланг для отработанного раствора | 38 | Соленоидный клапан раствора (на платформе со щеткой) |
| 30 | Ручка регулировки наклона скребка | 40 | Педаль тормоза |



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- | | | | |
|----|--|----|--|
| A | Аварийная остановка | J | Переключатель подачи моющего средства |
| B | Кнопка информации и кнопки перемещения | K | Переключатель установки щетки |
| C | Дисплей (см. Панель управления-Продолжение) | L | Переключатель ограничителя скорости |
| D | Лепесток заднего хода | M | Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. щетки One-Touch™ |
| E | Лепесток гудка | M+ | Кнопка увеличения давления щетки |
| F | Кнопка подачи моющего раствора | M- | Кнопка уменьшения давления щеток |
| F+ | Кнопка увеличения объема подачи моющего раствора | N | Лепесток включения системы EcoFlex |
| F- | Кнопка уменьшения объема подачи моющего раствора | O | Лепесток временного выключения подачи раствора |
| G | Кнопка включения системы всасывания | | |
| H | Кнопка питания | | |



ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

C1 Счетчик времени (количество часов вождения)

C2 Коды текущих неисправностей

C3 Индикатор заряда аккумулятора

C4 Индикатор уровня жидкости в резервуаре для моющего раствора

C5 Скорость (миль/ч или км/ч)

C6 Индикатор моющего средства (только для моделей EcoFlex)

C7 Индикатор процентного значения моющего средства

C8 Столбчатый индикатор моющего средства

ОДНО ДЕЛЕНИЕ = Режим минимальной концентрации моющего средства

ДВА ДЕЛЕНИЯ = Режим максимальной концентрации моющего средства

НИ ОДНОГО = Выкл.

C9 Индикатор подачи раствора

C10 Столбчатый индикатор подачи раствора

ОДНО ДЕЛЕНИЕ = Низкий

ДВА ДЕЛЕНИЯ = Средний

ТРИ ДЕЛЕНИЯ = Высокий

ЧЕТЫРЕ ДЕЛЕНИЯ = Максимальный

НИ ОДНОГО = Выкл.

C11 Индикатор давления щетки

C12 Столбчатый индикатор давления щетки

ОДНО ДЕЛЕНИЕ = Обычное

ДВА ДЕЛЕНИЯ = Высокое

ТРИ ДЕЛЕНИЯ = Максимальное

НИ ОДНОГО = Выкл.

C14 Индикатор низкого заряда аккумулятора

C15 Индикатор EcoFlex (только для моделей EcoFlex)

C16 Индикатор всасывания

C17 Индикатор насадки

C18 Индикатор установки щетки

C19 Индикатор продувки (только для моделей EcoFlex)

C20 Индикатор срабатывания выключателя аварийной остановки

C21 Индикатор отсутствия ключа

C22 Индикатор ошибки чтения ключа (см. "Поиск и устранение неисправностей")

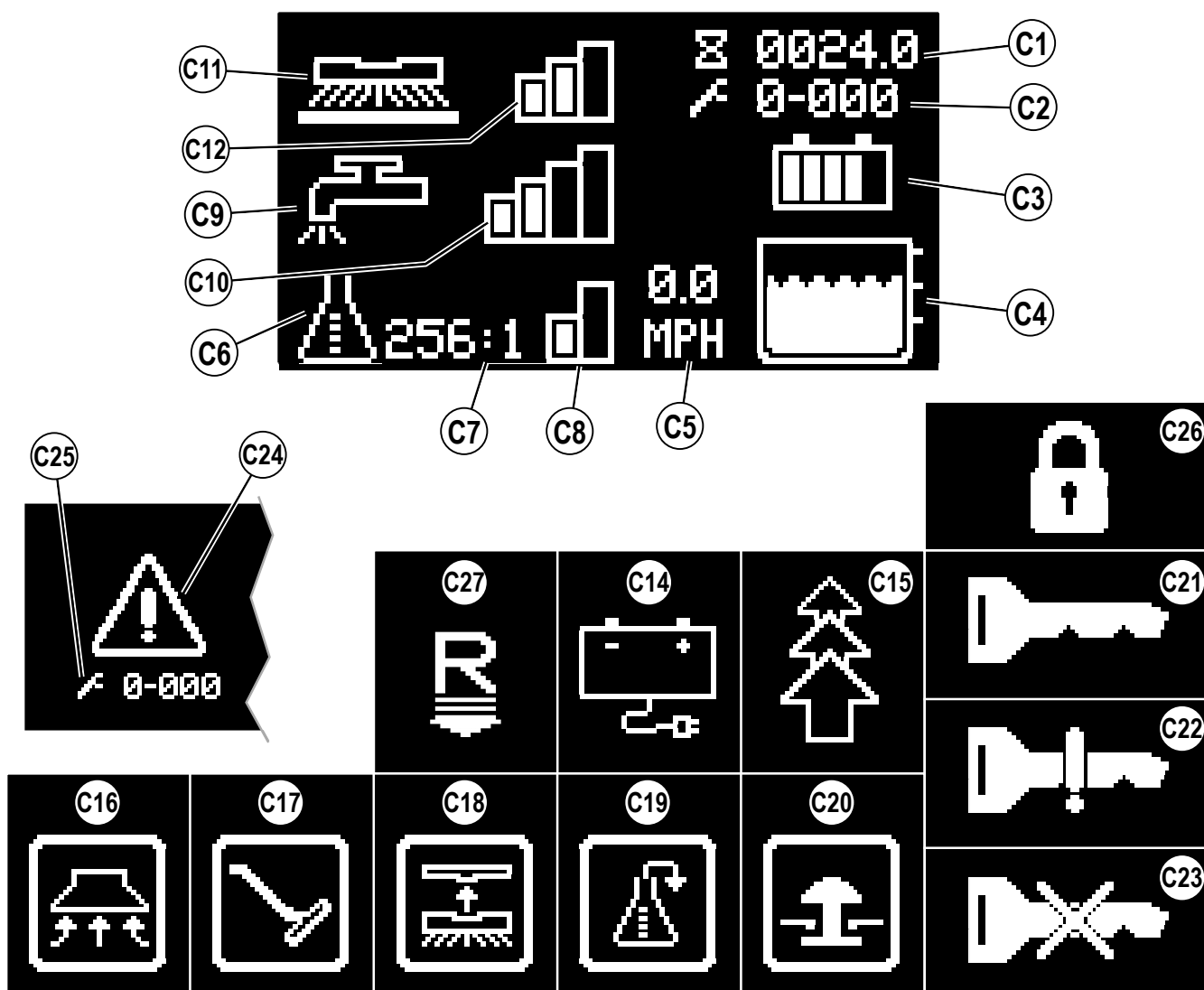
C23 Индикатор ограниченного доступа пользователя ключа (см. "Поиск и устранение неисправностей")

C24 Индикатор критической неисправности

C25 Код неисправности (критической)

C26 Индикатор блокировки после столкновения (см. стр. 13)

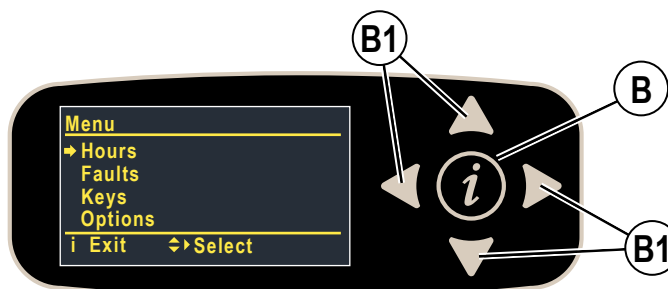
C27 Индикатор включения заднего хода



ОТОБРАЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО МЕНЮ

Отображение меню

При нажатии на кнопку информации (В) появится меню, показанное ниже, которое позволяет оператору изменять настройки машины и получать информацию о машине. Используйте четыре стрелки перемещения (В1) (вверх, вниз, влево и вправо) для перемещения по меню и кнопку информации для выхода из меню.



Меню отображается либо синим (пользователь), либо желтым (супервизор) цветом при использовании SmartKey.

Уровень меню		Примечания
1	2	
Часы		Отображение различных значений системы в часах
	Время вкл.	Отображение часов во включенном состоянии
	Время в движении	Отображение часов в движении (без простоя)
	Время уборки	Отображение часов работы в режиме уборки/очистки щеткой
	Время рекуперации	Время работы в режиме очистки с помощью пылесоса
Неисправности**		
	Активные неисправности	Отображает список активных неисправностей с указанием времени их возникновения и описанием неисправностей
	История неисправностей	Отображает список журнала неисправностей с указанием времени их возникновения и описанием неисправностей
Ключи		
	Чтение ключа	Чтение серийного номера ключа, распознавание семейства и типа ключа, который вставлен в держатель. Если это ключ пользователя, супервизор может добавить его в список ключей
	Список ключей	Отображение текущего утвержденного списка ключей пользователя. Супервизор также может удалить выбранный ключ из списка

**См. отображение кода неисправности

Меню отображается только для желтого (супервизор) ключа SmartKey.

Уровень меню			Примечания
1	2	3	
Опции			Опции, выбираемые пользователем
	Язык	English* Italiano Deutsch Portuguese Français Español	Язык меню экрана
	Пол	Стандартный* Гладкий Полировщик**	Тип пола **полировщик доступен только для машин 34D
	Начало очистки щеткой	Легкий Высокий Максимальный Последний использовавшийся*	Уровень щетки при запуске:
	Макс. давление щетки	Легкий Высокий Максимальный*	Максимальный разрешенный уровень давления щетки

*Настройки по умолчанию

ОТОБРАЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО МЕНЮ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

Меню опций отображается только для желтого (супервизор) ключа SmartKey.

Меню системы отображается либо синим (пользователь), либо желтым (супервизор) цветом при использовании SmartKey.

Уровень меню			Примечания
1	2	3	
Опции			Опции, выбираемые пользователем
	Раствор	Пропорциональный* Фиксированный Великобритания	Режим подачи раствора. Пропорциональный – подача раствора возрастает с увеличением скорости машины. Фиксированный – подача раствора остается на том же уровне, несмотря на увеличение скорости машины. Великобритания – подача раствора уменьшается в целях экономии воды.
	Раствор на заднем ходу	Нет* Да	Подача раствора во время движения задним ходом?
	Блокировка настройки подачи мощющего средства	Нет* Да	Заблокировать возможность изменения процента подачи мощющего средства пользователем?
	Маячок	Вкл* Выкл	Вкл./выкл. маячка
	Резкое увеличение мощности (с)	мин. = 60* макс. = 300 шаг = 60	Промежуток времени (в секундах) усиленного режима EcoFlex
	Макс. скорость при движении вперед (%)	мин. = 50 макс. = 100* шаг = 10	Максимальная скорость движения вперед в процентах от максимальной доступной скорости
	Блокировка ограничения скорости	Нет* Да	Заблокировать возможность изменения ограничения скорости очистки щеткой для пользователя?
	Время бездействия (мин)	мин. = 1 макс. = 30 шаг = 1 по умолчанию = 15	Время бездействия до перехода машины в спящий режим (в минутах)
	Обнаружение столкновения	Выкл* Журнал Блокировка	Статус обнаружения столкновения Журнал – столкновение регистрируется в журнале Блокировка – столкновение регистрируется в журнале и для пользователя блокируется функция очистки щеткой (на дисплее отображается (C26)), пока машина не будет разблокирована ключом супервизора.
	Уровень столкновения	Высокий* Низкий	Уровень чувствительности обнаружения столкновения. Если происходят ложные срабатывания (например, при движении через переходные профили пола), установите чувствительность настроек на низкий уровень.
Система			
	Прошивка MMC		Версия прошивки главного контроллера (mmc)
	Прошивка UI		Версия прошивки панели пользовательского интерфейса (ui)
	CSP190-Прошивка связи		Версия прошивки связи контроллера привода
	CSP190-Прошивка мотора		Версия прошивки главного контроллера привода/управления мотором
	MMC Серийный номер		Серийный номер платы главного контроллера (mmc)
	UI Серийный номер		Серийный номер платы панели пользовательского интерфейса (ui)
	Журнал регистрации столкновений		Отображение списка столкновений с указанием максимальной силы удара, времени и идентификатора пользователя (только если функция включена). При просмотре одной детали будут отображаться максимальные значения для каждой оси (x,y,z)

*Настройки по умолчанию

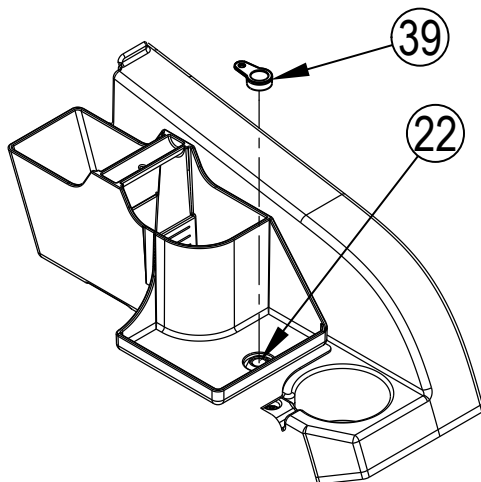
ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Дополнительные меню (Обслуживание и Конфигурация) доступны только в режиме Обслуживание/Технический специалист. Меню "Сервис" позволяет просматривать эксплуатационные параметры и параметры пользователя. Меню конфигурации позволяет изменять настройки машины. См. руководство по техническому обслуживанию для получения более подробной информации.

МАГНИТНЫЙ КЛЮЧ SMARTKEY

Для управления данной машиной требуется магнитный ключ SmartKey (39). Нажатие на кнопку питания без ключа на считывающем устройстве SmartKey (22) приведет к тому, что машина включится, на дисплее отобразится индикатор отсутствия ключа (C21), и машина снова выключится. Существует два различных магнитных ключа SmartKey (39).

1. Ключ «Пользователь» (синий) обеспечивает базовый уровень доступа к меню информации (нажмите на кнопку информации (B)).
2. Ключ «Супервизор» (желтый) обеспечивает дополнительный уровень доступа, позволяющий открыть меню «Опции».

РИСУНОК 1-1



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Если ваша машина поставляется с установленными аккумуляторами, необходимо выполнить следующие действия:

- Проверьте, что аккумуляторы подключены к машине.
- Включите машину кнопкой питания (H) и проверьте индикатор заряда аккумуляторной батареи (C3). Если датчик показывает полный заряд, аккумуляторные батареи готовы к использованию. Если датчик показывает неполный уровень заряда, аккумуляторные батареи необходимо зарядить перед началом эксплуатации машины. См. раздел «Зарядка аккумуляторных батарей».
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ В ВАШЕЙ МАШИНЕ ИМЕЕТСЯ ВСТРОЕННОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО, СМОТРИТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО НАСТРОЙКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ДЛЯ ВАШЕГО ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.

Если ваша машина поставляется без аккумуляторов, выполните следующие действия:

- Проконсультируйтесь с авторизованным дилером компании Nilfisk касательно рекомендуемого типа аккумуляторных батарей.
- Установите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями ниже.
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ В ВАШЕЙ МАШИНЕ ИМЕЕТСЯ ВСТРОЕННОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО, СМОТРИТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО НАСТРОЙКЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ДЛЯ ВАШЕГО ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.

УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Будьте предельно осторожны при работе с аккумуляторными батареями. Серная кислота, содержащаяся в аккумуляторных батареях, может вызвать серьезные травмы в случае попадания на кожу или в глаза. Взрывоопасный газообразный водород выпускается из аккумуляторов через отверстия в крышках. Этот газ может воспламениться от любой электрической дуги, искры или пламени. Не устанавливайте свинцово-кислотные батареи в герметичном контейнере или корпусе. Необходимо предусмотреть возможность вентилирования водорода во время перезарядки.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей выполняйте следующие требования:

- Снимите все украшения.
- Не курите.
- Наденьте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
- Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
- Не допускайте, чтобы инструменты одновременно касались более одной клеммы аккумуляторной батареи.
- ВСЕГДА отсоединяйте кабель от клеммы с отрицательным зарядом (заземление) первым при замене аккумуляторной батареи, чтобы предотвратить появление искр.
- ВСЕГДА подключайте кабель к отрицательному заряду аккумулятора последним при установке аккумуляторных батарей.

АККУМУЛЯТОРЫ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Неправильно выполненные процедуры установки и подключения аккумуляторных батарей могут привести к серьезному повреждению электрических компонентов. Аккумуляторные батареи устанавливаются сотрудником компании Nilfisk или квалифицированным электриком.

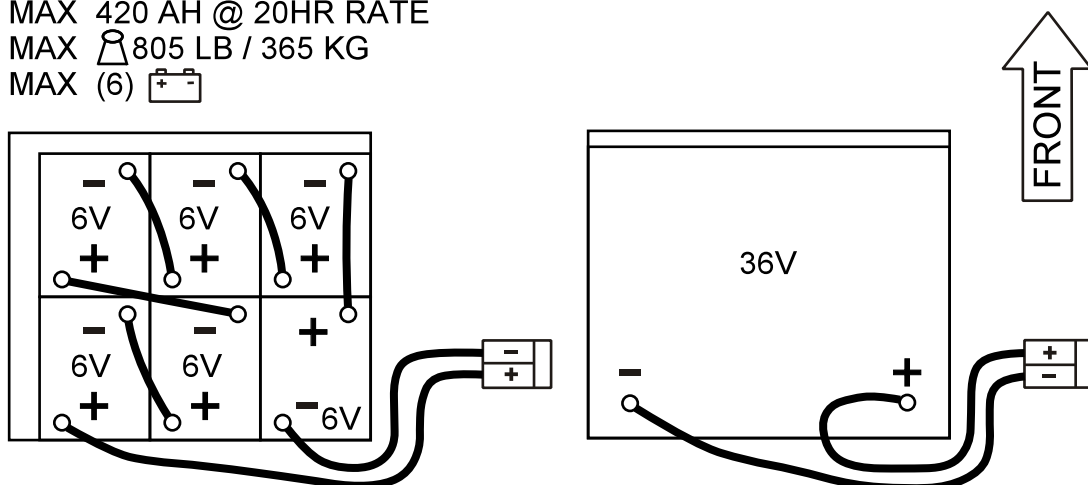
- 1 Извлеките аккумуляторные батареи из упаковки и внимательно осмотрите их на наличие трещин или других повреждений. При наличии явных повреждений обратитесь к доставившему их перевозчику или к производителю аккумуляторных батарей, чтобы подать рекламацию о повреждении груза.
- 2 Выключите машину кнопкой питания (Н) и снимите магнитный ключ SmartKey (39).
- 3 Поверните защелку батарейного отсека (20), чтобы разблокировать, а затем наклоните сиденье вперед (газовая пружина удерживает сиденье открытым).
- 4 Снимите верхнее защитное ограждение, если оно установлено.
- 5 Снятие резервуара для отработанного раствора обеспечит дополнительный доступ. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Отсоедините шланг для отработанного раствора, проводку двигателя пылесоса и проводку предупредительного маячка, затем поднимите резервуар ровно вверх и вытащите из машины с помощью двух человек или с использованием подвешного подъемника.
- 6 Ваша машина поставляется с завода в комплекте с достаточным количеством кабелей для установки шести аккумуляторов напряжением 6 вольт. Привлеките минимум двоих (2) людей и используйте соответствующий подъемный ремень, чтобы осторожно поднять аккумуляторы, установить их в аккумуляторный отсек и разместить их так, как показано на **РИСУНКЕ 2-1**. Закрепите аккумуляторы как можно ближе к задней правой стороне машины, насколько это возможно. Используйте распорки для аккумуляторов, чтобы предотвратить их перемещение. При установке моноблочной аккумуляторной батареи используйте подвешной подъемник.
- 7 Установите аккумуляторные кабели, как показано на рисунке. Расположите кабели таким образом, чтобы крышки аккумуляторов можно было легко снять для проведения технического обслуживания аккумуляторов.

ВАЖНО! Защитные крышки, которые поставляются в комплекте с аккумуляторами, необходимо оставить или использовать повторно, чтобы полностью закрыть часть клемм аккумуляторов, оставшихся незащищенными крышками для клемм кабелей аккумуляторов, поставляемых в комплекте с кабелями аккумуляторов. Это также относится к корпусу встроенного держателя плавкого предохранителя.

- 8 Аккуратно затяните гайку в каждой клемме аккумулятора до тех пор, пока клемма не будет поворачиваться. Не затягивайте клеммы слишком сильно, иначе их снятие для последующего сервисного обслуживания будет весьма затруднительным.
- 9 Нанесите аэрозолем специальное покрытие для клемм на клеммы аккумулятора (их можно приобрести в большинстве магазинов автозапчастей).
- 10 Установите по одному черному резиновому пыльнику на каждую клемму и подключите разъем аккумулятора машины (19).
- 11 Убедитесь, что корпус держателя плавкого предохранителя накрывает держатель плавкого предохранителя, конец кабеля разъема аккумулятора машины (19), а также как можно большую часть клемм аккумулятора. Оставьте защитные колпачки, поставляемые вместе с аккумуляторами, на месте или используйте их повторно, чтобы установить их на те клеммы аккумуляторов, которые не защищены крышками для клемм аккумуляторов.

При замене аккумуляторов или зарядного устройства, пожалуйста, обратитесь в местный авторизованный сервисный центр и узнайте правильный тип аккумулятора, зарядного устройства и настройки машины, чтобы предотвратить повреждение аккумулятора.

РИСУНОК 2-1 MAX 420 AH @ 20HR RATE
MAX 805 LB / 365 KG
MAX (6) 



УСТАНОВКА ЩЕТОК (ДИСКОВАЯ СИСТЕМА)

⚠ ОСТОРОЖНО!

Выключите машину кнопкой питания перед тем, как проводить замену щеток и открывать какие-либо панели доступа.

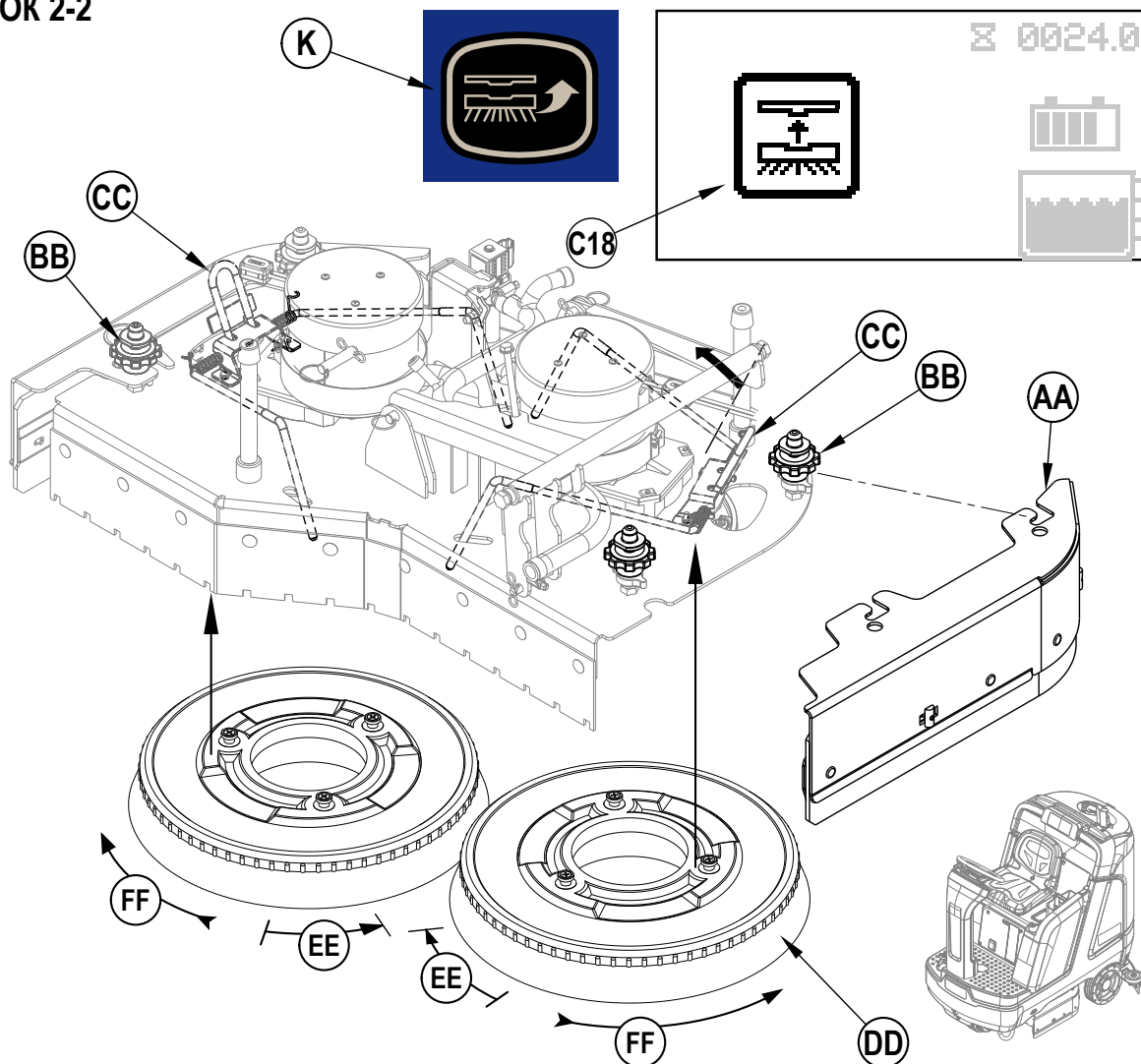
- 1 Убедитесь, что платформа со щеткой находится в ПОДНЯТОМ положении. Убедитесь, что кнопка питания (Н) выключена.
- 2 См. Рисунок 2-2. Снимите оба узла бокового скребка (АА). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Узлы скребков фиксируются двумя большими ручками (ВВ). Открутите эти ручки и сместите узлы скребков (АА) немного вперед, а затем извлеките их из платформы со щеткой.
- 3а **Чтобы вручную установить щетки:**
Поднимите щетки (DD) (или держатели накладок) и совместите выступы на щетке с отверстиями на монтажной пластине. Затем поверните щетку, чтобы зафиксировать ее на месте (поверните внешний край щетки по направлению к передней части машины, как показано стрелкой (EE)).
- 3б **Для использования функции автоматической установки щетки:**
 - i. Нажмите на направляющий стержень (СС) и переместите его вперед, сдвигая щетку под платформу, и остановитесь, когда щетка будет контактировать с обеими стойками направляющего стержня. Повторите этот шаг для щетки на другой стороне платформы. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Не выдавливайте первую щетку со своего места с помощью второй щетки.
 - ii. Включите машину кнопкой питания (Н). **(СИСТЕМА ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕНА, А МАШИНА ДОЛЖНА БЫТЬ НЕПОДВИЖНОЙ)**
- 4 Установите на место оба узла боковых скребков. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время очистки щетки вращаются в направлении, показанном стрелкой (FF).

⚠ ОСТОРОЖНО!

Не допускайте попадания рук и других предметов под платформу. Примите меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание в движущиеся части машины волос, украшений или свободной одежды.

- iii. Нажмите на переключатель установки щетки (К), на дисплее появится индикатор установки щетки (С18). Затем дождитесь завершения последовательности установки щетки.

РИСУНОК 2-2



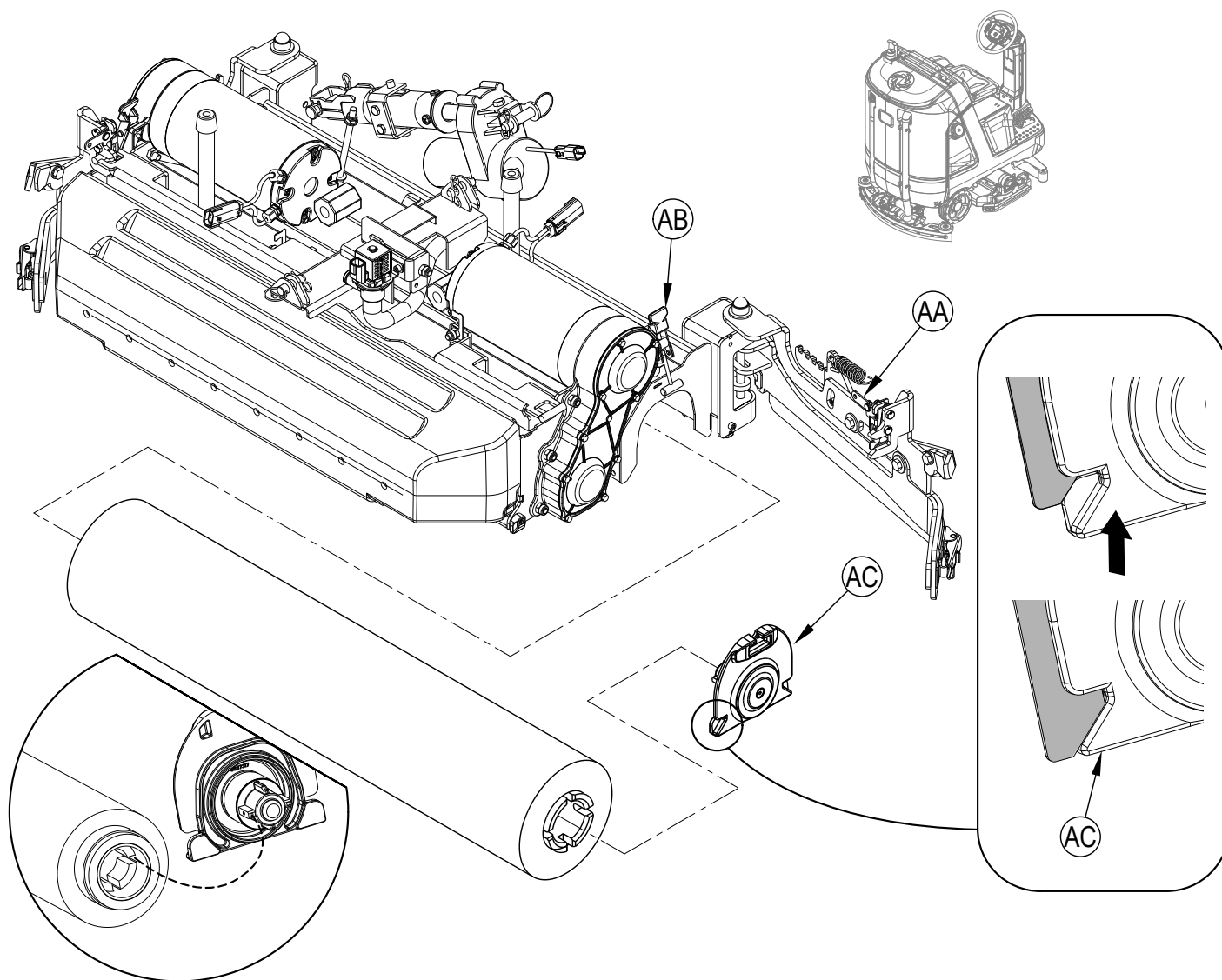
УСТАНОВКА ЩЕТОК (ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА)

⚠ ОСТОРОЖНО!

Выключите машину кнопкой питания перед тем, как проводить замену щеток и открывать какие-либо панели доступа.

- 1 Убедитесь, что платформа со щеткой находится в ПОДНЯТОМ положении. Убедитесь, что кнопка питания (Н) выключена.
- 2 См. Рисунок 2-3. Разблокируйте и откройте оба узла боковых скребков (AA).
- 3 Откройте защелку (AB) в верхней части узлов натяжных колес (AC), и снимите ее.
- 4 Вставьте щетку в корпус, слегка приподнимите ее, нажмите и поверните, чтобы выступы на ступице привода сели в пазы щетки. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Конструкция узла натяжного колеса обеспечивает плотное прилегание колеса к щетке для уменьшения вибрации. Установите на место узлы натяжных колес (AC) и убедитесь, что выступы на натяжном колесе находятся внутри сварной конструкции (как показано на рисунке 2-3). Закройте защелку (AB). Закройте и защелкните оба узла боковых скребков (AA).

РИСУНОК 2-3



ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

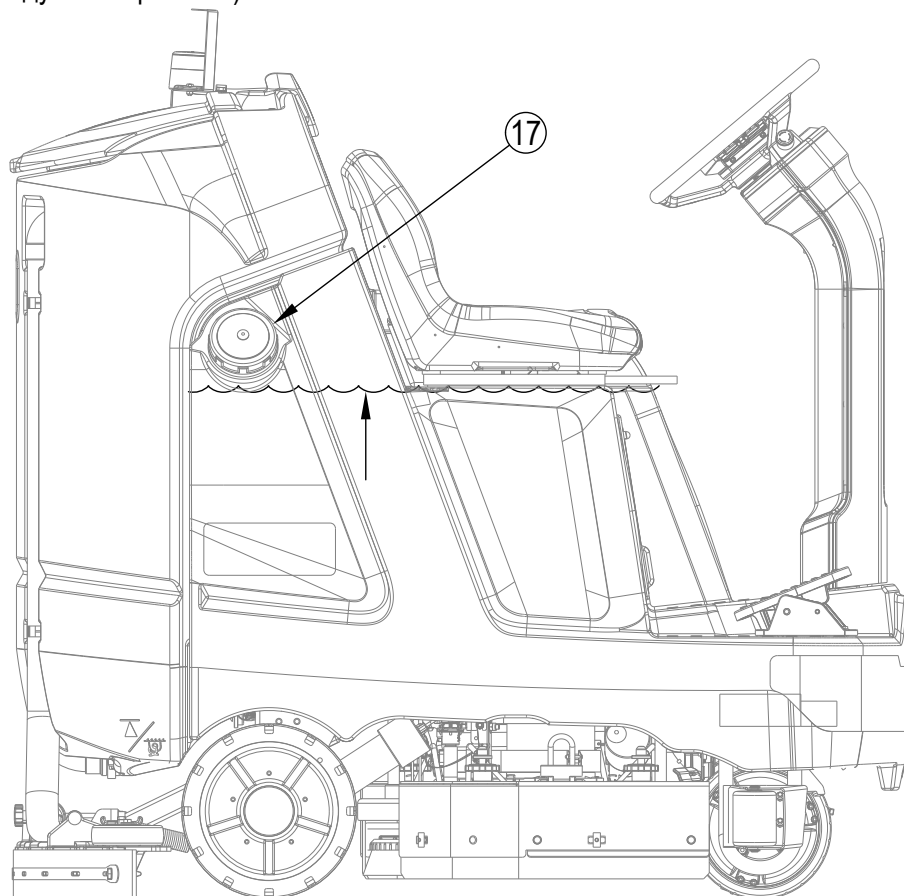
См. Рисунок 2-4. Наполните резервуар моющим раствором в объеме максимум 37 галлонов (140 литра). Резервуар для моющего раствора можно наполнять до нижнего края заливного отверстия (17). Раствор должен представлять собой смесь воды и моющего средства, подходящего для данной работы. Всегда следуйте инструкциям по разбавлению на этикетке емкости с моющим средством.

ПРИМЕЧАНИЕ: Машины EcoFlex можно использовать с моющим средством, предварительно смешанным в резервуаре, а также с системой подачи моющего средства. При использовании системы подачи моющего средства не заливайте моющее средство в резервуар. В резервуар следует заливать только чистую воду.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используйте только жидкие не воспламеняющиеся моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для использования в машинах. Температура воды не должна превышать 130 градусов по Фаренгейту (54,4 градуса по Цельсию)

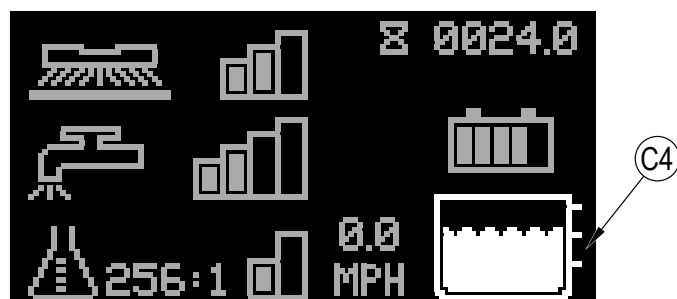
РИСУНОК 2-4



ИНДИКАТОР УРОВНЯ РАСТВОРА В РЕЗЕРВУАРЕ ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

См. Рисунок 2-5. В резервуаре для моющего раствора имеются три датчика уровня, которые соответствуют трем точкам измерения. Индикатор уровня раствора (C4) отображает уровень (1-3) раствора в резервуаре. Когда бак станет пустым, на дисплее начнет мигать индикатор (C26) уровня раствора в баке.

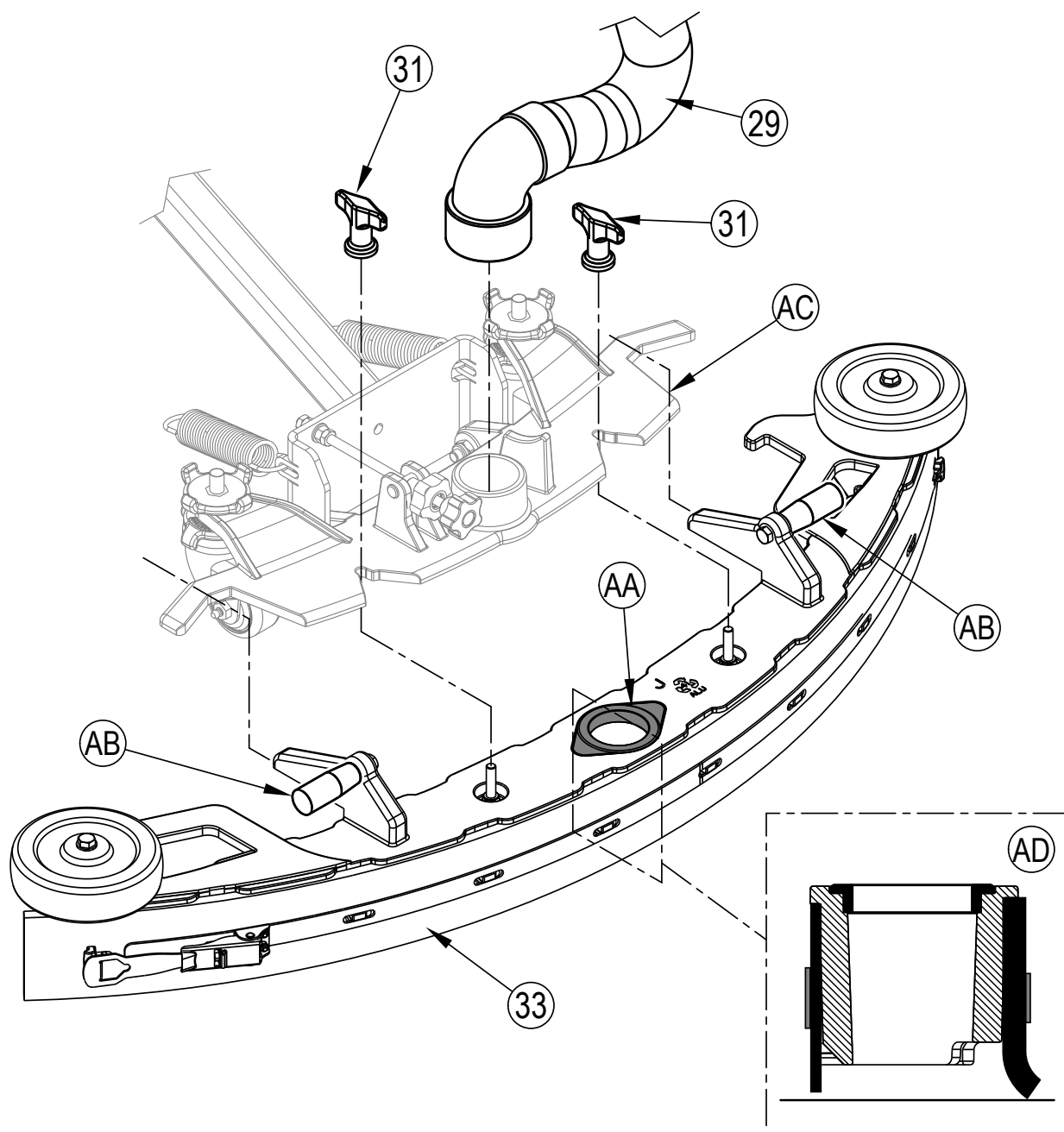
РИСУНОК 2-5



УСТАНОВКА СКРЕБКА

- 1 **См. Рисунок 2-6.** Убедитесь, что на уплотнении скребка (AA) нет мусора и уплотнение установлено на узел скребка (33). Поднимите узел скребка за ручки (AB) и вставьте его в крепление для скребка (AC), а затем затяните барашковые гайки крепления скребка (31).
- 2 Подсоедините шланг для отработанного раствора (29) к креплению скребка (AC).
- 3 Опустите скребок и переместите машину немного вперед. Убедитесь, что заднее лезвие скребка касается пола равномерно по всей своей ширине и немного изгибается, как показано на изображении скребка в разрезе (AD). При необходимости отрегулируйте соответствующую высоту и угол наклона заднего скребка, выполняя инструкции из раздела «Регулировка положения скребка».

РИСУНОК 2-6



ПОДГОТОВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ ECOFLEX)

ЗАПОЛНЕНИЕ БАЛЛОНА ДЛЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

⚠ ОСТОРОЖНО!

При использовании средств для мытья полов всегда следуйте инструкциям на этикетке баллона для моющего средства. При работе со средствами для мытья полов используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, такие как перчатки и защитные очки.

В случае разлива моющего средства выполните следующие четыре действия:

- Сообщите об опасности. Немедленно уведомите об опасности других лиц, работающих на участке, а также персонал по надзору и, если ситуация того требует, покиньте участок.
- Проконтролируйте степень разлива. Убедитесь, что разлив остановлен.
- Ограничьте зону риска.
- Осторожно удалите пролитую жидкость и очистите пораженные области.

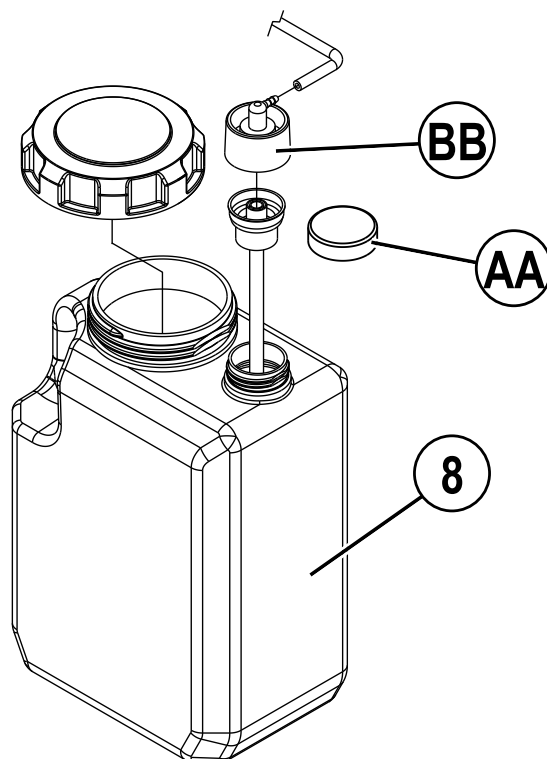
Баллон для моющего средства (8) находится под сиденьем. Залейте в баллон для моющего средства максимум 1 галлон (4 литра) моющего средства.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Извлеките баллон для моющего средства из машины перед заполнением, чтобы не пролить моющее средство на машину.

Рекомендуется использовать разные баллоны для каждого моющего средства, которые вы планируете использовать. На баллонах для моющего средства имеются белые наклейки, на которых можно записывать наименование используемого средства для пояснения. При установке нового баллона снимите заводскую крышку (AA) и поместите баллон в машину. Установите крышку сухого разъема (BB) и шланг подачи моющего средства, как показано на Рисунке 2-7.

При смене моющего средства следует очистить систему от предыдущего средства (см. раздел «Продувка системы при смене моющего средства»).

РИСУНОК 2-7



ПРОДУВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ ЕСOFLEX)

Продувка системы при смене моющего средства (СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ И ПОДАЧИ РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕНЫ):

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Перед очисткой машину следует разместить над спускным отверстием в полу, так как в процессе очистки выльется небольшое количество моющего средства.

- 1 Отсоедините и извлеките баллон для моющего средства (8).
- 2 Положите магнитный ключ SmartKey (39) на считывающее устройство SmartKey (22). См. Рисунок 2-8. Нажмите кнопку питания (H), чтобы включить машину. Подождите несколько секунд, пока цикл запуска не завершится.
- 3 Нажмите и удерживайте переключатель подачи раствора (F) и переключатель подачи моющего средства (J) нажатыми в течение 2 секунд. Отпустите переключатели, когда на дисплее загорится индикатор продувки моющего средства (C19) (индикатор переключателя подачи моющего средства (J1) и индикатор переключателя подачи раствора (F1) будут включены). **ПРИМЕЧАНИЕ:** После запуска процесс продувки длится 20 секунд. Для отмены продувки снова нажмите (F) или (J) до истечения 20 секунд. Для очистки системы, как правило, достаточно одного цикла.

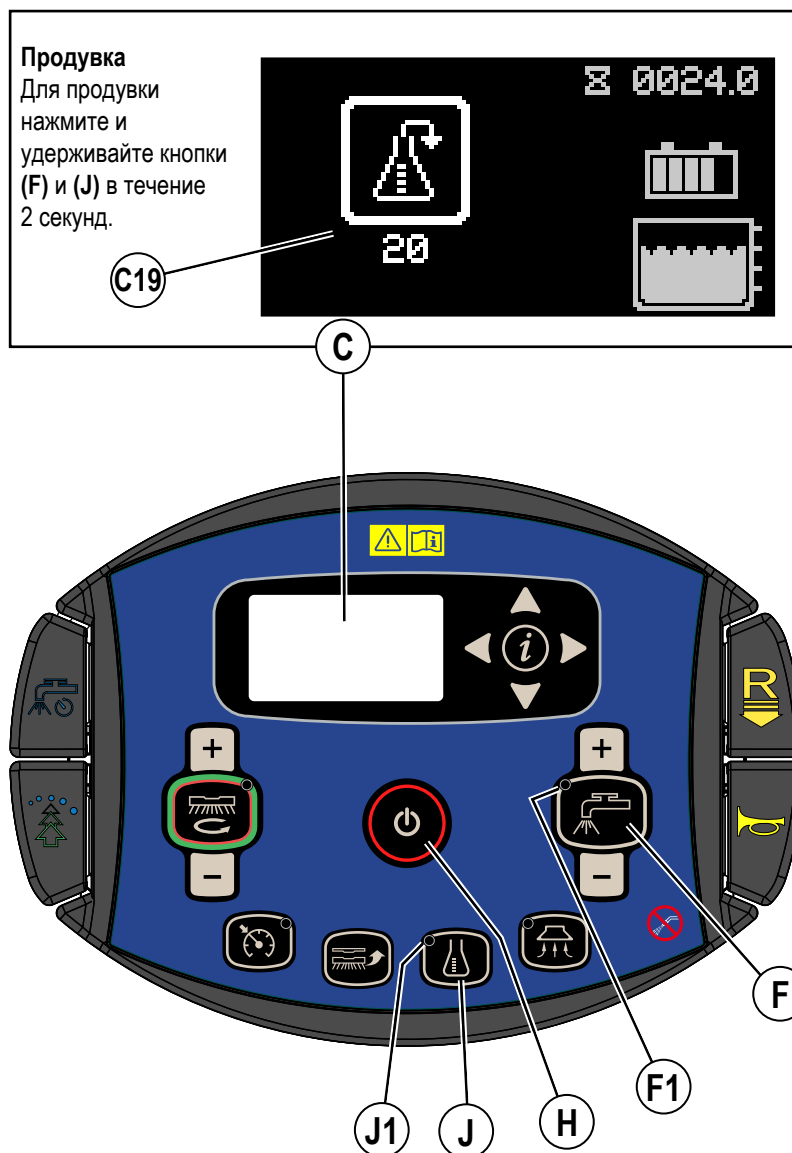
Еженедельная продувка (СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ И ПОДАЧИ РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫКЛЮЧЕНЫ):

- 1 Отсоедините и извлеките баллон для моющего средства. Установите и закрепите баллон, заполненный чистой теплой водой.
- 2 Выполните действия 2 и 3 из раздела «Продувка системы при смене моющего средства».

Когда уровень моющего средства приближается ко дну баллона, баллон необходимо заполнить повторно или заменить.

ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Следуйте инструкциям раздела «Еженедельная продувка» выше, если планируется, что машина не будет использоваться в течение длительного времени.

РИСУНОК 2-8



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ECOFLEX)

Использование моющего средства (СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ ЩЕТКОЙ И ПОДАЧИ РАСТВОРА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВКЛЮЧЕНЫ): См. Рисунок 2-9.

Моющее средство не будет подаваться, пока система очистки щеткой и система подачи моющего средства не будут включены, а также не будет нажата педаль привода (3).

- Если на машине установлена система подачи моющего средства в режиме уборки щетками будет отображаться индикатор моющего средства (C6).
- Индикатор процентного значения моющего средства (C7) будет отображать на дисплее выбранный процент, когда система подачи моющего средства будет включена.

Доступно 4 режима работы системы EcoFlex:

- 1A. Уборка без моющего средства** - Во время очистки щеткой система подачи моющего средства может быть отключена в любое время нажатием переключателя подачи моющего средства (J), что позволит проводить очистку щеткой только с использованием воды. Индикатор процентного значения моющего средства (C7) будет отключен, а на столбчатом индикаторе подачи моющего средства (C8) не будет активных делений. Световая индикация подачи моющего средства (J1) будет отключена.
- 2A. Режим низкой концентрации моющего средства** - Активируется нажатием переключателя подачи моющего средства (J), если подача моющего средства отключена (повторные нажатия по кругу переключают режимы: высокая концентрация, без моющего средства и низкая концентрация). Индикатор процентного значения моющего средства (C7) будет отображать текущий низкий расход моющего средства, а на столбчатом индикаторе подачи моющего средства (C8) будет активно одно деление. Световая индикация подачи моющего средства (J1) будет включена. См. инструкции ниже в разделе «Программирование низкой концентрации моющего средства».
- 3A. Режим высокой концентрации моющего средства** - Активируется нажатием переключателя подачи моющего средства (J), если подача моющего средства в режиме низкой концентрации (повторные нажатия по кругу переключают режимы: низкая концентрация, без моющего средства и высокая концентрация). Индикатор процентного значения моющего средства (C7) будет отображать текущий высокий расход моющего средства, а на столбчатом индикаторе подачи моющего средства (C8) будут активны два деления. Световая индикация подачи моющего средства (J1) будет включена. См. инструкции ниже в разделе «Программирование высокой концентрации моющего средства».
- 4A. Режим EcoFlex** – Нажмите на лепесток EcoFlex (N) чтобы увеличить процент/соотношение подачи моющего средства на одну минуту до предварительно запрограммированного «высокого» уровня моющего средства (как указано в инструкциях по программированию ниже). Система подачи моющего средства будет ВКЛЮЧЕНА в режим «низкой» концентрации, если до этого она была выключена. При этом также на один уровень увеличивается скорость подачи моющего состава и давление щетки. На дисплее в течение всего процесса EcoFlex будет мигать индикатор EcoFlex (C15) и отображаться таймер обратного отсчета. Нажмите лепесток (N) снова до истечения таймера обратного отсчета для отмены режима EcoFlex. Время работы режима EcoFlex (резкое увеличение мощности) можно регулировать (смотрите раздел «Отображение информационного меню», подменю «Опции»).

Программирование высокой концентрации моющего средства

1. Нажмите на переключатель щетки OneTouch™ (M), чтобы включить систему очистки щеткой.
2. Нажимая переключатель подачи моющего средства (J), выберите режим высокой концентрации моющего средства ((C8) левое и правое деления будут активны).
3. Нажмите и удерживайте переключатель подачи моющего средства (J) в течение примерно 2 секунд, пока не начнет мигать индикатор процентного значения (C7).
4. Во время мигания индикатора соотношения/процентного значения нажатие и отпускание переключателя подачи моющего средства будет циклически переключать доступные настройки;
5. Процент = 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%, 3,8%.
6. Соотношение = 300:1, 256:1, 200:1, 150:1, 128:1, 100:1, 64:1, 50:1, 32:1, 26:1



ОСТОРОЖНО!

Не используйте уровень концентрации, превышающий рекомендуемый производителем уровень.

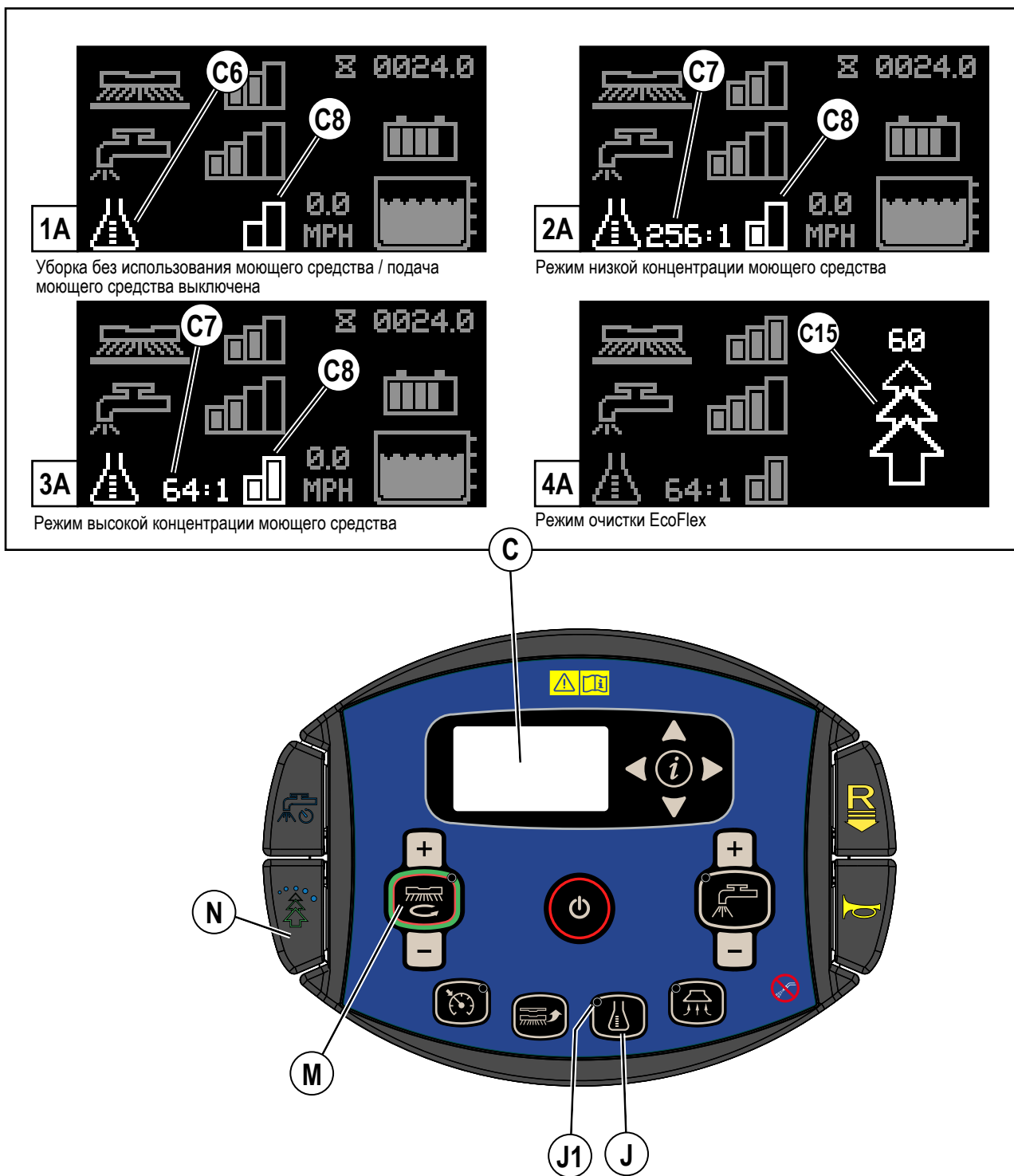
1. После того, как вы выберете необходимый уровень концентрации, прекратите нажимать на переключатель и через 3 секунды настройки будут сохранены.
2. Всякий раз, когда высокая концентрация моющего средства устанавливается на уровень, ниже текущего низкого уровня концентрации, низкое значение концентрации по умолчанию будет равно высокому значению концентрации, пока эти настройки не будут изменены оператором.

Программирование низкой концентрации моющего средства

1. Нажмите на переключатель щетки OneTouch™ (M), чтобы включить систему очистки щеткой.
2. Нажимая переключатель подачи моющего средства (J), выберите режим низкой концентрации моющего средства ((C8) левое деление будет активно).
3. Нажмите и удерживайте переключатель подачи моющего средства (J) в течение примерно 2 секунд, пока не начнет мигать индикатор процентного значения (C7).
4. Во время мигания индикатора соотношения/процентного значения нажатие и отпускание переключателя подачи моющего средства будет циклически переключать доступные настройки. (Примечание: будут доступны только соотношения/значения, которые ниже или равны настройке высокого уровня концентрации).
5. После того, как вы выберете необходимый уровень концентрации, прекратите нажимать на переключатель и через 3 секунды настройки будут сохранены.

После настройки расход моющего средства автоматически увеличивается и уменьшается параллельно увеличению или уменьшению подачи раствора, но его концентрация остается прежней.

ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ECOFLEX) РИСУНОК 2-9



ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что вам знакомы функции кнопок на панели управления и принципы управления машиной.

Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте резких крутых поворотов.

Используйте низкие скорости при перемещении вниз по наклонным поверхностям.

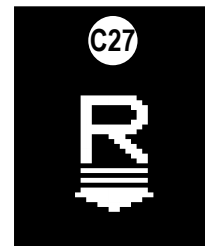
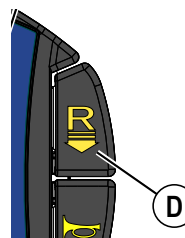
ЗАПУСК МАШИНЫ

- 1 Следуйте инструкциям раздела «Подготовка машины к эксплуатации» данного руководства и проверьте следующее:
 - аккумуляторные батареи полностью заряжены;
 - внешний вид машины не поврежден. (о любых повреждениях сообщайте супервизору);
 - Надлежащая щетка установлена должным образом;
 - скребок установлен;
 - резервуар для моющего раствора заполнен;
 - резервуар для отработанного раствора пуст;
 - Убедитесь, что на очищаемой поверхности отсутствуют незакрепленные препятствия в виде шлангов, ведер, коробок, электрических шнуров, тележек, поддонов и т. д.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не используйте воспламеняющиеся чистящие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где имеются воспламеняющиеся жидкости.

- 2 При необходимости см. иллюстрации на страницах 8-11. Сядьте на сиденье оператора (2) и отрегулируйте его положение с помощью ручки для регулировки сиденья, расположенной под самим сиденьем.
- 3 Положите магнитный ключ SmartKey (39) на считывающее устройство SmartKey (22) на машине. Нажмите кнопку питания (H), чтобы включить машину.
- 4 Обратите внимание на показания индикатора заряда аккумуляторов (C3) и счетчик часов (C1) перед тем, как продолжить.
- 5 Для перемещения машины к месту уборки плавно нажмите ногой на переднюю часть педали привода (3) для движения вперед. Для движения назад сначала нажмите лепесток заднего хода (D). На дисплее появится индикатор движения задним ходом (C27), а затем равномерно надавите ногой на переднюю часть педали (3). При движении задним ходом будет звучать звуковой сигнал.
- 6 Регулируйте скорость машины, меняя давление на педаль привода (3).



ОСТАНОВКА МАШИНЫ

- 1 Чтобы остановить машину, отпустите педаль привода (3).
- 2 После того как отпущена педаль привода, можно нажать педаль тормоза (40), чтобы помочь остановить машину.
- 3 **ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ!**

Чтобы немедленно остановить все функции машины, нажмите кнопку аварийной остановки (A).

- На дисплее будет отображаться индикатор срабатывания аварийной остановки (C20).
- Для сброса функций машины поверните кнопку аварийной остановки по часовой стрелке.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ — ПРОДОЛЖЕНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что вам знакомы функции кнопок на панели управления и принципы управления машиной.

Во время использования машины на пандусах или наклонных поверхностях старайтесь избегать резких остановок.

Избегайте резких крутых поворотов. Медленно перемещайтесь вниз по наклонным поверхностям.

Режим очистки щеткой...

Выполните инструкции из раздела «Запуск машины» и переместитесь на машине в начальную точку, чтобы начать уборку.

- 1 **См. Рисунок 3-1.** Нажмите на переключатель щетки One-Touch (**M**) один раз для включения режима обычной очистки щеткой. Нажмите переключатель увеличения давления щетки (**M+**) один раз для переключения в режим тщательной очистки щеткой или два раза для переключения в режим экстремальной очистки щеткой. Объем подачи раствора зависит от давления щетки и увеличивается или уменьшается при увеличении или уменьшении давления щетки соответственно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Скорость подачи раствора также можно увеличить или уменьшить независимо от давления щетки, нажав на переключатель увеличения потока раствора (**F+**) или на переключатель уменьшения потока раствора (**F-**). Ориентируйтесь на показания столбчатого индикатора подачи раствора (**C10**). Любые последующие изменения давления щетки приведут к сбросу скорости подачи раствора на настройки по умолчанию.

- 2 При нажатии кнопки очистки щеткой One-Touch (**M**) щетки и скребки автоматически опускаются на пол. Щетка, подача раствора, пылеулавливатель и система подачи моющего средства (в моделях с системой Ecoflex) включаются автоматически при нажатии педали (3). Любую систему можно отключить или включить во время работы с помощью кнопок управления соответствующими функциями.

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время движения задним ходом скребки автоматически поднимаются.

Подача моющего средства: См. раздел «Подготовка и использование системы подачи моющего средства (EcoFlex)» для получения более подробной информации о настройке и использовании системы.

- 3 Начните очистку, ведя машину по прямой линии со скоростью обычной ходьбы, и при каждом проходе перекрывайте предыдущий проход на 2-3 дюйма (50-75 мм). По необходимости регулируйте скорость движения машины и подачи моющего раствора в соответствии с уровнем загрязнения поверхности. Нажмите на лепесток временного выключения подачи раствора (**O**) перед входом в поворот, чтобы временно отключить подачу раствора. Показания столбчатого индикатора подачи раствора (**C10**) будут заменены на таймер обратного отсчета 5 секунд, показывающий в течение какого времени подача раствора будет выключена. Нажмите на лепесток снова до истечения времени таймера, чтобы отменить выключение подачи раствора.

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время очистки щеткой можно установить максимальную скорость движения машины, нажав на переключатель ограничения скорости (**L**). Отрегулируйте скорость машины до желаемой величины нажатием педали привода (3), а затем нажмите переключатель ограничения скорости (**N**). Теперь оператор может нажимать на педаль газа до упора вперед без увеличения скорости машины, что снижает утомляемость оператора. Скорость машины (**C5**) отображается на дисплее. Ограничение скорости будет действовать, пока вы не нажмете на переключатель ограничения скорости еще раз (во время очистки щеткой), чтобы отключить ограничение скорости.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения напольного покрытия обеспечивайте движение машины, пока щетки вращаются.

- 4 При мытье иногда оглядывайтесь, чтобы убедиться в том, что на поверхности не остается вода. Если на поверхности пола за машиной остается вода, это говорит о том, что, возможно, подается слишком много моющего раствора, или может быть переполнен резервуар для отработанного раствора, или необходимо отрегулировать положение скребка.
- 5 Если поверхность пола слишком загрязнена, одного прохода может быть не достаточно, и может потребоваться режим «двойного прохода». Эта операция похожа на очистку щеткой за один проход за исключением того, что во время первого прохода скребки (33) и лезвия платформы со щеткой (AA) находятся в верхнем положении, см. Боковые лезвия - Положение для двойной очистки щеткой. Нажмите на кнопку всасывания (**G**), чтобы поднять скребки. Таким образом, моющий раствор будет оставаться на поверхности пола дольше. Второй проход выполняется по той же поверхности с опущенным скребком и боковыми лезвиями, которые собирают моющий раствор.
- 6 Резервуар для отработанного раствора оснащен запорным поплавком (25). Когда резервуар заполнен, поплавок активируется и закрывает впускное отверстие, чтобы вода больше не могла попасть в резервуар для отработанного раствора. Когда поплавок активируется, оператор может заметить изменение звука двигателя системы всасывания или, что машина больше не собирает воду. Когда поплавок активируется, необходимо опустошить резервуар для отработанного раствора. Машина не будет собирать воду при активированном поплавке, но никакие функции машины не будут отключены.
- 7 Когда оператору потребуется остановить процесс очистки щеткой или резервуар для отработанного раствора будет заполнен, следует нажать на кнопку щетки One-Touch (**M**) один раз. Это автоматически остановит очистку щеткой и подачу раствора, а платформа со щеткой поднимется. После короткой задержки скребки поднимется вверх, процесс всасывания также остановится после непродолжительной задержки (это позволит забрать оставшуюся воду не включая режим всасывания снова). При отключении системы очистки также отключается ограничение скорости, и машина возвращается к скорости нормального эксплуатационного режима.
- 8 Переместите машину в место для слива отработанного раствора и опорожните резервуар для отработанного раствора. Для опустошения резервуара вытащите сливной шланг резервуара для отработанного раствора (28) из соответствующего отсека машины. Держите конец шланга выше уровня воды в резервуаре, затем отвинтите пробку. Сжимайте шланг, как показано на рисунке, пока шланг не окажется рядом со сливом, чтобы предотвратить внезапный и неконтролируемый поток грязной воды. Завинтите пробку и протолкните сливной шланг резервуара для отработанного раствора обратно в соответствующий отсек машины. Наполните резервуар для моющего раствора и продолжите уборку.

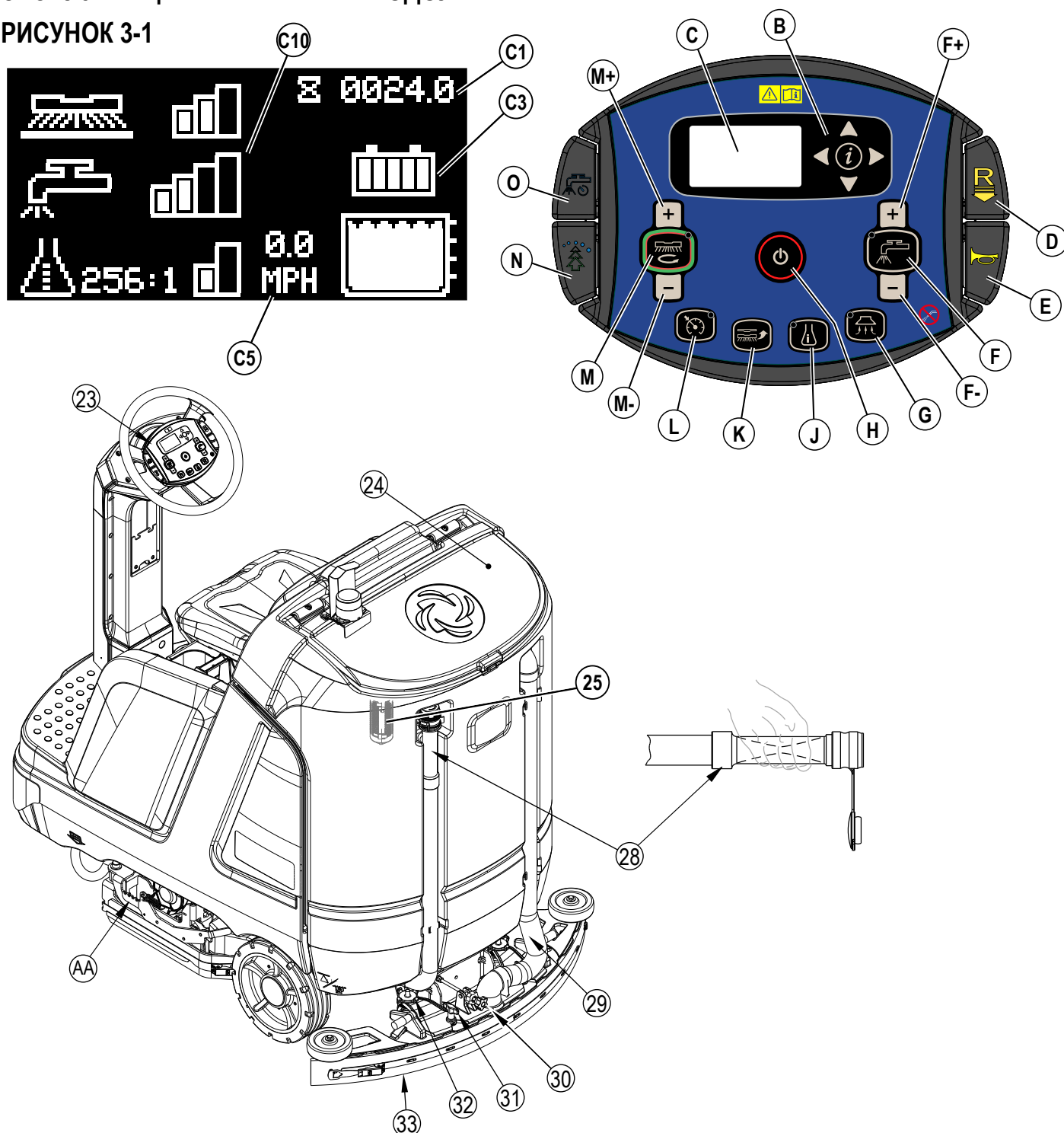
ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте надежность крепления крышки резервуара для отработанного раствора (24) и пробки сливного шланга резервуара для отработанного раствора (28), иначе машина не будет собирать воду надлежащим образом.

В случае разрядки аккумуляторов загорится индикатор низкого напряжения аккумуляторов (**C14**), щетки и подача раствора остановятся, и платформа со щетками поднимется. Скребки поднимется вверх после короткой задержки, и после небольшой задержки остановится процесс всасывания.

Переместите машину в зону обслуживания. Зарядите аккумуляторы в соответствии с инструкциями, приведенными в разделах «Зарядка аккумуляторных батарей» или «Зарядка гелевых/свинцово-кислотных (свинцово-кислотных с регулируемым клапаном) аккумуляторных батарей» данного руководства.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ — ПРОДОЛЖЕНИЕ

РИСУНОК 3-1



ВЛАЖНАЯ УБОРКА ПЫЛЕСОСОМ

Порядок действий для установки на машину дополнительных насадок для влажной уборки пылесосом.

- 1 Отсоедините шланг для отработанного раствора (29) от крепления скребка. Подсоедините переходник и шланг из комплекта насадок к шлангу для отработанного раствора.
- 2 Прикрепите к шлангу подходящие насадки для всасывания воды. (Дополнительный комплект насадок для всасывания воды **PN56116355** можно приобрести у компании Nilfisk).
- 3 Положите магнитный ключ SmartKey на считывающее устройство SmartKey (22) и нажмите на кнопку питания (H). Стоя рядом с машиной (не находясь на сиденье) нажмите на кнопку всасывания (G). Электродвигатель пылесоса будет работать непрерывно, пока вы не нажмете на кнопку питания, чтобы выключить его. Отображается индикатор (C17) насадки. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Если при нажатии на кнопку всасывания (G) оператор находится на сиденье машины, скребок опустится и электродвигатель насоса заработает, а машина начнет движение вперед. На дисплее будет отображаться индикатор (C16) всасывания.

ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1 После завершения очистки щеткой нажмите кнопку щетки One-Touch **(M)**. Это автоматически поднимет, втянет и остановит все системы машины (щетку, скребок, пылесос, подачу раствора и моющего средства (в моделях с системой Ecoflex)). Затем отведите машину к зоне технического обслуживания для ежедневного технического обслуживания и осмотра на предмет необходимости проведения других видов сервисного обслуживания.
- 2 Для опустошения резервуара для моющего раствора снимите сливной шланг для раствора **(13)** с зажима для хранения под передним бампером машины. Направьте шланг в сторону специального «МЕСТА СЛИВА ОТХОДОВ» и выньте пробку. Промойте резервуар чистой водой.
- 3 Для опустошения резервуара для отработанного раствора вытащите сливной шланг резервуара для отработанного раствора **(28)** из соответствующего отсека машины. Держите конец шланга выше уровня воды в резервуаре, затем отвинтите пробку. Сливной шланг резервуара для отработанного раствора можно пережать для регулирования потока и предотвращения внезапного, неконтролируемого потока грязной воды. Промойте резервуар для отработанного раствора чистой водой. Осмотрите шланг резервуара для отработанного раствора и шланг пылесоса; замените их, если на них имеются загибы или повреждения.
- 4 Снимите щетки или держатели накладок. Ополосните щетки или накладки в теплой воде и повесьте сушиться.
- 5 Снимите скребок, промойте его теплой водой и снова установите на крепление или повесьте его на заднюю часть резервуара для отработанного раствора.
- 6 Снимите контейнер в цилиндрической системе и тщательно очистите его. Снимите контейнер с одной из сторон машины. Для этого разблокируйте и откройте узел бокового скребка, наклоните контейнер вверх и в сторону от корпуса, а затем вытащите контейнер.
- 7 Ознакомьтесь с нижеприведенным графиком технического обслуживания и выполните необходимое техническое обслуживание перед тем, как передать машину на хранение.
- 8 Храните машину в закрытом помещении в чистом и сухом месте. Не допускайте замерзания машины. Оставьте баки открытыми для проветривания.
- 9 Выключите машину кнопкой питания перед тем **(H)**, а затем снимите магнитный ключ.
- 10 Аккумуляторы являются самой дорогой заменяемой деталью в этой машине. Чтобы защитить их и обеспечить как можно больше циклов работы, следуйте следующим рекомендациям:
 - Аккумуляторы будут служить дольше, если поддерживать их полностью заряженными.
 - В аккумуляторах, которые установлены на этой машине, не будет развиваться эффект памяти.
 - Аккумуляторы будут работать дольше и обеспечат больше циклов перезарядки, если заряжать их своевременно.
 - Зарядные устройства для аккумуляторных батарей не должны заряжать их в недостаточной или чрезмерной степени.
 - Аккумуляторные батареи преждевременно выйдут из строя, если будут храниться в разряженном состоянии.
 - Каждый день после использования необходимо подключать зарядное устройство к электрической сети. Зарядное устройство должно пройти полный цикл зарядки для обеспечения полной зарядки аккумуляторных батарей.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ОБСЛУЖИВАЕМЫЙ УЗЕЛ	Ежедневно	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Зарядка аккумуляторных батарей	X			
Осмотр/очистка резервуаров и шлангов	X			
Осмотр/очистка/поворот щеток/накладок	X			
Осмотр/очистка скребка	X			
Опорожнение/очистка лотка фильтрации мусора в резервуаре для отработанного раствора	X			
Осмотр/очистка поролоновых фильтров пылесоса	X			
Очистка контейнера в цилиндрической системе	X			
Очистите поверхность магнитного считывающего устройства SmartKey (22)		X		
Проверка уровня воды в каждой ячейке аккумулятора (с жидкостными элементами)		X		
Осмотр лезвий платформы со щеткой		X		
Осмотр и чистка фильтра моющего раствора		X		
Очистка сточного желоба цилиндрической системы		X		
Прочистка системы подачи моющего средства (только в моделях EcoFlex)		X		
* Очистка резервуара для моющего раствора			X	
Смазка – см. «Смазка машины»			X	
** Проверка графитовых щеток				X

* Очистка резервуара для моющего раствора необходима только в том случае, если в резервуаре используется смесь воды и моющего средства.

** Необходимо, чтобы компания Nilfisk проверила графитовые щетки в двигателе (двигателях) пылесоса после 1200 часов работы системы (двигатель (двигатели) должны быть заменены после 2000 часов работы системы) и в двигателях системы очистки щеткой (дисковые и цилиндрические) после 1200 часов работы системы очистки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Более подробная информация по техническому обслуживанию и ремонту приводится в руководстве по техническому обслуживанию машины

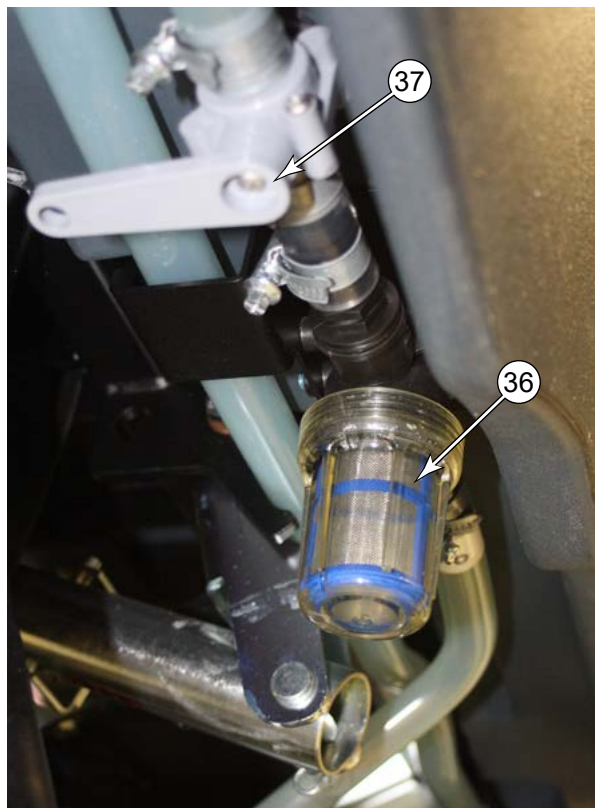
ОЧИСТКА РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ОТРАБОТАННОГО РАСТВОРА

- 1 Переместите машину в специальную зону для слива отходов.
- 2 Убедитесь, что машина выключена и магнитный ключ SmartKey (39) снят.
- 3 Вытащите сливной шланг резервуара для отработанного раствора (28) из соответствующего отсека машины.
- 4 Направьте шланг в сторону специального «МЕСТА СЛИВА ОТХОДОВ» и отвинтите пробку (держите конец шланга выше уровня воды в резервуаре, чтобы предотвратить внезапный и неконтролируемый поток грязной воды). Сливной шланг резервуара для отработанного раствора можно пережать для регулирования потока.
- 5 Поднимите крышку резервуара для отработанного раствора (24).
- 6 Тщательно промойте резервуар для отработанного раствора, чтобы удалить из него весь мусор. Чтобы очистить резервуар для отработанного раствора, оставьте сливной шланг открытым для напольного слива и промойте резервуар изнутри шлангом с чистой водой. Для промывки резервуара для отработанного раствора можно использовать шланг с насадкой для распыления, но его нельзя направлять на корпус фильтра двигателя системы всасывания (26). Не допускайте попадания распыляемой воды за пределы резервуара и во впускное отверстие двигателя системы всасывания.
ПРИМЕЧАНИЕ: Распылительный шланг не следует использовать для очистки внешней поверхности машины вблизи панели управления оператора для предотвращения попадания воды в чувствительную электронику.
- 7 Выньте лоток фильтрации мусора (27) из резервуара для отработанного раствора. Опорожните и промойте лоток фильтрации мусора, а затем установите его на место.
- 8 Откройте корпус фильтра двигателя системы всасывания (26) и снимите фильтр. Удалите весь мусор, скопившийся внутри корпуса фильтра. Промойте фильтр, а затем установите его на место.
- 9 Проверьте состояние прокладки крышки резервуара для отработанного раствора и место, куда она крепится. Для обеспечения надлежащей герметизации поверхность прокладки и место ее крепления должны быть чистыми.
ПРИМЕЧАНИЕ: Прокладка позволяет создать в резервуаре разрежение, чтобы откачивать в него отработанный раствор.
- 10 Закройте крышку резервуара для отработанного раствора. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Крышку можно оставить открытой для проветривания резервуара между циклами эксплуатации машины.

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

- 1 Переместите машину в специальную зону для слива отходов.
- 2 Убедитесь, что машина выключена и магнитный ключ SmartKey (39) снят.
- 3 Закройте запорный вентиль моющего раствора (37), повернув ручку на 90°, чтобы она была направлена в правую сторону машины (на рисунке 4-1 показана ручка в закрытом положении).
- 4 Открутите крышку фильтра моющего раствора (36). Вероятно, в системе еще останется небольшое количество раствора, который выльется наружу.
- 5 Почистите крышку и экран фильтра.
- 6 Снова установите экран и крышку, убедившись, что прокладка на месте.
- 7 Откройте запорный вентиль для моющего раствора (37).

РИСУНОК 4-1



СМАЗКА МАШИНЫ

Один раз в месяц на указанные точки смазки наносите небольшое количество смазки, пока из подшипников не появятся излишки смазочного материала. См. Рисунок 4-2.

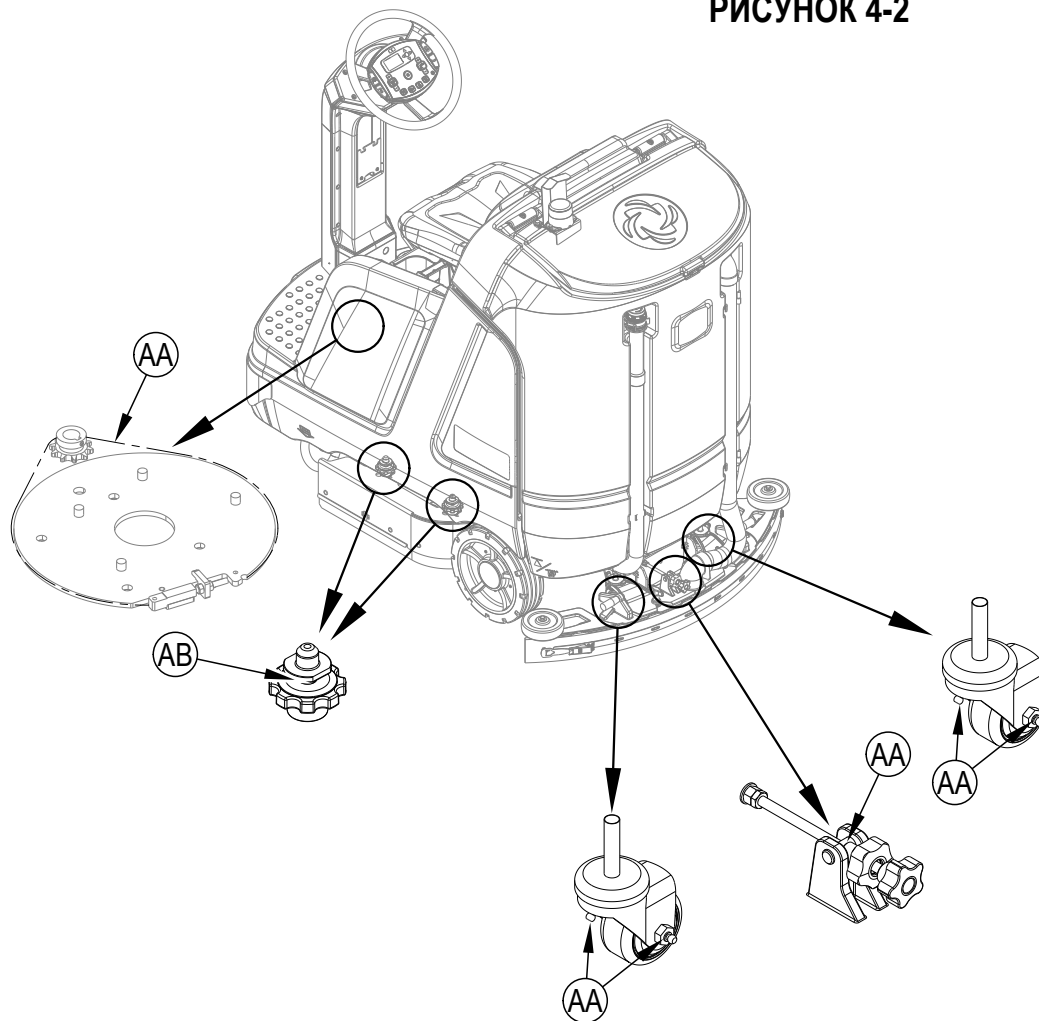
Смажьте штуцеры (или нанесите смазку на) (AA):

- Ось поворотного ролика скребка и шарнир
- Рулевая цепь
- Резьба ручки регулировки наклона крепления скребка

Один раз в месяц наносите светлое машинное масло или используйте аэрозоль с синтетическим смазочным маслом для смазки (AB):

- Резьба регулировки и фиксации нижнего положения боковых лезвий

РИСУНОК 4-2



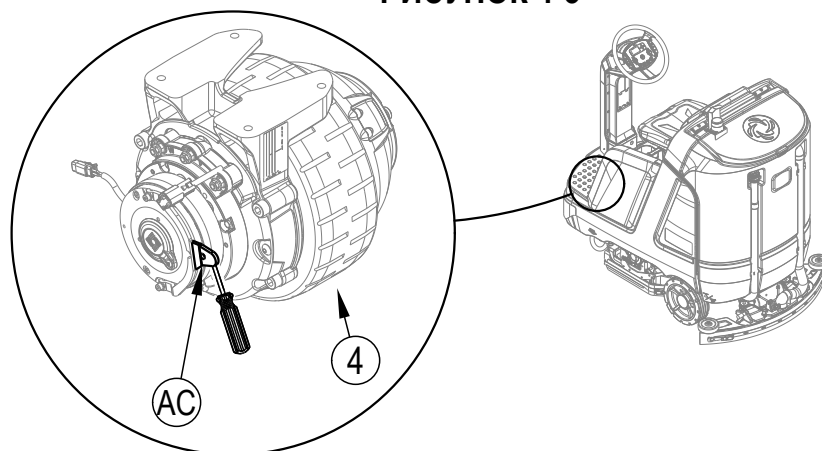
ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ ТОРМОЗ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Чтобы избежать неконтролируемого движения машины, заблокируйте колеса и убедитесь, что машина находится на ровной поверхности перед отключением электромагнитного тормоза.

См. Рисунок 4-3. В узле ведущего колеса (4) имеется встроенный электромагнитный тормоз, который включается каждый раз, когда питание машины ВЫКЛЮЧЕНО или не нажата педаль привода (3). Этот тормоз может быть отключен вручную, если это необходимо, вставив отвертку среднего или большого размера за ярмо электромагнита (AC), как показано на рисунке. Это необходимо делать только в том случае, если требуется толкать или тянуть машину на короткое расстояние.

РИСУНОК 4-3



ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРОВ С ЖИДКОСТНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ

Заряжайте аккумуляторы каждый раз, когда машина используется, или когда индикатор уровня заряда аккумуляторов (C3) показывает неполный уровень заряда.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не доливайте воду до верха в аккумуляторы перед зарядкой. Убедитесь, что покрыты только пластины.

Зарядка аккумуляторных батарей производится в хорошо вентилируемом помещении. При попадании кислоты из аккумуляторной батареи на кожу промойте пораженный участок водой в течение 5 минут и обратитесь к врачу.

Курение во время технического обслуживания

аккумуляторных батарей запрещено.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей выполняйте следующие требования:

- * Снимите все украшения.
- * Не курите.
- * Наденьте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
- * Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
- * Не допускайте, чтобы инструменты одновременно касались более одной клеммы аккумуляторной батареи.
- * ВСЕГДА отсоединяйте кабель от клеммы с отрицательным зарядом (заземление) первым при замене аккумуляторной батареи, чтобы предотвратить появление искр.
- * ВСЕГДА подключайте кабель к отрицательному заряду аккумулятора последним при установке аккумуляторных батарей.

Если ваша машина поставляется с бортовым зарядным устройством, выполните следующие действия:

- 1 Выключите машину кнопкой питания перед тем (H).
- 2 **См. Рисунок 4-4.** Наклоните сиденье вперед (газовая пружина удерживает сиденье открытым), чтобы получить доступ к аккумулятору, зарядному устройству и обеспечить соответствующую вентиляцию.
- 3 Размотайте электрический шнур (18A) для бортового зарядного устройства и подключите его к соответствующим образом заземленной розетке. Более подробные инструкции по эксплуатации зарядного устройства приводятся в руководстве по эксплуатации зарядного устройства. Во время подачи переменного тока на бортовое зарядное устройство все функции машины должны быть отключены.
- 4 Индикатор уровня заряда аккумулятора (C3) начнет показывать уровень заряда аккумулятора. Это свидетельствует о том, что начался цикл зарядки. По мере продолжения цикла зарядки уровень заряда аккумулятора будет увеличиваться.
- 5 Когда индикатор уровня заряда аккумулятора (C3) дойдет до уровня полной зарядки, индикатор машины будет показывать, что аккумулятор заряжен, но процесс зарядки еще может быть не завершен. Смотрите на индикаторы уровня заряда на зарядном устройстве (18) (а также прочтите руководство по эксплуатации изготовителя зарядного устройства), чтобы узнать когда аккумуляторы будут полностью заряжены. Процесс зарядки может занять несколько часов в зависимости от состояния аккумуляторных батарей перед зарядкой.
- 6 После завершения зарядки отключите зарядное устройство и сматывайте электрический шнур (18A). Подождите, по крайней мере, 10 секунд перед включением машины после отключения зарядного устройства от электрической сети.

Если ваша машина поставляется без бортового зарядного устройства, выполните следующие действия:

- 1 Выключите машину кнопкой питания перед тем (H).
- 2 **См. Рисунок 4-4.** Наклоните сиденье вперед, чтобы получить доступ к аккумулятору и обеспечить соответствующую вентиляцию; газовая пружина удерживает сиденье открытым.
- 3 Отключите аккумуляторы от машины и вставьте разъем зарядного устройства в разъем для зарядки аккумуляторов машины (19). Следуйте инструкциям, приведенным на зарядном устройстве и в руководстве от производителя. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Убедитесь, что зарядное устройство подключено к разъему, который присоединяется к аккумуляторным батареям.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения напольного покрытия, вытрите воду и кислоту с верхней части аккумуляторов после зарядки. Недостаточная или чрезмерная зарядка сократит срок службы аккумуляторов и ограничит их эксплуатационные показатели. Обязательно СОБЛЮДАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАРЯДКЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ!

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ВОДЫ В АККУМУЛЯТОРЕ

Проверяйте уровень воды в аккумуляторах не реже одного раза в неделю.

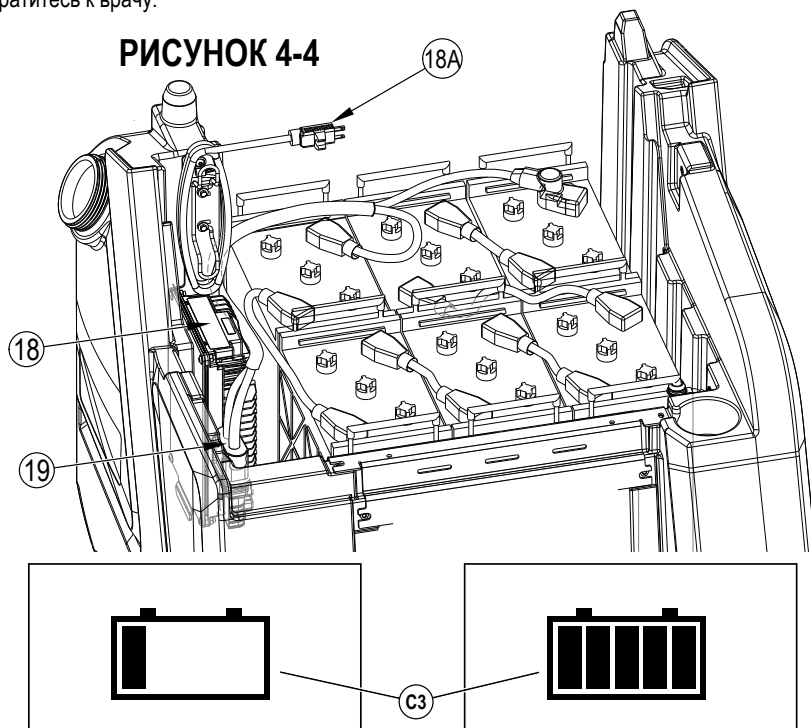
Снимите вентиляционные крышки и проверьте уровень воды в каждой ячейке аккумулятора. Залейте дистиллированную или деминерализованную воду с помощью дозатора для заливки воды в аккумуляторы (можно купить в большинстве магазинов автозапчастей), чтобы залить воду в каждую ячейку до уровня индикатора (или до уровня 0,39 дюйма/10 мм над верхней частью сепараторов). НЕ переливайте воду в аккумуляторы выше соответствующего уровня!

⚠ ОСТОРОЖНО!

Если уровень электролита в аккумуляторе чрезмерный, кислота может пролиться на пол.

Закрутите выпускные крышки. Промойте верхнюю часть аккумуляторов раствором пищевой соды и воды (2 столовые ложки пищевой соды на 1 литр воды).

РИСУНОК 4-4



ЗАРЯДКА ГЕЛЕВЫХ/СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫХ (СВИНЦОВО-КИСЛОТНЫХ С РЕГУЛИРУЕМЫМ КЛАПАНОМ) АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Заряжайте аккумуляторы каждый раз, когда машина используется, или когда индикатор уровня заряда аккумуляторов (C3) показывает неполный уровень заряда.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Зарядка аккумуляторных батарей производится в хорошо вентилируемом помещении. При попадании кислоты из аккумуляторной батареи на кожу промойте пораженный участок водой в течение 5 минут и обратитесь к врачу.

Курение во время технического обслуживания аккумуляторных батарей запрещено.

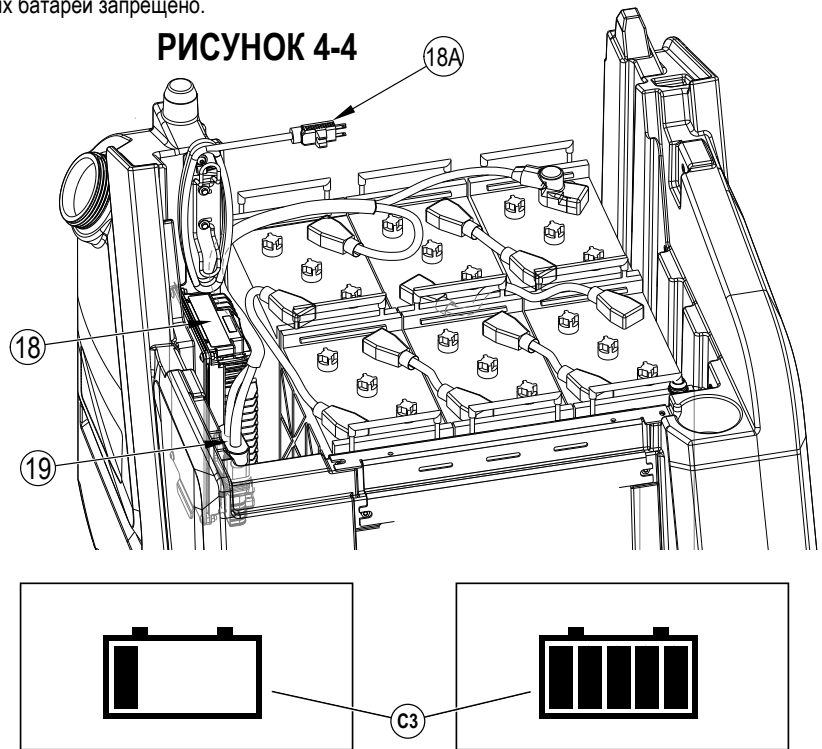
Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей выполняйте следующие требования:

- * Снимите все украшения.
- * Не курите.
- * Наденьте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки.
- * Работайте в хорошо проветриваемом помещении.
- * Не допускайте, чтобы инструменты одновременно касались более одной клеммы аккумуляторной батареи.
- * ВСЕГДА отсоединяйте кабель от клеммы с отрицательным зарядом (заземление) первым при замене аккумуляторной батареи, чтобы предотвратить появление искр.
- * ВСЕГДА подключайте кабель к отрицательному заряду аккумулятора последним при установке аккумуляторных батарей.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Свинцово-кислотная аккумуляторная батарея с регулируемым клапаном будет обеспечивать превосходные эксплуатационные характеристики и прослужит долго ТОЛЬКО ПРИ ПРАВИЛЬНОМ ВЫПОЛНЕНИИ ЗАРЯДКИ! Недостаточная или чрезмерная зарядка сократит срок службы аккумуляторов и ограничит их эксплуатационные показатели. Обязательно СОБЛЮДАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАРЯДКЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ! НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОТКРЫТЬ АККУМУЛЯТОРНУЮ БАТАРЕЮ! Если свинцово-кислотная аккумуляторная батарея с регулируемым клапаном открыта, давление в ней падает и пластины загрязняются кислородом. ПРИ ОТКРЫТИИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА АННУЛИРУЮТСЯ.

РИСУНОК 4-4



Если ваша машина поставляется с бортовым зарядным устройством, выполните следующие действия:

- 1 Выключите машину кнопкой питания перед тем (H).
- 2 См. Рисунок 4-4. Наклоните сиденье вперед, чтобы получить доступ к аккумулятору и зарядному устройству, а также обеспечить соответствующую вентиляцию; газовая пружина удерживает сиденье открытым.
- 3 Размотайте электрический шнур (18A) для бортового зарядного устройства и подключите его к соответствующим образом заземленной розетке. Более подробные инструкции по эксплуатации зарядного устройства приводятся в руководстве по эксплуатации зарядного устройства. Во время подачи переменного тока на бортовое зарядное устройство все функции машины должны быть отключены.
- 4 Индикатор уровня заряда аккумулятора (C3) начнет показывать уровень заряда аккумулятора. Это свидетельствует о том, что начался цикл зарядки. По мере продолжения цикла зарядки уровень заряда аккумулятора будет увеличиваться.
- 5 Когда индикатор уровня заряда аккумулятора (C3) дойдет до уровня полной зарядки, индикатор машины будет показывать, что аккумулятор заряжен, но процесс зарядки еще может быть не завершен. Смотрите на индикаторы уровня заряда на зарядном устройстве (18) (а также прочтите руководство по эксплуатации изготовителя зарядного устройства), чтобы узнать когда аккумуляторы будут полностью заряжены. Процесс зарядки может занять несколько часов в зависимости от состояния аккумуляторных батарей перед зарядкой.
- 6 После завершения зарядки отключите зарядное устройство и смотайте электрический шнур (18A). Подождите, по крайней мере, 10 секунд перед включением машины после отключения зарядного устройства от электрической сети.

Если ваша машина поставляется без бортового зарядного устройства, выполните следующие действия:

- 1 Выключите машину кнопкой питания перед тем (H).
- 2 См. Рисунок 4-4. Наклоните сиденье вперед, чтобы получить доступ к аккумулятору и обеспечить соответствующую вентиляцию; газовая пружина удерживает сиденье открытым.
- 3 Отключите аккумуляторы от машины и вставьте разъем зарядного устройства в разъем для зарядки аккумуляторов машины (19). Следуйте инструкциям, приведенным на зарядном устройстве и в руководстве от производителя. ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Убедитесь, что зарядное устройство подключено к разъему, который присоединяется к аккумуляторным батареям.

ВАЖНО! Убедитесь, что для зарядки гелевых аккумуляторов используется подходящее зарядное устройство. Используйте только зарядные устройства с регулируемым напряжением или с ограничением по напряжению. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использование зарядных устройств, подающих стандартный постоянный ток, или зарядных устройств с изменяемой силой тока. Рекомендуется использовать зарядное устройство с датчиком температуры, так как ручная настройка никогда не бывает точной и повредит любой свинцово-кислотный аккумулятор с регулируемым клапаном.

ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА

Если скребок оставляет узкие прожилки или воду, возможно, загрязнены или повреждены резиновые лезвия. Снимите скребок, промойте его в теплой воде и осмотрите резиновые лезвия. Переверните или замените лезвия, если они порезаны, порваны, деформированы или изношены.

Чтобы перевернуть или заменить заднее лезвие скребка, выполните следующие действия:

- 1 **См. Рисунок 4-5.** Поднимите скребок от пола и откройте защелку **(AA)** на скребке.
- 2 Снимите натяжной ремень **(AB)**.
- 3 Снимите заднее лезвие **(AJ)** с установочных штифтов.
- 4 На лезвии скребка имеется 4 рабочие кромки, как показано ниже. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или сильно изношены.
- 5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка.

Чтобы перевернуть или заменить переднее лезвие скребка, выполните следующие действия:

- 1 Приподнимите скребок с пола, ослабьте (2) барашковые гайки **(31)** на верхней части скребка и снимите скребок с крепления **(AG)**.
- 2 Ослабьте барашковую гайку переднего лезвия скребка **(AC)**, а затем снимите натяжной ремень **(AD)** и лезвие **(AK)**.
- 3 На лезвии скребка имеется 4 рабочие кромки, как показано ниже. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или сильно изношены.
- 4 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон/угол скребка.

РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СКРЕБКА

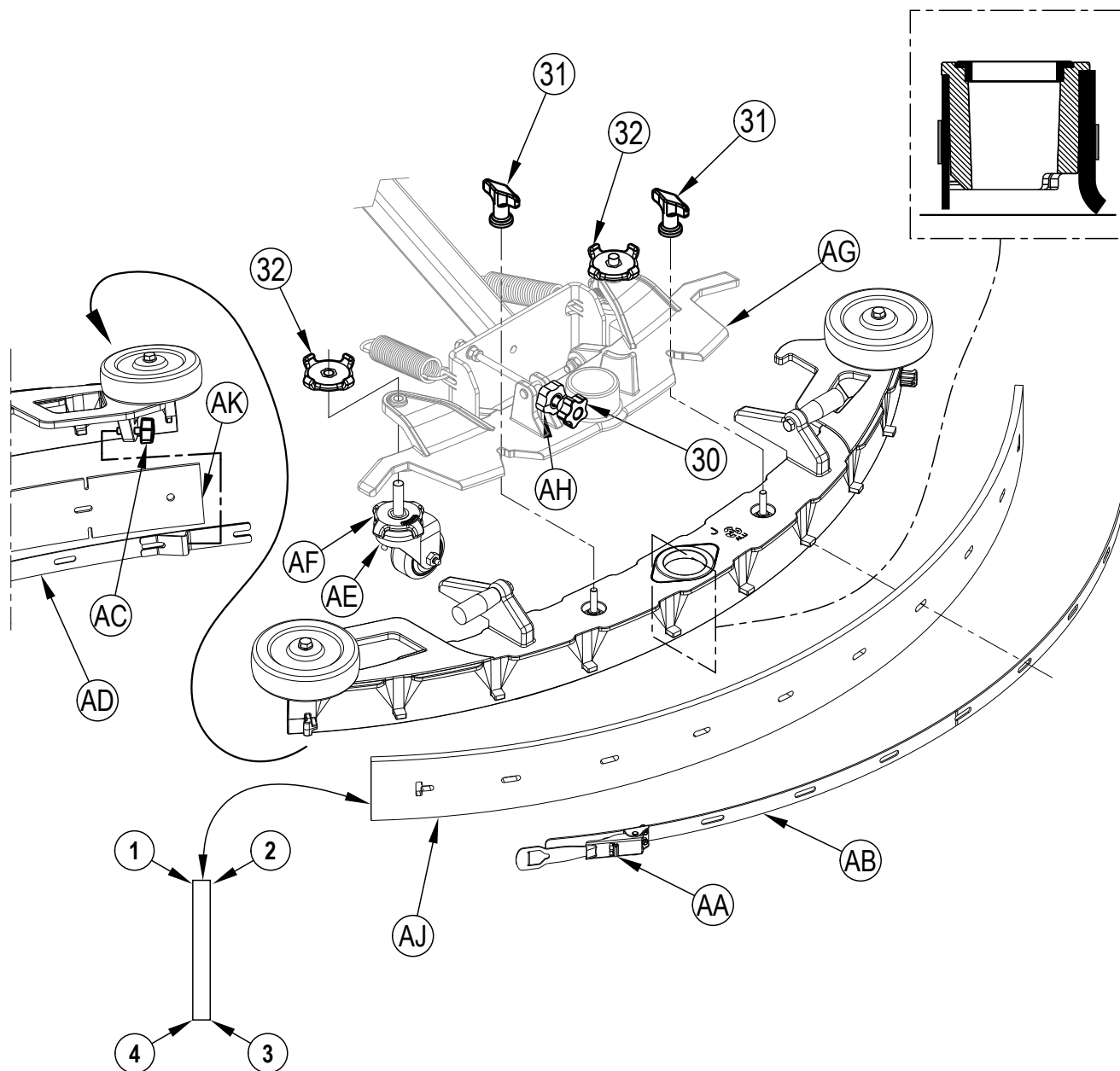
Скребок можно отрегулировать двумя способами: по наклону и по высоте.

Отрегулируйте наклон скребка после смены стороны или замены резинового лезвия или в том случае, если скребок не вытирает пол насухо.

- 1 Припаркуйте машину на ровной, гладкой поверхности.
- 2 Опустите скребок, переместите машину немного вперед и отрегулируйте угол наклона и высоту скребка с помощью ручки регулировки наклона скребка **(30)** и ручки фиксации ролика скребка **(32)** таким образом, чтобы заднее лезвие скребка касалось пола равномерно по всей своей ширине и было слегка изогнуто, как показано на изображении скребка в разрезе.
- 3 Высота скребка предварительно устанавливается на заводе, но периодически может быть необходима регулировка из-за износа колеса. Правильная высота скребка достигнута, когда заднее лезвие скребка касается пола по всей своей ширине и слегка изогнуто, а ролик просто касается пола.
 - a. Ослабьте ручки фиксации ролика скребка **(32)**.
 - b. Поверните резьбу колеса **(AE)** вверх или вниз по мере необходимости для обеспечения соответствующей высоты. Убедитесь, что положение лезвия одинаковое слева направо.
 - c. Затяните стопорные гайки **(AF)** к креплению скребка **(AG)**.
 - d. Затяните ручки фиксации ролика скребка **(32)** к креплению скребка, чтобы зафиксировать регулировку.
- 4 Ручка регулировки наклона **(30)** используется для регулировки наклона/угла скребка для его равномерного контакта от центра до кончиков лезвия.
 - a. Ослабьте ручку фиксации наклона **(AH)**.
 - b. Поверните ручку регулировки наклона по мере необходимости для регулировки наклона.
 - c. Затяните ручку фиксации наклона **(AH)** к креплению скребка, чтобы зафиксировать регулировку.

ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА - ПРОДОЛЖЕНИЕ

РИСУНОК 4-5



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ

Функция боковых лезвий заключается в направлении грязной воды к скребку, благодаря чему вода направляется по траектории движения машины. Лезвия являются расходным материалом и постепенно изнашиваются. Оператор заметит небольшое количество воды, протекающее из-под боковых лезвий. Можно легко отрегулировать высоту лезвий, чтобы опустить их и собрать всю воду с помощью скребка.

ДИСКОВАЯ СИСТЕМА - Смена стороны или замена боковых лезвий системы очистки щеткой

- 1 **См. Рисунок 4-6.** Ослабьте две ручки для снятия узла бокового скребка (16) (по 2 на каждой стороне), потяните узлы боковых лезвий (AA) немного вперед, а затем снимите их с платформы со щеткой.
- 2 Открутите две барашковые гайки (AL), затем поверните два фиксатора (AB), чтобы они были горизонтальными, и отделите лезвие от упорной накладки.
- 3 На основной стороне лезвия имеется 4 рабочих кромки, как показано на рисунке. Поверните лезвие так, чтобы чистая и неповрежденная кромка была направлена к центру машины. Заменить лезвия полностью, если на всех кромках имеются надрезы, если они порваны, изношены или их регулировка уже не даст положительного результата.
- 4 Установите лезвие на место и закрепите его фиксаторами (AB), повернув обратно в вертикальное положение, и затяните барашковые гайки (AL). Отрегулируйте высоту лезвия для обеспечения соответствующего контакта с напольным покрытием, когда платформа со щеткой принимает положение очистки щеткой. См. раздел «Регулировка высоты бокового лезвия».

ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА - Смена стороны или замена боковых лезвий системы очистки щеткой

- 1 **См. Рисунок 4-7.** Откройте защелку упорной накладки (AD) и снимите ремень и лезвие.
- 2 На основной стороне лезвия имеется 4 рабочих кромки, как показано на рисунке. Поверните лезвие так, чтобы чистая и неповрежденная кромка была направлена к центру машины. Поменяйте местами лезвия на правой и левой стороне, чтобы использовать оставшиеся две кромки. Заменить лезвия полностью, если на всех кромках имеются надрезы, если они порваны, изношены или их регулировка уже не даст положительного результата.
- 3 Установите лезвие на место и закрепите его, закрыв защелки на упорной накладке (AD). Отрегулируйте лезвие для обеспечения соответствующего контакта с напольным покрытием, когда платформа со щеткой принимает положение очистки щеткой. См. раздел «Регулировка высоты бокового лезвия».

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ

ДИСКОВАЯ СИСТЕМА -

- 1 **См. Рисунок 4-6.** Шпильки узла бокового лезвия оснащены регулировочными распорными кольцами (AC), которые должны подниматься или опускаться для компенсации износа лезвия.
- 2 Убедитесь, что машина находится на ровной поверхности.
- 3 Опустите платформу со щеткой нажатием кнопки щетки One-Touch (M) и переместите машину немного вперед, чтобы обеспечить изгиб лезвий.
- 4 Наблюдайте за изгибом лезвия.
- 5 Ручки для снятия бокового лезвия (16) можно ослабить, не снимая узел и повернув регулировочные распорные кольца (AC) так, чтобы дотянуться до узла лезвия.
- 6 Поверните регулировочные распорные кольца (AC) (вверх или вниз) до положения, когда лезвия смогут изгибаться во время очистки в достаточной степени, чтобы собрать всю грязную воду под платформой со щеткой.

Примечание: Выполняйте небольшие регулировки, чтобы добиться качественной очистки пола благодаря лезвиям. Не опускайте лезвия слишком низко, поскольку их чрезмерный изгиб может привести к быстрому износу.

ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА -

- 1 **См. Рисунок 4-7.** Каждый узел бокового лезвия оснащен фиксаторами нижнего положения (AE), которые можно поднять или опустить для компенсации износа лезвия.
- 2 Убедитесь, что машина находится на ровной поверхности.
- 3 Опустите платформу со щеткой нажатием кнопки щетки One-Touch (M) и переместите машину немного вперед, чтобы обеспечить изгиб лезвий.
- 4 Наблюдайте за изгибом лезвия.
- 5 Ослабьте фиксатор нижнего положения (AE) и отрегулируйте (вверх или вниз) до положения, когда лезвия смогут изгибаться во время очистки в достаточной степени, чтобы удерживать воду под платформой со щеткой.

Примечание: Выполняйте небольшие регулировки, чтобы добиться качественной очистки пола благодаря лезвиям. Не опускайте лезвия слишком низко, поскольку их чрезмерный изгиб может привести к быстрому износу.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ - ПРОДОЛЖЕНИЕ

РИСУНОК 4-6

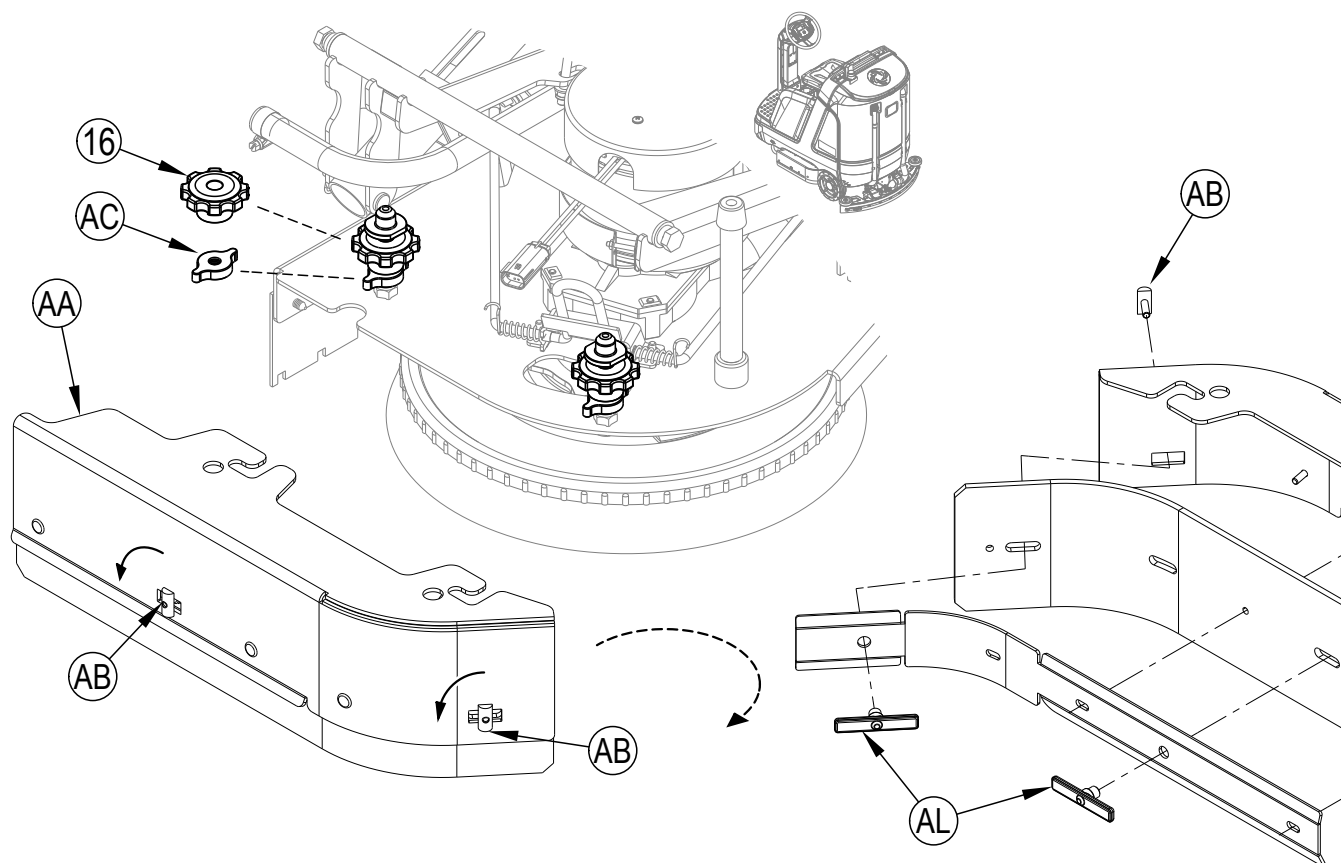
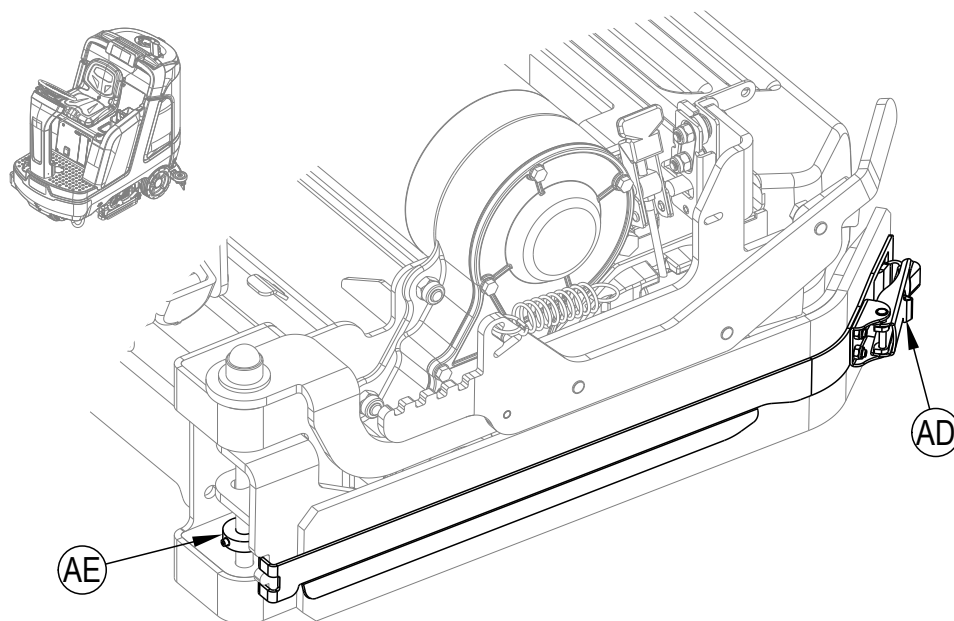


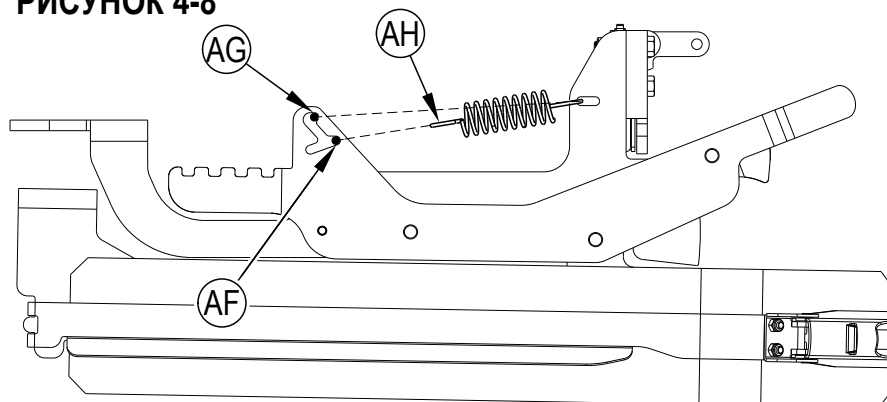
РИСУНОК 4-7



РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ БОКОВОГО ЛЕЗВИЯ - ТОЛЬКО ДЛЯ ЦИЛИНДРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

- 1 Для боковых лезвий цилиндрической платформы со щеткой имеется две настройки давления прижима. См. Рисунок 4-8.
- 2 Положение 1 (AF) является нормальным давлением для протирания. Рекомендуется начинать регулировку с этого положения. Положение 2 (AG) является сильным давлением для протирания. Эта регулировка может использоваться, если результат протирания неудовлетворительный. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Положение 2 приводит к более быстрому износу лезвия.
- 3 Потяните конец пружины (AH) и выберите одно из двух положений регулировки. Используйте одинаковые регулировки для обеих сторон платформы со щеткой.

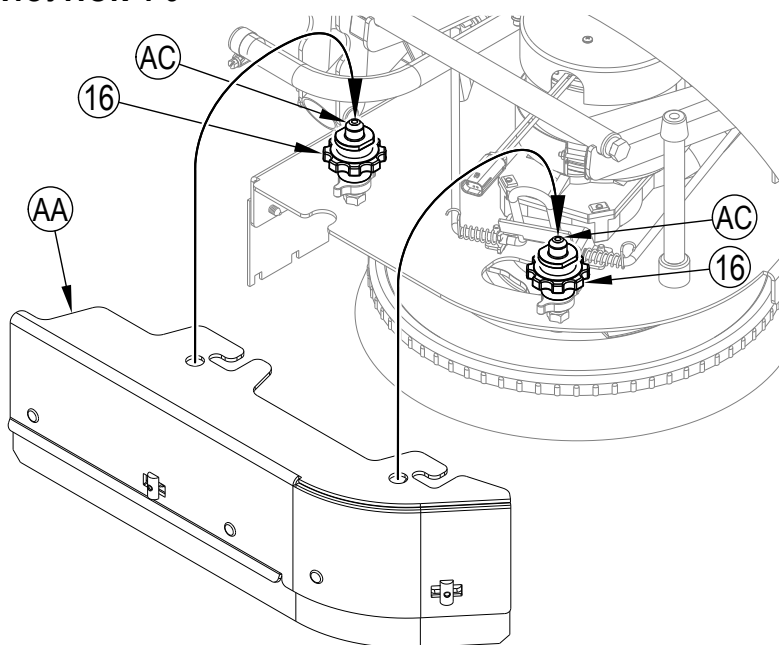
РИСУНОК 4-8



БОКОВОЕ ЛЕЗВИЕ - ПОЛОЖЕНИЕ ДВОЙНОЙ ОЧИСТКИ

ДИСКОВАЯ СИСТЕМА -

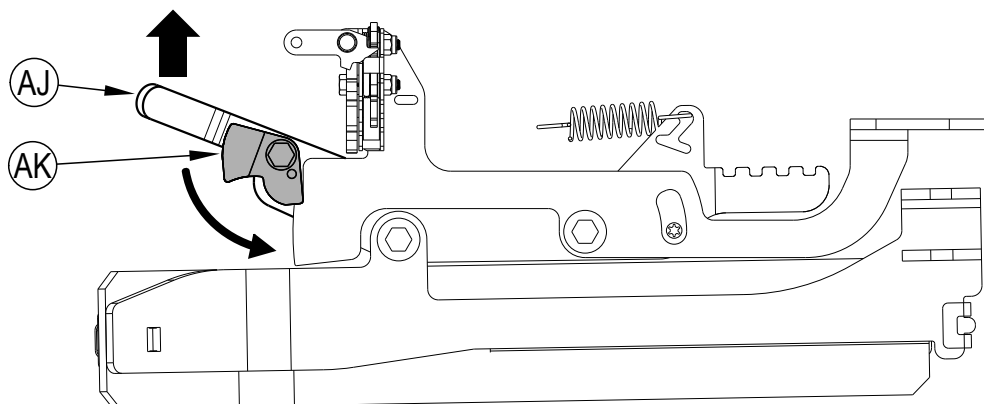
- 1 См. Рисунок 4-9. Ослабьте ручки для снятия узла бокового скребка (16) и снимите узлы боковых лезвий (AA).
- 2 Поместите узлы лезвий (AA) на держатели узлов лезвий (AC) в круглые отверстия в узлах лезвий. Повторите этот шаг для узла лезвия на другой стороне платформы со щеткой.
- 3 После завершения двойной очистки установите узлы боковых лезвий в нормальное рабочее положение и затяните ручки для снятия (16).



ЦИЛИНДРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА -

РИСУНОК 4-10

- 1 См. Рисунок 4-10. Передвиньте рычаг подъема/опускания лезвия вверх (AJ), чтобы поднять лезвие. Удерживая рычаг в поднятом положении, поверните и закройте защелку (AK).
- 2 После завершения двойной очистки снова поднимите рычаг подъема/опускания (AJ), откройте защелку (AK) и опустите боковое лезвие назад в нормальное рабочее положение.



Для ясности приводится изображение левого узла бокового лезвия в поднятом положении для двойной очистки.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ МАШИНЫ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Плохое всасывание воды	Порваны или изношены лезвия скребка	Переверните или замените
	Скребок в неправильном положении	Отрегулируйте, чтобы лезвия касались пола равномерно по всей ширине
	Заполнен резервуар для отработанного раствора	Опорожните резервуар для отработанной жидкости
	Протекает сливной шланг резервуара для отработанной жидкости	Закрепите крышку сливного шланга или замените
	Протекает прокладка крышки резервуара для отработанной жидкости	Очистите прокладку и уплотнительную поверхность / Замените прокладку, если она повреждена / Хорошо закройте крышку
	На скребок намотался мусор	Почистите скребок
	Уплотнение скребка забито или отсутствует	Очистите или замените уплотнение скребка
	Забился шланг всасывающего агрегата	Удалите мусор
	Используется слишком много моющего раствора	Уменьшите подачу раствора кнопкой управления раствором на панели управления
	Крышка пенного фильтра не становится на свое место	Установите крышку правильно
Машина плохо моет	Изношенная щетка или накладка	Прокрутите или замените щетки
	Неправильно подобрана щетка или накладка	Проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk
	Используется неподходящее моющее средство	Проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk
	Машина движется слишком быстро	Уменьшите скорость движения
	Не используется достаточное количество раствора	Увеличьте подачу раствора кнопкой управления раствором на панели управления
Недостаточный поток раствора или отсутствие раствора	Не заполнен резервуар для моющего раствора	Залейте раствор в резервуар для моющего раствора
	Трубки подачи раствора, клапаны, фильтр или желоб засорены	Промойте трубки, желоб и очистите фильтр моющего раствора
	Подача раствора отключена	Включите подачу раствора с помощью переключателя на панели управления (F) Поверните запорный вентиль моющего раствора (37) в положение ВКЛ.
	Не действует или засорен соленоидный клапан раствора	Очистите или замените клапан (проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk)
Машина не заводится	Отключен разъем аккумуляторной батареи машины (19)	Повторно подключите разъем аккумуляторной батареи
	Сработал прерыватель 70 А (10a)	Проверьте на предмет электрического замыкания и восстановите предохранитель
	Сгорел главный плавкий предохранитель 150 А	Замените главный предохранитель 150 А
Машина не двигается вперед или назад	Выключатель сиденья разомкнут	Сядьте на сиденье, чтобы замкнуть переключатель сиденья
	Контроллер скорости системы привода	Проверьте коды неисправностей (проконсультируйтесь со специалистами авторизованного сервисного центра компании Nilfisk)
	Включен аварийный выключатель (A), на дисплее будет отображаться индикатор срабатывания аварийной остановки (C20).	Сбросьте кнопку аварийной остановки
Машина плохо подметает (Цилиндрическая система)	Заполнен мусорный контейнер	Опорожните и промойте контейнер
	Щетки изношены	Замените щетки
	Щетинки связались в пучки	Поверните щетки
Не подается моющее средство (только модели EcoFlex)	Не заполнен баллон для моющего средства	Залейте моющее средство в баллон
	Засорена или перекручена линия подачи моющего средства	Продуйте систему, выпрямите трубки, чтобы убрать любые перегибы
	Крышка баллона для моющего средства не герметична	Хорошо закройте крышку
	Отказ насоса подачи моющего средства	Проверьте насос, проводку и трубки
Ошибки магнитного ключа SmartKey	Индикатор отсутствия ключа (C21). - Магнитный ключ SmartKey отсутствует на считывающем устройстве SmartKey (22).	Положите магнитный ключ SmartKey на считывающее устройство SmartKey. Очистите ткань и магнитный ключ SmartKey, и считывающее устройство SmartKey. Зажмите ключ SmartKey между большим и указательным пальцами, чтобы обеспечить свободное движение магнита.
	Индикатор ошибки чтения ключа (C22). - Магнитный ключ SmartKey, присутствующий на считывающем устройстве SmartKey (22), не считывается.	Очистите ткань и магнитный ключ SmartKey, и считывающее устройство SmartKey. Зажмите ключ SmartKey между большим и указательным пальцами, чтобы обеспечить свободное движение магнита.
	Индикатор ограничения доступа пользователя (C23). - Магнитный ключ SmartKey, присутствующий на считывающем устройстве SmartKey (22), не запрограммирован для использования с этой машиной.	Положите ключ SmartKey, который был запрограммирован для использования с этой машиной, на считывающее устройство SmartKey.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ МАШИНЫ

КОДЫ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Любые коды неисправностей, обнаруженные контроллерами, будут отображаться на дисплее панели управления по мере их обнаружения см. **Рисунок 5-1**. Если возникло несколько ошибок, на дисплее будут последовательно отображаться коды ошибок с интервалом в одну секунду. Ошибка будет отображаться в виде символа  с последующим четырехзначным кодом.

Коды неисправностей отображаются в виде X-YYY, где

X = номер системы (1: основная плата, 2: модуль питания, 3: контроллер привода)

YYY = номер кода ошибки

Например,  1-101 будет означать соленоидный клапан раствора – короткое замыкание.

C2 Код текущей неисправности

C24 Индикатор критической неисправности

C25 Код неисправности (критической)

РИСУНОК 5-1



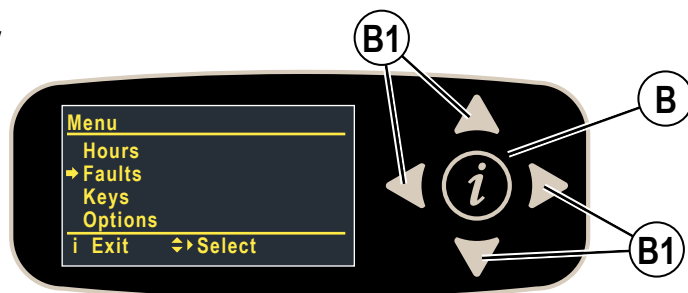
ИСТОРИЯ КОДОВ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Каждый отображаемый код ошибки записывается машиной и хранится в журнале истории неисправностей. См. Рисунки 5-2 и 5-4. Для просмотра истории неисправностей нажмите на кнопку информации (B), чтобы вызвать информационное меню. Используйте четыре стрелки перемещения (B1) (вверх, вниз, влево и вправо) для перемещения по меню и кнопку информации для выхода из меню.

РИСУНОК 5-2

Прокрутите вниз к опции «Неисправности» и нажмите стрелку вправо для выбора опции.

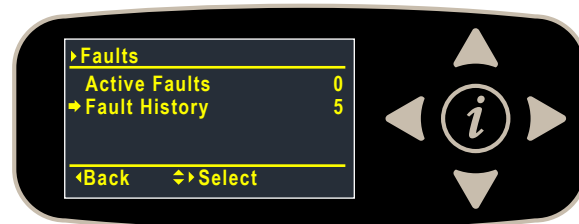
Меню [Menu]	
Часы [Hours]	
▶ Неисправности [Faults]	
Ключи [Keys]	
Опции [Options]	
Выход [i Exit]	◆▶ Выбор [Select]



Прокрутите вниз к опции «История неисправностей» и нажмите стрелку вправо для выбора опции.

▶ Неисправности [Faults]	
Активные неисправности [Active Faults]	
▶ История неисправностей [Fault History]	
◀ Назад [Back]	◆▶ Выбор [Select]

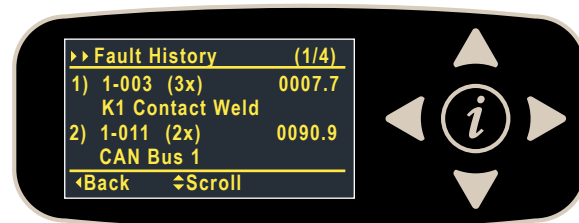
РИСУНОК 5-3



Каждая неисправность отображается вместе с; (Nx), где «N» - количество случаев возникновения неисправности, метка времени показывает самое последнее возникновение и ее описание. Используйте стрелки вверх и вниз для прокрутки списка неисправностей.

▶▶ История неисправностей [Fault History]	
Код неисправности (Nx)	Часы наработки
Описание кода неисправности	
◀ Назад [Back]	◆▶ Прокрутка [Scroll]

РИСУНОК 5-4



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

АКСЕССУАРЫ / ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

В дополнение к стандартным компонентам машина может быть оснащена следующим дополнительным оборудованием, поставляемым по выбору, в соответствии с конкретной сферой применения машины:

щетки с более твердыми или мягкими щетинками;	Комплект ограждения для ноги оператора
Скребок и боковые лезвия, изготовленные из другого материала	Комплект для чистки и удаления пыли
Двойной комплект для электродвигателя пылесоса	Набор насадок для пылесоса
Синий свет (комплект)	Комплект для установки фары
Комплект стандартного сидения	Комплект ограждений для скребка
Комплект верхних ограждений	Подлокотник
Комплект ремня безопасности	Комплект EсоFlex
Комплект для долива воды в аккумуляторы	Комплект переднего бампера для тяжелых условий эксплуатации
Шланг для мытья	Комплект держателя швабры
Комплект бортового зарядного устройства	Удлинитель сливного шланга
Комплект Multicon	Комплект правой метлы
Комплект для автоматической заливки раствора	

Для получения более подробной информации о вышеуказанном дополнительном оборудовании обратитесь к уполномоченному дилеру фирмы.

СОСТАВ МАТЕРИАЛОВ И ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕРАБОТКИ

СОСТАВ МАТЕРИАЛОВ И ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕРАБОТКИ		
Тип	% от веса машины	% перерабатываемых материалов
Алюминий	5%	100%
Электрическое оборудование / электродвигатели / двигатели — разное	17%	80%
Черные металлы	43%	100%
Провода / кабели	1%	90%
Жидкости	0%	0%
Пластмасса - не перерабатываемая	3%	0%
Пластмасса - перерабатываемая	5%	100%
Полиэтилен	25%	100%
Резина	1%	0%

ПОДАЧА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

	Стандартные скорости подачи*			Повышенные скорости подачи**
	1 деление	2 деления	3 деления	4 деления
32 Диск	0,70 гал/ мин / л/мин	0,84 гал/ мин / л/мин	1,00 гал/ мин / л/мин	1,50 гал/ мин / л/мин
36 Диск	0,70 гал/ мин / л/мин	0,84 гал/ мин / л/мин	1,00 гал/ мин / л/мин	1,50 гал/ мин / л/мин
34 Диск	0,70 гал/ мин / л/мин	0,84 гал/ мин / л/мин	1,00 гал/ мин / л/мин	2,00 гал/ мин / л/мин

* Эти значения для режима постоянного расхода. Расход устанавливается примерно постоянным (примерно +/-10%) во всем диапазоне емкости резервуара.

**Это максимальные значения при заполненном резервуаре для моющего раствора.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (ИЗМЕРЕНЫ И ИСПЫТАНЫ НА МАШИНЕ)

Модель		SC5000 810C	SC5000 910C	SC5000 860D
Номер модели		56117807	56117808	56117805
Напряжение аккумуляторной батареи	B	36В	36В	36В
Емкость аккумуляторной батареи (макс.)	Ah C20	420	420	420
Класс защиты во время работы		Класс 3	Класс 3	Класс 3
Класс защиты во время зарядки		Класс 1	Класс 1	Класс 1
Уровень звукового давления МЭК 60335-2-72: 2002 Изм. 1:2005, ISO 11203, ISO 3744	дБ(А)/20 мкПа	63	63	61
Уровень звукового давления - кПа (МЭК 60335-2-72, ISO 11203) погрешность	дБ(А)	3,0	3,0	3,0
Полная масса машины*	фунт/кг	1876 / 850	1886 / 855	1870 / 848
Вес при транспортировке**	фунт/кг	1416 / 642	1426 / 646	1410 / 640
Максимальная нагрузка колеса на пол (переднее в центре)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см²	177.7 / 12.5	184.1 / 12.9	182.1 / 12.8
Максимальная нагрузка колеса на пол (заднее правое)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см²	169.8 / 11.9	167.5 / 11.8	161.3 / 11.3
Максимальная нагрузка колеса на пол (заднее левое)	фунтов на квадратный дюйм / кг/см²	187.4 / 13.2	183.6 / 12.9	173.5 / 12.2
Вибрация рычагов управления (ISO 5349-1)	м/с²	1,14	1,14	1,14
Вибрация сиденья (EN 1032)	м/с²	0,19	0,19	0,19
Способность преодолевать подъемы, транспортировка*	% (°)	20 / 11	20 / 11	20 / 11
Способность преодолевать подъемы, очистка*	% (°)	12 / 6,8	12 / 6,8	12 / 6,8
Длина машины	дюймов / см	62,6 / 159		
Высота машины	дюймов / см	57,7 / 146		
Высота машины (с верхним ограждением)	дюймов / см	79 / 200		
Ширина машины	дюймов / см	37,5 / 95	41,3 / 105	37,5 / 95
Ширина машины с учетом скребка	дюймов / см	43 / 109 «J»	43 / 109 «J»	43 / 109 «J»
Минимальная ширина прохода	дюймов / см	63 / 160	67 / 170	63 / 160
Емкость резервуара для моющего раствора	галлонов / л	37 / 140		
Емкость резервуара для отработанного раствора	галлонов / л	38,8 / 147		
Скорость перемещения (вперед макс.)	миль/ч / км/час	5 / 8		
Скорость перемещения (назад макс)	миль/ч / км/час	3 / 4,8		
Размеры батарейного отсека (приблизительно)				
Высота (макс.)	дюймов / см	17,1 / 43,5		
Ширина (макс.)	дюймов / см	21,8 / 55,5		
Длина (макс.)	дюймов / см	24,8 / 62,9		
Размер чистящей щетки				
Внешний диаметр чистящей щетки - цилиндрическая система (внутренний сердечник Ø 1,75 дюйма/ 4,5 см)	дюймов / см	Ø 5,75 / 14,6	Ø 5,75 / 14,6	—
Длина чистящей щетки - Цилиндрическая система (по две щетки в машине)	дюймов / см	31,1 / 78,9	35,1 / 89,1	—
Диаметр щетки - Диск (количество 2 шт.)	дюймов / см	—	—	Ø 17,0 / 43,2
Скорость чистящей щетки	Цилиндрическая система	об/мин	776,5	776,5
	Диск	об/мин	—	250
Емкость бункера - Цилиндрическая система	Дюйм³ / л	575 / 9,4	652 / 10,7	—
Ширина пути очистки (путь влажной очистки)	дюймов / см	31,6 / 80,3	35,6 / 90,5	33,2 / 84,3
Ширина пути влажной уборки с дополнительной боковой щеткой - Цилиндрическая система	дюймов / см	37,4 / 95,0	37,4 / 95,0	—

*Полная масса машины: Машина в стандартной комплектации без дополнительного оборудования, с полным резервуаром для моющего раствора и пустым резервуаром для отработанного раствора, установленными сменными чистящими щетками, аккумуляторными батареями и с учетом веса оператора 165 фунтов / 75 кг.

**Вес при транспортировке: Машина в стандартной комплектации без дополнительного оборудования, с пустыми резервуарами для моющего и отработанного растворов, установленными аккумуляторными батареями и без учета веса оператора.



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB / EG

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhľadzenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant /
Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca /
Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт /
Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkts / Produkts /
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

SC5000

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /
Descrerie / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery - Radio
enabled
Charging mode 100-240V 50-60Hz; Working mode
36 VDC, IPX4**



We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.



Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти.



Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.



My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.



Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.



My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..



Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.



Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak



Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.



Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.



Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.



Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующими директивам и стандартам.



Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas



Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.



Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.



Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja



Mes, „Nilfisk“, prisiimdami visišką atsakomybę pareiškiame, kad pirmiau minėtas produktas (-ai) atitinka šias direktyvas ir standartus



My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.



Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.



Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem



Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.



Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti



Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder



Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.



We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017, EN 60335-2-72:2012

**EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 61000-6-2:2019, EN 55032:2015+A11:2020
EN 301 489-1:V2.2.3, EN 301 489-17 V3.2.4
EN 301 489-19 V2.1.1, EN 301 489-52 V1.1.0**

2014/53/EU

**EN 300 328 V2.2.2, EN 301 511 V12.5.1
EN 301 908-1 V13.1.1, EN 301 908-13 V11.1.2
EN 303 413 V1.1.1**

Authorized
signatory:

Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global
Products & Services, Nilfisk NLT

May 6, 2021

